

ANUARIO GRHIAL

**Historia de la cultura,
las ideas y las mentalidades colectivas**

Año 14, vol. XIV, núm. 14

Enero-diciembre, 2020

Depósito Legal

PP200908ME20

ISSN 1856-9927

Revista Digital

<http://www.saber.ula.ve/anuaariogrhial>

Universidad de Los Andes

Departamento de Historia Universal

Grupo de Investigaciones sobre Historia de las Ideas

en América Latina (GRHIAL)



Obra original de la artista Bethania Uzcátegui

Mérida-Venezuela

anuario GRHIAL. Universidad de Los Andes

Facultad de Humanidades y Educación. Escuela de Historia. Departamento de Historia Universal. Grupo de Investigaciones sobre Historia de las Ideas en América Latina. ISSN 1856-9927. Mérida. Año 14, vol. XIV, núm. 14, enero-diciembre, 2020

anuario GRHIAL es una publicación periódica anual, digital, arbitrada e indizada que tiene como objetivo: la promoción de la discusión, el diálogo y el intercambio entre investigadores de distintas partes del mundo, así como también la divulgación del conocimiento.

Comité de Editores

Elvira Ramos (ULA-Mérida): eramos00@gmail.com

Teresa Bianculli Olivo (ULA-Mérida): tbianculli@yahoo.com

Jorge Magaña Ochoa (UNACH-México): jorge.magana@unach.mx

Esther Morales Maita (ULA-Mérida) †

Marisol García Romero (ULA-Táchira): profesoramarisolgarcia@gmail.com

Rafael Cuevas Montilla (ULA-Mérida): rafaelcuevasm@ula.ve

Mary Elizabeth Romero Cadenas (ULA-Mérida): ecoartemary@gmail.com

Miguel Angel Rodríguez Lorenzo (ULA-Mérida): marl@ula.ve

Directora

Marisol García Romero (profesoramarisolgarcia@gmail.com)

Entes financieros

Universidad de Los Andes (ULA)

Grupo de Investigaciones sobre Historia de las Ideas en América Latina (GRHIAL)

Departamento de Historia Universal

Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico, Tecnológico y de las Artes
(CDCHTA-Apoyo Directo a Grupos)

Traducciones de resúmenes y títulos

T. D.

Corrección de estilo

Marisol García Romero

Dirección

Avenida Las Américas, Núcleo La Liria. Facultad de Humanidades y

Educación. Edificio A, Carlos César Rodríguez. Planta Baja

Departamento de Historia Universal

Estado Mérida, Venezuela. Código Postal 5101.

Teléfonos 00582742401811 - Extensión: 1836

E-mail: anuariogrhial@gmail.com; histuni@ula.ve; historia2018@gmail.com

Página Web: <http://www.saber.ula.ve/anuariogrhial>

Facebook: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100010523820935>

<https://www.facebook.com/Anuario-Grhial-13474120118685356>

Comité de arbitraje:

Fabrizio Vivas (UCV / AGN - Caracas)
Carlos Lantieri (ULA – Mérida)
Vladimir Acosta (UCV - Caracas)
Jacqueline Clarac de Briceño (ULA - Mérida)
Alexis Berríos Berríos (USR - Valera)
Antonio Vale (ULA - Trujillo)
Inés Quintero Montiel (UCV / ANH - Caracas)
Sinesio Márquez Sosa (UCLA - Barquisimeto)
Salvador Bernabéu Albert (EEHA - Sevilla)
Ramón Rivas Aguilar (ULA - Mérida)

Asesores científicos:

J. M. Briceño Guerrero † (ULA - Mérida-Venezuela)
Palmira Vélez Jiménez (Universidad de Zaragoza-España)
Lionel Pedrique (ULA - Mérida-Venezuela)
Francisco Núñez Roldán (Universidad de Sevilla-España)
José Jesús Hernández Palomo (Escuela de Estudios Hispano-Americanos-España)
Manuel Hernández González (Universidad de La Laguna-España)
Edda Samudio Aizpúrua (ULA - Mérida)

Diagramación: Deisy Goncalvez

Imagen de la portada:

Desde el corazón de Marte (2009)
Medidas: 1 metro x 90 centímetros. Técnica: Óleo sobre tela
Pintura original de la pintora Bethania Uzcátegui
(Fotografía de Luis Cornejo U.)

INDIZACIÓN:

Índice Bibliográfico
CLASE. CITAS LATINOAMERICANAS
REVENCYT. Índice Revistas venezolanas de Ciencia y Tecnología

En cumplimiento de la ley sobre derechos de autor, queda prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, la reproducción total o parcial de los contenidos que se publican en el **anuario GRHIAL**, de los cuales son responsables los autores que los suscriben y con los que el Comité Editorial no se solidariza.

PAUTAS DE PUBLICACIÓN

1. PARA LOS ÁRBITROS EVALUADORES:

- La evaluación de los trabajos para su publicación en el **anuario GRHIAL**. *Historia de la Cultura, las Ideas y las Mentalidades Colectivas*. Revista digital se realizará a través de un arbitraje interno y externo, el primero condición para realizar el segundo. El Comité de evaluadores recomendará a los especialistas idóneos para el arbitraje, quienes no conocerán los nombres de los autores ni estos el de los árbitros. Los evaluadores designados recibirán una planilla elaborada a tal fin, en la que consignarán los resultados del arbitraje.

ARBITRAJE INTERNO

- Los(as) evaluadores(as) registrarán la presencia o ausencia de los aspectos formales establecidos en las PAUTAS PARA LOS AUTORES y que deben regir en la presentación de los trabajos: *Pertinencia con las especialidades de la revista y su estructuración, C.V. de los autores, Título (castellano e inglés), Márgenes, Extensión, Resumen, Abstract, Palabras clave y Key words; Subtítulos enumerados en arábigos de forma continua, Letra, Espacios, Normativa APA y Cualquier criterio adicional que establezca el árbitro.*

- Para recomendar la *publicación sin modificaciones*, el árbitro tomará en cuenta el cumplimiento del 100% de los ítems. Para recomendar la *publicación con modificaciones*, que e-la [los-las] autor [es-as] deberán satisfacer, *el cumplimiento debe haber sido del 80% de los ítems. Si los ítems faltantes superan el 80%, la publicación será rechazada.*

ARBITRAJE EXTERNO

- Los(as) árbitros(as) evaluadores(as) se regirán por un baremo en el que se indicará, con una **puntuación entre “0” y “4”** (0 puntos: Deficiente, 1 punto: Regular, 2 puntos: Puede ser mejorado, 3 puntos: Bueno y 4 puntos: Excelente), la valoración que merezcan los ítems que se consideren: *Adecuación del Título, Resumen y Palabras clave al contenido; Carácter inédito, Sistemática del análisis; Claridad, coherencia, sintaxis, ortografía y cohesión del discurso; Dominio del tema, Aportes, Contribución para futuras investigaciones, Conclusiones acordes con los objetivos planteados, Criterios adicionales que pueda establecer el evaluador y su Apreciación general.*

- Para recomendar la *publicación sin modificaciones* del trabajo evaluado, éste deberá **sumar entre 35 y 40 puntos**. Para recomendar la *publicación con modificaciones*, a las que e-la (los-las) autor (es-as) darán oportuna satisfacción, deberá obtener **más de 30 puntos**. Si la **sumatoria es inferior a los 30 puntos**, la **publicación será rechazada**.

PAUTAS DE PUBLICACIÓN

2. PARA LOS AUTORES:

Los(as) autores(as) que consideren la posibilidad de publicar sus trabajos en esta revista deberán adecuarlos a las siguientes pautas:

1º) Dirigir una comunicación a los editores de la revista (anuariogrhial@gmail.com) solicitándolo, expresando aceptar el carácter inapelable de las evaluaciones a las que será sometido y que, de ser aprobada, firmará(n) el aval correspondiente autorizando su publicación.

2º) Presentarlo con las siguientes características:

- a) *Pertinente* con las especialidades y estructura de la revista.
- b) *Currículo* sintético del [de la-los-as] autor[a-es-as] en no más de 5 líneas (60 palabras o 450 caracteres incluyendo espacios).
- c) *Título* de máximo 15 palabras (no aplica para las reseñas).
- d) *Márgenes* de 4x3x3x3 en **páginas tamaño carta**.
- e) *Extensión* nunca superior a las **15 páginas** (5.500 palabras o 35.000 caracteres incluyendo espacios) para los **artículos de sólo texto**, **18 páginas** (igual cantidad de palabras y caracteres que en el caso anterior) para los **artículos que incluyan cuadros, gráficos e imágenes**, en *formato tif* ó *jpg*, a *300 dpi* de resolución), **8 páginas** (3.000 palabras o 18.500 caracteres incluyendo espacios) para los **documentos, semblanzas y entrevistas** y **3 páginas** (1.200 palabras o 6.700 caracteres incluyendo espacios) para las **reseñas**.
- f1) y f2) *Resumen* y *Abstract* no superior —en ambos casos— a las 10 líneas (140 palabras o 840 caracteres incluyendo espacios): aplica sólo para los artículos.
- g1 y g2) *3 Palabras clave* y otras tantas; *Key words*: también aplica sólo para los artículos.
- h) *Subtítulos* enumerados en arábigos de forma continua, en los cuales deberán estar los de “Introducción”, “Metodología” (seguidos de los referidos al desarrollo del contenido), “Conclusiones” y “Bibliohemerografía”: sólo en el caso de los artículos, i) en caso de haber “Notas” (sólo en los artículos), el llamado en número en el texto se hará con *super-índice* y las referencias, con ese subtítulo se ubicarán

después de las ‘Conclusiones’ y antes de la ‘Bibliohemerografía’.

j) Letra **Times New Roman** (tamaño .12 para el texto, .11 para las citas superiores a 4 líneas o 40 caracteres con espacios fuera del texto y .10 para las notas).

k) *Interlineado* de 1.5 para el texto y 1.0 para las citas fuera del texto y notas.

l) *Normativa APA* (Apellido del autor, Año de edición: página. En las referencias de Internet, en lugar de la página se señalará “<en línea>” y la fecha de consulta).

m) *No haber publicado en la revista en los dos números anteriores.*

3º) La evaluación (**interna**) de los anteriores aspectos es condicional para la de contenidos (**externa**) y para ser aprobada sin modificaciones requerirá contener entre el 85 y el 100% de ellos, con modificaciones [que debe(n) hacer el(la-los-las) autor(a)-es-as]] el 80% o más. Al carecer de más del 80%: serán rechazados.

4º) El contenido necesitará:

a) *Concordancia* con Título, Resumen y Palabras clave.

b) Ser *inédito*.

c) Hacer *análisis sistemático*.

d) *Redacción clara y coherente, con sintaxis, ortografía y cohesión discursiva.*

e) Manifiestar *dominio del tema*.

f) Hacer *aportes*.

g) Ofrecer *contribuciones para futuras investigaciones*.

h) Tener *conclusiones acordes con los objetivos planteados* Adicionalmente el evaluador podrá incorporar algún criterio adicional, hacer una apreciación general y señalar recomendaciones.

5º) La evaluación de los elementos del contenido (a los que el árbitro puede agregar alguno adicional y considerar una ‘Apreciación general’) se hará en una escala (recogida en las PAUTAS PARA LOS ÁRBITROS) de ‘0’ a ‘4’ puntos en cada uno y será aprobada para la publicación sin modificaciones sumando de 35 a 40, aprobada con modificaciones [que debe(n) hacer el(la-los-las) autor(a)-es-as]] más de 30 y si obtiene menos de esa última cantidad: será rechazada. El(la) evaluador(a) podrá recomendar y señalar modificaciones.

Sumario

Presentación

GARCÍA ROMERO, Marisol (Directora) 11-13

Artículos científicos

Monográficos

Presentación del dossier: “Rock: historia y cultura”

ARELLANO, Argenis 14-20

Rock hecho en Venezuela (1960-2019): caminos recorridos, caminos por
recorrer

LEÓN H., Williams J. 21-51

El rock en Venezuela: de los héroes épicos y el héroe desenfrenado

LÓPEZ D’ JESÚS, José Manuel 52-73

Viento de cambio. El heavy metal en el ocaso de la URSS: análisis histórico
del concierto Monster of Rock, Moscow 1991

FLORES DELGADO, Mario Alonso 74-94

Anarquía y punk: aclaraciones desde una reflexión histórica

VIVAS UZCÁTEGUI, David 95-115

La influencia de Federico García Lorca en la música de Mecano: surrealismo
y mito

CARRERO, Leonar 116-123

Heterográficos

Proceso de producción editorial universitaria en la Universidad de Los Andes,
Táchira (2001-2010)

GIRARDI, Ubaldo y RESTREPO, Keila 124-154

Mujer, Iglesia católica y derecho al voto en Venezuela

MONSALVE NIETO, Leyda Margarita 155-176

Apuntes para la historia de la historiografía americanista española

RODRÍGUEZ LORENZO, Miguel Angel 177-205

Testimonios

Η ΤΩΝ ΓΛΩΤΤΩΝ ΘΥΠΑ ΑΝΕΩΙΓΜΕΝΗ. *Janua linguarum reserata*. La
puerta de las lenguas abierta: una nueva traducción española

MORALES-ARDAYA, Francisco 206-238

Diálogo

Entrevista a Camilo Ernesto Mora, director-editor de *Contexto. Revista de Estudios
Literarios* (ULA, Táchira)

MORA VIZCAYA, Camilo 239-251

Reseñas

El jardín de los desventurados de José Manuel López D'Jesús

RODRÍGUEZ LORENZO, Miguel Angel 252-255

Oficio de alarife. Artesanos de la construcción en la provincia de Caracas de Mariana
Iribarren

ROMERO CADENAS, Mary Elizabeth 256-258

Summary

Presentation

GARCÍA ROMERO, Marisol (Director)	11-13
---	-------

Scientifics articles

Monographics articles

Presentation of the dossier: "Rock: history and culture"	
ARELLANO, Argenis	14-20
Rock made in Venezuela (1960-2019): paths traveled, paths to travel	
LEÓN H., Williams J.	21-51
Rock in Venezuela: of epic heroes and the unbridled hero	
LÓPEZ D' JESÚS, José Manuel	52-73
Wind of Change. The Heavy metal in the URSS twilight: historical analysis of Monster of Rock Concert, Moscow 1991	
FLORES DELGADO, Mario Alonso	74-94
Anarchy and Punk: clarifications from a historical reflection	
VIVAS UZCÁTEGUI, David	95-115
Federico García Lorca's influence on Mecano's music: surrealism and myth	
CARRERO, Leonar	116-123

Heterographics articles

University editorial production process at the Universidad de Los Andes,
Táchira (2001-2010)

GIRARDI, Ubaldo y RESTREPO, Keila 124-154

Women, the Catholic Church and the right to vote in Venezuela

MONSALVE NIETO, Leyda Margarita 155-176

Notes for the history of spanish americanist historiography

RODRÍGUEZ LORENZO, Miguel Angel 177-205

Testimony

Η ΤΩΝ ΓΛΩΤΤΩΝ ΘΥΡΑ ΑΝΕΩΓΙΜΕΝΗ. *Janua linguarum reserata.*
The door of languages open: a new spanish translation

MORALES-ARDAYA, Francisco 206-238

Dialogues

Interview with Camilo Ernesto Mora, the director-editor of *Context. Literary
Studies Magazine* (ULA, Táchira)

MORA VIZCAYA, Camilo 239-251

Reviews

El jardín de los desventurados of José Manuel López D'Jesús

RODRÍGUEZ LORENZO, Miguel Angel 252-255

Oficio de alarife. Artesanos de la construcción en la provincia de Caracas of Mariana
Iribarren

ROMERO CADENAS, Mary Elizabeth 256-258

Presentación

Llegamos al número 14 del *Anuario*, hacemos énfasis en este logro porque ha sido en tiempos de aislamiento social, debido a la pandemia de la Covid-19, pero antes de esta situación mundial, ya las universidades experimentaban una aguda crisis económica por la acción e inacción deliberadas del gobierno, por el déficit presupuestario, que dejó las publicaciones científicas sin soporte económico.

Este año hemos hecho un esfuerzo por poner al día esta publicación: en febrero publicamos el número de 2018, en mayo el de 2019 y en agosto el de 2020. Expresamos nuestra gratitud a los autores, a los árbitros y al editor invitado, gracias a sus aportes ha sido posible concretar este último número.

En este número contamos con la sección monográfica “Rock: historia y cultura”, organizada por el editor invitado Argenis Arellano, Coordinador de la Cátedra Libre Pensamiento Latinoamericano de la Universidad de Los Andes. Siguiendo la *nueva historia cultural*, corriente historiográfica en la que se toma en cuenta “al músico y al público, al instrumento y al escucha, al escenario y al auditorium; tanto lo popular como lo exclusivo y experimental, así como al producto musical y su influencia a través de los medios de difusión, entre otros”, los autores de esta sección han expuesto sobre distintas aristas del fenómeno musical del rock, con especial énfasis, en el contexto nacional.

En el primer artículo, Williams León nos conduce a través de lo que ha sido la música rock hecha en Venezuela desde principios de la década de los sesenta hasta la actualidad: hace una división en fases o etapas donde establece los orígenes y primeros pasos, transición y psicodelia e identidad, así como las diferentes propuestas que han aparecido; de esta manera, reconoce el legado discográfico de bandas y solistas. Por último, trata los aspectos relacionados con la música rock como medio de denuncia social y la evolución que ha tomado en el

país en los últimos años.

En el segundo, José Manuel López D' Jesús expone cómo, en 1980, Caracas se convierte en una ciudad articulada por un imaginario musical contracultural, específicamente en Chacao y Bello Monte, gracias a la presencia en la escena musical de Paul Gillman y la banda Sentimiento Muerto, arquetipos culturales, cuya estética corporal y el discurso de sus canciones se transforman en referentes de la cultura rock en el país y funcionan desde dos caracterizaciones: la del héroe libertino en el caso de Paul Gillman y la del héroe épico en el caso de Sentimiento Muerto.

En el tercero, Mario Alonso Flores Delgado analiza la puesta en escena de los grupos musicales participantes del concierto Monstruos del Rock de 1991, realizado en Moscú, y cómo esta problemática música/revolución/libertad presentó un antecedente conceptual en la obra la *Heroica* de Ludwig Von Beethoven. Para ello, se enfoca en el desarrollo y repercusión sociocultural del heavy metal desde su aparición en la realidad anglosajona y estadounidense, en contraste con la caída del bloque comunista soviético en tiempo similar.

En el cuarto, David Vivas Uzcátegui reflexiona sobre el punk y la anarquía, ambos movimientos se han influenciado estableciendo una conducta de comportamiento en los seguidores del punk alrededor del mundo. El autor desmiente las relaciones establecidas entre anarquía y decadencia, punk y miseria, droga y música.

En el quinto, Leonar Carrero aborda la conexión de Mecano, un grupo de música pop español, el cual durante los años 80 y 90 creó canciones cargadas de surrealismo y de la mitología gitana perteneciente al mundo literario de Federico García Lorca.

En el sexto, Leyda Monsalve Nieto analiza el uso que hizo la Iglesia católica del diario *El Vigilante*, vocero de la institución religiosa, para influir sobre el voto de sus feligreses y especialmente sobre el de las mujeres en el proceso electoral de Venezuela, en 1947.

En el último, Miguel Angel Rodríguez Lorenzo hace una síntesis de los principales hitos, rasgos, tendencias, temas, orientaciones y fines que, de acuerdo con las investigaciones desarrolladas al respecto, han marcado la historiografía dedicada a los temas americanos en España.

En la sección “Testimonios” hemos incluido un fragmento de la traducción la obra *Janua linguarum reserata* (La puerta de las lenguas abierta) de Jan Amos Komenský, conocido por el nombre de Comenio (Comenius), realizada por el profesor Francisco Morales Ardaya.

En la sección de “Diálogos”, el director y editor, Camilo Mora Vizcaya hace un recorrido por los 25 años de la revista de Estudios Literarios *Contexto*, adscrita a la Maestría de Literatura Latinoamericana y del Caribe de la Universidad de Los Andes, en el Táchira.

Cerramos este número con la reseña del libro *Oficio de alarife. Artesanos de la construcción en la provincia de Caracas* de Mariana Iribarren, elaborada por la profesora Mary Elizabeth Romero Cadenas.

Aprovechamos para invitar a los directores y editores de revistas de la ULA para que presenten artículos relacionados con la historia de estas publicaciones científicas, para la sección monográfica del número de 2021.

Dra. Marisol García Romero
Directora

Artículos científicos

Monográficos

Presentación del dossier: *Rock: historia y cultura**

*Argenis Arellano**

Coordinador Cátedra Libre Pensamiento Latinoamericano
Universidad de Los Andes
Biblioteca de la Facultad de Humanidades y
Educación Gonzalo Rincón Gutiérrez
Mérida, Venezuela

La música como “lenguaje universal” constituye, sin lugar a dudas, uno de los rasgos que identifican al ser humano en su amplia dimensión. No obstante, en el marco de los estudios históricos, la música en el mundo occidental comenzó a considerarse como objeto de investigación en el siglo XVIII, tal y como lo afirma el historiador cultural británico Peter Burke.¹ Durante esta centuria, se llevaron a cabo los primeros intentos por reconstruir y dar a conocer aspectos de un pasado musical, fundamentalmente referido a las principales urbes europeas. Entre los primeros esfuerzos de investigación, resalta la obra *Histoire de la musique* (1715) de la familia Bonnet-Bourdelot, a la cual siguieron otros pioneros del tema como P. J. Caffiaux (1754), Gianbattista Martini (1757), J. J. Rousseau (1767), Martin Gerbert (1774), John Hawkins (1776), Charles Burney (1776-1789) y J. N. Forkel (1788); lo que permitió una primera, pero sostenida, valoración del papel que juega la música como arte y expresión de la vitalidad humana.

* E-mail: hemerotekaula@gmail.com.

Así mismo, los primeros esfuerzos por historiar la música en algunas regiones del “Nuevo Mundo” comenzaron a realizarse a partir del último cuarto del siglo XIX. Una mirada panorámica de los trabajos realizados desde esta época hasta la actualidad, tal como la realizada por Juliana Pérez,² refleja que la música no ha constituido por lo general un objeto de estudio atractivo al rango de la política o la economía; además, buena parte de los aportes no han sido realizados por historiadores profesionales, por lo cual hasta los albores del siglo XXI *aún no existía una línea de investigación* suficientemente sistemática sobre la historia de la música en un sentido estrictamente historiográfico. Es decir, la historia de la música había sido trabajada de forma enciclopédica y complementaria a otros aspectos socioculturales, constituyendo más una forma de esparcimiento que un compromiso académico susceptible a debate.

Con el desarrollo de la llamada *nueva historia cultural*, esta tendencia cambió, ya que abrió el cauce a la incorporación de nuevos objetos de estudio antes tenidos a menos. Desde la segunda década del presente siglo, los temas se han ampliado y las tendencias musicales y su compromiso social-humano ya no es solo materia de musicólogos, sociólogos y antropólogos, sino también de historiadores culturales. En consecuencia, algunos de los principales teóricos de esta corriente historiográfica han incorporado a sus reflexiones el estudio del *sonido* en el marco de las percepciones humanas, así como la relación sonidodanza en términos del devenir humano, la influencia de la música en la episteme cultural de una época y la memoria sonora, entre otros temas de interés. De esta forma, la música, como combinación de sonidos, silencios, tiempos, símbolos y palabras, se analizan como aspectos indisolubles de las dinámicas sociales desde el origen del hombre hasta el presente, y por supuesto, tiene un lugar consustancial con el futuro de la humanidad.

De esta manera, gracias a los renovados enfoques de los estudios históricos, las investigaciones sobre las prácticas musicales, que

incluyen el estudio de los géneros, el ritmo, la melodía, la armonía, la tonalidad y la expresión, se convierten en temas de interés para el investigador, ya que estos están presentes en distintos contextos espacio-temporales cuyo protagonista es el hombre y la mujer de carne y hueso. De tal forma, todo estudio relacionado con este fenómeno ha de incluir al músico y al público, al instrumento y al escucha, al escenario y al auditorium; tanto lo popular como lo exclusivo y experimental, así como al producto musical y su influencia a través de los medios de difusión, entre otros. Todo lo cual justifica cualquier incursión indagatoria en este sentido.

Partiendo de esta realidad, la letra de una canción *más allá de entenderse* como un texto literario, puede analizarse ahora como un acto sonoro del cual se desprenden distintas *performances* en momentos y lugares determinados. Por ende, la música para los historiadores culturales constituye mucho más que una “actividad artística”, es un hecho que permite prever la confluencia de ideas, formas de vida, actitudes, ambiciones generacionales, intercambios sociales, diálogos interculturales, entre otros, ya que es un producto humano que comunica, identifica y representa a una sociedad hasta el punto de convertirse en patrimonio y legado civilizatorio.

A partir de estas consideraciones, la Cátedra de Pensamiento Latinoamericano, inscrita a la Biblioteca Gonzalo Rincón Gutiérrez de la Facultad de Humanidades y Educación (ULA, Mérida, Venezuela), cuyo fin es promover las reflexiones sobre distintos temas de interés relacionados con la mirada que desde América Latina se deben hacer respecto al devenir humano en su complejidad fenoménica, organizó el día 7 de febrero de 2019 el foro titulado *Rock: Historia y Cultura*, promovido por los profesores José Manuel López, Johnny Barrios y Argenis Arellano. En este encuentro se consideró el rol que juega el ámbito musical en la sociedad y su influencia en la cotidianidad, resaltando su sentido histórico. Además, dicha actividad fue motivada por el papel que han venido desempeñando los estudios histórico-

culturales relacionados a la música como tema de estudio, haciendo énfasis en una de sus vertientes más significativas: el rock.

Este foro contó con la participación de profesores y estudiantes de la Universidad de Los Andes, quienes disertaron acerca de la influencia que ha tenido este género desde mediados del siglo xx hasta el presente. Cabe acotar que el acento fue puesto sobre la realidad venezolana, en diálogo con las esferas culturales de Europa y EE. UU. No obstante, si bien se establecieron miradas desde la academia, la comprometida participación del público que llenó la Sala de Referencia de la Biblioteca, lugar donde se realizó el evento, permitió el intercambio de ideas y el debate entre personas de distintas generaciones, abriendo el compás de discusiones entre músicos, historiadores, locutores, críticos, estudiantes, profesores y público en general, el cual se dio cita en estos predios bibliotecarios (ver Imagen núm. 1).

El resultado de este esfuerzo lo constituye el presente *Dossier* que lleva el título homónimo al evento, donde se reúnen una serie de estudios que fueron presentados como ponencias y que han cobrado



Imagen núm. 1. Foro Rock: Historia y Cultura. Sala de Referencia de la Biblioteca Gonzalo Rincón Gutiérrez. Facultad de Humanidades y Educación, Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela

el valor de artículo científico. En este sentido, el *Dossier* se abre con un trabajo del profesor Williams León intitulado “Rock hecho en Venezuela (1960-2019): caminos recorridos, caminos por recorrer” (Imagen núm. 2), en el cual se realiza un análisis de lo que ha sido la música rock hecha en Venezuela y su impacto cultural en el periodo señalado. El siguiente aporte fue presentado por el profesor José Manuel López bajo el título “El rock en Venezuela: de los héroes épicos y el héroe desenfrenado” (Imagen núm. 3), estudio que reflexiona sobre el imaginario del heavy metal y el postpunk surgido en los años ochenta del siglo xx en la capital del país; fenómeno influenciado por los arquetipos culturales emblemáticos en cada uno de estos géneros: Paul Gillman y Sentimiento Muerto.

El tercer artículo fue presentado por el músico e historiador Mario Flores, titulado “Viento de cambio. El heavy metal en el ocaso de la URSS: análisis histórico del concierto Monster of Rock, Moscow 1991” (Imagen núm. 3), constituye un aporte para comprender el papel que dicho género y movimiento musical tuvo en los últimos años



Imagen núm. 2. Ponente Prof. Williams León (Der.) y Br. David Vivas (Izq.)

de la antigua Unión Soviética, empleando como fuente principal de información el audiovisual del concierto Monstruos del Rock realizado en Moscú en el año 1991. A su vez, el músico y estudiante de historia David Vivas, presentó el trabajo “Anarquía y punk: aclaraciones desde una reflexión histórica”, análisis que busca aclarar los vínculos y distancias entre los conceptos “punk” y “anarquía”, así como indagar en otras tergiversaciones que subyacen acerca de este género musical. Por último, el profesor Leonar Carrero presentó su trabajo intitulado “La influencia de Federico García Lorca en la música de Mecano: surrealismo y mito” (Imagen núm. 4), en el que reflexiona sobre el impacto que han tenido los escritos de este literato español en la construcción del discurso y *performance* desarrollado por la reconocida banda hispana, destacando uno de sus temas más emblemáticos: “Hijo de la Luna”, interpretada hoy por agrupaciones de renombre como Stravaganzza (banda española de rock).



Imagen núm. 3. Ponentes. Lcdo. Mario Flores (Der.) y Prof. José Manuel López (Izq.)

En consecuencia, agradeciendo la entera recepción del cuerpo editorial del *Anuario GRHIAL*, su profesionalismo y apertura a los temas que se discuten en la Escuela de Historia de la Universidad de Los Andes, este *Dossier* busca demostrar el interés que subyace entre los profesionales de la historia en mostrar investigaciones que otrora eran consideradas estudios menores por la historia de influencia positivista, pero que ahora tienen un lugar importante en la historiografía mundial.



Imagen núm. 4. Ponente y moderador. Prof. Johnny Barrios (Der.) y Prof. Leonar Carrero (Izq.)

Notas

- ¹ Burke, Peter (2000). *Formas de historia cultural*. Madrid: Alianza Editorial, S. A.
- ² Pérez, Juliana (2010). *Las historias de la música en Hispanoamérica*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

Rock hecho en Venezuela (1960-2019): caminos recorridos, caminos por recorrer*

*Williams J. León H.***
Universidad de Los Andes
Mérida, Venezuela

Resumen

En el presente artículo se expone un análisis de lo que ha sido la música rock hecha en Venezuela desde principios de la década de los sesenta hasta la actualidad. Se hace una división en fases o etapas donde se establecen los orígenes y primeros pasos, transición y psicodelia e identidad, así como las diferentes propuestas que han aparecido desde la década de los setenta en adelante: rock con sonidos latinos, jazz-rock, el sonido sinfónico-progresivo, hard rock y heavy metal, subgéneros del metal, reggae, ska y lo alternativo. De esta manera, se reconoce el legado discográfico de bandas y solistas resaltando los principales artistas y sus obras. Por último, se tratan los aspectos relacionados con la música rock como medio de denuncia social y política y la evolución que ha tomado la música rock en el país en los últimos años, desde la influencia y presión de las compañías discográficas hasta las producciones independientes, así como la actitud del público hacia los intérpretes de este género.

Palabras claves

Música, rock, Venezuela, fusión musical, historia.

* Recibido: 13-01-2020. Aprobado: 11-02-2020 (arbitraje interno) y 30-03-20 (arbitraje externo).

** Profesor titular de Anatomía de Maderas de la Facultad de Ciencias Forestales y Ambientales de la Universidad de Los Andes (Mérida, Venezuela), Magister Scientiarum en Tecnología de Productos Forestales. Artículos y libros publicados en anatomía de maderas y áreas afines. Investigador en temas de rock hecho en Venezuela. Creador y director del website www.rockhechovenezuela.com; artículos en diferentes portales dedicados a la música www.noefm.com, www.rockhechovzla.blogspot.com, www.1000discosqueescuchar.blogspot.com. E-mail: wleon@ula.ve

Abstract

This article presents an analysis of rock music that has been made in Venezuela since the early sixties until today. A division is carried out in phases or stages where the origins and first steps are established, the transition and psychedelia and identity, as well as the different proposals that have appeared from the seventies onwards: rock with latin sounds, jazz-rock, symphonic-progressive sound, hard rock and heavy metal, sub-generes of metal, reggae, ska and the alternative. In this way, the record legacy of bands and soloists is recognized, highlighting the main artists and their works. Finally, aspects related to rock music are discussed as a means of social and political denunciation and the evolution that rock music has had in the country in recent years, from the influence and pressure of record companies to independent productions, as well as the attitude of the public towards interpreters of this genre.

Key words

Music, rock, Venezuela, musical fusion, history.

1. Introducción

El origen de la música rock es el resultado de la fusión de sonidos de diferentes corrientes musicales que se desarrollaban en Estados Unidos desde el siglo XIX, específicamente el blues, country & western, rhythm & blues y góspel (Jacobson, 2015). Es difícil establecer el momento preciso del nacimiento del rock, pero dos hitos importantes ocurridos en la primera mitad de la década de los cincuenta del siglo XX son considerados puntos de referencia: en 1953 el prestigioso *discjockey* Alan Freed (1926-1965) es el primero en utilizar el término rock'n'roll para hacer referencia a algunas canciones y, en 1954, William Halley (1925-1981), con su agrupación Bill Halley & His Comets, publica el sencillo *Rock around the clock*, el cual es considerado el primer hito sonoro de la nueva corriente musical llamada rock'n'roll.

Sin embargo, previamente, entre 1951 y 1952 se habían sentado las bases del fenómeno musical más importante del siglo XX y las palabras "rock" y "roll" habían aparecido en algunas canciones (Sierra i Fabra, 2016). Por su parte, Jacobson (2015) señala que algunos consideran el *rockabilly* como el genuino rock'n'roll y éste se encontraba fuertemente

enraizado en los sonidos del country y rhythm & blues, pero con ritmos más acelerados: la vertiente country era más evidente en la obra de músicos como Bill Halley & His Comets, Charles Anderson “Chuck” Berry (1926-2018), Carl Perkins (1932-1998), Charles Hardin Holley “Buddy Holly” (1936-1959), Rick Nelson (1940-1980) y Roy Orbison (1936-1988); mientras que la vertiente del rhythm & blues predominaba en las obras musicales de Elvis Presley (1935-1977), Richard Wayne Penniman “Little Richard” (1935), Antoine “Fats” Domino (1928-2017), Eugene Vincent Craddock “Gene Vincent” (1935-1971), Edward Ray Cochrane “Eddie Cochran” (1938-1960) y Jerry Lee Lewis (1935-). No obstante, con el paso de los años, esta nueva corriente musical se fue enriqueciendo mediante la fusión con otros géneros musicales y daría origen a subgéneros como el folk rock, rock psicodélico, rock sinfónico, hard rock, rock progresivo, jazz rock, punk rock, heavy metal y un sinnúmero de etiquetas que han venido creciendo con el paso de los años.

Aun cuando el rock tiene sus orígenes en el contexto sociohistórico de Estados Unidos, se convirtió en una influencia que se propagó en todo el Occidente en pocos años y en ese proceso de propagación se fueron construyendo nuevas formas de rock local y global (Barrios, 2012). Según Montiel Cupello (2004), en Venezuela, el contacto masivo con el rock data de 1955 cuando se exhibe en las salas de cine de Caracas la primera película que incluye una pieza de rock’n’roll en su banda sonora: *Blackboard jungle* (Semilla de maldad) con el tema “Rock around the clock”. Seguidamente fueron proyectadas las películas *Rock around the clock*, *Don´t knock the rock* (Celos y revuelos) y *The girl can´t help it* (Tú sabes lo que quiero), junto con las primeras películas de Elvis Presley.

A finales de la década de los cincuenta y principios de los sesenta, en Maracaibo y Caracas, aparecieron las primeras agrupaciones de rock en el país, entre las que destacaron dos bandas marabinas: Los Flippers y Los Impala. Los primeros no dejaron ningún registro discográfico; mientras que Los Impala se transformarían en una de las bandas más importantes de la historia del rock hecho en Venezuela. En Caracas hay referencia de dos bandas de esta etapa inicial y que no dejaron registro discográfico: Los Demonios del Rock, donde militaba el cantante Rudy

Márquez (Montiel Cupello, 2004) y Los Trogan (Piña, 2013). A partir de estos primeros pasos, el sonido del rock fue pasando por diferentes etapas donde tras los pasos iniciales, principalmente, dedicados a hacer versiones de temas de éxito de artistas de habla inglesa, se pasa por una etapa de transición hasta que se alcanza una identidad sonora en la década de los setenta. Los años siguientes muestran la influencia de las nuevas corrientes musicales sobre los músicos del país y la actitud, especialmente a partir de la década de los ochenta, de tener en el rock un medio para manifestar su inconformidad ante los cambios políticos y sociales que han ocurrido en el país.

2. Enfoque metodológico

Para conocer la evolución del movimiento musical del rock en Venezuela, se ha planteado una investigación de tipo documental. Para ello, se ha tomado en cuenta antecedentes importantes como Allueva y Vera (2000), Montiel Cupello (2004), Allueva (2008), Ballesta (2011), Piña (2013) y algunas revistas especializadas en el campo musical. Asimismo, otra fuente importante de datos ha sido las recopilaciones realizadas por los mismos músicos que han sido parte del desarrollo del rock en el país, la cual ha sido publicada a través del portal www.rockhechovenezuela.com. Igualmente, los registros discográficos que han sido publicados desde el año 1962 se han tomado como base y legado para analizar la evolución de artistas y sonidos dentro del género rock y sus diferentes vertientes.

3. Rock en Venezuela. Primeros registros discográficos y la primera década del rock en el país

La década de los sesenta se puede considerar como una de las más importantes para esta nueva corriente musical en el país. Aun cuando ya existían algunas agrupaciones que venían ofreciendo este estilo musical, el punto de partida de este gran movimiento está asociado a la aparición de las primeras grabaciones y, en este sentido, es necesario diferenciar entre los primeros temas y los primeros discos de rock grabados en Venezuela. En el primer caso, se trata de artistas o agrupaciones que desarrollaban estilos musicales diferentes al rock,

pero que llegaron a grabar algún tema de esta vertiente para acercarse al público joven que normalmente era el principal seguidor de los sonidos del rock'n'roll. Así, en el año 1960 hay cuatro grabaciones que destacan: el primer álbum de Conjunto Ingeniería (Figura 1) donde incluyen el tema “Little Darling”, éxito de la agrupación The Diamonds, en una versión en español titulada “Queridita”. También aparece el disco de Agueda y Yolanda titulado *Lado por lado* (Figura 1) donde etiquetan el género musical de cada una de las canciones y junto a sonidos etiquetados como charleston, samba, vals, swing, merengue y ritmo orquídea, incluyen y etiquetan las piezas “Teddy boy” (rock), “De madrugada” (Rock calypso) y “Rebelde” (Rock). Además, se debe mencionar el álbum *La cinta verde* de El Trío Venezuela (Figura 1) con tres temas catalogados como twist (“Vete”, “No puede ser”, “Cosas del día”) junto con la versión de uno de los mayores éxitos de Elvis Presley:



Figura 1: Primeros temas de rock aparecidos en registros discográficos en Venezuela: (a) Conjunto Ingeniería (1960), (b) Agueda y Yolanda y (c) Trío Venezuela.

“No seas cruel”. Piña (2013) también hace referencia a la grabación de Juan Lucas y su Conjunto, con el álbum *Una noche en el garage*, con el tema “Garage boogie”. Sin embargo, tal vez, la primera referencia al rock en Venezuela no fue grabada en el país y hay que remitirse al año 1958, cuando el maestro Aldemaro Romero (1928-2007) publica el álbum *Sketches In Rhythms* (1958), donde incluye el primer esbozo de rock para el país con el tema “Rock ´n´ mambo cha-rol”.

Con respecto a los primeros discos de rock grabados en el país, en marzo de 1962 fueron publicados dos álbumes pioneros: Sergio Valentín con su grabación *Caracas Twist!!!* (Figura 2) y Los Dinámicos con la grabación *Twist con Los Dinámicos* (Figura 2). Ese mismo año se publicó la única grabación de Los Zafiros, titulada *Vol. 1*, en donde fueron presentados cuatro temas y uno de ellos es el “Twist de Lucila”, el cual es una versión de un clásico del rock’n’roll: “Lucille” de Richard Penniman “Little Richard”.



Figura 2: Primeros discos de rock aparecidos grabados en Venezuela: (a) Sergio Valentín (1962), (b) Los Dinámicos y (c) Los Zafiros.

Entre 1964 y 1966 fueron publicados los primeros discos de agrupaciones que establecieron el rock como una corriente musical rentable para los artistas y, especialmente, para las compañías disqueras (Figura 3): Los Supersónicos (*Surf con Los Supersónicos*, 1964), Los Impala (*Conozca a Los Impala*, 1964), Los Dangers (*Los ases del surf*, 1964), Los Blonders (*El go-go de Los Blonders*, 1965), Los Claners (*Yeah Yeah Yeah!*, 1965), Los Darts (*Los Darts*, 1966) y Los 007 (*El último beso*, 1966). En estas grabaciones se resume la principal tendencia de los primeros pasos del rock en el país en el sentido de que había pocos artistas solistas y el rock era una tendencia para agrupaciones, y el repertorio de cada agrupación estaba constituido, principalmente, por versiones en español de artistas de habla inglesa y la primera fuente de temas eran The Beatles, tanto con las composiciones de Lennon-McCartney como con temas de otros artistas que fueron popularizados por la agrupación de Liverpool.



Figura 3: Primeras grabaciones de (a) Los Supersónicos (1964), (b) Los Impala (1964) y (c) Los Dangers (1964).

De esta manera, se pueden mencionar Los Impala con versiones de “I saw her standing there” (“La vi parada allí”), “My Bonnie, Long tall Sally” (“Larguirucha Sally”), “From me to you” (“De mí para ti”), “Muévanse todos” (“Twist and shout”), “Little child” (“El niño”), “Eight days a week” (“Ocho días a la semana”), “I wanna dance with you” (“Quiero bailar contigo”), “I feel fine” (“Me siento bien”), “Yesterday” (“Ayer”), “The night before” (“La noche anterior”); Los Dangers y sus versiones de “I saw her standing there” (“La vi parada allí”), “Roll over Beethoven” (“Vuélvete Beethoven”), “I want to hold your hand” (“Quiero tomar tu mano”), “Things we said today” (“Cosas que dijimos hoy”), “Anytime at all” (“En cualquier momento”); Los Supersónicos con “Roll over Beethoven” (“Vuélvete Beethoven”), “From me to you” (“De mí para ti”), “A hard day´s night” (“La noche de un agitado día”), “Help” (“Auxilio”), “No reply” (“Sin contestar”), “Tell me why” (“Dime por qué”), “All my loving” (“Oh mi vida”), “I should have know better” (“Debí haberlo sabido”) y Los Darts con versiones de “You´re gonna lose that girl” (“Tú la vas a perder”), “Here, there and everywhere” (“Aquí, allá y en donde sea”), “With a little help from my friends” (“Con la ayuda de mis amigos”), “Tell me why” (“Dime por qué”), “I call your name” (“Te llamo a ti”), “Lady Madonna”.

Cabe destacar que muchos de los temas expuestos en el párrafo anterior se convirtieron en los principales éxitos de las primeras

agrupaciones de rock en el país, y se han convertido en clásicos dentro de nuestra cultura musical. También se hicieron versiones de piezas de The Rolling Stones y entre estas se incluyen “Jumpin´ Jack Flash” grabada por Soul Beat, “She´s a rainbow” (“Ella es un arcoíris”) por Los Bonneville, “Satisfaction” (“Satisfacciones”) interpretada por Los Supersónicos, Los Claners y Homer and The Dont´s; esta última agrupación también interpretaría los temas “The last time” y “Off the hook”. Otros artistas versionados fueron The Yardbirds, Bod Dylan, Hank Williams, The Mamas & The Papas y agrupaciones españolas como Los Mitos, Los Bravos y Los Brincos. Este esquema de tener un repertorio basado en temas de otros artistas también fue el que tomaron muchos de los principales expositores del rock a escala mundial en sus primeras grabaciones (The Beatles, The Rolling Stones, Elvis Presley, etc.). Es necesario resaltar que en algunos discos los diferentes grupos que dieron forma a la primera etapa del rock en Venezuela también presentaron composiciones propias, sin embargo, el éxito se concentró en las interpretaciones de piezas de otros artistas.

La segunda mitad de la década de los sesenta trajo cambios importantes donde la naciente psicodelia y la aparición de Cream y Jimi Hendrix establecieron fuertes influencias en la evolución del rock hecho en Venezuela. Estas nuevas vertientes musicales no solo tuvieron efecto importante en las bandas nacientes, sino que también lo tuvieron sobre las agrupaciones pioneras del rock en el país. Progresivamente, se va sustituyendo el repertorio basado en versiones para tener un repertorio constituido, básicamente, por composiciones propias de los integrantes de las diferentes agrupaciones. Bandas como Los Impala se mantienen dentro de la categoría de éxito, pero lo hacen con composiciones propias como “Taxi”, “Que me importa”, “Una terrible enfermedad” o “Todo gira”; adicionalmente, se convirtieron en la primera agrupación venezolana en lograr la internacionalización al radicarse, con gran éxito, en España, a finales de 1967.

Otras agrupaciones como The Love Depression dejaron un solo registro discográfico (Figura 4, ver página siguiente) y se mantuvieron bajo el esquema de versiones, no obstante, esta vez interpretaron temas de Cream, Jimi Hendrix, Procol Harum, entre otros; alejándose de los sonidos *beat* para adentrarse en las nuevas tendencias musicales. También



Figura 4: Del beat a la psicodelia: (a) The Love Depression (1968), (b) Ladies W.C. (1968), (c) Los Darts (1968) y (d) Los Impala (1969).

aparecieron bandas como The Pets, Los Clippers, Snobs, The Six para comandar la etapa de evolución del rock en el país. Mención aparte debe hacerse a Ladies W.C. con su álbum homónimo (Figura 4), el cual se convirtió en una obra de gran valor no solo para el rock venezolano, sino también para el rock latinoamericano en general. Tanto The Love Depression como Ladies W.C. representaron la unión de músicos que venían de otras agrupaciones de éxito (Los Darts, Nasty Pillows y Los Snobs en The Love Depression; Los Claners y Homer and The Dont´s en Ladies W.C.), esto dio origen a bandas con integrantes cuya madurez musical les permitía ofrecer nuevas propuestas. Agrupaciones de éxito como Los 007 y Los Supersónicos grabaron sus últimos álbumes sin variar mucho su contenido estilístico, y esa falta de evolución prácticamente los llevó a la separación. Los Darts sufrieron cambios de integrantes y de estructura musical, por ello, para su último disco (*Una linda historia*, 1968) (Figura 4) incorporaron temas de Cream y Jimi Hendrix. Los Impala, a pesar del éxito que tenían en España, también evolucionaron en su propuesta musical al grabar el álbum *Impala syndrome* (1969) (Figura 4) donde incursionaron en los terrenos de la psicodelia.

Otro aspecto a resaltar durante la segunda mitad de la década de los sesenta fue el hecho de que algunas bandas decidieron interpretar sus canciones en inglés buscando la posibilidad de éxito más allá de nuestras fronteras. El caso más resaltante es el de Los Impala, quienes grabaron en el año 1966 el álbum *Los Impala y su música (The Impala and Their Music)* en forma de dos LPs separados: uno en español y otro en inglés. Otras agrupaciones que decidieron interpretar su repertorio en

inglés fueron Homer and The Dont´s, The Love Depression y Ladies W.C. Las bandas claves de la década dejaron una gran cantidad de solistas que iniciaron carreras a finales de la década o a principios de los setenta: Henry Stephen (Los Impala), Rudy Márquez (Los Demonios del Rock, Los Dangers, Los Impala, Los 007), Edgar Alexander (Los Impala), Francisco Belisario (Los Impala), Ivo (Los Supersónicos), Carlos Moreán (Los Darts), Víctor Gámez (Los Darts). Los últimos años de la década de los sesenta pueden entenderse como una clara transición hacia lo que se iba a ofrecer musicalmente en la siguiente década.

Allueva y Vera (2000) indican que los discos más representativos del rock venezolano para la década de los sesenta fueron *Surf* con Los Supersónicos (Los Supersónicos, 1964), *Yeah Yeah Yeah* (Los Claners, 1965), *El último beso* (Los 007, 1966), *Sounds of The Holidays* (Los Holidays, 1966), *Los Impala en Europa* (Los Impala, 1967), *Ladies W.C.* (Ladies W.C., 1968), *Los Memphis* (Los Memphis, 1968) e *Impala syndrome* (Los Impala, 1969).

4. La década de los setenta: fusión, identidad, evolución y los primeros pasos del heavy metal

La década de los setenta fue una de las más ricas en cuanto a innovación. Por una parte, se dieron los primeros pasos en la fusión de sonidos del rock con los de otras corrientes musicales, apareciendo artistas como El Grupo Pan con su propuesta de rock latino que quedó plasmada en su único álbum (*Grupo Pan*, 1970) y algunos discos en formato de 45 rpm. También destacó el tema “Joropog” de La Cuarta Calle editado en formato de 45 rpm en 1970. El jazz también buscó su espacio en el rock y una de las figuras claves del movimiento de jazz en Venezuela, el austriaco Gerry Weil grabó el álbum *The Message* (1971), el cual se puede considerar como la primera grabación de jazz rock en el país (Figura 5); además de formar las agrupaciones The Naked Truth y, especialmente, La Banda Municipal quienes en su época no dejaron ningún registro discográfico, pero en el año 2008 fue publicado el CD *La Banda Municipal en vivo* (Figura 5, ver página siguiente) donde se recogieron un total de ocho temas grabados en el Teatro Municipal de Valencia el 27 y 28 de marzo de 1974. La propuesta de La Banda

Municipal fue una de las más originales y complejas de la época al fusionar rock, jazz con merengues y vales venezolanos, para dar como resultado composiciones de cada uno de sus integrantes con un sonido único que demostraba el talento de Gerry Weil, Edgar Saume, Richard Blanco Uribe y Vinicio Ludovic. Otro punto importante fue la formación del primer supergrupo venezolano en la ciudad de Londres, con músicos que habían pasado por bandas como Los Impala, Los Blonders, Grupo Pan, Nasty Pillows, Los Memphis, Tsee Mud, LSD, Bacro, Los Claners y el Grupo Sangre, quienes se reunieron bajo el nombre de Spiteri y grabaron, en 1973, su único álbum (Figura 5) donde el rock fue fusionado a sonidos venezolanos y ritmos latinos.



Figura 5: Discos de fusión: Gerry Weil (1971), (b) Spiteri (1973), y (c) La Banda Municipal (1974, 2008).

Sin embargo, la mayor identidad musical la desarrolló Vytas Brenner (Figura 6, ver página siguiente), con su agrupación Ofrenda, quien logró alcanzar la fusión entre los sonidos del rock progresivo con los elementos de la música tradicional venezolana, dejándolo plasmado de manera perfecta en tres grabaciones (Figura 7, ver página siguiente): *La ofrenda de Vytas* (1973), *Hermanos* (1974) y *Jayeche* (1975), además de grabar el único álbum doble en vivo por agrupación venezolana: *Ofrenda en vivo* (1977). La década de los setenta, especialmente la primera mitad, también dejó una serie de registros discográficos en formato de 45 rpm que formaron parte de obras esenciales dentro de nuestra cultura musical: agrupaciones como la Fe Perdida, Syma, Sky White Meditation, Way, Grupo Imagen, Grupo Ciruela, Preludio, Los Geysers, Quemazon



Figura 6: Vytas Brenner (www.rockhechovenezuela.com).

5, entre otros, dejaron piezas que reflejaron la evolución musical de los jóvenes venezolanos. Algunas de esas agrupaciones incluían músicos que desarrollarían importantes carreras como solistas en el campo del pop rock: Frank Quintero (La Fe Perdida), Guillermo Carrasco (Syma, Ahimsha, Una Luz) e Ilan Chester (Way). También destacó la aparición del grupo Azúcar, Cacao y Leche formado por tres de los ex integrantes de Los Impala (Edgar, Nerio y Gabriel Quintero) junto con Ilan Czentochofsky, mejor conocido como Ilan Chester, y Pedro “Pete” Matute dejando dos álbumes y temas que forman parte esencial del legado pop rock venezolano (“El caminante”, “Tiempo para amar”, “La guitarra”, “El guía”, “Amor es...”).

La última parte de la década dejó dos aspectos de gran importancia: la aparición de los primeros discos de rock sinfónico y



Figura 7: Discografía de Vytas Brenner y Ofrenda en el período 1973-1977:
La ofrenda de Vytas, (b) *Hermanos*, (c) *Jayeche* y (d) *En vivo!*

progresivo por parte de bandas como Aditus (*A través de la ventana*, 1977), Estructura (*Más allá de tu mente*, 1978) y Témpano (*Atabal-Yémal*, 1979). El segundo aspecto fue la aparición de bandas que moldearían lo que iba a ser el sonido de la década de los 80. En Valencia se formó Power Age (posteriormente Arkangel); mientras que en Caracas la agrupación Resistencia dio los primeros pasos. Allueva y Vera (2000) consideran los siguientes discos como los más representativos de la década de los setenta: los álbumes homónimos del Grupo Pan (1970), *Azúcar, cacao y leche* (1971) y *Spiteri* (1973, además de *The Message*, Gerry Weil, 1971), *La hija de la oscuridad* (Gladys, 1972), *La ofrenda de Vytas* (Vytas Brenner, 1973), *Después de la tormenta* (Frank Quintero y Los Balzeaguaos, 1976), *A través de la ventana* (Aditus, 1977), *En vivo* (Vytas Brenner y Ofrenda, 1977) y *Rojo sangre* (Sietecuero, 1978). Ballesta también incluye el único álbum de Fernando Yvosky: *Dos mundos* (1975).

5. La década de los ochenta: desde el heavy metal hasta la new wave y el ska, pasando por la comercialización de los músicos de rock

La primera mitad de la década de los ochenta fue protagonizada por los sonidos de heavy metal que venían dominando la música rock a escala mundial. Bajo la influencia de la propuesta de agrupaciones como Iron Maiden y Saxon, aparecieron bandas como Arkangel (Figura 8), Resistencia (Figura 8), Grand Bite, Haz, Tarot, las cuales lograron dejar registros discográficos. Otras bandas como Chess Factory fueron parte importante de este movimiento musical, pero no dejaron ninguna grabación.



Figura 8: Bandas relevantes en la primera mitad de la década de los ochenta: (a) Arkangel, (b) Resistencia y (c) La Misma Gente.

Algunas de las bandas que hicieron vida en esta época, a pesar de los cambios que sufrieron en cuanto a integrantes, lograron desarrollar una carrera que se extendería por más de treinta años. Agrupaciones como Arkangel y Grand Bite, por ejemplo, aún mantienen actividad discográfica, grabando álbumes como *Túnel hacia lo desconocido* (Grand Bite, 2015) o *Theatrum timorem* (Arkangel, 2019), y realizando presentaciones en el año 2019. Otras bandas, como Tarot y Fahrenheit, tuvieron una vida efímera y poco tiempo después de grabar su debut discográfico, se separaron y la mayoría de sus integrantes dejaron de ser protagonistas de la escena musical venezolana. Paralelo al auge del heavy metal, también se desarrolló una propuesta bajo las tendencias de la new wave liderizada por PP 's, agrupación que a pesar de grabar tres discos se desintegró a mediados de la década; cabe acotar que a pesar de que regresaron a la escena musical veintisiete años después de su separación, solo se mantuvo uno de sus integrantes originales. En la primera mitad de los años ochenta también destacó la aparición de La Misma Gente (Figura 8), banda con un amplio recorrido, pero que se consolidó a principios de la década al grabar el álbum *Por fin!* (1983), dejando plasmado un clásico de la cultura musical venezolana con el tema "Lluvia". La propuesta de La Misma Gente es difícil de encasillar y, para muchos, fue la más original de rock urbano surgida en el país ya que, además del concepto musical, la propuesta lírica alcanzó tanta relevancia como la música ofrecida en sus registros discográficos y en presentaciones que se realizaron en todo el territorio nacional.

En síntesis, la primera mitad de la década de los ochenta dejó algunos álbumes esenciales en la historia del rock venezolano (Figura 9, ver página siguiente): Arkangel y su debut discográfico titulado *Arkangel* (1981), Resistencia con *Hecho en Venezuela* (1981), *Estrategia contra el movimiento* (1984), La Misma Gente con su álbum *Por fin!* (1983) y Témpano con su tercer álbum titulado *En reclamación* (1983).

El punk rock, que ya iba en decadencia en otras latitudes, hizo su aparición en el país en la década de los ochenta con agrupaciones como La Seguridad Nacional, Sentimiento Muerto y Desorden Público. Es importante destacar que la propuesta musical de estas tres bandas se orientó hacia otras corrientes, fusionándose con sonidos de *ska* como fue el caso de Desorden Público. Por su parte, La Seguridad Nacional



Figura 9: Algunas obras discográficas importantes en la primera mitad de la década de los ochenta: (a) Arkangel. *Arkangel* (1981), (b) Resistencia. *Hecho en Venezuela* (1981), (c) La Misma Gente. *Por fin!* (1983) y (d) Témpano. *En reclamación* (1983).

materializó su sonido en registro discográfico en el año 1990, en este caso, saliendo de las vertientes del punk hacia las corrientes del dark. Sentimiento Muerto, después de tres discos y su separación en los primeros años de los noventa, se transformaría en una banda de culto, aunque sus grabaciones dejaron de lado los sonidos punks propios de sus orígenes. Sin embargo, esa faceta punk queda plasmada es en un disco publicado en formato de doble CD después de su separación: *Aunque usted no lo quiera* (1995). En el caso de La Seguridad Nacional, el recopilatorio *La Seguridad Nacional 1983-1993* (2005) también permitió conocer, a través de registro discográfico, la estética punk que cultivaban en sus inicios.

Por otro lado, en esta época también se destacó el apoyo a propuestas no comerciales a través de medios de difusión radial y televisiva como el realizado por Radio Difusora Venezuela y algunas emisoras del interior del país. El programa *La música que sacudió el mundo*, de Alfredo Escalante, presentado a través de la televisora del Estado, permitió que agrupaciones como Arkangel, Gillman, Resistencia, La Misma Gente, Témpano, Fahrenheit y muchas otras, tuvieran la oportunidad de ofrecer sus propuestas musicales a un público amplio. También, el cine dio un gran aporte a través de la aparición de Arkangel en la película *Cangrejo* (1982) y, especialmente, con el film *Rock venezolano* (1984), donde aparecieron Equilibrio Vital, Resistencia y La Misma Gente. Adicionalmente, Alfredo Escalante incursionó directamente en la movida del heavy metal del país al ser manager de Powerage (Arkangel) y conseguirle su primer contrato discográfico.

Durante los años ochenta surgieron dos “imperios” discográficos a través de los sellos Sonográfica y SonoRodven, las cuales dentro de su catálogo incorporaron artistas de rock, pero bajo la premisa de plasmar grabaciones que garantizaran el éxito comercial. Por tanto, algunos representantes de corrientes que venían ofreciendo obras importantes desde la década de los setenta, optaron por transitar los caminos del pop-rock, siendo el caso más notable el de Paul Gillman, quien se inició como vocalista de Power Age-Arkangel, para luego formar la banda Gillman. Al pasar a formar parte del *staff* de SonoRodven graba el álbum *El guerrero* (1985), donde aún se mantiene dentro de las corrientes del heavy metal, pero en *Sígueme* (1988) (Figura 10) presenta piezas más orientadas hacia el pop-rock que al sonido de heavy metal que venía cultivando desde su etapa con Arkangel, logrando un gran impacto radial a través de los temas “Adriana” y “Buscador de horizontes”. Aunado a este cambio estilístico, López (2017) indica que Paul Gillman venía sufriendo de una falta de credibilidad por parte del público desde su época con Arkangel, ya que muchos fanáticos percibían una actitud prepotente y falsa por parte de él, especialmente, al ofender en el escenario a músicos de otros géneros musicales, principalmente pop; músicos que, posteriormente, estarían con él en el mismo *staff* discográfico y televisivo (SonoRodven, Venevisión) y con quienes compartiría algunas cuñas televisivas en forma de mensajes navideños. Este tipo de comportamiento afectó un movimiento que desde la primera mitad de la década se había caracterizado por una gran unión y respeto entre las



Figura 10: Del rock al pop: (a) Frank Quintero. *La calle del atardecer* (1985).
(b) Aditus. *Algo eléctrico* (1987). (c) Témpano. *Témpano* (1987). (d) Paul Gillman. *Sígueme* (1988).

bandas, especialmente por la organización de presentaciones a escala nacional bien sea como giras individuales de los grupos o de varias bandas como la Gira de las Siete Estrellas (1981) o presentaciones en el interior del país en eventos donde participaban Resistencia, La Misma Gente, Témpano y PP's.

La segunda mitad de los años ochenta trajo consigo un estancamiento de la movida rock, fenómeno que se generó con la presencia de sonidos pop, interpretados por bandas y solistas que habían escrito gran parte de la historia del rock hecho en Venezuela. Se puede mencionar el caso de Aditus (Figura 10, página anterior), banda que entre 1977 y 1981 dejó tres registros discográficos dentro de las corrientes del rock sinfónico y progresivo, pero que se convirtió en una de las agrupaciones de mayor impacto dentro de las corrientes del pop con temas como "Victoria", "No te vayas ahora", "Algo eléctrico", "Eres todo digital", entre otros. Frank Quintero (Figura 10, página anterior), uno de los pilares dentro del jazz-rock con su agrupación Los Balzeaguaos, la cual venía cosechando éxitos dentro de su propuesta inicial con piezas como "La dama de la ciudad", "Apóyate en mí", "El principito" y "La visión de una gaviota", pasó a formar parte del *staff* de SonoRodven y volcó su sonido hacia las corrientes del pop alcanzando su cenit, desde el punto de vista comercial, con el álbum *La calle del atardecer* (1985) y los temas "Química", "Miguel" y "Sin querer evitarlo"; además de aportar piezas que serían temas principales de algunas telenovelas.

Músicos como Pablo Manavello (Los Memphis, Sangre, Ofrenda), José M. Arria "Chema" (Los Claners, Sangre, Spiteri) y Carlos Montenegro "Carr Martin" (Los Claners, Sangre) pasaron a ser directores de banda de solistas de éxito como Ricardo Montaner, Melissa y Guillermo Dávila. En estos años, también se difundió el uso del calificativo "rock" para identificar a algunos artistas cuyo sonido llamara la atención del público juvenil, razón por la cual la cantante Melissa fue presentada como la reina del rock aun cuando su obra está totalmente orientada hacia los terrenos del pop. Por otra parte, Témpano, una de las bandas pioneras del rock sinfónico progresivo con su álbum *AtabalYémal* (1980), firmó con el sello CBS y dejó dos discos grabados en la segunda mitad de los ochenta totalmente orientados hacia el pop y donde regresaron a la estructura musical de los primeros

pasos del rock en Venezuela, al buscar el éxito mediante la interpretación de temas de artistas foráneos; así, lograron ocupar los primeros lugares en espacios radiales con “Lobo hombre en París” del Grupo Unión (España), “Dame sólo un minuto” de I Pooh (Italia) y “El hombre del piano” (Billy Joel), además de temas de corte pop compuestos por los integrantes de la banda (“No, esta noche no”, “Tengo edad”, “Tardes en Tokio”) (Figura 10, ver página ??).

Este tipo de tergiversaciones hicieron que el rock venezolano comenzara a reestructurarse en movimientos *underground*, espacios sociales que daban cabida a elementos como la actitud y al impacto tanto a nivel de público como entre agrupaciones. De esta forma, comienzan a surgir los artistas que despertarían nuevamente el movimiento musical, tomando la bandera agrupaciones como Sentimiento Muerto, Desorden Público, La Seguridad Nacional y, a finales de la década, Zapato 3. En el interior del país también surgieron propuestas que le dieron un nuevo auge al rock en Venezuela, destacándose la ofrecida por Tiempo Zero en el estado Táchira, Sudor de Mula en Mérida o Énfasis en Lara, Equilibrio Vital en Aragua, por mencionar algunos. Es importante destacar que las bandas que no se adaptaron a las exigencias del mercado tuvieron poca actividad discográfica, tal es el caso de Resistencia, que tras haber finalizado la grabación de lo que iba a ser su cuarta obra discográfica (*Zodiaco*, 1985) no recibió apoyo de ninguna casa disquera. Caso similar lo presentó La Misma Gente, que tuvo que esperar hasta la década de los noventa para tener una nueva casa disquera (Discomoda) y publicar su siguiente álbum (*A la calle*, 1991). Con el paso del tiempo, estas agrupaciones se transformaron en ejemplos al considerar que no pusieron de lado su sentimiento musical por las exigencias de una industria que exigía cambios drásticos de estilo y que muchas veces significaba interpretar lo que no se quería interpretar.

Un aspecto de gran importancia dentro del movimiento rock en el país es que desde principios de la década del ochenta, se le otorgó un papel preponderante al contenido lírico que ofrecían los temas de diferentes agrupaciones, es decir, a través de la letra se comenzó a manifestar la inconformidad ante situaciones críticas que se venían presentando en el contexto social, político y económico de Venezuela. Al respecto, López (2017) ha indicado que se presentaron

dos acontecimientos históricos fundamentales: Viernes Negro en 1983 y el Caracazo en 1989, los cuales afectaron el contexto artístico, musical y urbano del país, por ende, dicha problemática estructural fue denunciada a través de distintas canciones. Como ejemplo, es posible mencionar a Témpano, que despertó los sentimientos nacionalistas al reclamar la pérdida de parte del territorio venezolano (“El Esequibo”), así como denunciando el constante engaño de los políticos a través de falsas promesas durante los procesos electorales (“Amnesia de 5 en 5”).

Por su parte, Arkangel también denunció a las clases dirigentes del país ante su ineficiencia administrativa (“Desempleado”, “Los gusanos del poder”, “Represión latinoamericana”); Paul Gillman manifestó su inconformidad ante la situación que vivía el país (“Levántate y pelea”, “Víctimas de la sociedad”, “F-27”); mientras que las bandas que surgieron en la segunda mitad de la década continuaron usando sus canciones como instrumento de denuncia o protesta, tal fue el caso de Sentimiento Muerto que se manifestó a través de letras como “Miraflores”, “Educación anterior” o “USA te usa”, y Desorden Público, con “Políticos paralíticos” y “¿Dónde está el futuro?” Además, cabe destacar el contenido lírico de alto nivel que imprimió Pedro Vicente Lizardo en las composiciones de La Misma Gente y que lo transforma en el poeta del rock hecho en Venezuela.

En resumen, los años ochenta fueron una época confusa y prolífica desde el punto de vista musical. Durante los primeros años, dominó el sonido del hard rock y heavy metal (Resistencia, Arkangel, La Misma Gente, Grand Bite, entre otros); mientras que en la segunda mitad hubo una transformación de sonidos de músicos de rock para adaptarse a las exigencias del mercado y desarrollar propuestas pop (Gillman, Aditus, Témpano, entre otros). Esta segunda mitad también trajo el surgimiento de otras propuestas que en su inicio se orientaban hacia el punk en cuanto a actitud (Sentimiento Muerto, Desorden Público, Zapato 3, La Seguridad Nacional), pero que al llegar al mercado discográfico habían producido una evolución hacia otras corrientes musicales que no necesariamente tenían inclinaciones pop. Ballesta (2011) considera como discos importantes de la década de los ochenta *Atabal-Yémal* (Témpano, 1980), *Hecho en Venezuela* (Resistencia, 1981), *Fuera de la Ley* (Aditus, 1981), *PP’s* (PP’s, 1981), *Por fin* (La Misma

Gente, 1983), *El amor ya no existe* (Sentimiento Muerto, 1987) y *Dioses terrestres* (El Rastro, 1989).

6. Los noventa: la era del CD. Nuevas propuestas musicales. El Festival Nuevas Bandas

La década de los noventa trajo muchos cambios a nivel de propuestas musicales y en el tipo de producciones discográficas, pero, a su vez, la influencia del Festival Nuevas Bandas propició la aparición de nuevas agrupaciones en el país, las cuales contaron con la oportunidad de dejar registros discográficos. El inicio de la década trajo consigo la primera producción discográfica de una de las bandas más importantes dentro del rock en Venezuela, Zapato 3 y su álbum *Amor, furia y lánguidez* (1990). De igual forma, fue presentado el único registro discográfico de La Seguridad Nacional: *Documento de identidad* (1990); ambos discos fueron editados como producciones independientes.

Por otra parte, Sentimiento Muerto publicó su última grabación (*Infecto de afecto*, 1991) y al año siguiente se produjo la separación de la banda, sus integrantes darían vida a otros proyectos musicales que escribirían páginas importantes dentro del rock en el país en años posteriores: Dermis Tatu, Pan, Bacalao Man y Los Pixels. Su guitarrista, Carlos “Cayayo” Troconis (1968-1999), también, tendría un papel importante en la creación de un espacio para que las nuevas agrupaciones ofrecieran sus propuestas musicales a través de *Miércoles insólitos*. Para 1993, aparecieron los últimos registros discográficos de rock en formato de LP, los cuales fueron publicados de manera simultánea en formato de CD, entre estos destacan las grabaciones que le dieron mayor estatus a Zapato 3: *Bésame y suicídate* (1991) y *Separación* (1993).

Las tendencias asociadas con el metal y la denominada música extrema tuvieron un momento importante donde destacó la participación de Baphomet en el evento New Titans on the Block en el Parque Naciones Unidas con las agrupaciones Sepultura, Napalm Death y Sacred Reich en 1991. En el año 1990 se formó una agrupación emblemática dentro de las corrientes del death metal, Krueger, la cual tras publicar algunos demos en formato de cassette, editaron su primer álbum (*Obsesión al dolor*, 1994), iniciando así una carrera musical

que aún se mantiene. Rebellion con *Land of Hate* (1996) dejó un legado importante en el campo del trash/death metal. Mención aparte corresponde a dos propuestas que no encontraron apoyo en el país y que, tras emigrar a Holanda, lograron establecerse como bandas de relevancia internacional: Laberinto y Agresión. La primera, creó una propuesta propia a la que dieron el nombre de metal latino, dejando grabados siete álbumes entre 1996 y 2010; mientras que la segunda, cultivó los sonidos del hardcore y death metal dejando cuatro discos entre 1999 y 2005, dando paso a otra agrupación importante del siglo XXI: Cultura Tres.

El final de la década de los noventa también trajo el resurgir de algunas bandas que tuvieron su mayor apogeo durante los ochenta. Por una parte, Gillman salió del *staff* de SonoRodven y publicó de manera independiente lo que se consideró su obra más importante, tanto por su contenido musical como por llevar leyendas populares al contexto del heavy metal, dentro de su carrera como solista: *Escalofrío* (1994) y la cual tuvo continuidad con *Escalofrío II* (2012). La Misma Gente, también de manera independiente, editó su primera grabación en formato de CD (*La misma gente*, 1996) y Grand Bite resaltó con uno de sus mejores álbumes: *No moriré* (1998). Las tendencias electrónicas también dieron pasos importantes y es de especial importancia el colectivo Los Andes Electrónicos en Mérida, donde aparecieron bandas como Submarino, Dúplex, la V´Lis con sus sonidos iniciales de rock industrial y Dioslepague. Gillman, además de la publicación de *Escalofrío* (1994), obtuvo la oportunidad de tener un espacio televisivo a finales de los noventa en el canal del Estado (Venezolana de Televisión), espacio denominado *El garage* y que ha sido utilizado para darle difusión a los talentos emergentes dentro del rock en Venezuela.

La llegada del formato del CD conllevó a que las obras musicales de las tres décadas anteriores quedaran casi en el olvido, siendo muy pocos los discos reeditados por las casas disqueras en este nuevo formato. Casas disqueras como Discomoda solo editaron algunos recopilatorios entre los que se incluyen *Lo mejor de Carlos Moreno* y *La Gran Fogata* (1997) y *Lo máximo* de Vytas Brenner (1998); mientras que Top Hits reeditó dos álbumes recopilatorios que habían sido publicados como LPs en 1973: *Grandes éxitos de Los Darts* y *Grandes éxitos de Los 007*.

También publicaron el CD Arkangel donde incluyeron los álbumes *Arkangel* (1981) y *Represión Latinoamericana* (1983). La única banda que vio la mayor parte de su obra discográfica publicada en formato de CD fueron Los Supersónicos a través de Sonograma, con la publicación de *Super super supersónicos Vol. 1, 2 y 3* en 1996. Esta particularidad limitó la posibilidad de acceso a las raíces del género a las nuevas generaciones, impidiendo además la transmisión efectiva del movimiento de rock venezolano; bandas importantes como Los Impala, Los Blonders, Los Claners, Ladies W.C., The Love Depression, Los Memphis y Los Six, entre otros, fueron relegadas y no se logró dar difusión a su legado musical.

La primera edición del Festival Nuevas Bandas se realizó en mayo de 1991 con el nombre de I Muestra de Bandas Pop de Caracas. Dicho festival contó con la participación de Los Duendes, Cacería de Hamlet, Los Amigos Invisibles, Quinto Combo, Sistema 2 y Sus 4. El cierre del evento fue en la Plaza Altamira con Zapato 3 (Doffiny, 2004). Este evento, organizado por Félix Allueva, ejerció un papel importante en el desarrollo futuro del rock hecho en Venezuela y sirvió de trampolín para dar a conocer agrupaciones que, posteriormente, se establecerían como pilares de este movimiento musical en el país: Caramelos de Cianuro, Los Gusanos, Claroscuro, La Muy Bestia Pop, Candy 66, La Puta Eléctrica, Wahala, Los Astrolabios, Submarino, etc. El evento se extendió a nivel regional y logró financiar la publicación de algunos



Figura 11: Algunos discos importantes en la década de los noventa: (a) Seguridad Nacional. *Documento de actitud* (1990). (b) Zapato 3. *Amor, furia y languidez* (1990). (c) Caramelos de Cianuro. *Cuentos para adultos* (1993) y (d) Gillman. *Escalofrío* (1994).

discos para las agrupaciones que moldearían gran parte de la estética del rock en Venezuela durante la década de los noventa y la primera década del siglo XXI.

Para Ballesta (2011), los discos más importantes de la década fueron *Documento de actitud* (Seguridad Nacional, 1991), *Canto popular de vida y muerte* (Desorden Público, 1994), *Deus ex machine* (La Muy Bestia Pop, 1994), *La violó, la mató, la picó* (Dermis Tatú, 1995), *Cápsula para volar* (Zapato 3, 1995), *Días de furia* (Los Gusanos, 1996), *Harakiri city* (Caramelos de Cianuro, 1996), *Sílabas eidéticas* (Trance Nuance, 1996), *Lapamariposa* (Lapamariposa, 1997) y *The New Sound of The Venezuelan Gozadera* (Los Amigos Invisibles, 1998).

7. La llegada de la revolución y su efecto sobre el rock en Venezuela. Los caminos en el siglo XXI

En 1998 se produjo un cambio político en el país que también tuvo efectos sobre aspectos sociales, económicos y culturales. La llegada de una propuesta de gobierno socialista-comunista hizo que algunos músicos se aliaran a las propuestas gubernamentales, mientras que otro sector se distanció por completo de lo que el gobierno ofrecía para el futuro del país. El caso más polémico es el de Paul Gillman, quien se declaró de manera pública como seguidor del proyecto gubernamental, lo cual le abrió las puertas de los medios estatales y logró la adquisición de recursos para grabar nuevos discos; esta decisión política le permitió regresar al mercado discográfico con el álbum *Cuahtemoc* (2003) y *Despertando en la Historia* (2003).

El primero de los álbumes fue publicado por Ariah Records a través de lo que se llama Fondo Único Social al Rock Nacional, mientras que el segundo, fue un homenaje al cantautor Alí Primera, siendo publicado bajo el auspicio del Ministerio de Comunicación e Información. A partir de este álbum desarrolló lo que él llamó una banda completa y totalmente bolivariana. Adicionalmente, tuvo a disposición recursos para organizar festivales a los que les dio el nombre de Gillmanfest, donde las cabezas de cartel son una o dos bandas foráneas, la banda Gillman y complementa el programa de presentación con bandas locales de la entidad donde se realiza el evento. También

ha mantenido su espacio radial y televisivo (*Kultura rock*) donde le da oportunidad a algunas bandas venezolanas para que lleven su propuesta musical ante las cámaras. Las agrupaciones y músicos de rock que dan apoyo al proceso gubernamental se multiplican en diferentes regiones del país y se pueden mencionar los casos de Abraxas (Zulia), Makinna (Mérida), Alto Voltaje (Carabobo), Guerra Santa (Táchira) o músicos de trayectoria como Vicente “Kasino” González, quien militó en las agrupaciones Sky White Meditation, La Misma Gente y Soto Blues Band.

Por otra parte, especialmente en la segunda década del nuevo siglo, surgieron muchas bandas y solistas que se manifiestan totalmente en contra del camino que lleva el país ante la nueva propuesta gubernamental. Es decir, así como algunas agrupaciones cantaron sobre los “beneficios” de la revolución, muchos más han cantado en contra de la situación política, económica y social que absorbe al país: Metástasis con el tema “Art. 350”, “Vital real” y “Aplauden como focas”, diferentes temas de Atiko (*Acorralados*, 2018), la obra como solista de Juan Manuel Ponce (*Exilio*, 2018) o los trash metal de Boogiemán’s Curda con “System corroded” o “Bullet bound”. Así como aparecieron discos de varios artistas cantando a favor del gobierno, también fueron editadas algunas producciones independientes en contra del gobierno (ver figura 12, en la página siguiente).² Esta situación generó una separación que ha ido más allá de lo político hasta llegar a un radicalismo donde no pueden compartir tarima agrupaciones a favor o en contra del gobierno, por ende, se habla de eventos gubernamentales o de oposición donde, por lo general, solo participan agrupaciones o solistas que tengan una misma posición política; la polarización llegó a extremos donde las bandas progobierno se agruparon en un movimiento efímero denominado Frente Nacional de Bandas Rebeldes.

A pesar de las posturas radicales que se hacen cada vez más comunes en el país, el siglo XXI ha mostrado diferentes vertientes en el panorama del rock hecho en Venezuela. Por una parte, ha sido, tal vez, la época donde hay mayor diversidad musical en el sentido que se desarrollan diferentes subgéneros del rock sin que se considere que una está por encima de otra. La crisis política, económica y social no solo se ha reflejado en una separación entre bandas pro y



Figura 12: Discos recopilatorios: Bandas progobierno (*Música para la batalla*, 2008) y contragobierno (*Rock contra la dictadura*, 2018; *Rock contra la dictadura Volumen 2*, 2019).

contra gobierno o en un legado en cuanto a las letras de los temas, ésta también se ha reflejado en otros aspectos que van unidos con los desarrollos tecnológicos. Por otra parte, los altos costos de grabación y reproducción de discos han traído como consecuencia la proliferación de obras grabadas en estudios caseros donde los músicos también se encargan de la ingeniería de sonido. La cantidad de discos publicados en formato físico ha disminuido progresivamente, aumentando la producción musical en formato digital, bien sea para descarga gratuita o para su venta en portales especializados nacionales (Ichamo, Cusica.com) o internacionales (Amazon, CD Baby, Bandcamp).

Adicionalmente, se ha percibido un alto protagonismo de bandas del interior del país que alcanzan repercusión nacional, como lo es el caso de War Pigs y La Abuela Disco (estado Portuguesa), Máquina Animal, Mirada Interna, Charlie papa, Morte Spiritual, Boogiemán's Curda y Nycaloteph (estado Mérida), Atiko, Thunderhell y Alto Voltaje (estado Carabobo), Blasphemy, Chalana, Haboryn y Nocturnal Hollow (estado Falcón), Bajo Zero, Necrosis, Shelter Nefarie y Nemesis (estado Lara), solo para mencionar algunas que en su mayoría poseen registros discográficos oficiales, bien sea en formato físico o en formato digital. Además, han surgido talentos en diferentes vertientes como el guitarrista Raimundo Rodulfo (rock progresivo), Canuto Blues Band (blues-rock), Mirada Interna (jazz-rock, progresivo), Sofia Insomnia

(dark, postpunk), Altopana (hard & heavy rock), Subconsciente? (death metal), Boogiemán's Curda (trash metal), Arrecho (stoner), Backhand (rock progresivo), entre muchos otros. Esto es una señal inequívoca de la expansión de esta propuesta musical a los diferentes rincones del país. A la amplia variedad estilística y de localización geográfica, es necesario resaltar la actitud de los músicos de seguir plasmando en sus obras musicales su inconformidad ante la situación que atraviesa el país y artistas como Juan Manuel Ponce, Atiko, Metástasis, Boogiemans Curda, Ministerio Supremo de la Infelicidad, Zombies No, entre otros.

Según Ballesta (2011), entre las piezas fundamentales del decenio 2000-2010 se encuentran los álbumes *Supereterodino* (Claroscuro, 2001), *Bacalao men* (Bacalao Men, 2002), *Blanco* (Culto Oculto, 2002), *11 cuentos* (Chucknorris, 2005), *El radio está en la cocina* (kRé, 2005), *Sopa, seco y jugo* (Los Mentas, 2007), *Cunaguaro soul* (Cunaguaro Soul, 2008), *Casa 4* (Famasloop, 2009), *Hombre bala* (Tomates Fritos, 2010), *Si nos mata* (Viniloversus, 2010) y *Nuestra* (La Vida Boheme (2010).

En la segunda década del siglo XXI, se ha originado un afianzamiento de la crisis económica, política y social que se vive en el país, por lo tanto, el mundo del rock no ha escapado de los efectos de esta situación. Por una parte, la hiperinflación tiene un efecto directo sobre los costos de instrumentos, se han reducido las posibilidades de pagar estudios de grabación o transferir los sonidos a una obra musical en formato físico; las presentaciones de bandas también sufren una notable disminución debido a la reducción del público con la capacidad económica que le permita solventar los costos de entrada y transporte. A lo anterior se suma la crisis eléctrica, especialmente en el interior del país, que ocasiona que muchos eventos sean suspendidos o que la promoción del evento incluya una advertencia como “disponemos de planta eléctrica”.

Los músicos de rock tampoco escapan del éxodo masivo que se ha producido en el país, especialmente a partir del 2014: han migrado bandas completas o parte de sus integrantes buscando nuevas perspectivas de vida. Ahora bien, aunque toda crisis tiene efectos sobre los procesos creativos, se ha señalado que así como las coyunturas socioeconómicas y el Viernes Negro de 1983 marcaron el inicio de una recesión, espiral inflacionaria y escándalos de corrupción que

sirvieron de inspiración lírica y conceptual para el oleaje de bandas como Desorden Público y Sentimiento Muerto; en la actualidad, se espera que la nueva crisis sea superada y se fortalezca el movimiento del rock en Venezuela, así como también que las diferentes vertientes del rock que se cultivan en el país sigan manteniendo ese camino que se inició hace cerca de 60 años con la edición de los primeros discos de este género musical.

Un aspecto de interés es que desde finales de la década de los noventa y en el transcurso de las dos primeras décadas del nuevo siglo, las bandas que han surgido dejan entrever la influencia de las agrupaciones venezolanas surgidas en la década de los sesenta, setenta y ochenta, rindiéndoles tributo mediante la realización de versiones de algunos temas. Esto indica que las bandas que van surgiendo han buscado un acercamiento a las raíces del movimiento musical en Venezuela y no ignoran a quienes se han transformado en los pilares sobre los que se sustenta la continuidad del rock en el país. En este sentido, se pueden mencionar los casos de Cover Vinilo quienes grabaron el LP *Otros tiempos... Otras canciones... El mismo feeling* (2012) e incluyeron el primer éxito de Los Impala (“*La vi parada ahí*”) y uno de los hits de Azúcar, cacao y leche (“*El guía*”); algunos temas de Vytas Brenner fueron grabados por Huascar Barradas (“*Morrocoy*”; álbum *Encuentros*, 2004), Los Amigos Invisibles (“*San Agustín*”; álbum *Super Pop Venezuela*, 2005) y Sexto Sonar (“*San Agustín*” y “*Catatumbo*”; EP *World In Chaos*, 2012), el Grupo Bota y su tema “*Dime*” fue grabado por Los Amigos Invisibles (*A Typical & Autoctonal Venezuelan Dance Band*, 1995) y Juan Manuel Ponce (*Del origen a la transición*, 2016); el tema “*Por alguien como tú*” de Los Darts se transformó en uno de los éxitos de la carrera musical de Ilan Chester como solista al incluirla en su disco *Al pie de la letra* (1987), el tema “*La dama de la ciudad*” de Frank Quintero & Los Balzeaguaos interpretado por Huáscar Barradas y Maracaibo (*La nueva onda de la música venezolana*, 1999), “*Yo soy así*” de PP´ s incluida en el álbum de Los Amigos Invisibles titulado *Super Pop Venezuela* (2005), entre otros. Gillman también se une a estos tributos, y en su álbum *Cuahtemoc* (2003) incluye temas de bandas que dieron forma a la evolución del rock en Venezuela durante la década de los ochenta (Arkangel, Témpano, La Misma Gente, Resistencia).

Mención especial hay que hacer a la grabación de Juan Manuel Ponce titulada *Del origen a la transición* (2016), donde presentó 17 temas grabados originalmente entre 1966 y 1979, trayendo nuevamente a la palestra agrupaciones como Los Six, Los Memphis, Tsee Mud, Syma, Trampas, entre otros; Hora Cero y su álbum *Fusil* (2006) con temas de agrupaciones como La Misma Gente, Zapato 3, Sentimiento Muerto o Desorden Público. También es importante el Tributo Lo-Fi a Sentimiento Muerto (2002) con bandas como Candy 66, Los Mentas, Submarino, V'Lis, Luz Verde y otras agrupaciones de la llamada generación nuevas bandas.

Finalmente, también ha existido una valorización de las obras musicales hechas en Venezuela en países europeos, especialmente a través del sello Shadoks Music (Alemania) y Musea Records (Francia). El primer sello ha publicado, en formato de LP y CD, valiosas piezas musicales grabadas en nuestro país durante la segunda mitad de la década de los sesenta y principios de los setenta. Entre éstas se encuentran las únicas grabaciones de Ladies W.C., The Love Depression y un compilado con piezas grabadas en 45 rpm por bandas entre las que militó el guitarrista José Romero (Figura 13). Por otra parte, desde finales de la década de los noventa, Musea Records ha reeditado algunas grabaciones realizadas en las décadas de los setenta y ochenta entre los que destacan *Atabal-Yémal* de Témpano, los dos primeros álbumes de

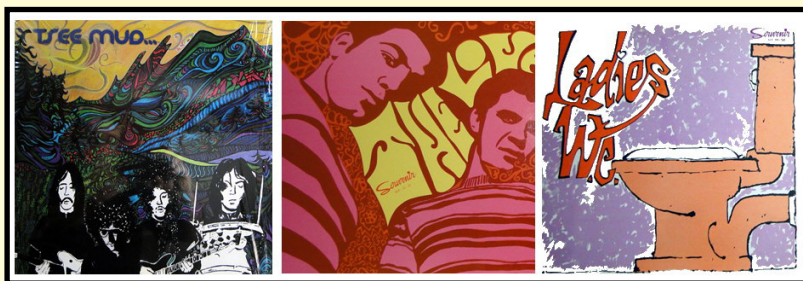


Figura 13: Shadoks Music (Alemania). Ediciones europeas en formato de CD y LP: (a) *Tsee mud ... LSD ... Bacro* (2015), (b) *The Love Depression. The Love Depression* (2006) y (c) *Ladies W.C. Ladies W.C.* (2004).

Equilibrio Vital; así como nuevas grabaciones de Témpano, Ficción, Rigel Michelena, Raimundo Rodulfo, Parthenon y otros artistas venezolanos (Figura 14).



Figura 14: Musea Records (Francia). Ediciones europeas en formato de CD: (a) Témpano. *Atabal-Yémal* (1998), (b) Ficción. *Sobre el abismo* (2001), (c) Equilibrio Vital. *Kazmor el prisionero* (2006) y (d) Parthenon. *Mare tenebris* (2006).

El álbum homónimo de Ladies W.C. también fue editado por el sello inglés Essex Records (en formato de CD) y por el sello Little Indias Records de Estados Unidos (en formato de LP). Desde España también ha existido interés por algunas obras musicales de bandas venezolanas y el sello VampiSoul publicó el único álbum de Spiteri tanto en formato de CD como LP; mientras que Vinilissimo Records reeditó *La ofrenda de Vytas* en el año 2015. Otras obras publicadas han sido el álbum *Vencer o morir* de la agrupación barquisimetana Énfasis (GDR Records, 2007) y *Dos mundos* de Fernando Yvosky (GDR Records, 2007). Algunos discos han sido publicados de manera no oficial (*bootleg*: edición no autorizada) sin hacer referencia a ningún sello disquero ni procedencia (los dos álbumes de Estructura e Impala Syndrome). Una iniciativa de reconocimiento a la obra musical hecha por grupos de rock en Venezuela se llevó a cabo a través del sello disquero inglés Soul Jazz Records, con los álbumes recopilatorios *Venezuela 70. Cosmic Visions of A Latin American Earth* (2015) y *Venezuela 70. Cosmic Visions of A Latin American Earth Vol. 2* (2018) con temas de Ángel Rada, Vytas Brenner, Grupo Bota, Grupo Ciruela, La Cuarta Calle, 1, 2, 3 y Fuera y otros artistas importantes.

8. Conclusiones

El rock hecho en Venezuela se ha establecido como una corriente artística que ha mantenido una constante evolución desde sus inicios hasta el presente. Musicalmente, ha evolucionado desde los sonidos tradicionales de beat y rock'n'roll hasta lograr la fusión de sonidos propios del folk venezolano con las diferentes tendencias del rock, tal como lo ha mostrado Vytas Brenner (rock progresivo y música venezolana), Spiteri (tambores y música tradicional con rock), La Banda Municipal (merengues y valsés venezolanos con jazz rock) o Laberinto (hardcore y tambores de Barlovento para generar el metal latino). Desde el punto de vista lírico, la música rock se ha constituido en un instrumento que ha denunciado la desigualdad social, los problemas económicos y la corrupción política, situaciones que han reinado en el país desde la década de los ochenta hasta el presente.

La riqueza del rock hecho en Venezuela ha captado el interés de otros países, especialmente del continente europeo, propiciando que algunas obras hayan sido editadas por compañías disqueras de Alemania, España, Francia e Inglaterra. Adicionalmente, algunos artistas recientes han encontrado en sellos europeos una alternativa para la publicación, en formato físico, de parte de sus obras musicales.

La situación que atraviesa el país en las dos últimas décadas, especialmente desde el año 2014, ha tenido un efecto importante sobre las perspectivas o caminos que transitan los músicos de rock en el país. Por una parte, se ha incrementado la utilización de los diferentes géneros del rock para denunciar la crisis social, económica y política. Se ha llegado a sectorizaciones de bandas y solistas como grupos progobierno y grupos de oposición, donde se ha observado que en eventos musicales sea difícil que coincidan agrupaciones declaradas abiertamente en favor o en contra de la dirigencia gubernamental. Asimismo, la severa crisis económica ha traído como consecuencia grandes dificultades para dejar registros discográficos en formato físico, han disminuido la cantidad de presentaciones y la asistencia del público a eventos donde sea necesario desembolsar dinero para garantizar su asistencia; sin embargo, la cantidad de grabaciones ha aumentado considerablemente para su difusión en formato digital.

Notas:

- ¹ *Música para la batalla* (2008), editado para descarga gratuita por el PSUV (Partido Socialista Unido de Venezuela) y en el que participaron músicos como Gillman con el tema “La ola crece” o el álbum *Abri 13 desde la calle* (2012) con la participación de la agrupación de rock electrónico Masmegahertz con el tema “Día 13”, el reggae/rock latino del tema “Yo soy” de Guatopori o el rock campesino interpretado por El Pacto en la pieza “El Chimborazo”.
- ² Se destacan los compilados *Rock contra la dictadura* Vol. 1 (2018) y Vol. 2 (2019) (Figura 12) donde participan agrupaciones como Ministerio Supremo de la Infelicidad con el tema “Nazional”, “BioShaft” (“Peso sobre un venezolano”), Zombies No (“Excesivamente normal”), entre otros.

Bibliografía

- ALLUEVA, Félix (2008). *Crónicas del rock fabricado acá: 50 años de rock venezolano*. Caracas, Ediciones B.
- ALLUEVA, Félix y A. Vera (2000). “Discografía esencial venezolana. Cuarenta grabaciones indispensables”. En *Zona de Obras*, 19, 63-67.
- BALLESTA, J. (2011). “El rock venezolano. ¿De dónde viene y hacia dónde se dirige?”. En *Revista La Dosis*, 19, 34-39.
- FLORES, Mario (2019). “Rebelión en la guarida. El legado cultural del movimiento musical del metal en Mérida: un aporte etnohistórico”. En *Presente y Pasado. Revista de Historia*, 47, 109-131. Disponible en <http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/presenteypasado/article/view/15281>
- JACOBSON, Daniel (2015). *The development of rock and roll*. Michigan: Western Michigan University.
- LÓPEZ, J. (2017). “Sentimiento Muerto y Paul Gillman: dos arquetipos culturales en la Caracas de los ochenta”. En: *Revista Musical de Venezuela*. Ministerio del Poder para la Cultura. Compañía Nacional de Música. Caracas, Venezuela. Disponible en revistamusicaldevenezuela.com.ve/2017/05/30/sentimiento-muerto-y-paul-gillman-dos...
- MONTIEL Cupello, Gregorio (2004). *El rock en Venezuela*. Caracas: Fundación Bigott, Colección de Venezuela.
- PIÑA, Eddio (2013). *La historia del rock en Venezuela*. Venezuela: HRV Editorial, Cantaura.
- SIERRA I FABRA, Jordi (2016). *Historia del rock. La música que sacudió al mundo*. Editorial Siruela.

El rock en Venezuela: de los héroes épicos y el héroe desenfrenado*

*José Manuel López D' Jesús***

Departamento de Filosofía. Maestría de Filosofía
Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela

Resumen

En 1980, Caracas se convierte en una ciudad articulada por un imaginario musical contracultural, específicamente en dos zonas: Chacao y Bello Monte. Dicho imaginario emerge de dos tendencias musicales heredadas del rock: la de los años cincuenta y la que ocurre en Inglaterra para la década de los años setenta: el heavy metal y el pospunk. En el inconsciente colectivo nacional suenan –diez años después– los dos nombres de los arquetipos culturales emblemáticos en cada uno de estos géneros: Paul Gillman y Sentimiento Muerto, respectivamente. Este texto expone cómo estos arquetipos culturales se insertan en dichos sectores a través de su música, su estética corporal y el discurso de sus canciones, transformándose en referentes de la cultura rock en el país y funcionando desde dos caracterizaciones: la del héroe libertino en el

* Recibido: 20-01-2020. Aprobado: 10-02-2020 (arbitraje interno) y 30-03-20 (arbitraje externo).

** Poeta y músico (Mérida, 1990). Profesor de la Universidad de Los Andes. Licenciado en Letras mención Historia del Arte (2013), Licenciado en Letras mención Lengua y Literatura Hispanoamericana y Venezolana (2018), Magíster y Doctor en Filosofía (2020). Su primer libro *La liturgia* fue merecedor de la primera mención honorífica en el premio DAES, homenaje a Ednodio Quintero (2014). Ha publicado artículos en la *Revista Musical de Venezuela*, en el *Boletín del Ciela (UNEG)*, *Alhucema: Revista de Literatura y Teatro (España)*, la *Revista Filosofía (Posgrado de Filosofía ULA)* y la *Raíz Invertida (Bogotá-Colombia)*. *Las Plaquettes: Sinestesia Disonante* (2012) y *Réquiem (fragmentos)* (2013) por los *Poetas del 5 Editorial (Santiago de Chile)*. Forma parte de la antología de poesía joven y reciente venezolana *Amanecemos sobre la palabra*, Team Poetero Editores (Caracas 2016). Su segundo libro *El jardín de los desventurados* es editado por *La Poeteca* (Caracas, 2018). Ganador del Concurso *Ecos de la Luz* (2019). Es cofundador del proyecto de difusión poética audiovisual: *Altavoz*, Mérida 2016. Administra el blog <http://monedaagrieta.blogspot.com..> Email: Josemanuellopez888@gmail.com.

caso de Paul Gillman y la del héroe épico en el caso de Sentimiento Muerto.

Palabras clave

Rock, Sentimiento Muerto, Paul Gillman, arquetipo, Venezuela, historia.

Abstract

In 1980, Caracas became a city articulated by a countercultural musical imagery, specifically in two areas: Chacao and Bello Monte. This imaginary emerges from two musical trends inherited from rock: that of the 1950s and the one that occurred in England in the 1970s: heavy metal and post-punk. Ten years later, the two names of the emblematic cultural archetypes in each of these genres sound in the national collective unconscious: Paul Gillman and Sentimiento Muerto, respectively. This text exposes how these cultural archetypes are inserted in these sectors through their music, their body aesthetics and the discourse of their songs, transforming themselves into references of rock culture in the country and operating from two characterizations: that of the libertine hero in the Paul Gillman and the epic hero in the case of Dead Sentiment.

Key words

Rock, Sentimiento Muerto, Paul Gillman, archetype, Venezuela, history.

1. Introducción

El siguiente texto es un acercamiento histórico urbano del rock venezolano en tanto fenómeno artístico, histórico y estético a través de Paul Gillman y Sentimiento Muerto, dos arquetipos culturales en la ciudad capital para la década de los años ochenta. El artículo está estructurado en cinco apartados: el primero ofrece una perspectiva sobre el origen del punk a partir de las historias contadas por Abraham García (Cangrejo) baterista de la Seguridad Nacional. El segundo da cuenta de las precisiones del heavy metal en Venezuela, basado en la historia contada por el locutor y productor venezolano Alfredo Escalante, y los músicos merideños Alexis Mattey (guitarrista de Holy Pigs, Metano, Máquina Animal) y Gerardo Torres (vocalista y letrista de Máquina Animal, Máquina y Piel del Lobo), gracias a sus narraciones recrean conciertos, locales, sitios de encuentro que son fundamentales para

la construcción de la historia del rock en el país. El tercer apartado se refiere a la influencia estética-corporal de Paul Gillman en el imaginario rock de la década de los años ochenta, a través del uso de un vestuario heredado por la estética rockera anglosajona. El cuarto, explora a los mártires del rock en Venezuela: Sentimiento Muerto, un grupo que, luego de tener todas las oportunidades musicales y discográficas, se extingue debido a problemas internos que afectaron el funcionamiento de la agrupación. El quinto y último apartado, narra la mutación que sufre el arquetipo cultural de héroe romántico a héroe libertino, para cerrar con la importancia de la cultura rock en el imaginario venezolano en la década de los años ochenta y noventa.

2. Enfoque metodológico

La investigación a desarrollar se encuentra en el marco de la hermenéutica filosófica propuesta por Hans-Georg Gadamer, dicha percepción consiste en una preocupación por hacer valer las llamadas ciencias del espíritu. En este sentido, el pensador hace hincapié en “una reflexión sobre su propio contenido, que relativiza el concepto de método: no que lo supera (Gadamer 2003, p. 233). Esto, convierte el camino de la hermenéutica en un procedimiento aceptado en el campo de los estudios humanísticos, principalmente en las investigaciones artísticas, históricas y filosóficas. Además de la hermenéutica, se emplea el método antropológico de historias de vida, fuente directa para la elaboración y el desarrollo de los arquetipos del punk y el metal venezolano en la década de los años ochenta.

2. ¿Acaso ser joven, es ser delincuente? Origen del punk en Venezuela

Cuando se habla del punk¹ en Venezuela, es obligatorio referir a la agrupación Seguridad Nacional integrada por Juan López –Yatu– (bajo-voz), Gustavo Corma (guitarra) y Abraham García –Cangrejo– (batería), quienes se unieron para dar vida a la fundación del punk

en el país. Su actitud trasgresora y virulenta causó en los jóvenes de clase media un impacto significativo, convirtiéndose en una alternativa musical del rock venezolano. Bajo su legado, emergieron agrupaciones como Sentimiento Muerto, La Ladilla de Caracas, Sucia Sugestión y una serie de nombres que dieron vida a la segunda década de los años ochenta, específicamente en el año ochenta y cinco.

Si bien, la Seguridad Nacional fue el grupo pionero del punk venezolano, Sentimiento Muerto, grupo heredero de esta música, surgió como una banda de estilo pospunk, con influencias musicales de Sex Pistols y The Ramones, también, The Clash y The Police. Su propuesta, se generó del punkismo y de otras tendencias musicales para crear una suerte de “licuado” de estilos musicales y culturales englobadas en el nombre del *new wave*. Así pues, la relación del punk con la música de Sentimiento Muerto fue una referencia para posteriores bandas como Dermis Tatú, La Leche, Claroscuro, La Nave y Caramelos de Cianuro.

¿En qué consistió la poética de Sentimiento Muerto? La temática de sus composiciones tuvo mayor diversidad, de esta manera es posible dar con canciones cuyas letras tratan lo político, la denuncia social, el amor, los encuentros y los desencuentros, es decir, las canciones de esta banda retrataron de manera casi fotográfica la vida cotidiana del joven caraqueño, por lo tanto, dicha perspectiva realista le dio la posibilidad al grupo de tener un amplio margen de difusión musical. Esta diversidad temática se observa en piezas como “Miraflores”, de clara sugerencia política y temas como “Cabeza”, que hace alusión a conflictos personales. Esta heterogeneidad compositiva se produjo por la colaboración de sus integrantes, ya que cada uno aportó en el trabajo lírico del grupo.

Las melodías, letras y propuesta discursiva de esta agrupación, influyó significativamente en la manera de ser de una cantidad importante de jóvenes venezolanos, así como en grupos musicales identificados con el pospunk, articulados en un discurso plenamente transgresor que en ciertas ocasiones coincidió con el de Paul Gillman.² El

punk y el rock en tanto discurso se creó desde la diferencia, y reclama lo otro, lo disidente. Esto, ha permitido vincularlo con el anarquismo; esa doctrina que “está a la izquierda del marxismo” (Cappelletti 1990, p. 6).

Desde un enfoque ideológico, se puede trazar brevemente un puente entre el marxismo y el anarquismo, porque, en un sentido antropológico, el rock se convierte en la sonoridad que musicaliza las clases oprimidas cuya búsqueda es la creación artística en su aspecto esencial, sin obedecer a sistemas sociales exteriores como el Estado y la religión. Dicha idea sostiene que el anarquismo “surge, se desarrolla y alcanza su mayor fuerza dentro de la clase obrera, es una ideología de todas las clases oprimidas y explotadas en cuanto tales”, (Cappelletti 1990, p. 7). Este es un punto de encuentro crucial entre el rock y el anarquismo, entendiendo que uno de sus fundamentos es *la autogestión*, esa actividad integral en la que se pone a trabajar de manera conjunta los diversos sectores de la sociedad guiados por la industrialización, los medios de producción y de comunicación articuladores de la sociedad contemporánea.³

Los integrantes de la Seguridad Nacional no tuvieron intención de agrandar a los jóvenes espectadores, sino más bien provocar una catarsis en sus fanáticos a través de la exposición musical, logrando que jóvenes músicos y grupos de la época percibieran su rebeldía ante la prohibición hecha por la policía y las autoridades caraqueñas, gracias a su postura crítica ante los gobiernos de Copei, Acción Democrática y el gobierno norteamericano. Se puede decir que estos fueron los tópicos formantes de la poética de Seguridad Nacional, musicalizados con el ritmo organizado, llamado así, por la conciencia plena guardada por cada uno de los miembros de la banda al momento de componer sus temas y su música. En palabras de Abraham García “Cangrejo”, músico de la banda:

El objetivo no era gustar, el punto era mostrar algo sumamente catártico y lo logramos, la exposición de la música era sumamente buena. Eso, logra que los músicos y las bandas de

la época nos vean a nosotros, porque los entes municipales nos quitan los permisos, nosotros nos metimos mucho con Caldera, los copeyanos, los adecos y los gringos y ellos nos temían porque decían –nos van a quitar los permisos municipales además que son muy terribles y peleones y archidrogadictos. Todo ese cúmulo de sentimientos extremos llevados a la poesía más extrema, la poesía del radicalismo, a través de la música que nosotros llamábamos ritmo organizado, porque todo el mundo en la banda sabía tocar. (García, 2012).

La Seguridad Nacional desarrolló una propuesta musical y estética basada en el punk de los Sex Pistols y The Ramones adaptada a la ciudad caraqueña; punk local acomodado a la situación política y social en Venezuela para el año 1983.

Ahora bien, ¿de qué manera los integrantes de la Seguridad Nacional influenciaron a los músicos de la época? Sin duda, la agrupación marcó una huella sobre algunos músicos de ese tiempo, quienes los tomaron como referencia personal y musical. El ejemplo con mayor claridad es Carlos Eduardo Troconis (Cayayo), un joven del Este caraqueño (Altamira), quien aún conserva una estrecha relación con la Seguridad Nacional, al igual que el baterista Sebastián Araujo y los músicos de Zapato 3. Estos últimos realizaron dos *covers* del legendario trío (Uñas asesinas y Vampiro), poniéndolos en la escena del rock venezolano. La ligera vinculación entre Seguridad Nacional y Sentimiento Muerto impulsó la difusión musical de estos, al punto de presentarse como grupo telonero en el Primer Festival Punk-Rock realizado en el Teatro Cadafé de la ciudad de Caracas en 1983, evento que terminó con enfrentamientos entre los punks y la policía capitalina.

Lo relevante de estos episodios, es la manera como se dibujan tejidos conceptuales a través de la música entendida como hecho artístico y estético, por medio de la melodía, armonía y el ritmo del punk ofrecido por la Seguridad Nacional y el pospunk de Sentimiento Muerto. En ese trabajo musical, hay un estilo de contracultura en el imaginario urbano venezolano de la década de los años ochenta y noventa, cuyo

discurso al comienzo tiene un enfoque político, existencial con los punks, y luego muta hacia una propuesta con mayor amplitud reflejada en la diversidad musical propia de esta tendencia musical

Cabe mantener la idea de que luego de esta etapa rastreada en el disco *El amor ya no existe, hay que hacerlo* de 1987, con temas como “Culebrón”, “Cabeza”, “Prejuicios”, “Educación anterior” y “Un agradable calor”, el grupo pasó del pospunk al *new wave* influenciado por The Police, Talking Heads y The Cure. Estos elementos se fusionaron con tendencias de la música afrocaribeña y ritmos latinos, el resultado fue el disco *Sin sombra no hay luz* de 1990, producción en la que se encuentran las canciones “El payaso”, “Nada sigue igual”, “Ganas”, entre otras. En este periodo el grupo se volvió comercial, tuvo mayor propagación musical y un amplio poder de influencia sobre el imaginario rockero venezolano, específicamente en la generación de músicos rockeros posteriores.

El rasgo en la poética de la Seguridad Nacional fue la premisa de la reacción ante la cotidianidad, sus letras además de poseer contenido político guardaban una fuerte carga de espíritu adolescente. Hay una combinación de hedonismo con la parte andrógina de la adolescencia, se crea un espacio poético lográndose percibir la carga semántica de una poética extrema, despertando en los jóvenes caraqueños la curiosidad y la necesidad de identificarse con el símbolo de la Seguridad Nacional como agrupación pionera del punk en Venezuela para el año 1985 y la década de los noventa, con el surgimiento de grupos como La Muy Bestia Pop, Trance Nuance, Zapato 3 y Caramelos de Cianuro, entre otros.

Por su parte, la etapa punk de Sentimiento Muerto se evidencia solo en la primera faceta de su existencia como grupo musical. Al experimentar con otros estilos se volvió una banda posmodernista. Al respecto, Alexis Matthey, miembro de la banda, expresó: “Ahora que me acuerdo le decían posmo, posmodernista, que era una onda entre punk y *new wave*, pero dark, tenían copete, ojo pintado de negro, pelo dark y algunos accesorios punk, brazaletes de cuero...” (Matthey, 2011).

En principio, el impacto de este proyecto se debió a la originalidad y el profesionalismo de su propuesta estética y musical, por lo que el radio de acción de las canciones de Sentimiento Muerto permitió que sus principales temas prevalecieran en el imaginario rockero venezolano. Esto guarda relación con el alcance musical de su poética en tanto grupo musical. No debe perderse de vista su propuesta iconográfica, pues el “Corazón no permitido” es un símbolo distintivo del núcleo musical de Sentimiento Muerto, razón por la cual juega un papel de identificación y semántica al momento de analizar y pensar en la carga ideológica y musical de la banda.

En consecuencia, Sentimiento Muerto fue un grupo cuyo espacio de creación lírica y musical, tuvo un núcleo de significado y significado, el cual giró en torno a su propuesta estética influyendo de manera clara la forma de pensar y de ser de una serie de jóvenes identificados con la contracultura del punk y pospunk en Venezuela. Dicho sector juvenil tenía la premisa de asumir el rock como fenómeno contracultural, por ende, este género musical manifestaba la acción del constructo teórico sobre el imaginario venezolano, expresado a través de discos, canciones, vestimenta y otras propuestas de arte urbano; en la actualidad, en los círculos sociales del rock nacional se encuentra latente el nombre de Sentimiento Muerto en tanto símbolo artístico y cultural.

4. “La música que sacudió y sacude al mundo”. Precisiones sobre la cultura heavy metalera en Venezuela

Para comienzos de los años ochenta, luego de la Gira de las Siete Estrellas, bandas como Resistencia, Equilibrio Vital y Arkangel, lograron consolidar su primera producción musical a través del sello Corporación Los Ruices (COLOR). Este sello se fundamentó en la estética del heavy metal, con letras de denuncia social y una poética basada en temas míticos sobre guerreros, héroes y ángeles a la manera del metal inglés de Iron Maiden y Black Sabbath. Esta herencia de

motivos literarios aplicados a las composiciones musicales se fusiona con la arquitectura musical del heavy metal anglosajón, con ritmos de baterías a contratempo, bajos de amplio espectro armónico y guitarras con frases melódicas que se pasean entre tonalidades mayores, menores, aumentadas, disminuidas y suspendidas, creando un juego de emotividad entre la alegría y la tristeza propias del ser humano, personificadas en el arquetipo del héroe, el guerrero y el ángel.

De este modo, el grupo Arkangel adoptó una propuesta estética musical fundamentada en la poesía psicodélica. Al respecto, el productor y locutor venezolano Alfredo Escalante (2010) expresó lo siguiente:

Entonces fue donde yo hice esa poética que es una poesía psicodélica que decía del espacio bajó un ser alado, en sus manos en vez de una espada, para amedrentar traía una guitarra eléctrica para que con sus notas iluminarán las mentes confusas que no aceptaban los sabios designios, era Arkangel en concierto, eso quedó como presentación de la banda.

Este discurso sobre el ser alado, presentó en el ideal del metal pesado venezolano una clara influencia de los elementos musicales y estéticos de la cultura anglosajona, como fue el caso del grupo inglés Lep Zeppelin. Su carga semántica radicó en los componentes estéticos (letras, música y estética corporal) hallados en su propuesta como grupo fundacional de esa corriente musical. Dichos elementos fueron presentados en temas como “Inmigrant song”, “Baby I’m gonna leave you” y “Stairway to Heaven”; al mismo tiempo, las canciones de dicha banda guardaban relación con la poesía de William Blake.⁴ En dicha poesía, fueron delineados los postulados ideológicos de tendencias románticas y existencialistas,⁵ bajo la premisa del misticismo como modo de vida, empleado por los artistas europeos en la última etapa del siglo XVIII; una muestra sobre la presencia de estos componentes se consigue en las composiciones de este artista.

El origen del estilo hard rock y del heavy metal anglosajón se fundamentó en los elementos del misticismo y el pensamiento inglés de

la última etapa del siglo XVIII, permitiendo la irrupción de este género musical en Venezuela bajo la representación de grupos como Arkangel y Resistencia. En otras palabras, el hecho transculturizador del rock como fenómeno artístico y estético se transformó en un agente de cambio sobre el pensamiento de la posmodernidad, estableciendo el arte como una práctica social.

5. Influencia musical y estética corporal de Paul Gillman en el imaginario urbano de los años ochenta y noventa

Si se acepta la idea de que el heavy metal llegó a Venezuela por herencia cultural con el territorio anglosajón, vale la pena hacer referencia a la noción de influencia presente en la estética corporal del arquetipo heavy metalero en tanto referente cultural. ¿Existe una influencia en la manera de vestir del arquetipo? La respuesta tendría un doble sentido.

Si bien se evidencia un modelo de vestir que afecta al inconsciente colectivo del imaginario rockero venezolano, el uso de la vestimenta (pantalones de cuero, franelas, chaquetas, brazaletes y bandanas) se adopta sobre todo en la etapa de juventud del sujeto influenciado, esto no quiere decir que en algunos casos el entorno cultural del sujeto ejerza sobre él, para que haga uso del vestuario heavy metalero. Esta particularidad tiene su explicación en la modificación sobre el concepto de las tribus urbanas del metal. A finales de la década de los años setenta, luego de la irrupción del punk, surgió el heavy metal en Inglaterra, con la intención de tener una postura de vida y una ideología, más que una búsqueda de aceptación social en un grupo contracultural determinado.

Al conservar esta premisa, en Venezuela se observó la influencia de la estética corporal del movimiento heavy metal ubicado en Valencia (estado Carabobo), bajo la figura del cantante Paul Gillman acompañado de una serie de jóvenes en el año 1979. Luego del surgir del movimiento apareció la agrupación Arkangel como banda pionera, la cual estaba

influenciada por grupos como Iron Maiden y Saxon, gestándose una bandera que identifica el metal en Venezuela, principalmente en Valencia, denominada “rock nacional”, acreditando la ciudad de Valencia como la capital del rock. Según Matthey (2011), “Paul le tenía cierta aversión a Caracas, en el periódico *Urbe* salió una entrevista que le hicieron a Paul donde decía: ‘Caracas, ciudad de toda vaina menos rock’ ”.

El hecho de que la ciudad de Valencia fuera considerada la capital del rock nacional, creó un foco para la contracultura del metal en Venezuela influenciando a nivel de estética corporal a los seguidores de esta tribu urbana. Al hablar de estética corporal, referimos a la idea sobre el uso de una vestimenta típica del rockero (pantalones de cuero, franela y chaqueta, cabello largo y accesorios como cadenas, brazaletes y cruces), en la que predomina el color negro. Al momento de hablar sobre la estética corporal en el arquetipo del metalero venezolano, es necesario tomar en cuenta estos rasgos conformantes de su vestuario, pues mediante estas prendas se articula parte del discurso tribal sobre esta tendencia musical venezolana. Con respecto a la imagen del rockero de los años ochenta, Gerardo Torres (2011), músico merideño, opina lo siguiente:

Efectivamente sí, en los ochenta, marcó una pauta porque quizás era uno de los pocos músicos, cantantes de rock que tenía la estampa que al rockero le gusta ver, una persona alta de cabello largo, tú sabes que el físico, la ropa que usas a la hora de tocar, eso vende, o sea, la imagen vende y este señor, pues tenía las características no precisamente de ser un venezolano típico en su físico, pues más bien parece un extranjero; entonces un cantante con ese estilo, en esa época, en Venezuela, pues marca pauta.

Ahora bien, debe resaltarse que la figura del arquetipo como modelo estético corporal a nivel de vestuario y apariencia física, forma parte de los atributos de este. Por lo tanto, no significa que el sujeto influenciado por el símbolo musical tome en consideración las características de este símbolo para sentir una identificación con el

clan del heavy metal, ya que el asumir dicho estereotipo depende de la realidad y práctica social del individuo. Es decir, el otro enfoque sobre el discurso del rockero se articula en la postura vivencial conservada por este.

En consecuencia, sobre el arquetipo del metalero se construyen dos discursos: El primero, reposa en el estilo del rock como manera de concebir la vida independientemente de la estética corporal que se use, sobre lo cual Escalante (2010) ha expresado lo siguiente:

No creo que para sobrevivir en el rock hace falta ser tan extremista, o sea cada quien vive como puede y como debe, ahora si tú quieres hacerlo más arriba de lo que puedes, tienes que aceptar toda esa incongruencia, pero bueno, eso es parte del negocio, y para él yo creo que es un negocio, cosa que para mí no es un negocio, para mí es una manera de vivir, así tenga el pelo corto, el largo del pelo no debe importar.

El otro discurso coloca esta corriente como una moda de los años ochenta en Venezuela. De esta forma, comprende el rock como práctica social que se mueve en dos territorios, el de la contracultura y el del mercado y la producción de consumo. Al respecto, Allueva (2012) expone:

El rock es una dicotomía, es una contradicción, el rock es contracultura y mercado capitalista, son esas dos cosas unidas, es una contradicción ambulante, por consiguiente, podemos encontrar en los años ochenta un rock que representa y manifiesta contracultura, ruptura con lo establecido y eso lo podemos ver en agrupaciones como La Misma Gente.

Todo esto lleva a pensar si realmente existe una influencia del símbolo rockero o es solo una técnica para llegar al mercado. Ahora bien, para efectos del presente artículo se acepta que el heavy metal, como tendencia musical dentro del rock, ejerce una influencia en el imaginario rockero venezolano a través del arquetipo cultural conocido como Paul Gillman. Sea una estrategia de mercado o no, es un aspecto que articuló el concepto del rock en tanto praxis social, es decir, bajo

el concepto del rock se conservan estas dos perspectivas, tanto lo contracultural como la práctica del mercado destinada a un consumo.

6. *Los mártires del rock en Venezuela*

Hasta el presente apartado, hemos mantenido una idea clara sobre la influencia del rock en el imaginario cultural urbano, el cual posee una amplia carga estética y artística que se desprendió del arquetipo cultural conocido como Sentimiento Muerto. Esta agrupación radicada en Caracas desde la década de los años ochenta hasta el año 1992, fecha en la cual se registró la desaparición de la agrupación, se mantuvo diez años entre pospunk, *new wave* y rock, ofreciendo a los jóvenes de la contracultura venezolana una manera de hacer y pensar la cultura rockera en el país. Su carrera inició en el año 1985 con la unión de Alberto Cabello, Luis Poleo, Edgar Jiménez, Pablo Dagnino y Cayayo, quienes grababan cassetes para darse a conocer como banda hasta llegar a la producción de su primer disco *El amor ya no existe, hay*



Imagen núm. 1. El Doctor Sentimiento Muerto o el DR. S.M., uno de los motivos publicitarios de la banda.

que hacerlo. En esta obra se expuso buena parte de la influencia punk que absorbieron los grupos mencionados en párrafos anteriores; fue esta la etapa del Sentimiento Muerto que tocaba en locales de la capital venezolana como el Julios Pub, ubicado en Sabana Grande.

Con el empuje de los conciertos y los encuentros culturales del grupo, sumado al *performance* desarrollado en los escenarios, inició la segunda etapa de creación. Esta se percibió desde la aparición del disco *Sin sombra no hay luz*, editado para 1990 bajo el sello SonoRodven, con presentaciones en el estudio de Mata de Coco y la concha acústica de Bello Monte. Con este disco fueron reconocidos por el Premio Ronda y los programas televisivos como *SonoClips* y *Latinoamérica, la raza cósmica*, conducido por los periodistas venezolanos Eli Bravo y Gregorio Montiel Cupello. Para el año 1992 el grupo editó su tercera y última producción discográfica titulada *Infecto de afecto*; no obstante, luego de un viaje a Colombia la banda decide separarse por diferencias internas.

Analizando el auge de la banda, es posible explicar cómo se convirtieron en un símbolo del imaginario rockero venezolano. Con el arquetipo heroico romántico cuyos rasgos identifican su actitud guerrera, la agrupación Sentimiento Muerto creó un núcleo que movilizó la estética musical de la contracultura venezolana: discos, estética corporal, propuesta de *street art* y un acervo musical que se ha mantenido vigente en los grupos del nuevo milenio como Caramelos de Cianuro y Luz Verde.

Luego del desmembramiento de la banda, sus seguidores reconocieron en ella una actitud de mártires, por lo cual los integrantes de Sentimiento Muerto fueron asumidos como guerreros, cuyo destino se manifiesta en la derrota y en la decadencia a la manera de Héctor en *La Iliada*, pero también héroes románticos como Rimbaud. Esta agrupación de músicos innovó en la búsqueda de la creación misma, pero finalizaron con un destino trágico al estilo del pensamiento clásico. Es posible afirmar que Sentimiento Muerto, luego de accionar la base del símbolo contracultural, luchar por la batalla del rock en el país y

conseguir una voz en el panorama del rock iberoamericano, terminó en la decadencia por factores de debilitamiento en su constitución como arquetipo en el imaginario nacional. Dicha fractura se generó a causa de diferencias internas y problemas con el consumo de drogas (un claro ejemplo es su guitarrista Cayayo), coyunturas que fomentaron la ruptura del modelo cultural que conformó Sentimiento Muerto.

A través de este sentido heroico y de leyenda épica, la agrupación representó la personificación del guerrero luchador de una batalla en la búsqueda de erigir la bandera con el nombre del pospunk venezolano, definido por la influencia de la ideología punk inglesa, representada en grupos como Sex Pistols. Cabe acotar que la herencia de los grupos ingleses del new wave de los años ochenta fue asumida por la Seguridad Nacional, banda pionera en esta tendencia musical en Venezuela.⁶

El punk, cuando irrumpe en Venezuela entre los años 1982 y 1983, no fue un gran movimiento, fue una expresión reducida. Curiosamente, el punk que en otros países como Inglaterra era un movimiento con origen en los sectores empobrecidos y proletarios, en Venezuela fue asumido por la clase media y la clase media alta, más que como un discurso político, como una moda. Sin embargo, toda excepción tiene una regla, pudo haber sido posible que el pequeño movimiento punk venezolano haya surgido en el seno de una clase social que tenía la posibilidad de viajar y estar en contacto con lo que estaba pasando en Londres, razón por la cual tal movimiento fue reproducido en el país. Tal vez, en ese momento, algunos tenían la claridad ideológica sobre lo que significaba el punk, pero la presente investigación ha demostrado que eran muy pocos. Según Allueva (2012), “Seguridad Nacional fue uno de los primeros que comenzaron con esto, después le siguieron otras agrupaciones”. En este sentido, cuando se piensa en el pospunk venezolano, es preciso aceptar a Sentimiento Muerto, como un arquetipo cultural de la movida rockera venezolana, el cual repercutió en toda la herencia musical de los años noventa hasta la actualidad.

7. Del héroe romántico al héroe libertino

En apartados anteriores se habló sobre el inicio del heavy metal en Venezuela, el cual ocurrió en reacción al pop y al disco music, por medio de una manifestación de grupos identificados con el inicio del rock pesado de la cultura anglosajona, tales como Led Zeppelin, Black Sabbath, Kiss y AC/DC. Puede decirse que este grupo de personas estuvo comandado por Paul Gillman, un valenciano que percibió la inconformidad de algunos venezolanos ante la música pop y disco. Con el surgimiento de esta manifestación, se dio el nacimiento de la tribu urbana del heavy metal en Venezuela, representada en el grupo Power Age, donde Gillman ejercía como vocalista de la agrupación, bajo este nombre la banda se presentó en varios sitios valencianos como el Teatro Municipal, donde se realizó el tributo a Kiss. Luego por iniciativa de Alfredo Escalante y el productor Salvador Pérez, la agrupación cambió su nombre a Arkangel, representando a la corriente metalera venezolana junto a otros grupos como Resistencia, Equilibrio Vital, Chesse Factory, Grand Bite y Fahrenheit.

A pesar de la intervención de las bandas mencionadas en la edificación de la contracultura, es importante hacer hincapié en el rol ejercido por Gillman, quien estuvo presente desde el principio de esta la historia y sobre él se constituyó la formación del arquetipo cultural y artístico en el imaginario de la cultura urbana nacional. Su influencia fue tan profunda que era casi imposible entrar en diálogo con los grupos subversivos en el campo del rock y no evocar su nombre, pues él se convirtió en un símbolo musical para estos a través de su actividad como músico y promotor del movimiento en el país. En este sentido, para efectos de nuestro estudio interesa fijar dos facetas en la configuración de la referencia cultural Gillman.

La primera de ellas se centra en el origen del movimiento donde el músico se mostró como un agente comprometido con la corriente del metal, impulsando los núcleos semánticos en el inconsciente colectivo de la capital, a través de la música, las letras, la estética corporal y la

realización de recitales por todo país desde el año 1981 hasta 1984. En este contexto fueron plasmados cuatro discos indispensables para entender la tendencia del metal pesado en el país. Así, el *Disco azul* y *Represión latinoamericana* de Arkangel, además de *Hecho en Venezuela* del grupo Resistencia, evidencian durante estos mismos años la influencia del discurso de Gillman sobre la lucha para afianzar la contracultura venezolana, manifestada en su propuesta musical y estética además del *performance* que ofrecía en los conciertos. Esta caracterización del arquetipo fue llamado héroe romántico, afirmándose el hecho de aceptar a Gillman en una primera etapa que va desde 1981 hasta 1984 como el símbolo de héroe romántico en el imaginario del rock venezolano.



Imagen núm. 2. Material publicitario de Paul Gillman durante los años ochenta

La segunda faceta del arquetipo cultural se mostró desde el año 1985 hasta los inicios de la década de los noventa. En este periodo se desarrolló una mutación en la forma de exposición del arquetipo, es decir, en sus atributos. De sujeto romántico comprometido con la corriente del metal venezolano en Venezuela, abanderado del eslogan del rock nacional y opositor al régimen político de los años ochenta, comenzó a mostrarse como libertino, al convertirse en una figura desvanecida sobre su propio discurso acerca del rockero como un guerrero que le canta a la desigualdad social.

Ahora bien, cabe preguntarse hoy ¿cómo se presenta el arquetipo de Paul Gillman en la actualidad? Desde el año 1998 hasta nuestros días, la llegada al poder del presidente Hugo Chávez y, posteriormente, de Nicolás Maduro, fueron fracturados los argumentos que constituían el discurso de igualdad y libertad de pensamiento, debido a su participación activa en el cuerpo político de dichas gestiones presidenciales. Paul Gillman ha usado las premisas del heavy metal venezolano y la contracultura para tergiversar los fundamentos de igualdad y libertad de pensamiento que él mismo pregonó en sus canciones durante los años ochenta, bien cuando integraba el grupo Arkangel o en su período como solista.

De este modo, la corriente metalera venezolana se encuentra hoy en una dicotomía producida por las diferencias políticas de los seguidores de esta corriente. Por un lado, se encuentran las personas identificadas con esta tendencia musical distanciadas del discurso político que trata de inyectar el arquetipo cultural; por otro, están los seguidores de esta tendencia musical, quienes también están de acuerdo con el discurso político construido paralelamente con el devenir de este movimiento de la contracultura venezolana. Esta división nos lleva a pensar si el lenguaje musical en tanto arte es inmanente a las prácticas políticas o simplemente es un enfoque que se le otorga a esta tendencia musical aceptada como un aporte al hecho musical urbano de Venezuela. La división existente en la tribu urbana del metal es el

reflejo de la metamorfosis de Paul Gillman como arquetipo cultural de héroe romántico, luchador por la acción y dinamización del metal venezolano, a héroe libertino destructor de una postura de vida como lo es el heavy metal en Venezuela. Al respecto, Escalante (2010) afirmó lo siguiente:

Una de las bandas más importantes que ha existido ha sido Arkangel pienso yo, sobre todo en la década de los 80, cuando ellos reventaron fue ese *boom* y detrás de ellos vinieron cientos de bandas que querían emerger y, bueno, fue quizás la bandera más importante que ha dado el rock nacional que lamentablemente mató mi amigo Paul Gillman⁷.

8. Conclusiones

A modo de cierre, afirmamos que fueron establecidos dos modelos simbólicos: El héroe romántico, reflejado en la agrupación Sentimiento Muerto, la cual actuó en favor del movimiento pospunk en Venezuela y apostó a la personificación y consolidación de los rasgos que caracterizan este género musical transculturizado. Por otra parte, surgió otro modelo representado por la personificación romántico-libertina de Paul Gillman, patrón cultural que padeció una metamorfosis al dejar de lado su imagen como músico y activista social en apoyo con la lucha por los derechos civiles, para luego desempeñar funciones políticas empleando el discurso social como medio de persuasión; es decir, traicionó los ideales de la cultura rock en función de obtener intereses personales, receptividad de parte de las masas e insertarse en campañas políticas.

La década de los años ochenta es una época de cultura rockera con una amplia producción y difusión, en la cual los punks y los metaleros hicieron vida en el imaginario de la urbe caraqueña. Este imaginario fue articulado por la influencia de Paul Gillman, ya que con su estilo metalero encarnaba el arquetipo del héroe romántico, era entendido como un luchador del movimiento rockero nacional y un cantante

subversivo ante la mala política. De allí, sufrió la transformación a héroe libertino, es decir, un aprovechado e interesado por el gobierno actual donde hizo uso del discurso romántico del músico para satisfacer sus ansias de poder.

De esta manera, la imagen de Sentimiento Muerto comenzó a asumirse por la cultura rock venezolana como el arquetipo del héroe romántico, ya que esta agrupación luchó épicamente por la sobrevivencia del rock en el país, representada en el pospunk. Además, en las canciones de estos músicos se personificaron los núcleos articulados por imágenes modélicas actuantes dentro de un escenario, las cuales se debatían entre la música, la estética y el juego simbólico representado por el hecho fenomenológico del rock, mismo que se asienta como el delirio atemporal de la contracultura en la época actual; para algunos, una gloria; para otros, una maldición. Finalmente, el rock es un género musical inmortal regido por modelos simbólicos, tal y como quedó demostrado con nuestro análisis sobre la música urbana durante los años ochenta y noventa en Venezuela.

Notas:

- ¹ Punk: «Aunque el punk se ha catalogado como un fenómeno musical que no respeta nada, lo cierto es que va más allá de la música. Es, en el fondo, una filosofía, una ideología. Los orígenes de esta subcultura se encuentran en las clases menos favorecidas de algunas sociedades, en sus comienzos particularmente de la inglesa» (Bellón 2007, p. 389).
- ² Tal como fue el caso de la canción “Miraflores” de Sentimiento Muerto y “Represión latinoamericana” de Gillman, en la cual se expone la problemática social vivida en dicho contexto venezolano.
- ³ La autogestión de la que hablan los anarquistas es la autogestión integral, que supone no solo la toma de posesión de la tierra y los instrumentos de trabajo por parte de la comunidad laboral y la dirección económica y administrativa de la empresa en manos de la asamblea de los trabajadores, sino también la coordinación y, más todavía, la federación de las empresas (industriales, agrarias, de servicio, etc.) (Cappelletti 1990, pp. 18-19).
- ⁴ Según Luis Cernuda (1983), William Blake (1757-1827) ha sido calificado de místico,

calificación que aquí repetimos sin pretender justificarla. No es solo que en todo caso se trate de un místico heterodoxo, sino también de que la unión divina de existir en Blake parece seguir un camino en extremo diferente del que sigue en el caso de la mayoría de los místicos sean ortodoxos o heterodoxos. La visión divina la obtiene temprana y, diríamos, gratuitamente: ocho años tenía cuando vio un árbol poblado de ángeles y, al contar a su padre lo que había visto, solo la intervención materna lo salvo de recibir una paliza por embustero. Otra de sus experiencias místicas sea anterior o posterior a la indicada primeramente, parece más sobrecogedora cuando Dios mismo asoma su cabeza a la ventana y mira al niño.

- ⁵ Según Abbagnano (1961, p. 300), el existencialismo es un movimiento artístico-literario que se caracterizó por la relación que tiene el hombre con el mundo, con las cosas o con los otros hombres.
- ⁶ Según Allueva (2012), cronista del rock venezolano y profesor universitario, la banda Seguridad Nacional fue, indudablemente, pionera del punk en Venezuela, aunque sus integrantes venían de otras tendencias musicales, por múltiples factores llegan al punk no sé si consciente o inconscientemente, pero llegan al punk y desarrollan una propuesta muy local sobre el punk y lo impactante y lo virulenta que era esta banda hizo que muchos jóvenes de clase media vieran esa propuesta como una alternativa y, allí es cuando surge Sentimiento Muerto, la Ladilla de Caracas, Sucia Sugestión y una serie de grupos que para el momento se encasillaban o los encasillaban dentro de la movida punk, que para mí más que punk es pospunk. Para mí, Sentimiento Muerto es una banda pospunk que, si bien es cierto toma elementos de Sex Pistols o The Ramones, también toma elementos de The Clash e incluso de Police y de otras agrupaciones más, es decir, era la representación de esa licuadora cultural musical que era la *new wave*, donde entraron muchos elementos incluyendo el pospunk.
- ⁷ Entrevista realizada a Alfredo Escalante, melómano, productor y locutor venezolano. Caracas 09 de abril de 2010.

Bibliografía

- ABBAGNANO, Nicola (1961). *Diccionario de filosofía*. México: Fondo de Cultura Económica.
- ALMANDOZ, Arturo (2009). *La ciudad en el imaginario venezolano: de 1958 hasta la metrópoli parroquiana*. Caracas: Fondo para la Cultura Urbana.
- ALLUEVA, Félix (2009). *Crónicas del rock fabricado acá: 50 años del rock venezolano*. Caracas: Ediciones B.
- ANGOLA, José Tomás (2005). *Cuarenta años haciendo daño: Alfredo Escalante*. Caracas: Alter Libris/Fundación Nuevas Bandas.
- ARELLANO, Fernando (1977). *Historia de la lingüística: de Saussure a Chomsky*. Caracas, Universidad Católica Andrés Bello, t. II.

- BELLON, Manolo (2007). *El ABC del rock*. Bogotá: Taurus.
- BRITTO GARCÍA, Luis (1996). *El imperio contracultural: del rock a la postmodernidad*. Caracas: Editorial Nueva Sociedad.
- CERNUDA, Luis (1983). "Prólogo", en William Blake, *Matrimonio del cielo y el infierno*. *Cantos de inocencia. Cantos de experiencia*. Traducción de Soledad Capurro. Madrid: Editorial Visor.
- GOETHE, Johann Wolfgang von (1993). *Las cuitas del joven Werther*. Madrid: Editorial Panamericana.
- JUNG, Carl Gustav (1966). *El hombre y sus símbolos*. Traducción de Luis Escobar Bareño. Madrid: Editorial Aguilar.
- MOLINA, Ignacio (2009). *Manual para comprender las nuevas subculturas juveniles*. Buenos Aires: Editorial Kier.
- MORSE, Janice (1994). *Asuntos críticos en los métodos de investigación cualitativa*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- REDFIELD, James (2010). *La Iliada: Naturaleza y cultura*. Madrid: Editorial Gredos.

Entrevistas:

- ALLUEVA, Félix (2012). Entrevista a Félix Allueva, cronista del rock venezolano y profesor universitario, en Caracas, 15 de julio de 2012.
- ESCALANTE, Alfredo (2010). Entrevista realizada a Alfredo Escalante, melómano, productor y locutor venezolano, en Caracas, 09 de abril de 2010.
- GARCÍA, Abraham (2012). Entrevista realizada a Abraham Cangrejo, músico, compositor y baterista de la Seguridad Nacional, en Mérida, Venezuela, 05 de marzo de 2012.
- MATTEY, Alexis (2011). Entrevista realizada a Alexis Mattey, músico y compositor venezolano, en Mérida-Venezuela, 21 de diciembre de 2011.
- TORRES, Gerardo (2011). Entrevista a Gerardo Torres, músico merideño, vocalista de la agrupación Maquina, en Mérida-Venezuela, 18 de diciembre de 2011.

Viento de cambio. El heavy metal en el ocaso de la URSS: análisis histórico del concierto Monster of Rock, Moscow (1991)*

Mario Alonso Flores Delgado**
Centro de Estudios Arquidiocesanos (CEAR)
Juan Pablo II. Mérida, Venezuela

Resumen

En el presente análisis histórico se estudia el desarrollo y repercusión sociocultural del heavy metal desde su aparición en la realidad anglosajona y estadounidense, en contraste a la caída que el bloque comunista soviético presentó en tiempo similar, para después comprender el papel que el género y el movimiento musical tuvieron en su censura en principio y en la sucesiva reforma, apertura y caída de la URSS, hasta dar con la problemática subyacente a la idea de la libertad representada de distintas formas simbólicas en la puesta en escena de los grupos musicales del concierto Monstruos del Rock de 1991, realizado en Moscú, y cómo esta problemática música/revolución/libertad presentó un antecedente conceptual en la obra la *Heroica* de Ludwig Von Beethoven.

Palabras clave

Metal, URSS, censura, reforma, apertura, historia.

Abstract

In the present historical analysis the development and socio / cultural impact of heavy metal is studied since its appearance in Anglo-Saxon and

* Recibido: 30-01-2020. Aprobado: 10-02-2020 (arbitraje interno) y 30-03-20 (arbitraje externo).

** Licenciado en Historia, músico y compositor de las agrupaciones Nycaloteph (Death Metal) y Cosmic Pass (Grunge), profesor de guitarra eléctrica en la Academia de Música Guitarmusic Mérida. E-mail: mariofloresve@gmail.com.

North American reality, in contrast to the fall that the Soviet communist bloc presented in a similar time, to later understand the role that gender and the musical movement had an impact on its censorship in principle and on the successive reform, opening and fall of the USSR, until it found the underlying problem of the idea of freedom represented in different symbolic ways in the staging of the musical groups of the Rock Monsters concert of 1991 held in Moscow and how this problematic music /revolution/freedom presented a conceptual background in the play the *Heroic* by Ludwig Von Beethoven.

Key words

Metal, USSR, censorship, reform, opening, history.

1. Introducción

¿Qué relación existió entre las políticas de la URSS con el rock y el heavy metal? Fue una relación signada por el clima de tensión propio de la Guerra Fría, donde desde el bando soviético, el rock era visto como un producto occidental “prohibido” no solo por la imagen, simbolismo, sonoridad rebelde y contestaria que lo caracterizan, sino por ser simplemente de origen anglo-norteamericano, junto a la representación económica que este traía por dicho origen concreto e incluso (quiérase o no), inmerso como producto en la industria musical.

Sin embargo, a partir de un proceso de autocritica y divergencia interna en el bloque soviético, desde mediados de los setenta, se autorizaron (a cuentagotas) las giras de artistas occidentales. Se empezó a tolerar los conciertos de heavy metal, siempre que fuera en locales pequeños, sin descontrol o alteración del orden público, ni líricas con mensajes políticos contra el régimen o las ideologías de izquierda en general. Todo este ambiente terminó de eclosionar en medio de la llegada de Gorbachov en el año 1985 y la aplicación de la *Perestroika* y la *Glasnost*.

De esta forma, el presente trabajo estudiará el desarrollo y repercusión sociocultural del heavy metal desde su aparición en la realidad anglosajona y estadounidense, en contraste con la caída que el bloque comunista soviético presentó en tiempo similar. Posteriormente, se intentará comprender cómo este género y movimiento musical repercutió en su censura durante la reforma, apertura y caída de la URSS, hasta dar con la problemática subyacente a la idea de la libertad representada de distintas formas simbólicas en la puesta en escena de los grupos musicales del concierto “Monstruos del Rock” realizado en Moscú, el 28 de septiembre de 1991, teniendo en cuenta que esta problemática música/revolución/libertad, ha tenido como antecedente conceptual la obra la *Heroica* de Ludwig Von Beethoven.

2. Metodología aplicada

La motivación académica que conlleva este trabajo, fue originada por la dificultad historiográfica de localizar alguna referencia al concierto Monstruos del Rock Moscú 1991. Es decir, luego de una primera revisión documental en la prensa nacional venezolana de la época disponible en la Hemeroteca Central Tulio Febres Cordero de la ULA, diarios como *El Nacional* y *El Universal* no reportaron nota alguna en sus páginas sobre dicho evento. Este vacío de información conllevó a la necesidad de analizar los registros audiovisuales de aquel concierto, así como también algunas obras bibliográficas que estudiaron el proceso de caída de la URSS, tales como el capítulo respectivo de *Historia del siglo XX* del historiador británico Eric Hobsbawm y *La Guerra Fría* del historiador polaco-estadounidense Ronald Powaski.

En lo correspondiente al estudio del heavy metal, el libro *El sonido de la bestia* del periodista Ian Christie constituye el referente principal a la hora de señalar los momentos más relevantes de este movimiento musical. A su vez, siendo el presente aporte un estudio histórico e historiográfico, hemos acudido al recurso de la internet para complementar las fuentes de información a través de artículos

de prensa virtuales que se han acercado a la temática del presente trabajo.

Las bases teóricas que funcionan de sustento para analizar de fondo el acontecimiento señalado son parte de los enunciados de la antropología histórica como vertiente dentro de la historia cultural (Burke, 1993), debido a que, primero, al acontecimiento histórico en cuestión le subyacen distintas realidades de índole política, económica, social y cultural, lo que, a su vez, inmiscuye el análisis en un nivel de mentalidades o ideologías, problema abordado al final del trabajo.

Estas capas están inspiradas, sin duda, en los tiempos de la historia de Fernand Braudel (1970), su legado teórico más conocido, con la salvedad de que la larga duración será aplicada acá en el sentido que le da Claude Levi-Strauss, es decir, el tiempo de las estructuras psicológicas, lo que permite, a su vez, aproximar el análisis a problemáticas de la historia conceptual como la representación de la idea de la libertad en el acontecimiento. A continuación, se explicarán los panoramas y coyunturas en los que estaba inmerso el heavy metal como expresión cultural, seguidamente, una síntesis del proceso de caída de la URSS y la relación dialéctica que el heavy metal y el bloque comunista presentaron hasta la fecha del concierto.

3. El heavy metal

Es un género musical originado de elementos musicales más extremos, oscuros, disonantes, rápidos y estridentes dentro del rock. Los pioneros del mismo fueron los británicos Black Sabbath iniciados los años setenta (Christie, 2005). De ahí en adelante se expandió a Norteamérica, donde adquirió sus propios elementos y nuevas oleadas de grupos que, de alguna u otra forma, se retroalimentaron del punk rock, un movimiento cultural contestatario efusivo que representó el descontento social de la juventud británica causado por la recesión económica de los setenta en dicho entorno.

Para los años ochenta se encuentra en el metal, producto de estas dinámicas musicales e ideológicas, la NWOBHM¹, el primer Heavy Americano (más reconocido poco después como Glam Metal) y los inicios del metal extremo, encabezada por el thrash metal de Metallica, Megadeth, Anthrax y Slayer como caras más visibles en el ámbito masivo.

Por supuesto, tampoco se hicieron esperar (por parte de los gobiernos conservadores en esa década) los escándalos y propaganda para censurar a este género musical que ganaba más popularidad con el pasar del tiempo. Esto se vio reflejado en los juicios emprendidos por el PMRC (Parents Music Resource Center), que desembocó en la mejor publicidad posible a día de hoy para los grupos de rock pesado: el *Parental Advisory*.² Hechos y controversias de esa índole han sido frecuentes ante la ideología del rock, al este presentarse desde su génesis como discurso de ruptura o discontinuidad (Flores, 2019).

Parte de los prejuicios dentro la PMRC pueden observarse en la lista de “Los quince sucios” de Tipper Gore, registrada en uno de los capítulos del sonido de la bestia (ver Imagen núm. 1, página siguiente).

Así, el rock impulsaba un nuevo fenómeno mundial, en forma de un tipo de música notoriamente catártica por su sonoridad radical. La industria musical no dejó desapercibido este fenómeno, y *el sonido de la bestia* (título alegórico empleable para el heavy metal) no demoró en exportar sus obras y agrupaciones más representativas en todo el globo terráqueo.

4. La caída de la URSS

No se debe olvidar un elemento intrínseco a las coyunturas de las dos últimas décadas de la URSS, la Guerra Fría. Este fue un proceso que incluso permeó a la juventud estadounidense en los inicios del rock & roll en los años cincuenta, pues en el imaginario de los mismos se vivía con la idea de que el mundo podría acabarse en cualquier momento. Por muy notorio que fuera la influencia de la Unión Soviética como



Imagen núm. 1

potencia mundial (al menos hasta 1968), el crecimiento económico de los años setenta en el bloque del Este comenzó a paralizarse. A nivel social y demográfico la calidad de vida se vio reducida en comparación a los países fronterizos a la cortina de hierro, el éxodo en masa era un

problema creciente; las disonancias internas y externas retumbaron de modo creciente en la dirigencia del bloque comunista.

Conviene preguntar: ¿Quiénes fueron los primeros grandes divergentes en el bloque comunista? Los chinos. La Republica Popular encabezada por Mao Zedong ya había sembrado un primer germen en los sesenta con el eslogan *Socialismo con características chinas*, pero fue Deng Xiaoping, quien, al tomar el poder en 1977, se encargó de encumbrar la reforma y apertura económica, vigente a día de hoy. Al respecto, Hobsbawm (1999) señala:

El nuevo rumbo de Deng en China significaba un franco reconocimiento público de que eran necesarios cambios radicales en la estructura del «socialismo realmente existente», pero con el advenimiento de los años ochenta se hizo cada vez más evidente que algo andaba mal en todos los sistemas que se proclamaban socialistas. La ralentización de la economía soviética era palpable (p. 468).

Por ralentización, Hobsbawm explica el hecho de que la tasa de crecimiento de la URSS (que compete tanto producto interno bruto, producción industrial, agrícola, inversiones de capital, productividad del trabajo y el ingreso real per cápita), “caía de manera constante” en los quinquenios sucesivos desde el año 1970. En resumen, la economía soviética en vez de convertirse en uno de los referentes del comercio mundial, más bien se veía estancada y en franca regresión a escala internacional.

En este contexto se pueden dilucidar causas económicas importantes, que darán con una aguda crisis energética en la Europa oriental a principios de los años ochenta. Esto, a su vez, produjo escasez de alimentos y de productos manufacturados, salvo casos como el de Hungría, país que asumió mayores deudas acelerando la inflación y disminuyendo los salarios reales. Esta fue la situación en que el “socialismo realmente existente” en Europa entró en la que iba a ser su década final (Hobsbawm 1999, 471).

Del germen Chino, del estancamiento interno, se originó el germen de la *Perestroika* y la *Glasnot* soviéticas, encumbradas por un sujeto muy disímil a los tiempos de Stalin, Mijail Gorvachov. La reforma vino desde arriba (Hobsbawm 1999, 477), es decir, desde la cabeza del partido. La URSS comenzó su resquebrajamiento, desde las transiciones a la democracia por parte de las repúblicas fronterizas y gobiernos satélites como el caso de Polonia, la caída del muro de Berlín y para completar la ecuación de la debacle soviética, un golpe de estado fallido en agosto de 1991, que terminó por dar impulso al nacionalismo ruso y la figura de Boris Yeltsin (televisada al final del referido golpe) como referencia del Fin del Bloque Comunista (Hobsbawm 1999, p. 491).

4. El rock, el heavy metal y la URSS: de la censura a la aceptación

Ahora convendría la interrogante: ¿Y en qué contribuyeron el rock y el metal al incursionar en la URSS? Pues bien, para los gobiernos conservadores del mundo capitalista el heavy metal representó un problema y una reacción de censura, sin embargo, en la URSS se tornó más oscura, pues el rock, valiéndose de su propia alienación (en principio) en la industria cultural, era visto como uno de los productos más llamativos y peligrosos del capitalismo, era un elemento que podría corromper a las juventudes soviéticas... y efectivamente contribuyó a eso.

Es Zerghei Zhuk (2010) quien expone, en su obra *Rock And Roll In The Rocket City*, cómo en las celebraciones del Kremlin los jóvenes escuchaban rock grabado en cassettes con discursos de Stalin, los cuales eran reproducidos en aparatos improvisados. A su vez, la reforma y apertura facilitaron el surgimiento de discotecas y sitios nocturnos por parte de los jóvenes más privilegiados de la elite comunista (citado en Villa, 2013).

El contacto con el rock no era tan nuevo, de hecho, su prohibición hasta generó el desarrollo de vinilos a base de radiografías. Reiteradas

veces en la historia, las prohibiciones han tenido el efecto contrario al deseado, y para el caso soviético, repleto de censuras a todo lo que fuera ajeno o peligroso para el bloque comunista, el rock se veía, en tanto prohibido, tentador. Muestra de esta preocupación es la siguiente lista extraída y traducida al inglés³ que refleja la perspectiva de las cabezas del Kremlin hacia ciertos grupos representativos del rock. (ver Imagen núm. 2, página siguiente).

En cuanto a la incursión directa de presentaciones de agrupaciones de heavy metal, algunos antecedentes directos al gran concierto del año 91 fueron:

- Las presentaciones de Iron Maiden en Europa del Este durante su gira Powerslave.

- En 1988, Paul McCartney publicó *Back In The URSS*, un álbum con versiones de clásicos del *rock and roll*, exclusivamente para el mercado ruso.

- El Rock and Piece Festival de 1989, celebrado ante un aforo de cien mil personas en el Central Lenin Stadium (hoy Luzhniki Stadium), con un cartel encabezado por artistas destacados del Glam Metal/Hard Rock como Cinderella, Nuance, Brigada-S, Scorpions, Skid Row, Mötley Crüe, Ozzy Osbourne, Bon Jovi, Jason Bonham (hijo del fallecido baterista de Led Zeppelin) y Gorky Park (primera agrupación destacada originaria del final de la Rusia soviética).

De este gran festival quedó representada “La decadencia” en términos retóricos (e irónicos), al ser el motivo del concierto la promoción de la paz entre las dos naciones, como una alianza en el tratamiento contra el consumo y adicción a las drogas en la juventud, aunque casi la totalidad de los músicos de las distintas agrupaciones (incluido el organizador del festival) habían pasado procesos de rehabilitación por problemas de adicción. A su vez, el concierto derivó como inspiración lírica y conceptual en la famosa canción “Wing of changes” de los alemanes Scorpions:

TRUE COLORS OF COMMUNISM		
APPROVED COPY		
Workers of the world unite! ALL-UNION LENIN COMMUNIST UNION OF YOUTH NIKOLAYEV REGIONAL COMMITTEE OF KOMSOMOL OF UKRAINE		
For internal use only To Secretaries of Gorkoms and Raikoms of Komsomol of Ukraine		
The following is an approximate list of foreign music groups and artists whose repertoires contain ideologically harmful compositions.		
This information is recommended for the purpose of intensifying control over the activities of discotheques.		
This information must be also provided to all VIA [vocal instrument ensembles] and youth discotheques in the region.		
Secretary of the Obkom of Komsomol, P. Grishin		
13. Black Sabbath	violence, religious obscurantism	23. Originals sex 24. Donna Summer eroticism
14. Alice Cooper	violence, vandalism	25. Tina Turner sex
15. Nazareth	violence, religious mysticism	26. Junior English (reggae) sex
16. Scorpions	violence	27. Canned Heat homosexuality
17. Genghis Khan	anticommunism, nationalism	28. Munich Machine eroticism
18. UFO	violence	29. Ramones punk
19. Pink Floyd (1983)	distortion of Soviet foreign policy ("Soviet aggres- sion in Afghanistan)	30. Van Halen anti-Soviet propaganda
20. Talking Heads	myth of the Soviet military threat	31. Julio Iglesias neofascism
21. Perron	eroticism	32. Yazoo punk, violence
22. Bohannon	eroticism	33. Depeche Mode punk, violence
		34. Village People violence
		35. Ten CC (10 cc) neofascism
		36. Stooges violence
		37. Boys punk, violence
		38. Blondie punk, violence
"APPROVED BY" Head of the General Department of the Obkom of Komsomol E. Priazhinskaia		

Imagen núm. 2

I follow the Moskva
Down to Gorky Park
Listening to the wind of change
An August summer night
Soldiers passing by
Listening to the wind of chang

6. El concierto *Monsters of Rock Moscow* 1991

Ya se ha señalado que para el año 1991 existía una gran carga y tensión neurálgica en la sociedad y el imaginario de la juventud soviética por un sostenido proceso histórico. En este contexto, el rock y el heavy metal contribuyeron de manera sensible al derrumbamiento del paradigma comunista, aunado a las causas políticas, sociales, económicas (tanto externas como internas), ya mencionadas. Así, para el día 28 de septiembre de 1991, el concierto fue una muestra de la nueva realidad social y cultural, la cual el sector juvenil soviético, ya en albores de una revitalizada república rusa, experimentó.

El concierto logró reunir cerca de dos millones de asistentes que se dieron cita en el Aeródromo de Tushino, en Moscú, para presenciar un festival patrocinado por una compañía con trabajo destacado, la firma británica *Monsters of Rock*. Para analizarlo en términos histórico-culturales, conviene no solo detenerse en las acciones representativas y discursivas, sino también en las “no verbales”, que forman parte del hecho comunicativo. En este apartado, se enfatizará la gestualidad que se encuentra representada en el espectáculo, tanto entre las bandas, como en el público reflejado en la producción audiovisual sobre la que se trabaja este análisis, el cual es notoriamente juvenil,⁴ con edades que pueden oscilar entre los 16 a los 38 años.

Ahora, conviene advertir que el registro audiovisual, disponible en la web, posee una introducción donde se habla de la situación que vivía Moscú en ese momento, mostrando imágenes en la progresión del video de lo que fueron los disturbios producto del golpe de estado fallido señalado anteriormente. A la par de dicho trasfondo, del cual las agrupaciones eran conocedoras, se hace énfasis al inicio en frases de uno de los jóvenes del público: “El comunismo es parte del pasado, y este ya no existe más”. Las opiniones del público continúan más adelante, sobre el hecho del que la música rock, finalmente, llega a su país, en ayuda de volverlos “más fuertes”. Esto último en alusión a la sonoridad característica e impactante que define a este tipo de música.

“Ahora podemos venir aquí (al escenario de la mega producción) y expresarnos abiertamente...”, en esta expresión, queda en evidencia el sentido y añoranza de libertad que el rock y heavy metal representaban para la juventud ruso/soviética. Más allá de si esta libertad sea entendida en el sentido etimológico-académico, o simplemente un grito eufórico del momento, no hay lugar a las dudas del acontecimiento particular que estas personas vivían. El cartel del evento se encontró dispuesto de la siguiente manera: las agrupaciones y los aspectos más resaltantes que nos competen para el trabajo serán mencionadas en el orden en que dieron su función, desde la de menor trayectoria, hasta la cabeza del cartel (que es la banda australiana AC/DC):

6.1. EST

Es una banda de la cual se sabe muy poco, originaria de Moscú y formada en 1988. Con apenas dos discos subieron al escenario del festival más grande del mundo y fueron los únicos rusos en tocar esa vez. Poseen un estilo musical orientado al hard rock (con clara referencia a AC/DC). Durante su actuación la violencia se hizo incontenible entre la audiencia y no faltaron los altercados con la policía, lo que obligó a detener el show. La primera idea de las autoridades fue cancelar el evento en totalidad, por lo que la organización tuvo que salir al escenario a pedir paz para poder seguir adelante con el concierto, lo que (increíblemente) fue bien recibido por los espectadores y la puesta en escena continuó, a pesar de que varias personas se fueron heridas.

6.2. The Black Crowes

Es un grupo estadounidense de hard rock con notorias influencias en los grupos de finales de los años sesenta y setenta, formado en 1986 por los hermanos Chris y Rich Robinson. Para el momento del festival estaban en inicios de su momento de mayor fama. Presentaban su primer disco *Shake Your Money Maker*, donde el single *Hard To Handle*,

es una versión adaptada al estilo de la banda, cuyo autor original era un cantante del género afroamericano soul, conocido como Otis Redding.

6.3. Pantera

Esta destacada banda proveniente de Estados Unidos y presentaba su cuarto álbum de estudio. El legendario y mundialmente reconocido *Cowboys From Hell* (1990), que marcó un cambio drástico en la música de la banda llevándola más lejos de la escena glam metal/hard rock que solían hacer, poniéndose así a la vanguardia de un thrash metal más agresivo y extremo. La misma banda menciona en el video introductorio, que se encontraban en producción de su siguiente álbum de estudio (el seguidamente reconocido *Vulgar Display of Power* lanzado en 1992), pero debido a la importante fecha a la que fueron convocados, dicho trabajo podía esperar.

La presentación de Pantera puede resumirse entre lo demoleedor y lo potente. La estridencia sonora de la guitarra ejecutada por Dimebag Darrell, en conjunción a la fuerte presencia de los bajos y percusiones extremas, de la mano a los gritos de su vocalista, se presentaron como una clara ruptura al estándar musical que el concierto presentaba (el cual en cierta medida era similar en cuanto al hard rock y heavy metal del concierto de dos años previos).

La respuesta del público a tal estímulo sonoro no se hizo esperar y desde el primer tema hasta el último, entre gritos, sacudida de puños, y uno que otro roce con la policía, fueron clara representación de la catarsis, que tanto el concierto en general, como la agrupación Pantera en particular, le ofrecían a una juventud que de ese modo vislumbraba un porvenir con muchas mayores libertades que la tiranía soviética de la que precedían sus antecesores.

Al ritmo de la estridente música, los mismos ejecutantes de Pantera realizaron una puesta en escena memorable, marcada por una gestualidad corporal en la que “sacudir” las largas cabelleras (en el caso

puntual del guitarrista y bajista) como la cabeza rapada del vocalista, correr alrededor del escenario, etc... dan cabida para reflexionar no solo de los elementos dionisiacos que son destacables en este género musical, sino también en proponer que tanto el concierto en general, con especial énfasis en la presentación del grupo Pantera, se denota una poética de la rabia mediante el heavy metal, donde la antiquísima idea de purificación o catarsis propuesta por pensadores pitagóricos, es manifestada y transmitida a la juventud del aforo.

6.4. Metallica

Uno de los cuatro grandes exponentes del thrash metal. Para el momento del evento en cuestión estaban en la cúspide de la industria musical, al presentar ese mismo año el *Black Album* o trabajo homónimo, el cual sería el disco más vendido de la banda y que les dio la posibilidad de exponerlo a un público más grande que el aforo acostumbrado de la banda hasta entonces. Con Metallica acontece hechos similares a los de Pantera, no en una medida tan violenta, pero sí significativa, donde canciones como “Creeping Death” eran ya un himno que la audiencia podía corear al ritmo y puesta en escena de la banda, ya en el ocaso del día. Un ocaso signado aun, en énfasis del registro audiovisual, por desencuentros entre el aforo y la policía cuando la banda ya concluía con la última canción.

6.5. AC/DC

La cabeza del cartel, el peso pesado de la noche, la última banda, la gran protagonista. De esta banda no se ha hablado mucho con anterioridad, sin embargo, conviene señalar que esta agrupación australiana es contemporánea a la primera generación de bandas de hard rock y heavy metal en la década de los setenta. Opacada en buena parte de la década, tanto por el éxito de bandas como Led Zeppelin y Black Sabbath, como de la posterior oleada punk, fueron mundialmente

reconocidos a partir de 1980 con el álbum *Back in Black*, especialmente en el mercado anglosajón. Con la desintegración de Led Zeppelin el mismo año, se presentaron como la banda sucesora, multitudinaria de estadios. Dieron un show explosivo de principio a fin, con un *setlist* de 16 canciones una más fuerte que otra, donde la vestimenta característica del guitarrista Angus Young, que representaba a un colegiado, sus movimientos frenéticos con la guitarra, en conjunto a la actitud, gestualidad y potente voz de Brian Johnson, impactaron a la audiencia.

En suma, la poética de la rabia encabezada por Pantera en su presentación y el desarrollo del concierto en general, representaron la “libertad” que un modelo y estilo de vida como el estadounidense, quería venderles a estos jóvenes en los albores de una Rusia independiente del comunismo. El observar a músicos de orígenes de clase media/baja, de entre provincianos sureños como The Black Crowes, a inadaptados melencólicos como Pantera y Metallica, y figuras emblemáticas como Angus Young, rodeados de paredes amplificadas como escenario, contribuyeron en una escala afectiva importante a un esfuerzo conjunto por desmoronar el ideal soviético de la mente de la juventud que asistió al espectáculo.

Un hecho como este sirve para entender parte de lo que es la mimesis o arte de la imitación en el proceso artístico y musical como señala Aristóteles (1946, p. 20). Estos artistas, al ser representaciones de conductas reprobables y contestarias para cualquier *status quo* y censurables (como se vieron tanto en la URSS, y en menor medida los Estados Unidos, en tiempo similar), eran, aun así, arquetipos deseables e imitables para la juventud, y más para una marcada de notoria opresión, como la soviética en aquel momento.

7. La libertad

Conviene aquí una reflexión, en cuanto al papel que la libertad como idea ha coexistido en acontecimientos y coyunturas tanto de la historia del arte como del pensamiento. Un referente similar, casi dos

siglos previos, se vio en la obra de Ludwig Von Beethoven (1770-1827), específicamente en su tercera sinfonía, titulada la *Heroica*, cuyo concepto era la mismísima libertad de la revolución francesa, abanderada por Napoleón Bonaparte, figura admirada por el propio Beethoven, hasta el día en que este último se enteró (para su decepción) de la coronación del general francés como Emperador, motivo que evitó, que la *Heroica* fuera titulada como “Bonaparte” en principio (Burkholder 2008, p. 657).

La libertad fue uno de los ideales referenciales de la Revolución francesa, como proceso que simbolizó el final del Antiguo Régimen (al menos de fachada) en el caso de Francia y el cual, con la invasión Napoleónica, se expandió por toda Europa como pólvora, también repercutió en el pensamiento filosófico sucesivo. Tales son los casos de la misma crítica que hace Immanuel Kant en *¿Qué es la Ilustración?*, como su antítesis, Hegel, el cual vio el devenir de la invasión Napoleónica, en términos de un “fin de la historia”, entendida a partir de su dialéctica del amo y del esclavo⁵. Dicha idea es convenientemente tomada de palabra por Francis Fukuyama, a partir de la caída del Muro de Berlín en 1989 en su polémico artículo “The End of History?”, suceso inmerso dentro del proceso histórico de la caída del bloque comunista, donde tanto el concierto *Monster of Rock*, como su predecesor directo el *Rock Music Peace Festival*, son acontecimientos referenciales, igualmente, válidos para entender la libertad como paradigma dentro de la teoría de un fin de la historia. Sin embargo, cabría la pregunta: *¿Qué es la libertad?*

La palabra deriva del latín *liber*, la cual, tanto para romanos como griegos, es asignada a los jóvenes cuando alcanzan la edad para procrear, para así incorporarse a la comunidad como hombre capaz de asumir responsabilidades. En este sentido, el hombre libre es el que es de condición no sometida o esclava (Ferrater Mora 1964, p. 1103). Desde este planteamiento, la libertad puede ser entendida, en un sentido, dentro de un orden natural o predestinación. Otro sentido, dentro de un orden social o político, entendido como independencia y autonomía de una comunidad, en pro de regir sus propios destinos. Y

también una libertad entendida como personal, como independencia de las coacciones y restricciones de la comunidad, sea como sociedad o como estado. Esta última, es la noción que ganó más fuerza entre los socráticos y los estoicos, que entendían las pasiones, inclusive, como parte de un principio de opresión. La libertad consiste en “disponer de sí mismo”, pero disponer de sí mismo no es posible a menos que uno se haya liberado de “lo exterior” o “lo externo” (Ferrater Mora 1964, p. 1104).

Grandes interrogantes avizoran así, el camino de la sociedad rusa del postcomunismo, tales como ¿Estaba lista esa juventud del concierto, para asumir el reto de una ciudadanía libre de comunismo, con los deberes y responsabilidades que eso conlleva? Es allí, donde puede verse cómo la libertad individual e incluso pasional, que es visible en la puesta de escena de las distintas agrupaciones de heavy metal en el concierto, tendería a chocar en buena medida con la libertad y responsabilidad que una Rusia postcomunista en su conjunto, encabezada por Boris Yeltsin, le costaría llevar a esa juventud, como a sus ciudadanos en general.

Parte de esas vicisitudes se vieron reflejadas, en los apuros económicos que soportó el pueblo ruso durante la transición a una economía de mercado libre. A causa de ello, disminuyó el apoyo popular no solo al capitalismo, sino también al sistema democrático que intentaba crearlo. Probablemente, esto explica los buenos resultados que obtuvo el partido comunista en las elecciones parlamentarias rusas de diciembre de 1995, en las cuales obtuvieron el mayor porcentaje de escaños; alrededor del 22 % (Powaski 2000, p. 373).

8. Conclusiones

El acontecimiento enfocado en esta investigación fue el concierto Monsters of Rock del 28 de septiembre de 1991, inmerso en un tiempo muy cercano al golpe de estado fallido que se había gestado en agosto

del mismo año por parte del ala radical del Kremlin, la cual no pudo evitar la casi palpable caída de la Unión Soviética, oficialmente disuelta el 26 de diciembre de 1991. En este sentido, valdría la interrogante: ¿EE. UU. realmente ganó la Guerra Fría? Gorbachov afirmó que tanto la Unión Soviética como Estados Unidos *perdieron* la Guerra Fría. No sin razón, ya que el pueblo de ambas naciones perdió mucho a causa de la guerra, aun cuando la Unión Soviética desapareciera y Estados Unidos saliese triunfante. Fiel reflejo de esto fue cómo el gasto de la Guerra Fría perjudicó la infraestructura económica de Estados Unidos, permitiéndose el deterioro de elementos importantes del sistema de transportes, tales como carreteras y puentes; tampoco se invirtió lo suficiente en otros aspectos clave de una economía industrial avanzada como son la educación, la formación profesional y la investigación con fines no militares.

Un ejemplo de este panorama de deficiencias sociales, puede verse en los pleitos con las bandas de pandilleros en Los Ángeles (California) a principios de la década de los noventa. La industria musical también presentaría una nueva tendencia, donde, en contraposición al Glam y pomposidad de los ochenta, la sencillez, dejadez y depresión, serían conceptos clave en la nueva tendencia venida de menos a más desde la ciudad provinciana de Seattle. Una tendencia llamada Grunge (cuyo significado es “mugre”) encabezada por grupos como Nirvana, Soundgarden, Alice in Chains y Pearl Jam.

Toda esta nueva tendencia, de estética y sonoridad minimalista, ácida y oscura, impregnó la escena alternativa del mercado musical estadounidense y anglosajón, influenciada en su justa medida de los problemas sociales ya señalados tras la caída del bloque soviético. Y es que la rivalidad entre las dos naciones no solo era inevitable, sino incluso simbiótica, dado que sus respectivos destinos manifiestos, reflejados en ambos procesos históricos de expansión, las obligaron a difundir su influencia política, cultural y económica, por todo el globo terráqueo. Incluso ambas potencias del siglo xx fueron ejes de orden,

Estados Unidos conteniendo a Alemania y Japón, mientras la Unión Soviética mantenía tapadas las rivalidades étnicas de la Europa del Este y el centro de Asia.

En cuanto al papel de la libertad en Rusia, en palabras del mismo Gorbachov en una entrevista realizada por la BBC 25 años después de su renuncia, este afirmó que el proceso iniciado por la *Perestroika* no se había completado. Quedará por observar en el futuro próximo si dicho proceso llega a concretarse. Aunque incidentes de censura, como el acontecido en el año 2011 con la banda de punk las Pussy Riots por parte del Gobierno de Vladimir Putin, avizoran más bien lo contrario. Corresponderá más adelante advertir las vicisitudes y contradicciones que los acontecimientos históricos posteriores al estudiado puedan conllevar.

Bajos estos términos en lo que se estudió el Monsters of Rock, los contextos donde se gestó y desempeñó el *performance* musical, la problemática subyacente de la libertad y su comparación con un antecedente de larga data como fue la *Heroica* de Beethoven, la historia puede mostrar tendencias a repetición cíclica de sucesos, porque revoluciones como la francesa como la que dio origen casi un siglo después a la Unión Soviética, se asemejaron en la inspiración de esas obras musicales.

No se debe olvidar, por supuesto, las limitaciones e interrogantes que el trabajo dejó, tales como la ausencia de fuentes rusas que expliquen desde su perspectiva cómo fue la recepción y censura en principio del rock y el metal en el bloque comunista. A la vez, cabría preguntarse de la existencia de algún movimiento literario que compaginara con las ideas y preferencias o incluso precediera al joven público rockero y metalero soviético. No menos importante, hasta qué punto hay repudio o dialéctica entre el metal y el comunismo, pues hay casos contemporáneos que reflejan más bien lo contrario, tipo la adhesión al chavismo en Venezuela (lugar de enunciación del que parte este trabajo) de un sector notorio del público rockero y metalero.

Notas:

- ¹ Las siglas en inglés significan: Nueva Oleada de Heavy Metal Británico.
- ² Del inglés, quiere decir: Advertencia para los padres.
- ³ Traducción de encabezado superior derecho: Lista aproximada de artistas y grupos musicales foráneos cuyos repertorios contienen composiciones ideológicamente dañinas.
- ⁴ Aclaración: el rock y el metal como movimientos afectivos a los géneros musicales respectivos, no son modismo de temporada o edad, sino un paradigma de identidad y estilo de vida muy ínfimos a la experiencia individualista y contestaria, independientemente de la edad biológica que se tenga. Para el caso del concierto Monsters of Rock, se debe reiterar que el foco principal era la juventud soviética a causa de todo el proceso que se ha mencionado en el trabajo, por lo tanto, el acontecimiento es parte de esa disputa ideológica presente en la Guerra Fría, de la que, al menos ese día, EE. UU. se mostró como vencedor al exportar el heavy metal.
- ⁵ No es de interés primordial en este trabajo explicar la dialéctica del amo y el esclavo, pero entendiendo el orden de ideas planteado, donde el hecho musical ha sido desde un plano histórico, político social y cultural, consideramos pertinente la mención a esta idea por la historicidad en la que se encontró enmarcada y fue reinterpretada posteriormente, valga decir, en el mismo contexto temporal del acontecimiento estudiado a profundidad.

Bibliografía

- ARISTÓTELES (1946). *La poética*. Buenos Aires: Editorial LEVIATAN.
- ATTALI, Jacques (1977). *Ruidos: Ensayo sobre economía política de la música*. París: Siglo XXI Editores.
- BARTHES, Roland (1966). *Semántica del objeto. El arte y la cultura en la civilización contemporánea*, Florencia: Sansoni.
- BERINCUA S., Guillermo (2012). *Así se escucha el rock*. Caracas: UCV.
- BRAUDEL, Fernand (1970). *La historia y las ciencias sociales*. Madrid: Alianza.
- BURKE, Peter (1999). *La revolución historiográfica francesa: La Escuela de los Annales 1929-1989*. Barcelona: Gedisa.
- BURKHOLDER, Peter (2008). *Historia de la música occidental*. Madrid: Alianza Música.
- CHRISTIE, Ian (2005). *El sonido de la bestia. La historia del heavy metal*. Barcelona: Robinbook.
- FERRATER MORA, José (1964). *Diccionario de filosofía*. Volumen. I. Buenos Aires: Sudamericana.
- HOBSBAWM, Eric (1999). *Historia del siglo XX*. Buenos Aires: Crítica.

- KOSELLECK, Reinhart (2012). *Historias de conceptos. Estudios sobre semántica y pragmática del lenguaje político y social*. Madrid: Trotta.
- LEVI-STRAUSS, Claude (1970). *Antropología estructural*. Barcelona: Paidós.
- POWASKI, Ronald (2000). *La Guerra Fría, Estados Unidos y la Unión Soviética, 1917-1991*. Barcelona: Crítica.
- Fuentes digitales
- COMPANY, The Atme (Dir.). (1991). *Monsters of Rock Moscow* [Película]. https://www.youtube.com/watch?v=IL7sWu4v_A4&list=RDIL7sWu4v_A4&start_radio=1, [Recuperado el 02 de enero de 2018]
- DÍAZ-PINTO, Alberto (5 de enero de 2015). *El mercado negro musical en la antigua URSS: vinilos hechos con radiografías*: <https://lavozdelmuro.net/el-mercado-negro-musical-en-la-antigua-urss-vinilos-hechos-con-radiografias/> [Recuperado el 02 de enero de 2018].
- FLORES D., Mario Alonso (2019). "Rebelión en la guarida. El legado cultural del movimiento musical: Un aporte etnohistórico". En: *Presente y Pasado. Revista de Historia*, núm. 47 (Mérida, enero - Julio), 109-131. <http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/45902/art6.pdf?sequence=1&isAllowed=y> [Recuperado el 23 de agosto de 2019].
- FUKUYAMA, Francis (1989). "The End of History?" Center for the National Interest. 16 (June - August), pp. 3-18: <https://www.jstor.org/stable/24027184> [Recuperado el 08 de enero de 2018].
- Garaje del Rock (7 de mayo de 2016). *Monsters of Rock 1991: el concierto más épico de la historia*. Obtenido de Garage del rock: <http://garajedelrock.com/articulos/monsters-of-rock-1991-el-concierto-mas-epico-de-la-historia/>.
- GONZALES VILLA, Juan (6 de marzo de 2013). *Back In The USSR: ¿Acabó el rock con la Unión Soviética?*: <http://www.bandalismo.net/2013/back-in-the-ussr-rock-urss/> [Recuperado el 04 de enero de 2018].
- Moscow Music Peace Festival 1989: https://www.youtube.com/watch?v=SLV38Yx_Uk [Recuperado el 04 de noviembre de 2017].
- ROSENBERG, Steve (25 de diciembre de 2016). Mijaíl Gorbachov, el hombre que perdió un imperio en una Navidad, recuerda para la BBC la caída de la URSS, 2016: <http://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-38421851?SThisFB> [Recuperado el 28 de diciembre de 2017].
- The Island Def Jam Music Group (1991). *Wind of change*. Video musical de la banda Scorpions: <https://www.youtube.com/watch?v=n4RjJKxsamQ> [Recuperado el 04 de agosto de 2019].

Anarquía y punk: aclaraciones desde una reflexión histórica*

*David Vivas Uzcátegui***
Universidad de Los Andes
Mérida, Venezuela

Resumen

La intención del siguiente artículo es reflexionar sobre dos ideas, tales como el punk y la anarquía, ambas se han influenciado directa o indirectamente, estableciendo una conducta de comportamiento en los seguidores del movimiento punk alrededor del mundo, muy acorde algunas de ellas con los pensamientos de aquellos filósofos anarquistas del siglo XIX. Esta imagen “punk” ha sido mal percibida por aquellos agentes exógenos al mismo movimiento, incluso calando en aquellos que hacen de él una forma de vida. Por ello, la necesidad de desmentir relaciones establecidas entre anarquía y decadencia, punk y miseria, droga y música.

Palabras clave

Punk, anarquía, música, ruido, historia.

Abstract

The main purpose of the following article is to reflect on two ideas such as Punk and Anarchy, which have, directly or indirectly, influenced each other by establishing a behavior pattern in the followers of the punk movement around the world. Some of which are closely related to the ideas of anarchist philosophers of XIX century. This “Punk” standing has been badly perceived by exogenous members of this movement, even by those who follow this philosophy as a way of living. Therefore, the established connection between: anarchy and decay, punk and misery, drugs and music, must be disproved.

* Recibido: 30-01-2020. Aprobado: 10-02-2020 (arbitraje interno) y 30-03-20 (arbitraje externo).

** Estudiante de la Escuela de Historia de la Universidad de Los Andes. Músico y compositor, bajista en las bandas Nycaloteph (Death Metal) y Cosmic Pass (Grunge). E-mail: davidvivasuz@hotmail.com.

Key words

Anarchy, punk, music, noise, history.

1. Introducción

Dentro del marco general de los géneros musicales, es muy común ver reflejados en líricas, pretensiones o preferencias políticas, quejas o malestares; protestas que se sirven del medio musical y su alcance propiamente dicho, para tratar de comunicar un mensaje específico que impacte en el imaginario social. Si bien es cierto que estos géneros, grupos o bandas tratan de asimilar una postura específica en el pequeño fragmento de un tema, canción o incluso un álbum, esto no se trata de una práctica permanente, es decir, el condicionante político o ideológico —aunque de una u otra manera siempre presente— no se convierte en un elemento identitario en la mayoría de los casos.

Entonces, ¿qué paso con el punk? ¿Cómo es que un género musical se logra apropiarse de un concepto polémico como el de “anarquía”, llegando a establecer una relación concebida casi *a priori*? Resulta muy fácil hoy en día asimilar estas dos palabras, ya que la primera hace uso de la segunda para definirse y así se presenta ante el mundo. Pero, entonces, ¿cómo surge esta relación? ¿Cómo la anarquía es tomada y reinterpretada por el punk, siendo ella el espíritu de un movimiento? A partir de lo anterior, el presente estudio tiene como objetivo tratar de dar respuestas a las interrogantes planteadas, a través de un análisis histórico que analice al movimiento punk directamente inmerso en un ambiente sonoro y musical. Asimismo, resulta fundamental definir los conceptos inherentes a dicho movimiento, contrastando la visión de lo comúnmente aceptado como “música” y aquello que aparentemente solo es “ruido”.

2. Principios: música y ruido

La música generalmente es entendida como la organización de sonidos regidos estos por los fundamentos de la melodía, armonía y

ritmo, en otras palabras, un fenómeno físico generado a través de la vibración esparcida por el aire, la cual cognoscitivamente es interpretada por el oído. Dicha percepción genera una respuesta fisiológica que se manifiesta mediante sentimientos como el miedo, ira, alegría, calma, etc.; sin embargo, la música no es solo un fenómeno físico, es también definida como un arte y una “experiencia estética” y, por lo tanto, una viva expresión de las relaciones sociales. Como diría Antonio Méndez Rubio:

El estudio de la música como cultura, como práctica social, requiere pasar de una concepción estrecha e idealizada de la música... a una noción más amplia y material, políticamente consciente, de la música como forma de comunicación social. En este sentido, la comunicación musical incluye no solamente los componentes lingüísticos o formales de la música sino, al mismo tiempo, el modo en que las relaciones sociales atraviesan la música, la condicionan, se reflejan en ella y se proyectan desde ella (2016, p. 22).

Es justo acá en donde aparece el género musical como una distinción de características afines condicionado por el contexto en el cual se desarrolla. Ahora, este género es convertido en discurso simbólico que en la actualidad toma un carácter plurilateral.

Por otro parte, el ruido¹, dentro del marco musical, es un principio intrínseco de la música misma que viene a ser el elemento residual de ella, determinado también por su ubicación geográfica, social e histórica. Es percibido como un desorden de la estructura armónica que atenta contra la misma, pero ¿bajo qué enfoque son diferenciados estos conceptos? ¿Por qué esto es música y aquello es ruido? Entendido un sonido diferente como ruido, ante un oído selectivo, es que se puede construir una identidad acerca de lo que llamamos música, estableciendo así, límites dentro de la comunicación musical.

3. Los inicios del punk

Entonces ¿qué es el punk-rock? Dicho género tiene sus orígenes en The Dom, una sala de conciertos de New York que, desde el año 1964,

presentó bandas como The Fugs y Velvet Underground, caracterizadas por un contenido lírico inclinado hacia la sátira, la burla de instituciones gubernamentales, la obscenidad, la apología al sexo y la drogas (en el caso de The Fugs) y el realismo urbano cotidiano (Velvet Underground), en el cual se reflejaban los problemas sociales que más aquejaban a sus intérpretes. Ya en 1974 surgiría The Ramones, banda pionera del punk-rock en EE. UU., que vendría a componer la estructura estándar del género, caracterizada por el rechazo al virtuosismo, con composiciones sencillas, breves, ritmos rápidos, minimalistas, repetitivos y letras sin un sentido aparente. Su primer álbum titulado *Ramones* surgió en el año 1976 siendo inmortalizado por *Blitzkrieg Bop* y su contagioso coro “*Hey ho, let’s go!*” que tanto resuena más de cuatro décadas después.

Para el caso de EE. UU., este naciente sentimiento era una respuesta al malestar generado por la recesión económica de los años 1969 y 1970, la cual logró extenderse hasta 1984. No obstante, también fue una respuesta ante las repercusiones de la competencia entre los principales países capitalistas, el embargo petrolero que ocasionó el conflicto de Yom Kipur, el alza en los precios del crudo, la inflación, el desempleo y la estafa internacional que significó la supresión del patrón oro en la administración de Nixon y su impresión ilimitada de dólares. Este contexto turbio se aunaría al malestar generado por la “Guerra Fría” y la guerra de Vietnam, conflictos que no solo drenaron las finanzas de EE. UU., sino también ocasionaron migraciones a Canadá y múltiples protestas juveniles que avivaron el movimiento hippie, siendo el principal foco de enojo, el servicio militar obligatorio para todos los varones estadounidenses. Si bien es cierto que el punk fue una propuesta innovadora contra el aburrimiento de la escena musical del momento², los condicionantes político-sociales le dieron una actitud propia al género, aspecto que no temía expresarse.

Del otro lado del Atlántico también se levantó la voz del movimiento punk, con el grito de ira y violencia expresado por Sex Pistols, grupo responsable de iniciar el movimiento punk en el Reino

Unido y de gran influencia internacional. El auge de esta agrupación se dio en el año 1977 con la publicación de su álbum *Never Mind the Bollocks, Here's the Sex Pistols*, en esta obra se incorporaron dos temas fundamentales “Anarchy in the U.K.” y “God sabe the Queen”, en ambos se manifestaron las quejas de su contexto con frases como “There’s no future, No future, No future for you”, “I’m an anti-christ I’m an anarchist”, “Your future dream is a shopping scheme”; así, la queja de un creciente grupo de inadaptados se hizo popular.

Gran Bretaña durante la década de los 70 se presentaba como un Estado proteccionista e intervencionista, con serias brechas entre sus clases sociales y diferencias de género bien marcadas. Era un país altamente industrializado con un gran porcentaje de la población que se desempeñaba como obreros en fábricas o minas, cuyos ingresos eran modestos a pesar de los esfuerzos de los sindicatos de trabajadores. Fueron muy conocidas las *council houses* (viviendas de protección social) que eran alquiladas a precios accesibles, el problema radicaba en su reducido tamaño y la cantidad de personas que debían albergar, por dicha razón era muy común ver a los trabajadores, hombres en su mayoría, sentados en bares donde pasaban su tiempo libre.

El sistema educativo en el Reino Unido, durante dicha década, presentaba ciertos fenómenos dignos de mención. Resulta curioso que la mayoría de los británicos abandonaban los estudios al finalizar la educación obligatoria (16 años) y solo una minoría –por lo general las clases pudientes– lograban acceder a una educación universitaria. Sin embargo, lo curioso no radica allí, pues en los colegios públicos al finalizar la primaria, los estudiantes eran sometidos a un examen llamado 11+, el cual regulaba la admisión a las escuelas secundarias (divididas en *Grammar School*, *Secondary Modern School* y *Secondary Technical School*) evaluando la capacidad de resolver razonamientos verbales y no verbales. Aquellos con las notas más altas tenían acceso a las *Grammar School*, las cuales daban cierta garantía de optar por una carrera universitaria, las demás escuelas tenían un nivel educativo

muy básico, por lo tanto, era un poco fácil vaticinar el futuro de un niño luego de los once años. La opinión más común entre los obreros estribaba en “si hay trabajo en la fábrica ¿por qué estudiar una carrera?”, noción plasmada en la canción “No future for you” de Sex Pistols. En palabras de Britto García (2005, p. 243): “En efecto, la generación del punk es la de la crisis económica del sistema capitalista”.

4. Anarquía y Estado

Ahora tenemos esta idea algo vieja y confusa, una abstracción la cual se puede rastrear hasta la dinastía Zhou de China (1.122 a. C. - 249 a. C.) en un fragmento del viejo Lao Tse (1984, p. 133-134):

Con no hacer nada, wu wei, se conquista el mundo... cuantas más interdicciones y prohibiciones en el mundo, más empobrecerá el pueblo. De cuantas más armas afiladas dispongan los Estados, más revueltos andarán... Cuanto más abunden decretos y leyes, más bandidos habrá.

Puede hablarse de una no participación del individuo en complejidades ajenas a su camino —que es el Tao en este caso—, tal vez innecesarias, ya que “la Naturaleza se ordenara”, podría entenderse como la vivencia en la libertad de la especie, que en este caso resulta ser el *Homo sapiens*. En cuanto al Gobierno, la acción de este se reduce al mínimo, nunca está por encima del pueblo sino al contrario, trabaja para el pueblo y con el pueblo.

Ahora bien, evocamos uno de los pilares fundamentales del pensamiento anarquista, Libertad, la palabra en sí misma se nos hace familiar, nos infla por dentro y nos da esperanza, es como un demiurgo³ ordenador que nos cobija cálidamente. Ella se presenta en su más desnuda interpretación como la vivencia del hombre dentro de su medio. Pero surge algo, nos encontramos con un primer obstáculo, el hombre no vive solo en su medio, debe compartir dicho espacio con otras especies biológicas (si no participa de este compartir ¿cómo ha

de vivir?) La principal resultaría ser un reflejo de sí mismo, es decir, otro miembro de su especie que se debe entender como similar más no igual. Esta especie, el *Homo sapiens*, tiene la capacidad de percepción y cognición, dos procesos en su mente que le permiten conocer las cosas físicas que le rodean e interpretarlas. Si entendemos que cada miembro de dicha especie tiene una manera única de interpretar el mundo por el principio sencillo de individualidad, también entendemos que su libertad limita con la que poseen aquellos otros miembros de su especie.

Ahora bien, el individuo se enfrenta a otras cuestiones, ¿aceptar su limitada libertad o expandirla, o incluso compactarla más? Podemos extraer de esta interrogante dos de nuestros conceptos a examinar, la primera se nos presenta con el nombre de *anarquía*, el segundo será el *Gobierno*.

La anarquía, palabra que etimológicamente proveniente del griego **an** (sin) y **arxh** (poder, mandato), se exhibe desde un primer momento como antagonista de aquella otra idea, el Gobierno, pilar fundamental del Estado, compuesto de instituciones y funcionarios enfocados en la solvencia de la fluidez demandada por las relaciones interindividuales que conlleva la aglomeración de individuos en grupos, comunas, pueblos, países, etc. Estas formas de aglomeración buscan establecer sistemas para comunicarse entre sí de manera rápida y eficiente, generando un sistema de protección de la guerra. Esta última debe entenderse como el excesivo uso de libertad por parte de otros grupos de individuos, la cual produce atroces cicatrices a las sociedades; para ilustrar un poco más la idea, Bertrand Russell (1982, p. 130) expresa:

El respeto por la libertad de los demás no es un impulso natural en la mayoría de los hombres; la envidia y el deseo de obtener el poder hacen que la humanidad, en general, encuentre un placer en intervenir en las vidas de los demás.

Para tratar de dar una garantía constante y funcional a estas exigencias, evitando además la guerra entre individuos próximos con

semejanzas culturales, se crea el Gobierno y el Estado. Ahora bien, ¿es constante y eficiente esta solvencia? Realmente, no pretendemos venir acá a hacer apología de una utopía.

La cohesión social presenta una característica. En el Estado moderno resulta imposible que todos sus miembros se conozcan entre sí, por lo tanto, se asume fiduciariamente una lealtad a un líder común, alguien conocido por todos, que viene a reforzar la confianza en sus instituciones y funcionarios. Este y aquellas se presentan como representantes soberanos del pueblo, claro que el poder absoluto en este caso reside en el pueblo⁴, aquel capaz de montar y desmontar a sus representantes por vías democráticas, o también a través de la fuerza y la revolución, ejerciendo con ellas la violencia más recalcitrante de las capacidades humanas, estos y el pueblo establecen un pacto de mutua beneficencia, es decir, “mandar y obedecer”. Para hacer cumplir dicho pacto, se presenta como principal instrumento la ley, una lista de derechos y deberes, una guía escrita y legal (legalidad dada por el mutuo pacto) de que hacer y no hacer. Entonces, ¿no es en esencia la ley una restricción misma de esta libertad de la que hablamos? Por supuesto que sí, y es necesaria para convivir en el mismo medio. La cuestión radica en ¿realmente esta democracia representativa, representa a quien se supone lo hace?

En efecto, es innegable la existencia de hombres más fuertes, más decididos y de mejor juicio que otros, quienes están encargados de administrar, de gobernar y dirigir las finanzas, las obras públicas y las acciones de la mayoría de los habitantes de un Estado, éstos fácilmente podrían disfrutar de sus estatus, bienes y demás sin mayor intervención en su accionar. Según Platón (2000, p. 92-93):

Pero esto no es posible para la multitud; de ahí que, por vergüenza, censuren a tales hombres, ocultando de este modo su propia impotencia; afirman que la intemperancia es deshonrosa... y esclavizan a los hombres más capaces por naturaleza y, como ellos mismos no pueden procurarse la plena

satisfacción de sus deseos, alaban la moderación y la justicia a causa de su propia debilidad.

Para evitar la tiranía del más fuerte, aquellos quienes son más débiles son quienes en mayoría establecen la ley, siendo esta el marco de contención de las libertades que se pueda tomar aquel quien por naturaleza es más fuerte y representa al común.⁵

La representatividad democrática comienza a deformarse cuando, en primer lugar, es asumida por otro que no es el individuo mismo quien padece las carencias de su entorno, su contexto, su cultura, su forma de hacer vida⁶ (¿quién representa mejor al pueblo sino el pueblo mismo?); en segundo término, se deforma cuando se muda al núcleo político del territorio de la nación, dejando en segundo plano, o en la alteridad, el lugar en donde habitan los representados. En este núcleo se centraliza el poder, no solo político, sino económico, social y religioso, se genera un Estatismo, si lo miramos desde los enfoques anarquistas. Allí convergen los intereses de los que hacen uso del poder, colocando sus ambiciones personales antes que las de los representados, por el sencillo hecho de individualidad.⁷ En este sentido, Bakunin nos recuerda (1984, p. 62):

...todo Estado, aunque sea el más republicano y el más democrático, incluso el Estado pseudopopular, inventado por el señor Marx, no representa, en su esencia, nada más que el gobierno de las masas de arriba abajo por intermedio de la minoría intelectual, es decir, de la más privilegiada, de quien se pretende que comprende y percibe mejor los intereses reales del pueblo que el pueblo mismo.

Para mantener la institucionalización del poder, es necesaria una fuerza de coacción, un monopolio de la violencia⁸ que mantenga la institución en un altar. No se habla necesariamente de causar miedo en los explotados, o para decirlo de otra manera, de reprimir al pueblo —lego— que habita en la alteridad. Este monopolio de la fuerza legal y justificada que puede emplearse o no, es usado como símbolo de majestuosidad. Entonces, cuando los intereses de nuestros

representantes dejan de ser los intereses del pueblo, pareciera ser el miedo al enfrentamiento contra este monopolio de las armas lo que frena las ambiciones del bien general, entendiendo que, según Aristóteles (1962, p. 259), “las agrupaciones se organizan con miras al bien, porque el hombre obra siempre con el fin de lograr lo que cree bueno”. Es el miedo a morir, tal vez, lo que frene la recuperación de su soberanía, ¿y a quien no le asusta arriesgar tan preciado bien? No pueden ser tildados de cobardes aquellos que se enfrentan a tales dilemas.

Surge otro mal inmanente a los Estados autoritarios, el cual lo perpetúa un fenómeno propio de las masas que deciden obedecer, la “servidumbre voluntaria”. Esta aceptación a obedecer por obedecer, en detrimento de la vitalidad natural de la palabra libertad, libertad que nace con el individuo y que tanto impulsa el accionar diario de los pueblos, justificación suficiente para querer defenderla, pero que es sofocada por la mera aceptación al servicio, en este sentido y con excelsa pluma escribe Etienne de La Boetie (2008, p. 55):

Es cierto que, al principio, se sirve porque se está obligado por la fuerza. Pero los que vienen después se acostumbran y hacen gustosamente lo que sus antecesores habían hecho por obligación. Así, los hombres que nacen bajo el yugo, educados y criados en la servidumbre, sin mirar más allá, se contentan con vivir como nacieron y, sin pensar en tener otro bien ni otro derecho que el que encontraron, aceptan como algo natural el estado en que nacieron... en general, la costumbre, que ejerce tanto poder sobre nuestros actos, lo ejerce sobre todo para enseñarnos a servir... es la costumbre la que consigue hacernos tragar sin repugnancia el amargo veneno de la servidumbre.

La cuestión ahora con la prolongación y expansión de la servidumbre se convierte en un producto de la educación universal y su influencia en las posteriores generaciones. La tan difusa libertad debatida se enfrenta ahora a un problema de educación: ¿los centros educativos fomentan la libertad de pensamiento o el servicio al Estado, se educa realmente o se adoctrina? Tratar sobre la educación alargaría

la discusión más allá de los objetivos de nuestra exposición, éste será un debate plasmado en otro momento. Lo que sí podemos agregar a este respecto es que una sociedad concretamente reflexiva hará de la política su foco central de debate constante, excluyendo toda actitud superflua al respecto.

5. *Rebeldía punk*

Si bien el punk no redactó un tratado anarquista contra el Estado y sus males, se alimentó del concepto, se dejó influenciar libremente por este discurso que les decía que también era lícito desobedecer al gobierno, no seguir la corriente social, sus gustos, sus tendencias, “Choose Life” como diría Renton en *Trainspotting*.⁹ Aunado a ello, venía a unírsele una tendencia o influencia dadaísta enfocada en contrariar el arte establecido y aceptado, caracterizado por burlarse del denominado “arte burgués”. También se encuentra un influjo del Mayo francés de 1968 y su grito juvenil “Abolition de la société de classe”.

Una de las primeras referencias que encontramos de este punk anarquista (que sería conocido como anarcopunk) la vemos en la banda británica Crass (“groseros”) surgidos en el año 1977 (coetáneos y críticos de las propuestas solo aparentes de Sex Pistols). Este grupo se encargaría de promover la anarquía como ideología política y más que ello, como un modo de vida. En 1978 saldría a la luz el EP *The Feeding of the 5,000*, disco con el típico sonido que caracterizó al género, pero cargado éste de un contenido lírico que incitaba a la desobediencia, al desprecio por la mentalidad política del Estado-Nación y la mediocre educación del mismo; dicho material fue reeditado por Crass Records (compañía discográfica independiente), luego de verse censurado parte del mismo por el sello Small Wonder, quienes consideraban blasfemo el tema “Asylum”.

Fuck the politically minded, here's something I want to say.
About the state of the nation, the way they treat us today. At
school they give you shit, drop you in a pit. You try, you try, you

try to get out, but you can't because they've fucked you about. Then you're prime example of how they must not be. This is just a sample, what they've done to you and me." (Crass "Do They Owe Us a Living?", 1978).

El punk se encargó de darle cabida dentro del margen artístico al estilo y lenguaje de los jóvenes de clase baja, que no eran, precisamente, invisibles ante los demás, ya que el extravagante estilo de los mismos (ropa rota y remendada, piercings, tatuajes, los clásicos peinados en forma de cresta y comúnmente coloridas) resultaba algo muy resaltante para la época. Ahora bien, no fue la intención en ningún momento de estos exponentes musicales abrirse a un mercado urbano, no hacían música para que los intelectuales o los adinerados los escuchasen, se hacía música porque así lo querían y su público, su medio de difusión, serían ellos mismos. Los punks no pretendían hacer de la música una empresa rentable (aunque irónicamente esta fama repentina logró alcanzar cifras altas en los casos de Sex Pistols, The Clash y The Ramones, por ejemplo) y no estudiaban en conservatorios musicales, pues no podían¹⁰; su forma de hacer música simple y sencilla se convirtió en un antagonista al virtuosismo sinfónico de grupos como Pink Floyd. Se proclama con toda convicción el "Do it yourself" (pilar fundamental del movimiento), no tienes que ser un genio para hacerlo, cualquiera puede formar una banda, cualquiera puede tocar una guitarra, un bajo, una batería, cualquiera puede escribir y gritar al mundo sus anhelos y sus quejas, es decir, según Navarro (2002, p. 49): "Se trata de la democratización de la música, y el arte y la cultura en general". Pero, claro está, bajo ciertos criterios que lo hacen aceptable dentro del movimiento mismo.

Evoquemos ahora al viejo, no obstante, vigente Platón (1999, p. 112) quien expresó: "...el género de la dicción y el discurso mismo ¿no expresan el carácter del alma?". Pues bien, el punk resulta ante todo una cuestión de actitud, una expresión del conflicto interno de aquellos jóvenes inmersos en la incomodidad de un contexto que no

los representa. Como género musical, también podemos conjurar una válida de Platón:

Yo no conozco todas las especies de armonías; escoge sólo dos: una fuerte, que traduce el tono y las expresiones de un hombre de corazón, sea en la pelea, sea en cualquiera otra acción violenta; como cuando, sin que le detengan las heridas ni la muerte o estando sumido en la desgracia, espera en tales condiciones, con firmeza y sin abatirse, los azares de la fortuna (Platón 1999, p. 109-110).

La rapidez rítmica, el aparente ruido¹¹ salido de los amplificadores, aunado a la violencia del discurso lírico, generan una catarsis frenética en el músico y el público. Se salta, se grita, se pelea, se corre, te lanzas sobre la gente como navegando una gran marea, nace el Mosh, Moshing o Pogo, una danza en la cual no importa los golpes que des o que recibas, no importa la aparente violencia del mismo, todo es parte de un placentero proceso catártico. Durante esta emergente ola punk en Gran Bretaña, sale a la luz en el año 1979 *London Calling*, uno de los discos de mayor trascendencia de la banda The Clash, en el que encontramos frases como

When they kick at your front door, how you gonna come? With your hands on your head or on the trigger of your gun. When the law break in, how you gonna go? Shot down on the pavement or waiting on death row. You can crush us, you can bruise us. But you'll have to answer to, oh, the guns of Brixton.¹²

The Clash se caracterizó, particularmente, por una intencional tendencia política que contrasta con la mera rebeldía de Sex Pistols y The Exploited, reaccionar por reaccionar, expresada en temas como "Sex and Violence".¹³ Aunque su carrera musical no se extendió más de diez años (1976-1986), su influencia en la música y en el género punk fueron de gran importancia para ir forjando una actitud justificada.

El movimiento se expande rápidamente, llega hasta la Península Ibérica y allí logra desarrollarse, no es solo cosa de los angloparlantes,

los hispanos también tienen quejas por expresar. España ve nacer en 1979 a La Polla Records, una banda de punk originaria de Salvatierra/Agurain, y junto a ellos Eskorbuto ([Santurce](#), País Vasco, emergentes en 1980), una generación formada bajo la figura dictatorial de Francisco Franco; estos dirigen su descontento contra el fascismo, el capitalismo, el autoritarismo, el nacionalismo, el catolicismo, la moda y diversos factores que caracterizaban las relaciones sociales a las cuales se veían enfrentados los miembros de dichas agrupaciones, discursos plasmados en temas como

Mogollón de gente vive tristemente y van a morir democráticamente y yo... no quiero callarme. La moral prohíbe que nadie proteste, ellos dicen mierda y nosotros amén... a menudo llueve. (La Polla Records “Ellos dicen Mierda”, 1990).

Mucha policía, poca diversión ¡Un error, un error! Mucha policía, poca diversión ¡Represión, represión! ¿Quién tiene el dinero? ¿Quién? ¿Quién tiene el poder? ¿Quién tiene el futuro? ¿Quién? ¿Quién lleva la ley? (Eskorbuto “Mucha policía, poca diversión”, 1985).

Todas las banderas tienen héroes, muertos. Y la supuesta paloma de la paz, acabó en el puchero. Escupe la bandera, toma mi pañuelo... Morir por un trapo una tontería, pero más jodido es que te mate la policía. Escupe la bandera, toma mi pañuelo. (Eskorbuto “Escupe la bandera”, 1984).

Eskorbuto es una de esas bandas con un discurso justificado. Es algo conocida la historia de su encarcelamiento en 1983 tras una requisa policial en la cual encontraron una maqueta grabada, esta, gracias a sus letras (la cual contenía temas como, “Escupe a la Bandera” y “Maldito país España”), fue razón suficiente para aplicarles la Ley Antiterrorista y 36 horas de encarcelamiento.

La ferviente ola no sería solo cuestión de europeos y estadounidenses, la influencia punk llegaría posteriormente a todo el mundo. Tal es el caso en África de bandas como Chikwata 263 (Zimbabue), A.W.O.L (Johannesburgo, Sudáfrica) o Hog Hoggidy Hog

(Ciudad del Cabo, Sudáfrica, 1995). En Asia encontramos Cockney Cocks (Japón, 1983), Shengming Zhibing SMZB (China). En Canadá The Dreadnoughts (2007), Billy Talent (Toronto, 1993). América Latina no sería la excepción, en ella radican bandas tan variadas como Zapato 3 (Caracas, Venezuela, 1983), La Leche (Venezuela), Doña Maldad (Maracaibo, Venezuela) Los Dólares (Caracas, Venezuela), Sentimiento Muerto (Caracas, 1981), Desorden Público (Caracas, 1985), Fun People (Buenos Aires, Argentina, 1989), Marcel Duchamp (Santiago, Chile, 2000), entre una enorme lista de grupos por revisar. Esta dispersión del movimiento punk viene a dar paso a nuevos géneros musicales, producto de la mezcla de matices culturales propios de las regiones en las que hacen vida, influenciándose, a su vez, de otros géneros.¹⁴ Nace así el ska-punk, afro-punk, hardcore, post-punk, happy-punk, new-wave, grunge, gypsy punk, pop-punk, skate-punk, electropunk, crossover thrash y el anarcopunk. Este último se caracteriza por una marcada transformación de la ética inclinada hacia las ideologías anarquistas. Ejemplo de este, es la banda chilena Marcel Duchamp:

Una bandera no me representa, porque un gobierno no me representa, ni los héroes, ni la historia, ni ninguno de los símbolos que impone la patria, porque un país es solo un contrato y mis amigos son de todo el mundo. Ni lealtad, ni cariño, ni orgullo, mi sangre está llena de tierra. Puedo compartir salir o entrar sin pertenecer a nada ni a nadie, porque los nombres son solo palabras que aprendimos de memoria. Mi único país es mi cuerpo y en él entra quien quiera, yo no tengo ninguna bandera en mi casa, porque yo no tengo casa (“No tengo banderas en mi casa”).

Siendo la música una de las expresiones culturales que mayor efecto ejerce sobre el carácter, personalidad, comportamiento y acciones del individuo —especialmente en los jóvenes—, estas modificaciones vienen a generar un movimiento cultural, autónomo del centro cultural tradicional, pero que establece características propias que lo diferencian de otros movimientos culturales —incluso que rivalizan—, como sería el caso

de los punks y los “Skinheads”.¹⁵ En este sentido, ¿cuáles son los elementos de mayor relevancia dentro de tal particularidad, que ha caracterizado a los punks que lo diferencian de los otros movimientos juveniles?

Estas “flowers in the dustbin”, este “poison in your human machine”, como diría Johnny Rotten¹⁶, se presentan como los marginales, aquellos diferenciados, inadaptados, excluidos del centro cultural y social, una óptica apoyada por el influyente positivismo del siglo XX que se encargó de construirlos a su manera, inclusive llegando a calar esta óptica en el imaginario del otro –el punk en ese caso–, autodefiniéndose este bajo esa misma visión. Si bien es cierto que en contadas ocasiones el punk no habla bien de sí mismo:

 Mi madre fue una heroína en tiempos de la ley seca, mi chupete
 una jeringa, y mi cuna una papela, mis papillas preferidas
 siempre fueron las de hierba, y en vez de rayos de sol tomé rayitas
 de la luna, y así me pasó la infancia entera, tragando mierda...
 toda mi vida perdido (Albert Pla “Mañana lo dejo”).

No debemos olvidar quienes son estos, para entenderlos es indiscutible entenderlos como resultado de su tiempo, de su época, de sus circunstancias. La mayoría de los punks eran los hijos de los obreros, de aquellas clases diferentes y marginadas de las élites, los miserables por decirlo de alguna manera, aquellos a quienes no les molestaba lo desechado, sin más opción que lo barato. Jóvenes que veían su venidero futuro bebiendo en bares y mediante el consumo de drogas, estas cumplían su funcionalidad psicológica dentro del individuo y los grupos, sin tener que ser necesariamente negativa, pero inevitablemente, construían una imagen externa a su vez, la cual aparentaba una constante búsqueda por la autodestrucción. Según Fouse, Rey, Bruguera y Solís (2002, p. 578), “como ningún otro estilo, los punks entran por los ojos y crean una máscara tan visible como insólita: cuerpo-imagen serán reinventados como espacios propios, individuales, en los que se puede ser consecuente con el libre albedrío”. Así, los agentes externos al movimiento los van definiendo como estereotipos de lo indeseable.

Esta apología a las drogas expresada en el discurso punk, se exhibe como un fenómeno normalizado, elemento satisfactorio inhibitor de las inseguridades. De esta manera, las drogas generan un sentimiento de falsa libertad, mezclado este a las anteriores ideas de libertad y anarquía, lo cual es confundido con delincuencia, barbarie y satanismo ante los ojos de conservadores y tradicionalistas.

Me han ditxo ke los han visto. Son borratxos, drogadiktos, Navajeros de la gran ziudad. Unos lokos anarkistas, Eso se ve a primera vista, No hay mas ke eskutxarlos kontestar... Todo el día sakan cerveza. Y se les sube a la cabeza. Y oyen una música infernal. Son seres endemoniados, Kautivados por el diablo, Son todos hijos de satanás... Pero no se preokupen, Ke no vamos a kambiar. Todavía les daremos de ké hablar.” (Manolo Kabezabolo “Kosas de viejas”, 1997).

Un icono de este hombre-punk infame y miserable es Kevin Michael, mejor conocido como “GG” Allin, cantante de country, rock y punk. Este más que ser recordado por su música, siempre careció de buenas críticas y producción, perdura en la historia por sus *performances* llevados al extremo, en los cuales se contaban actos de coprofagia, defecar y orinar en las tarimas, autoflagelaciones, actuar desnudo, agresiones al público y constante presencia de drogas. Tal imagen viene a permear en el imaginario de la cultura central, deformando con ella, las ideas de su alterna homóloga y sus principios anarquistas.

Drink, puke, pass out, I fucking do it every night, I wake up in a pool of piss, Can't control my bladder or my alcohol appetite (“GG” Allin “Sleeping in my piss”, 1988).

6. Conclusiones

Estos disidentes extremos, que solo rechazan y niegan todo lo que su entorno propone, emparentados sin querer con nihilistas, no proponen en sí una solución más que destruir. Inclusive, llegan a despreciar la vida por el mero hecho de no encontrar en ella la dicha

de un extraño deseo sociópata. Pero vaya que no es solo culpa de éstos la construcción de la imagen ilícita del punk, vistos comúnmente como delincuentes. Son bastante conocidos los atentados llevados a cabo por anarquistas como parte de las estrategias de la “Propaganda por el Hecho”¹⁷, entre los que se cuentan: atentado contra el rey Alfonso XII de España realizado el 25 de octubre de 1878 por Juan Oliva Moncasi. Giovanni Passannante intenta apuñalar al rey de Italia Humberto I el 17 de noviembre de 1878. El 1 de septiembre de 1886 estalla una bomba en la sede de la organización patronal Fomento de la Producción Nacional en Barcelona.

Estos actos extremistas, justificados en el discurso anarquista, son el resultado de la desesperación o el simple disimulo de tendencias criminales, que creen construir una vía más rápida hacia el cumplimiento de su abolición estatista. Lo cierto es que, aunque hay anarquistas que creen en la funcionalidad de una bomba o el tiranicidio, hay otros que no, que abogan por la educación, la transformación del hombre en un ser pleno y consciente, culturalmente formado para el bien común. Lo mismo pasa acá con el punk, no compartimos esta generalización de Luis Britto García (2005, p. 242) que dice así: “se trata de un movimiento definido más por simbologías que por un credo o una organización”. Generalizar es caer en un error recurrente, si recordamos el principio de individualidad. Ahora, si bien es cierto que no todo punk es anarquista, también están los que creen en la música como un medio de expresión de estas ideas, ejemplo de ello son las bandas Marcel Duchamp (Chile), Desobediencia Civil (México), Sin Dios (España), entre muchas otras enmarcadas dentro del anarcopunk; éstas gritan su descontento, pero de forma consciente, expresan los males inmanentes de los regímenes autoritarios y las deficiencias de un Estado, las barreras que implican las fronteras, las consecuencias de un único Dios, dichas propuestas las podríamos señalar como anarquistas, pero que, inevitablemente, pueden salpicarse de esta imagen de rebeldía, ya sea de manera personal o estereotipado, propia del movimiento surgido en la década de los 70.

Dentro del Estado y su cotidianidad, la vida se hace aburrida, continua, repetitiva; allí solo se reproducen las relaciones sociales de trabajo (explotador-explotado), patriarcalismo, jerárquicas, xenofóbicas y autoritarias a las que todos deben adaptarse para ir con la corriente, lo común, en otras palabras, lo “normal”.

...si llegara a haber un hombre con índole apropiada, sacudiría, quebraría y esquivaría todo esto, y pisoteando nuestros escritos, engaños, encantamientos y todas las leyes contrarias a la naturaleza, se sublevaría y se mostraría dueño este nuestro esclavo, y entonces resplandecería la justicia de la naturaleza (Platón 2000, p. 81).

El punk es, en este sentido, una actitud diferente que encara las circunstancias y les dice sin miedo alguno: ¡Jódete! La riqueza de una cultura radica en la fecundidad de la misma, su volumen y la variedad de nuevas formas que se reproducen en la vida social del hombre.

Notas:

- ¹ Según Méndez Rubio (2016), cuando más insistente es el diálogo entre sonido y ruido, más urgente se hace una actualización de la crítica como parte activa de una nueva forma de escucha.
- ² Al respecto, consúltese Tse, Lao (1984, p. 69-70).
- ³ Del griego **Λημιουργοῦ** (Creador), puede ser entendido como un principio ordenador de lo existente.
- ⁴ Esto se deforma cuando el gobierno se hace personalista o autoritario.
- ⁵ Al respecto véase: Platón (2000, p. 80-81).
- ⁶ Para justificar esta representación, Montenegro (1975, p. 64) expresa lo siguiente: “No siendo posible —dadas las dimensiones de las naciones modernas— hacer que el pueblo delibere y actúe directamente en asambleas públicas como las de Atenas, se utiliza el sistema ‘representativo’ o de ‘delegación de poder’ mediante el cual los gobernantes (legisladores o ejecutivos) ejercen el poder en representación de sus electores, o sea por mandato del pueblo.”
- ⁷ Podemos recordar algunos fragmentos referentes a la teoría de Kropotkin (2008, p. 21-22) sobre el egoísmo: “Un hombre arrebató el último bocado de pan al niño. Todos coinciden en decir que es un repugnante egoísta, que está exclusivamente guiado por el amor a sí mismo. Pero viene otro hombre considerado como virtuoso: parte

su último bocado de pan con el que tiene hambre, se despoja de su ropa para darla al que tiene frío; y los moralistas, hablando siempre la jerga religiosa, se apresuran a decir que ese hombre lleva el amor del prójimo hasta la abnegación, que obedece a una pasión opuesta en todo a la del egoísta. No obstante, si reflexionamos un poco, pronto descubrimos que, por diferentes que sean las dos acciones en sus resultados para la humanidad, el móvil fue siempre el mismo: la consecución del placer. Si el hombre que da la única camisa que posee no encontrara en ello un placer, no la daría. Si lo hallara en quitar el pan al niño, lo haría. Pero esto le repugna; y encontrando mayor satisfacción en dar su pan, lo da. Si no hubiera inconveniente en crear la confusión, empleando palabras que tienen una significación establecida, para darles nuevo sentido, diríamos que uno y otro obran a impulsos de su egoísmo. Algunos lo han dicho abiertamente a fin de hacer resaltar mejor el pensamiento, precisar la idea, presentándola bajo una forma que hiera la imaginación, destruyendo, a la vez, la leyenda de que dos actos tienen dos impulsos diferentes. Tienen el mismo fin: buscar el placer o esquivar el dolor, que viene a ser lo mismo.”

⁸ Acá se hace referencia a un “Estado conquistador”, el cual debe conquistar para no ser conquistado. Véase: Bakunin (1984, p. 52).

⁹ Película británica, dirigida por Danny Boyle, basada en la novela homónima escrita por Irvine Welsh, lanzada en 1996. En ella se cuenta la historia de un grupo de jóvenes heroinómanos de los suburbios de clase baja de Edimburgo, quienes no tienen ambición alguna más que injerir sustancias.

¹⁰ Mas no se pretende decir que no hubiese una preparación previa, un estudio y dominio de su instrumento, como se puede ver en The Clash.

¹¹ Según Méndez Rubio (2016, p. 24), el ruido se asocia a un momento de desorden perceptivo, de conflicto sensorial y a una cierta experiencia de angustia o violencia tan individual como selectiva, tan acústica como política.

¹² Brixton es un distrito de Londres, localizado en la delegación de Lambeth, en el sur de la capital inglesa.

¹³ Banda de *hardcore punk* de Edimburgo, Escocia.

¹⁴ Estos emergentes movimientos serían influencia también –en su momento– del British Heavy Metal, aunque en cierta manera marcó una polémica relación y contraria, mucha de la actitud y energía quedó en bandas como Venom (Newcastle, 1979) y, en segunda instancia, Motorhead (Londres, 1975).

¹⁵ Cultura juvenil originaria del Reino Unido –1969–; algunos de estos grupos favorecen tendencias o ideas racistas, fascistas, incluso neo-nazistas. Rivaletas declarados de los punks que abogan por la libertad individual y fraternidad.

¹⁶ Cantante de Sex Pistols.

¹⁷ El impacto de una acción genera más repercusiones y alcanza mayor relevancia que la palabra, enseñar a través del ejemplo es el fin buscado por esta propuesta.

Bibliografía

- AGUIAR, Susana (2001). *Ideario anarquista*. Buenos Aires: Clásicos de Bolsillo núm. 65, Longseller.
- ARISTÓTELES (1962). *Obras filosóficas*. Barcelona: Clásicos Éxitos núm. 3, Éxitos.
- BAKUNIN, Mijail (1984). *Estatismo y anarquía*. Barcelona: Historia del Pensamiento núm. 46, Orbis.
- BRITTO GARCÍA, Luis (2005). *El imperio contracultural: Del rock a la postmodernidad*. La Habana: Arte y Literatura.
- FOUSE, Guillermo, José REY, M. BRUGUERA y F. SOLÍS SERRANO, F. (2002). “Música punk, cultura juvenil y drogodependencias”. En *Revista Española de Drogodependencia*, núm. 4, vol. 27 (Valencia), 574-590.
- JONES, W. T., (1976). *Las ciencias y las humanidades*. Madrid: Fondo de Cultura Económica.
- KROPOTKIN, Piotr (2008). *La moral anarquista y otros escritos*. Buenos Aires: Anarres.
- TSE, Lao (1983). *Tao Te Ching*. Barcelona: Orbis.
- LINTON, Ralph (1970). *Estudio del hombre*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- PLATÓN (2000). *Diálogos II. Gorgias, Menéxeno, Eutidemo, Menón, Crátilo*. Diálogos núm. 25. Madrid: Gredos.
- PLATÓN (1999). *La república*. Barcelona: Edicomunicación.
- MÉNDEZ RUBIO, Antonio (2016). “Política del ruido. En los límites de la comunicación musical”. En *Methaodos. Revista de Ciencias Sociales*, núm. 4, 21-35.
- MONTENEGRO, Walter (1975). *Introducción a las doctrinas político-económicas*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- NAVARRO MARTÍNEZ, Eva (2002). “Anarquía y terrorismo estético en la obra de José Ángel Mañas: La literatura punk”. En *Hispanística*, XX, núm. 20 (Dijon), 45-56.
- RUSSELL, Bertrand (1982). *Los caminos de la libertad*. Barcelona: Orbis.
- RUSSELL, Bertrand (1954). *Autoridad e individuo*. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- SANDOVAL VARGAS, Hugo Marcelo (2011). “El movimiento anarcopunk de Guadalajara. Una apuesta por resistir-existir contra y más allá del Estado/capital”. En *Desacatos*, núm. 37 (Guadalajara, septiembre-diciembre), 183-190.
- HERNÁNDEZ, Kevin; HERNÁNDEZ, Mario, CASTELLANOS, Juan Carlos (2017). “Música y rebeldía, 28 años de punk en Xalapa”. México: Hey Wild Film.

*La influencia de Federico García Lorca en la música de Mecano: surrealismo y mito**

*Leonar Carrero***
Universidad de Los Andes
Facultad de Arte
Mérida, Venezuela

Resumen

En el siguiente análisis se aborda una mirada hacia los horizontes alcanzados por la literatura del poeta granadino Federico García Lorca, su influencia es de envergadura mundial, todas las artes han estado extasiadas de sus mágicas palabras, su rica imagen y, sobre todo, el poderoso simbolismo de sus poemas y tragedias. En este caso, nos detenemos puntualmente en la música, y para ser más exactos, en un grupo de música pop español de nombre Mecano, que durante los años 80 y 90 del siglo pasado experimentaron el furor de una fama incontenible, el contenido de sus canciones está cargado de surrealismo y de la mitología gitana perteneciente al mundo literario de Federico García Lorca.

Palabras clave

Surrealismo, mito, literatura, influencia, música, García Lorca.

Abstract

In the following analysis we take a look at the horizons reached by granadian poet Federico García Lorca 's literature who 's influence has been worldwide. All arts succumbed to the power of his words, his rich images creation, and beyond everything the power full symbolism of his poems and tragedies. In this case we stop specially in the music. Being more specific in Spanish pop band

* Recibido: 15-02-2020. Aprobado: 20-02-2020 (arbitraje interno) y 15-04-20 (arbitraje externo).

** Licenciado en Actuación, egresado de la Universidad de Los Andes, estudiante de la Licenciatura en Historia y tesista de la Maestría en Etnología, mención Etnohistoria de la Facultad de Humanidades y Educación de la ULA. Profesor de la Escuela de Artes Escénicas de la Facultad de Arte, ULA, miembro del Grupo de Investigación de las Artes Escénicas (GIARES) del Departamento de Actuación de la Escuela de Artes Escénicas, Facultad de Arte, ULA. Actor, escritor y director de teatro, ha actuado en escenarios nacionales e internacionales. E-mail: leonarcarrero@gmail.com.

named Mecano which during the decades 80´s and 90´s of the XX century, experienced the fury of fame. Their songs are filled with surrealism and Gitana (gyp.sy) mitology, belonging to García Lorca´s written world.

Key words

Surrealism, mitology, literature, influence, music, García Lorca.

1. Introducción

Hablar de Federico García Lorca nos remite, sin duda alguna, a una revisión del contexto histórico en que vivió, ya que de allí emerge todo el trasfondo de su obra literaria. Toda la simbología resguardada a través de su palabra posee una riqueza metafórica sin precedentes, esa trasmutación entre la palabra y la imagen que deriva de ella, nos introduce en ese surrealismo muy propio de Lorca, en el que denuncia el autoritarismo de la España franquista y las penurias causadas por la Guerra Civil española. Más allá de estos aspectos tan controversiales del mundo lorquiano, debe decirse que existe también una dimensión bifacética de aquella España antañona, entiéndase, la fuerte tradición católica y las culturas emergentes como la mitología gitana, aquello que va entre lo sagrado, lo profano, la muerte, la esterilidad y la pérdida de la libertad.

2. Criterios metodológicos

Como ya sabemos, la genialidad del poeta y dramaturgo español Federico García Lorca está marcada por la contextualización histórica del momento en que vivió, una España sombría y herida por los cascos de la Guardia Civil del fascismo del General Francisco Franco, y por la homofobia que desencadenaría el triste destino del poeta granadino. La presente reflexión tiene como principal objetivo resaltar la riqueza de la literatura lorquiana y cómo la misma ha sido una influencia para otros artistas, en este caso particular, en el grupo de música pop Mecano. Dicha agrupación fue fundada en el año 1980 por los hermanos Cano y la vocalista Ana Torroja, la cual tomó como referente ciertos

aspectos artísticos de España, hombres como Lorca y Salvador Dalí son homenajeados a través de sus canciones simbolizando no solo la mística, sino la rica carga surrealista de éstos.

Romancero gitano (1928) es la más puntual referencia tomada para contrastarla con una de las canciones más famosas de Mecano, titulada “Hijo de la Luna”. Asimismo, la obra dramaturgica de Lorca es una tragedia, que cumple con la estructura de la tragedia clásica griega a la que se acerca también con mayor fidelidad la obra de William Shakespeare durante el periodo isabelino en el siglo XVI, ambas denuncian las realidades de sus contextos históricos, sus dichas y desgracias, sus inmoralidades y sus contradicciones, sus relaciones con el Olimpo y las divinidades. De esta manera, el caos dionisiaco y la armonía apolínea son los extremos opuestos que generan el nacimiento de la tragedia griega, así lo explica Nietzsche (1943) en su obra *El origen de la tragedia*, por ello nos concierne nombrar estos antecedentes al poeta granadino.

3. La influencia de García Lorca en todas las artes

La obra de Lorca ha sido representada infinidades de veces por distintas compañías teatrales y cinematográficas de todas partes del mundo, desde naturalistas o realistas hasta las nuevas tendencias escénicas como el surrealismo. La literatura de Lorca está cargada de una gran riqueza simbólica, la cual ha servido a los directores escénicos, quienes se han dedicado a traducir sus textos en la puesta en escena, con una infinidad simbólica que va desde la ritualidad y la fecundidad, de lo mitológico a lo sagrado y, con ello, a lo profano. La maravilla de la palabra en Lorca se aleja del uso de verbos rebuscados, se transfigura en la imagen metafórica de sus poemas y, lo más emblemático de todo, es que el escenario temporal en el que se desarrollan sus poemas y tragedias tiene como tiempo la noche, momento cuando se abre paso a la Luna incluyendo con ella al mundo gitano; cabe recordar que Lorca creció

entre el catolicismo tradicional de su España natal y la presencia de los grupos gitanos, lo sagrado y lo profano.

García Lorca, como todo creador artístico por excelencia, buscó crear conciencia de su mundo excluyente del cual fue víctima, tal como lo refiere Lilia Lombardi (2002) en su texto *El fracaso de la libertad*, García Lorca y la tragedia griega:

Quiere crear conciencia sobre esta realidad e influir en el cambio necesario. La lucha está al lado de los maltratados, de las víctimas sociales y si en el *Romancero gitano*, su voz habla por los gitanos despreciados y los reivindica y enaltece, si en *Poeta en New York*, se solidariza con los negros, víctimas del racismo norteamericano, si con el *Diván del Tamarit*, los homosexuales salen de la oscuridad y del silencio, el teatro privilegia a la mujer, personaje central... (p. 55).

Lilia Lombardi resalta los personajes que vienen a protagonizar la obra de Lorca y sobre los cuales quiere hacer una especie de justicia a través de su escritura, todo esto demandado por la realidad de su época. Así, la mujer que busca enaltecer lo arroja al mundo rural, donde la fecundidad de la mujer es su principio de vida, tal como lo denuncia en *Yerma*. En esta obra, la esterilidad marca la tragedia y la frustración, pues en la fábula *Yerma* se muestra ansiosa por un hijo que Juan, su marido, le ha negado por su entrega al trabajo en el campo, por ende, ésta lo asesina anulando también por completo la posibilidad de tener un hijo.

La ritualidad en Lorca es un recurso místico, muestra las contradicciones de las deidades en las distintas culturas. Si en la cristiana-judaica hay un Dios de amor y en su nombre se han hecho grandes barbaridades, en el mundo gitano la Luna, asociada a la fertilidad, es capaz de exigir el sacrificio de un niño para bendecir la fecundidad de la tierra y el vientre. Según Lombardi (2002):

La religión está en el origen de las civilizaciones para la tranquilidad y seguridad de los hombres que amparados en la

fe enfrentan la vida con confianza y esperanza. La divinización de la naturaleza y del universo dio origen a una constelación de dioses protectores de la humanidad que dotados de poderes sobrenaturales se comportaban sin embargo como seres humanos y protagonizando actos vengativos, acciones grandiosas y poniendo de manifiesto virtudes y defectos, pasiones y sentimientos contradictorios como sucede en cualquier ser humano (p. 62).

Este párrafo de Lombardi fundamenta nuestra visión contradictoria de las divinidades en las distintas culturas, aspecto que Lorca ilustra muy bien en sus textos. En una versión titulada *Clavos de Luna*, escrita y dirigida por el director teatral venezolano Giuseppe Grasso, adaptación hecha sobre los textos de *Romancero gitano* y las obras teatrales *Yerma* y *Bodas de sangre* de Federico García Lorca, el versionista busca unir el mundo lorquiano desde los otros textos del mismo autor, lo que Fernando De Toro (1987) en *Semiótica del teatro* llamó “proceso de actualización”, a través del cual el director trae de un contexto a otro una pieza teatral, y se convierte en un proceso intertextual que el semiólogo Rocco Mangieri (1995) denomina “intertextualidad limitada”, es decir, relaciones de varios textos, pero de un mismo autor. Lo interesante en *Clavos de Luna*, producida por lo que es hoy Onoto Grupo Actoral, es que conservando la fábula central en *Yerma*, la Luna como deidad gitana aparece desde *Romancero gitano*, para condenar a *Yerma* a la esterilidad por no cumplir los preceptos de la norma de su mitología. Lilia Lombardi (2002) haciendo énfasis en el mito menciona:

Los mitos describen las diversas y a veces dramáticas irrupciones de lo sagrado y lo profano o de lo sobrenatural en el mundo. Desde los tiempos arcaicos, el Cosmos es para el hombre un espacio sagrado poblado de símbolos de significaciones diversas, pero relacionadas con los temas obsesivos de la vida y de la muerte que han sido la eterna preocupación humana. El mundo se presenta cargado de mensajes y el hombre religioso de las sociedades arcaicas crea los mitos para descifrarlos (p. 62-63).

En el mito, las sociedades buscan dar respuestas a aquellas interrogantes que no pueden responderse desde el plano empírico. Para Lorca, este es un recurso extraordinariamente rico y en sus obras está siempre presente, por ende, su influencia no solo aborda el hecho teatral o pictórico, también trasciende al plano musical. De esta forma, la hoy disuelta agrupación Mecano rindió tributo a algunos artistas surrealistas, entre ellos, a Lorca. La influencia de este personaje la hallamos en una de las canciones escrita por José María Cano, quien recogiendo la mitología gitana y la frescura de los versos, nos remontan de cierta manera a Federico García Lorca. Hacemos referencia a la canción “Hijo de la Luna”, titulada así por constituir en sí misma una especie de tragedia estructurada en una comunicación de los personajes con el Olimpo, y aunque la composición del personaje en una obra teatral es complejo, en la poesía pura es casi inexistente, solo hay referentes a los que se le escribe tal oda, mientras la dramaturgia haciendo uso del verso como forma musical para desarrollar la situación dialógica del texto, contiene en sí al personaje con su contexto histórico servido.

Un buen guionista o versionista podría, si se lo propone, convertir a “Hijo de la Luna” en un texto dramático, las condiciones de su fábula central se lo permiten. Cano comienza diciendo: “cuenta la leyenda, que una hembra gitana, conjuró a la Luna hasta el amanecer...”. Así marca entonces el inicio con un mito, que abre paso a la ritualidad entre una mujer y la Luna, para hacer la petición de desposar a un calé. La Luna respondiendo a su petición, le pide a cambio el primogénito de dicha unión, el cual, al nacer será blanco de plata como la Luna, el gitano creyendo que ésta le ha sido infiel, la asesina y la Luna toma al infante, se cumple un desenlace trágico como ocurre en Lorca. Con ello va también la forma de la interpretación, sus escenarios geométricos, luces, vestimenta, en fin, la escena musical acompaña tal influencia.

En *Romancero gitano* (1928), García Lorca dimensiona a través de la poesía la cosmogonía gitana y, con ello, el contexto que vive: la persecución a la comunidad gitana, la lucha entre lo sagrado y lo

profano, el autoritarismo amenazante en España (reforzado en su obra teatral *La casa de Bernarda Alba*) y la esterilidad de las generaciones futuras en Europa producto de las guerras, infertilidad denunciada en *Yerma* (ejerció una visión profética del devenir europeo en el siglo xx), los abusos totalitarios del fascismo franquista operados desde la Guardia Civil, a quienes describe simbólicamente como ángeles *negros*, volaban por el *aire del poniente*, la noche oscura simboliza la sombría negrura de la opresión y la desdicha. Son muchos los elementos de análisis dentro de su poesía, y su influencia ha traspasado los límites de la creación artística a nivel mundial. En el caso de la canción de José María Cano “Hijo de la Luna”, ha sido traducida a varios idiomas y ha sido interpretada por distintos cantantes, desde la lírica de un tenor griego como Mario Frangoulis hasta el rock de metal gótico de Stravaganzza.

4. A modo de conclusión

Para Platón: “La música es un arte educativo por excelencia, se inserta en el alma y la forma en la virtud”, a partir de esta premisa, la música es una forma de denuncia, ya que su naturaleza artística así lo demanda, ilustra y trata de crear conciencia, busca la trascendencia del ser, la música que escucha cada sociedad refleja su forma de vida y filosofía, es una especie de reflejo de la sociedad misma, su contenido educa directamente y, como lo menciona Platón, en la cita anterior, da forma a la virtud.

La influencia de Lorca, tanto en la música como en el resto de las artes, sigue siendo una denuncia de su mundo, que sigue en vigencia desde otras similitudes, el abuso del poder, las tiranías, la esterilidad social, el mito, las contradicciones de la religión, la vida y la muerte, lo onírico, la belleza, la crueldad, lo sagrado, lo profano, la ritualidad y la fecundidad. Todos estos elementos engloban el cosmos de Federico García Lorca, el mito como un proceso educativo, así como lo compone Platón a través del mito de la caverna, la búsqueda de la trascendencia

del saber y de la luz, más allá de aquel mito que justifica la cohesión de las sociedades a través del culto y la opresión.

Finalmente, Lorca, como buen poeta profético, visualizó todos estos elementos a través de su obra poética y dramática, los males de su natal España, que no son ajenos al resto del mundo. A su vez, José María Cano en “Hijo de la Luna” supo reunir todas esas variables, lo onírico de la canción, lo mitológico, la ritualidad y la fecundidad homenajean al poeta granadino, la tragedia y lo que se denuncia en ella, le hacen arte, y con ello su permanencia en el tiempo de forma indefinida, generación tras generación.

Bibliografía

- BAJTIN, Mijaíl (1980). *La dimensión ideológica del lenguaje*. Buenos Aires: Editorial Galerna.
- DE TORO, Fernando (1987). *Semiótica del teatro. Del texto a la puesta en escena*. Buenos Aires: Editorial Galerna.
- DE LOMBARDI, Lilia (2002). *El fracaso de la libertad, García Lorca y la tragedia griega*. Maracaibo: Editorial Astro.
- GARCÍA LORCA, Federico (2000). *Romancero gitano*. España: Biblioteca El Nacional.
- MANGIERI, Rocco (1995) *La intertextualidad y la trascodificación en el teatro clásico*. España: Editorial Murcia.
- NIETZSCHE, Friedrich (1943). *El origen de la tragedia*, traducción de Eduardo Ovejero y Maury. Buenos Aires: Espasa-Calde.
- PAVIS, Patrice (2008). *Diccionario del teatro. Dramaturgia, estética, semiología*. Buenos Aires: Paidós
- PLATÓN (1980). *Obras completa/ Platón: Traducción, prólogo, notas y clave hermenéutica de Juan David García Bacca*. Caracas: Facultad de Humanidades y Educación, UCV, Presidencia de la República.

Heterográficos

*Proceso de producción editorial universitaria en la Universidad de Los Andes, Táchira (2001-2010)**

*Ubaldo Girardi y Keila Restrepo***
Departamento de Comunicación Social
Universidad de Los Andes
Táchira, Venezuela

Resumen

Este estudio tuvo como objetivo conocer los procesos de producción editorial universitaria de la ULA, Táchira: mecanismos de solicitud, edición y publicación del libro universitario desde 2000 al 2010. La metodología empleada se sustenta básicamente en el paradigma cualitativo con el apoyo de algunos datos cuantitativos. La muestra está constituida por los docentes de la ULA, Táchira, por ser una universidad pública con trayectoria en la región tachirense y poseer una editorial universitaria. Para describir los procesos y determinar la cantidad de obras se entrevistaron a los responsables de la producción editorial y se consultaron las páginas web institucionales. Los resultados obtenidos demostraron la inexistencia de una política editorial integral, niveles de producción editorial baja (41 libros) tomando en cuenta la alta matrícula estudiantil y el número de profesores fijos adscritos a este núcleo universitario (5631 alumnos y 130 docentes), y dispersión en muchas unidades de la gestión del libro, por lo que se propusieron algunas recomendaciones para que la ULA obtenga mayores resultados en cuanto a la producción editorial.

* Recibido: 02-04-20. Aprobado: 15-04-20 (arbitraje interno) y 05-07-20 (arbitraje externo). Esta investigación recibió financiamiento del CDCHTA, registrado con el código NUTA-H-356-12-09-F. Este artículo es un aporte parcial de la memoria de grado Divulgación de la producción editorial universitaria de la región tachirense. Caso ULA, UNET y UPEL (2013), bajo la tutoría de la profesora Marisol García Romero, la cual recibió mención publicación por el jurado evaluador.

** Tesistas del Departamento de Comunicación Social de la Universidad de Los Andes, Táchira.

Palabras clave

Producción editorial, libro universitario, gestión editorial.

Abstract

The objective of this study was to learn about the university publishing production processes at the ULA, Táchira: mechanisms for requesting, editing and publishing the university book from 2000 to 2010. The methodology used is basically based on the qualitative paradigm with the support of some quantitative data. The sample is made up of teachers from the ULA, Táchira, because it is a public university with a history in the Tachira region and has a university publishing house. In order to describe the processes and determine the quantity of works, those responsible for the editorial production were interviewed and the institutional web pages were consulted. The results obtained showed the inexistence of a comprehensive editorial policy, low levels of editorial production (41 books) taking into account the high student enrollment and the number of permanent professors assigned to this university nucleus (5631 students and 130 professors), and dispersion in many units of book management. Therefore, some recommendations were proposed so that the ULA could obtain greater results in terms of editorial production.

Key words

Editorial production, university book, editorial management

1. Introducción

Las universidades pueden ser definidas como aquellos lugares destinados a la creación, formación y difusión de conocimientos en todas las ramas del saber y del arte. En estos espacios la investigación es una de las principales actividades que orienta la producción editorial, la cual intenta satisfacer las demandas académicas de los estudiantes, docentes, investigadores o de todo aquel que está interesado en la ciencia.

En diversas oportunidades los resultados obtenidos en las numerosas exploraciones científicas, que continuamente docentes e investigadores realizan en las universidades, son editados y publicados,

convirtiéndose en importantes libros universitarios patrocinados por estas instituciones, los cuales deben ser promocionados dentro y fuera de la institución, a fin de contribuir a la divulgación de los nuevos conocimientos que serán de utilidad para la academia, la ciencia y la sociedad en general, “lográndose el objetivo de toda universidad de dar difusión al saber creado” (Rivas, 2009, p. 282).

Sin embargo, muchas veces estas publicaciones pasan desapercibidas por la sociedad, debido a la escasa promoción que se realiza sobre estas obras en los diversos medios de comunicación social, así como también a las fallas en las políticas de divulgación editorial universitaria existentes. En tal sentido, este estudio se centró en conocer las políticas de la producción editorial de la ULA, Táchira, es decir, sus actores, sus modos o formas de elaboración, edición y publicación del libro académico desde 2001 a 2010.

2. Objetivo general

- Determinar cuáles han sido los procesos editoriales en la producción de libros en ULA, Táchira, durante el periodo 2000 - 2010.

3. Objetivos específicos

- Describir la producción del libro universitario en la ULA Táchira desde los procesos hasta los productos.
- Determinar el número de libros producidos en el periodo de estudio.
- Identificar las fortalezas y debilidades en el proceso de producción del libro.

4. Marco referencial

El proceso editorial de un libro concentra distintas etapas: en el principio se da la recepción del manuscrito, luego se realiza la

corrección orto-tipográfica. Seguidamente, se hace la revisión científica por parte de un comité arbitral, en este examen científico se efectúan las observaciones pertinentes, y después de ser atendidas por el autor o autores se aprueba la publicación. Para llevar a cabo los procesos de producción de libros, la ULA cuenta con diversas instancias administrativas dedicadas a la creación y difusión de la ciencia, a través de sus distintas publicaciones. Entre las dependencias universitarias dedicadas a promocionar la investigación se encuentra, en primer lugar, el Rectorado, a cargo del profesor Mario Bonucci Rossini, al cual están adscritos los Talleres Gráficos Universitarios (TGULA), que tienen una amplia trayectoria en el campo de la difusión de los conocimientos científicos, tecnológicos, sociales y humanísticos, a través de la edición y producción de libros y otros materiales universitarios que allí se procesan. Los TGULA se consolidaron con la creación de una imprenta en el año 1955, cuyo fin principal era satisfacer las crecientes necesidades de publicación de libros, revistas y toda clase de impresos que producían los integrantes de la comunidad universitaria.

Seguidamente, se tiene la Secretaría, segmento de la gerencia superior universitaria consagrada al apoyo de las labores académico y administrativa de la institución. Actualmente, está dirigida por el profesor José María Andrés Álvarez, quien ejerce la administración de las políticas sobre el personal académico, los estudiantes y las actividades editoriales, entre otros. En lo referente a la producción del libro universitario, esta dependencia tiene a su cargo el Consejo de Publicaciones de la ULA (CPULA), órgano dedicado a la edición y financiamiento del libro universitario, con la visión de convertirse en la editorial de la universidad.

Según reseña su sitio web (<http://www2.ula.ve/cp/>), el CPULA es una dependencia adscrita a la Secretaría, dirigido por el profesor José Antonio Rivas Leone, que tiene como fin dar a conocer el producto del intelecto universitario a través de sus libros. Nace el 6 de octubre de 1976 mediante decreto rectoral firmado por el entonces rector Dr. Pedro

Rincón Gutiérrez. Con su creación se marca el inicio de lo que sería uno de los pilares fundamentales de la proyección de la Universidad de Los Andes en el ámbito editorial nacional. Desde sus inicios, se ha orientado a la edición de textos que contribuyan a la formación profesional, al desarrollo científico-tecnológico y, en general, al enriquecimiento del patrimonio cultural venezolano.

Por otra parte, el Vicerrectorado Académico, presidido por la profesora Patricia Rosenzweig, cuya misión es fomentar, coordinar y supervisar las actividades académicas de docencia, investigación y extensión, tiene bajo su dirección dos entes de suma importancia para la divulgación científica y la producción editorial universitaria como son el Consejo de Desarrollo Científico Humanístico, Tecnológico y de las Artes (CDCHTA) y la Comisión de Desarrollo del Pregrado (CODEPRE). Ambas dependencias están orientadas a financiar y editar el producto final obtenido por los profesores e investigadores universitarios.

De acuerdo con la información disponible en su portal web (http://www2.ula.ve/cdcht/index.php?option=com_content&task=view&id=530&Itemid=295), el CDCHTA fue fundado el 05 de agosto de 1965 a favor de la actividad científica de la ULA, es un organismo que promueve, coordina, evalúa y difunde la investigación en los campos científico, humanístico, social, tecnológico y artístico a través de programas de apoyo y fomento a la investigación en las diferentes áreas del conocimiento, buscando la vinculación con la docencia y con las necesidades del país. La dirección del CDCHTA está integrada por la Vicerrectora Académica, Patricia Rosenzweig como Presidente del cuerpo; el Coordinador General, Alejandro Gutiérrez, quien actúa como Secretario Ejecutivo del Directorio y los miembros de las Comisiones Científica y Tecnológica y de Estudios Humanísticos y Sociales.

De igual forma, la Comisión de Desarrollo del Pregrado (CODEPRE) fue creada mediante decreto rectoral el 23 de enero de 1995, con el firme propósito de definir políticas que permitan el financiamiento y el control

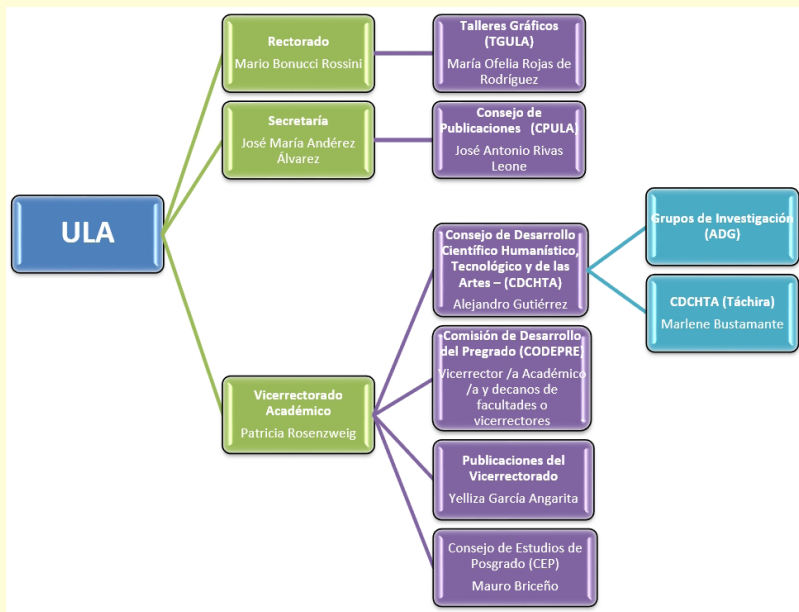
de la ejecución de proyectos que contribuyan al desarrollo de las actividades académicas del pregrado. La CODEPRE la dirige el Vicerrector de la Universidad de Los Andes y la conforman los decanos de las diez (10), facultades localizadas en la ciudad de Mérida: Arquitectura, Ciencias, Ciencias Forestales, Humanidades y Educación, Farmacia, Ingeniería, Medicina y Odontología y los dos (2) Vicerrectores de los Núcleos Universitarios del Táchira (NUTULA) y Rafael Rangel de Trujillo (NURR) (<http://www.adm.ula.ve/codepre/>). Esta comisión es otra de las unidades de financiamiento a la cual puede acceder el docente, a fin de obtener la ayuda necesaria para promover, financiar, fomentar y desarrollar las actividades de pregrado en condiciones similares a las de investigación y posgrado.

Paralelamente a esta comisión, se encontró que el Vicerrectorado Académico, también financia publicaciones de manera independiente a través del sello editorial: Publicaciones del Vicerrectorado Académico (PVA), cuya dirección está a cargo de la coordinadora de publicaciones, Y. G. A.

Por otra parte, se encuentra el Consejo de Estudios de Posgrado (CEP) que también publica libros y está adscrito al Vicerrectorado Académico de la ULA y es coordinado por el profesor Mauro Briceño, sin embargo, en su página web no hay información sobre las publicaciones realizadas ni ha sido posible acceder a un listado a través de la consulta telefónica a los funcionarios que trabajan en el CEP. Este Consejo tiene tres comisiones permanentes, dentro de las cuales existe una Comisión de Publicaciones, conformada por el Coordinador General del CEP / CDCHTA, coordinador de la Comisión de Arquitectura y el coordinador de la Facultad donde se presenta la publicación (http://www2.ula.ve/cep/index.php?option=com_content&task=view&id=144&Itemid=104). Desconocemos si tiene alguna unidad o mecanismo para financiar la publicación de libros.

En el esquema núm. 1 hemos presentado las unidades vinculadas con la producción del libro en la ULA y en el cuadro núm. 1 los procesos que atienden:

Esquema núm. 1: Unidades encargadas de la producción del libro en la ULA



Cuadro núm. 1: Participación institucional en el proceso editorial dentro de la ULA

Dependencias	Edición: Corrección de estilo, diagramación y registro legal	Impresión	Financiamiento
TGULA	✓	✓	Depende del autor
CPULA	✓	✓	Puede ser financiado o cofinanciado
CDCHTA	×	✓	Cofinancia solo impresión
CODEPRE	✓	✓	Depende de CODEPRE
PVA	PVA	✓	Cofinancia
CEP	✓	✓	Cofinancia

5. Marco metodológico

5.1. Paradigma de la investigación

La investigación se sustenta básicamente en el paradigma cualitativo, pero con apoyo de algunos datos cuantitativos (corresponden a una serie de cifras para conocer el estado actual del objeto de estudio; por ejemplo: la cantidad de libros producidos, de autores, de unidades encargadas de la producción editorial, etc.). Este paradigma nos brinda la posibilidad de usar sus diversas intencionalidades; entre ellas, a) explorar el contexto donde se sitúa el fenómeno en cuestión y, b) captar el problema social a través de los ojos de los implicados (Cifuentes, 2011). Para explorar el contexto realizamos una investigación documental, esto es, usamos diversas fuentes –especialmente páginas web, blogs, catálogos de libros, listados de libros, en fin, documentos oficiales provenientes de archivos institucionales, etc., así como la consulta telefónica o vía email de los funcionarios que laboran en las unidades vinculadas con la gestión editorial. Los vacíos informativos se trataron de subsanar a través de la navegación realizada en el sitio web (<http://www.ula.ve/>), no siempre con éxito porque algunas veces no estaba o estaba incompleta e incluso desactualizada.

5.2. Población y muestra

En el caso de la población objeto de estudio, la misma está representada por las principales universidades e instituciones de educación superior del estado Táchira², las cuales según el *Libro de oportunidades de estudio en las instituciones de educación universitaria en Venezuela (2011)*, son nueve públicas y once privadas (en total 20). Específicamente, tomamos como muestra una universidad pública, porque en este tipo de institución los docentes dedican más tiempo a la investigación y reciben financiamiento institucional para la producción del libro. Por consiguiente, la muestra quedó representada por Universidad de Los Andes Núcleo Dr. Pedro Rincón Gutiérrez (en

adelante ULA Táchira) por tener una larga trayectoria en producción de libros.

La Universidad de Los Andes Núcleo Táchira, según lo muestra su página en Internet (<http://davinci22.tach.ula.ve/portal/>), tiene su origen en la antigua Escuela de Educación de San Cristóbal, fundada en 1966, como una extensión de la Facultad de Humanidades y Educación de la ULA. A partir de 1975, se transformó en Núcleo Universitario bajo la dirección de un vicerrector. En sus inicios, ofrecía las carreras de Licenciatura en Educación, menciones: Evaluación Educativa y Orientación Educativa y Profesional con régimen de anualidad. Con el pasar de los años el Núcleo Universitario del Táchira se fue modificando y renovando, a fin de ofrecer nuevas carreras y oportunidades de estudio en la región, las cuales actualmente son las siguientes: Administración de Empresas, Contaduría Pública, Comunicación Social, Medicina y Educación mención: Básica Integral, Castellano y Literatura, Geografía e Historia, Matemática, Biología y Química, Idiomas Modernos. En la tabla núm. 1 puede verse su matrícula estudiantil y el número de docentes.

Universidad	Número de estudiantes	Número de profesores fijos	Número de profesores contratados	Número de profesores interinos
ULA, Táchira	5.631 Fuente: <i>Oficina Sectorial de Registros Estudiantiles ULA, Táchira</i>	130 Fuente: <i>Coordinación de Asuntos Profesorales (OAP)</i>	60 Fuente: <i>(OAP)</i>	03 Fuente: <i>(OAP)</i>

Tabla núm. 1: Matrícula de estudiantes y docentes

6. Análisis de resultados

A continuación, se muestran las diferentes dependencias que posee la universidad, dedicadas a la producción del libro universitario, los procesos necesarios para tal fin y los porcentajes de títulos producidos durante el lapso analizado. Se presentan los procedimientos básicos de la producción del libro que posee cada dependencia administrativa dedicada a la investigación y producción editorial dentro de la ULA, como son los Talleres Gráficos Universitarios, el Consejo de Publicaciones, el Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico, Tecnológico y de las Artes y la Comisión de Desarrollo del Pregrado. En el caso de Publicaciones del Vicerrectorado Académico y el Consejo de Estudios de Posgrado no explicaremos los procedimientos porque no están disponibles en sus respectivas páginas web. No obstante, los incluimos en las unidades productoras de libros porque tenemos constancia de que lo hacen.

6.1. Procedimiento para publicar un libro en los Talleres Gráficos (TGULA)

Según indica el *blog* que tiene esta dependencia en la red (<http://talleresgraficosula.blogspot.com>), los TGULA son la única imprenta en Mérida y de la región que cuenta con todos los departamentos de pre prensa, prensa y posprensa, teniendo la factibilidad de convertirse en la gran editorial universitaria del país. El propósito fundamental de estos talleres es “producir materiales de gran calidad, en un plazo razonable y a costos asequibles para satisfacer la demanda de libros, revistas, folletos, afiches, papelería, plegables y empastados, entre otros, de la comunidad ulandina y la sociedad en general”. Actualmente, los TGULA se encuentran bajo la dirección de María Ofelia Rojas de Rodríguez, quien relata en un micro institucional que “este sitio nació como una imprenta, como una tipografía y en sus inicios se encargaba de elaborar toda la papelería de la Universidad de Los Andes” (video TGULA).

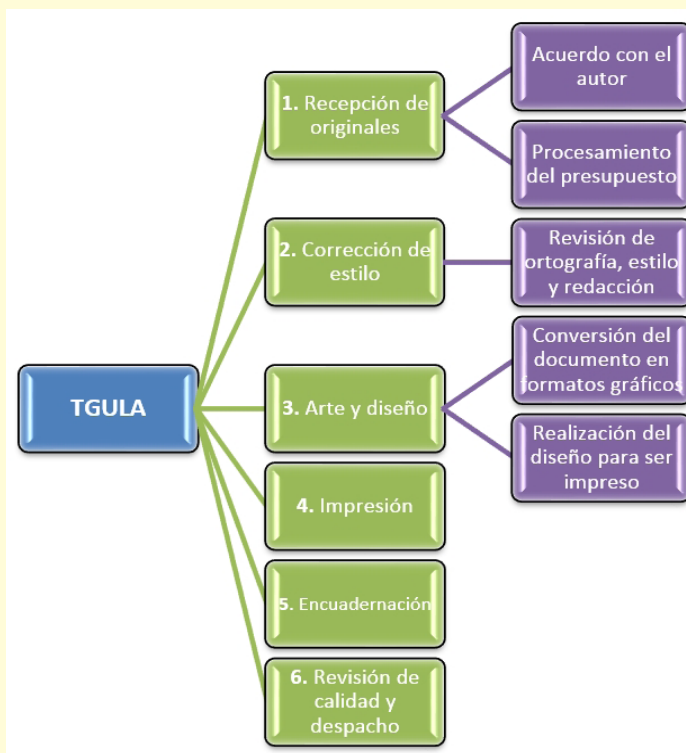
Esta importante dependencia de la ULA cuenta con un personal altamente calificado para cumplir a cabalidad sus funciones, el cual está integrado por diagramadores, diseñadores, digitalizadores, correctores de estilo, arte, diseño y fotolito para cumplir con su misión de difundir el pensamiento de la institución, coadyuvando en su vinculación y trascendencia hacia la sociedad a la cual sirve. Conviene mencionar que las diversas publicaciones que se han editado en los TGULA, le han permitido asistir con sus productos a diversas exposiciones, “siendo la Feria Internacional del Libro Universitario (FILU), uno de los eventos más importantes para esta organización que materializa el trabajo intelectual de los autores universitarios, permitiéndoles lograr proyección posicionamiento y reconocimiento dentro del mercado editorial” (video TGULA).

En cuanto al procedimiento que se debe cumplir para acceder a los servicios de producción del libro (ver esquema núm. 2), los TGULA se han organizado en una serie de departamentos, buscando su consolidación como editorial universitaria, según muestra el *blog* de la institución (<http://talleresgraficosula.blogspot.com>), se cuenta con

- Dirección: Planifica y coordina todas las actividades que se desarrollan en los Talleres.
- Administración
- Departamento de Recepción de Originales: Reciben los documentos originales, concretan las características del trabajo con el autor, procesan el presupuesto, elaboran el convenio de trabajo entre los TGULA y el cliente.
- Departamento de Corrección: Realizan correcciones ortográficas, de estilo y de redacción.
- Departamento de Arte y Diseño: Convierte el documento original en formatos gráficos y realiza los diseños de los diferentes trabajos para ser impresos.

- Departamento de Impresión: Fotolito, prensa tipográfica, prensa *offset*.
- Departamento de Encuadernación: Encolado, refilado y encuadernación de las obras impresas. También se cuenta con encuadernación artística.
- Departamento de Control de Calidad y Despacho.

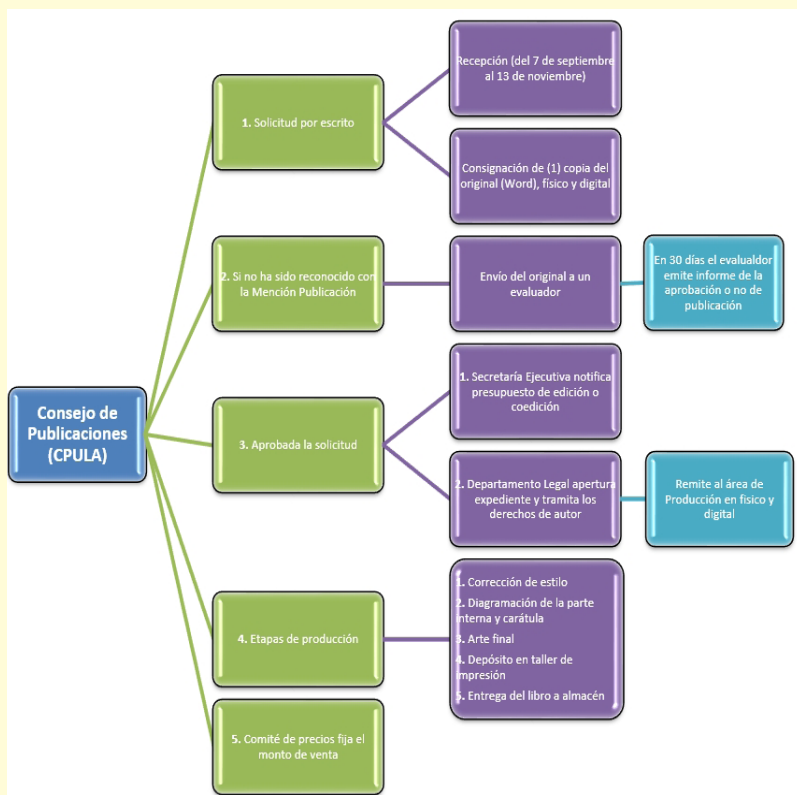
Cabe destacar que la labor editorial de los TGULA se lleva a cabo en tres fases editoriales (<http://talleresgraficosula.blogspot.com/p/servicios.html>):



Esquema núm. 2: Proceso para la publicación del libro en TGULA

6.2. Procedimiento para publicar un libro en el Consejo de Publicaciones ULA (CPULA)

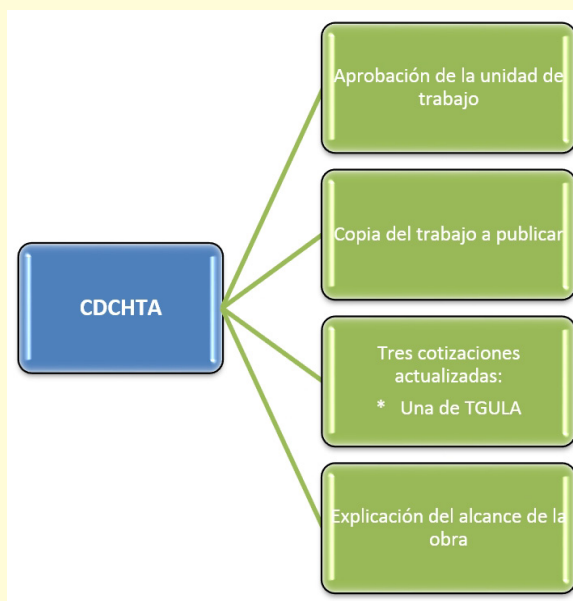
Tal como lo reseña el portal web del CPULA, una vez que el autor ha terminado su obra puede acudir ante esta dependencia universitaria, a fin de tramitar la publicación de su texto, para lo cual debe cumplir con una serie de pasos (disponibles en http://www2.ula.ve/cp/index.php?option=com_content&task=view&id=83&Itemid=67) (ver esquema núm. 3).



Esquema núm. 3: Pasos para la publicación del libro en el CPULA

6.3. Procedimiento para publicar un libro en el Consejo de Desarrollo Científico Humanístico, Tecnológico y de las Artes (CDCHTA)

Según reseña el sitio web del CDCHTA, este organismo evalúa y financia proyectos de investigación individual o grupal en todas las áreas de la ciencia, las artes y desarrollo tecnológico, los cuales pueden ser presentados por investigadores activos, investigadores noveles, profesores universitarios y estudiantes de posgrado y pregrado que preparan una tesis. A través de esta dependencia los investigadores pueden obtener “el apoyo económico para financiar los gastos de edición de libros, publicación de artículos en revistas nacionales e internacionales, edición de publicaciones periódicas de la ULA o adquisición de material bibliográfico, etc.” (http://www2.ula.ve/cdcht/index.php?option=com_content&task=view&id=214).

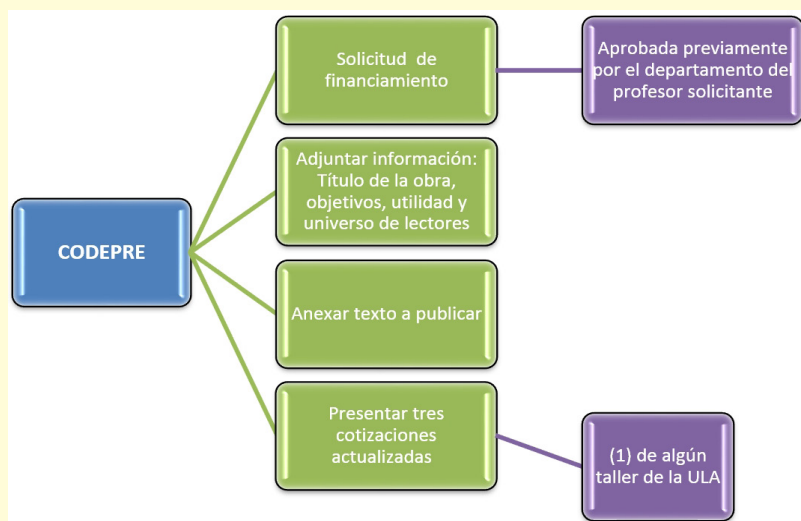


Esquema núm. 4: Requisitos para la publicación del libro en el CDCHTA

Para la solicitud de financiamiento de publicaciones, específicamente libros, según muestra el portal web del CDCHTA, se exigen los siguientes requisitos (<http://www2.ula.ve/cdcht/index.php?option=content&task=view&id=469>) (ver esquema núm. 4, en la página anterior).

6.4. Procedimiento para publicar un libro en la Comisión de Desarrollo del Pregrado (CODEPRE)

La CODEPRE forma parte de las opciones que ofrece la ULA a sus distintos investigadores y autores para publicar libros universitarios. Entre las normas y criterios específicos que rigen las políticas de financiamiento de esta comisión, publicadas en su sitio web, se encuentra la referente a la *Preparación y publicación de textos, guías de estudio o cualquier otro recurso didáctico* (<http://www.adm.ula.ve/codepre/>), la cual requiere cumplir con los siguientes pasos (ver esquema núm. 5):



Esquema núm. 5: Requisitos para la publicación del libro en la CODEPRE

6.5. Libros publicados en la ULA, Táchira (2000-2010)

Se consultaron inicialmente las páginas web de cada dependencia vinculada con la producción del libro universitario, con el propósito de hallar catálogos de publicaciones, ya que la información está centralizada en la ULA Mérida. En tal sentido, solo se encontraron registros en las páginas del CPULA, CDCHTA y Vicerrectorado Académico, por tanto, se contactó telefónicamente a algunos funcionarios pertenecientes a TGULA y CODEPRE, a quienes se les solicitó la data de libros publicados sin obtener respuestas favorables hasta el momento de cierre de la investigación (2013).

En los catálogos encontrados se seleccionaron los libros publicados en los años de estudio y se verificaron los autores ante la oficina de la Asociación de Profesores de la Universidad de Los Andes (APULA), para determinar que pertenecieran al Núcleo Táchira.

Asimismo, se optó por solicitar a las secretarías de ocho de los once departamentos de la ULA Táchira, nombres de profesores fijos³ que publicaron algún libro durante el período de estudio, los cuales junto con el listado de investigadores activos⁴ disponible en el repositorio institucional de la ULA (<http://www.saber.ula.ve/handle/123456789/4096/browse-author>) y actualizado con la secretaria del CDCHTA Táchira, Alicia Sánchez, fueron consultados en el catálogo público de los Servicios Bibliotecarios de la Universidad de Los Andes SERBIULA (http://www.serbi.ula.ve/serbiula/catalogo_publico.php). Es importante resaltar la dificultad que se presentó para acceder a estas informaciones, ya que las dependencias universitarias que producen o financian libros en la ULA, se encuentran en la ciudad de Mérida, lo cual dificultó el acceso a la información, y los mecanismos utilizados para solicitar datos vía electrónica y telefónica no rindieron los frutos esperados.

6.6. Talleres Gráficos Universitarios (TGULA)

Ante la falta de un catálogo de publicaciones y de información actualizada en el *blog* de TGULA en la red (<http://talleresgraficosula.blogspot.com>), se optó por contactar telefónicamente a las oficinas de esta dependencia en la ciudad de Mérida, donde luego de cinco intentos infructuosos, se pudo localizar a un funcionario de estos talleres (14 de marzo, 2013) identificado como el Sr. A., quien inicialmente notificó que no contaban con un registro exacto de lo que se ha producido en TGULA y que carecía de tiempo para realizar tal averiguación.

No obstante, durante la revisión al catálogo público de SERBIULA, se localizó un libro cuya producción corresponde a los TGULA, publicado en el año 2003, su autoría corresponde a la profesora Argelia Ferrer, quien para la fecha aún pertenecía al Núcleo Táchira (ver cuadro núm. 2).

Cuadro núm. 2: Libro publicado por autor del Núcleo Táchira en TGULA

Año		Título	Autora
1	2003	<i>Periodismo científico y desarrollo: una mirada desde América Latina</i> Ediciones del Rectorado TGULA	Ferrer Escalona, Argelia

Fuente: Catálogo de SERBIULA (http://www.serbi.ula.ve/serbiula/catalogo_publico.php)

6.7. Consejo de Publicaciones (CPULA)

A partir de la revisión del *Catálogo 2012 Consejo de Publicaciones ULA* (<http://www2.ula.ve/cp/imagenes/Catalogo%202012.pdf>), que agrupa publicaciones desde el año 1982 hasta el 2012 (30 años), se encontró un total de **234** libros publicados por esta dependencia universitaria durante el período de estudio 2001 - 2010, de los cuales **siete**

pertenecen a autores del Núcleo Táchira, según se verificó su adscripción en la oficina de la Asociación de Profesores de la Universidad de Los Andes (APULA), lo que corresponde a una producción del 3 % (ver cuadro núm. 3).

Cuadro núm. 3: Libros publicados por autores del Núcleo Táchira con apoyo del CPULA

Año	Título	Autor / es
1 2002	<i>La integración latinoamericana: Entre el regionalismo abierto y la globalización</i>	Briceño Ruiz, José y Bustamante, Ana M. (coordinadores) ⁵
2 2003	<i>La educación en Hispanoamérica</i>	Alcalde, José A.
3 2003	<i>Integración y fronteras en América Latina</i> ⁶	Sandoval, Juan M. y Álvarez, Raquel (compiladores)
4 2004	<i>La dama, el cura y el maestro en el siglo XIX</i>	Mora, Pascual
5 2008	<i>Régimen para el sector azúcar en la frontera de integración fronteriza Táchira-Norte de Santander</i>	Bustamante, Ana M. y Sánchez, Francisco J.
6 2010	<i>Manual de lenguaje</i>	Morales Ardaya, Francisco
7 2010	<i>Mitos y símbolos en la plástica, la literatura y los medios audiovisuales</i>	Flores Ortega, Bernardo E. y Bustamante N., Jenny

Fuente: Catálogo 2012 CPULA (<http://www2.ula.ve/cp/imagenes/Catalogo%202012.pdf>)

6.8. Consejo de Desarrollo Científico Humanístico, Tecnológico y de las Artes (CDCHTA)

Durante la revisión en línea del catálogo de *Libros publicados* (2010) del CDCHTA (<http://www2.ula.ve/cdcht/index.php?option=content&task=view&id=285>), que contiene publicaciones desde el año 1990 al 2003, fueron encontrados un total de 38 libros publicados en el período de estudio, de los cuales solamente dos pertenecen a

autores adscritos al Núcleo Táchira, según se verificó con la secretaria de la oficina del CDCHTA (Táchira), A. S., lo que representa el 5 % (ver cuadro núm. 4) de la producción universitaria durante del período analizado.

Cuadro núm. 4: Libros publicados por autores del Núcleo Táchira con apoyo del CDCHTA

Año		Título	Autor
1	2001	La gerencia y educación postmoderna crítica	Mora, Pascual
2	2002	Tras la huella del mito	Flores Ortega, Bernardo Enrique

Fuente: Libros publicados CDCHTA 2010 (<http://www2.ula.ve/cdcht/index.php?option=content&task=view&id=285>).

Para el resto de los años (2004 - 2010) se consultó en el catálogo de SERBIULA, luego del recorrido realizado por los diferentes departamentos académicos del Núcleo Táchira, donde se obtuvo algunos nombres de profesores, quienes habrían publicado libros en dicho período.

Producto de esa búsqueda fueron hallados algunos libros financiados por fondos del CDCHTA, pero a través de la asignación monetaria a varios grupos de investigación (ADG, Apoyo Directo a Grupos de Investigación): **cuatro** al Grupo de Investigación en Literatura Latinoamericana y del Caribe⁷, **tres** del Grupo de Investigación Comunicación, Desarrollo e Integración⁸ y **dos** del Grupo de Investigación de Historia de la Educación y Representaciones⁹ de la ULA Táchira. Desconocemos si los libros publicados por estos grupos de investigación recibieron, además, apoyo financiero de la Comisión de Publicaciones del CDCHTA, es decir, fueron sometidos al proceso de arbitraje y se les aprobó un cofinanciamiento por parte de esta Comisión. Por tanto, suman **11** libros de autores adscritos a la ULA

Táchira publicados con el apoyo del CDCHTA.

A continuación se muestra los **nueve** libros financiados con apoyo del CDCHTA, pero asignado a un grupo de investigación del Núcleo Táchira a través de los ADG¹⁰ (ver cuadro núm. 5).

Cuadro núm. 5: Libros publicados por autores del Núcleo Táchira con apoyo del CDCHTA a través de un grupo de investigación (ADG)

Año	Título	Autor / es
1 2001	<i>Mujer y autobiografía en la España contemporánea. Grupo de Investigación en Literatura Latinoamericana y del Caribe</i>	Pacheco, Bettina
2 2001	<i>Siete noches en la vida de Borges. Grupo de Investigación Comunicación, Desarrollo e Integración¹¹</i>	Flores Ortega, Bernardo Enrique
3 2003	<i>Paidea y demonio: en la obra galleguiana. Grupo de Investigación de Historia de la Educación y Representaciones</i>	Salazar Temístocles
4 2005	<i>Antología poética. Blanca Graciela Arias de Caballero. Grupo de Investigación en Literatura Latinoamericana y del Caribe</i>	Rodríguez Jáuregui, Yolanda
5 2005	<i>Comunicación, integración y cultura en América Latina. Grupo de Investigación Comunicación, Desarrollo e Integración</i>	Flores Bernardo y Álvarez de Flores, Raquel (compiladores)
6 2006	<i>Enriqueta Arvelo Larriva, 1886-1962. Grupo de Investigación en Literatura Latinoamericana y del Caribe</i>	Pacheco, Bettina
7 2007	<i>Morir en Benares: Cuaderno de viajes. Grupo de Investigación Comunicación, Desarrollo e Integración</i>	Flores Ortega, Bernardo Enrique
8 2008	<i>Cofradías de La Grita: Cofradía del señor crucificado en la Colonia y su impacto en el imaginario andino. Grupo de Investigación de Historia de la Educación y Representaciones</i>	Mora, Pascual

9	2009	<i>Cuentos populares del Táchira: Recopilación y análisis de la literatura oral. Grupo de Investigación en Literatura Latinoamericana y del Caribe</i>	Velásquez G., José Francisco y Caicedo Pinto, Eli
---	------	--	---

Fuente: Catálogo público SERBIULA (http://www.serbi.ula.ve/serbiula/catalogo_publico.php)

6.9. Comisión de Desarrollo del Pregrado (CODEPRE)

Debido a la falta de información sobre las publicaciones financiadas por la CODEPRE y la ausencia de un catálogo bibliográfico en su sitio web, se contactó vía telefónica en tres oportunidades a la profesora Y. B., representante de la oficina de CODEPRE en Mérida, quien se comprometió en enviar dicha información vía electrónica, pero no se recibió ningún dato. Paralelamente, se consultó en el catálogo de SERBIULA por los nombres de los investigadores activos del CDCHTA y de los profesores de los distintos departamentos académicos del Núcleo para localizar publicaciones.

En tal sentido, se halló, en el catálogo de SERBIULA, un total de **cinco** libros (ver cuadro núm. 6, en la página siguiente) financiados a través de la CODEPRE, de autores adscritos al Núcleo Táchira. A pesar de este resultado, en vista de que no hemos obtenido información del total de libros producidos por esta dependencia, no pudimos contrastar el porcentaje de la producción editorial.

Por otra parte, dentro del Vicerrectorado Académico se hallaron otros **cinco** libros publicados durante el período de estudio, que no recibieron financiamiento directo de la CODEPRE o del CDCHTA, sino del sello editorial Publicaciones del Vicerrectorado Académico (PVA), por lo cual se contactó por vía telefónica a la coordinadora de publicaciones de esta dependencia, licenciada Y. G. A., quien afortunadamente suministró tres listados digitales de los libros publicados por esta unidad durante los años 2001 - 2003, 2004 - 2008 (dividido en cinco colecciones: Clásicos del Pensamiento Andino,

Cuadro núm. 6: Libros publicados por autores del Núcleo Táchira con apoyo de la CODEPRE

Año	Título	Autor / es
1 2004	<i>Tópicos de matemática básica</i> ^{12*}	Sánchez, Alfonso
2 2004	<i>Comunicación para el desarrollo: Historia y perspectivas</i> *	Ferrer Escalona, Argelia
3 2007	<i>La integración regional en América Latina y el Caribe: Procesos históricos y realidades comparadas</i> *	Briceño Ruiz, José
4 2008	<i>Introducción al derecho</i> **	Hernández, Alexa
5 2009	<i>Thesaurus de matemática</i> *	Sánchez, Alfonso

Fuente: Catálogo de SERBIULA (http://www.serbi.ula.ve/serbiula/catalogo_publico.php)

* Estos títulos fueron encontrados inicialmente en el catálogo de SERBIULA y también están en el inventario de Publicaciones del Vicerrectorado Académico (PVA), sus carátulas aparte de tener el sello editorial de PVA, dicen CODEPRE.

** Este título fue hallado en el catálogo de SERBIULA, pero no aparece en el listado de PVA ni en la web (Biblioteca digital) del Vicerrectorado Académico, por lo que suponemos que no fue producido bajo este sello editorial.

Publicaciones Institucionales, Ciencias Sociales y Humanidades, Ensayos y Textos Universitarios), y 2009 – 2010 (dividido en dos colecciones: Ediciones Especiales y Temas Universitarios).

Cabe destacar que el portal web del Vicerrectorado Académico (<http://www2.ula.ve/viceacademico/>) cuenta con un vínculo llamado “Publicaciones”¹³, donde se localizan las cinco colecciones reseñadas en el archivo enviado por la licenciada Y. G., pero solo hasta el año 2007. En el mismo sitio web hay otro vínculo denominado “Biblioteca digital”, donde aparte de encontrarse las colecciones ya citadas, aparece una nueva: “Otros libros”. Conviene mencionar que en el vínculo “Biblioteca digital” (<http://www.serbi.ula.ve/serbiula/librose/pva/>)

se encuentran los archivos digitales de los libros, que habían sido impresos, para que los potenciales lectores pudiesen acceder a ellos de forma gratuita.

Ahora bien, totalizando las cantidades de libros hallados en dichos listados, se obtuvo un total de **165** libros publicados bajo el sello editorial PVA en el periodo de estudio (94 %), de los cuales **cinco** pertenecen a autores de la ULA Táchira, lo que representa el 3 % de dicha producción (ver cuadro núm. 7).

Cuadro núm. 7: Libros publicados por autores del Núcleo Táchira a través de Publicaciones del Vicerrectorado Académico (PVA)

Año	Título	Autor / es
1 2003	<i>Las teorías de la integración regional y su praxis en Europa y América Latina*</i> PVA	Briceño Ruiz, José
2 2003	<i>Con sabor a Pomarosas*</i> PVA	Alcalde, José
3 2006	¡Gómez único! : Ezequiel Vivas y la consolidación del gomecismo** PVA	González Escorihuela, Ramón
4 2006	<i>Actualidad de la integración en América Latina y el Caribe: Viejos dilemas, nuevos desafíos*</i> PVA	Reyes, Giovanni E. y Briceño Ruiz, José (compiladores) ¹⁴
5 2007	<i>Tocados por la luna*</i> PVA	Sosa Osorio, Carlos

Fuente: Publicaciones (2009) (http://www2.ula.ve/viceacademico/index.php?option=com_content&task=view&id=136&Itemid=122) / Catálogo de SERBIULA (http://www.serbiula.ve/serbiula/catalogo_publico.php)

* Estos títulos fueron encontrados inicialmente en el catálogo de SERBIULA y también están en el inventario de Publicaciones del Vicerrectorado Académico (PVA), sus carátulas aparte de tener el sello editorial de PVA, dicen CODEPRE.

** Este título fue hallado en el catálogo de SERBIULA, pero no aparece en el listado de PVA ni en la web (Biblioteca digital) del Vicerrectorado Académico. Sin embargo, su caratula refleja el sello editorial PVA.

Por último, dentro del Vicerrectorado Académico se encontró que el Consejo de Estudios de Posgrado (CEP) tiene una comisión de publicaciones que también publica libros. Por esta razón, se revisó la página web del CEP (<http://www2.ula.ve/cep/>) para buscar un catálogo, lista de libros o noticia relacionada con publicaciones y no encontramos dicha información; luego contactamos vía telefónica a la administradora del CEP, licenciada F. B. y a la asistente de la administración, G. P., quienes quedaron en enviar información sobre los dos últimos años de la producción de libros de esta dependencia universitaria, sin embargo, no se recibió. Cabe mencionar que también llamamos a la secretaria de la Coordinación del CEP y nos remitió a solicitar la información a la Administración.

Adicionalmente, en el catálogo de SERBIULA fue localizado un libro cuya producción no pertenece a ninguna de las dependencias universitarias antes mencionadas, sino a otra unidad adscrita exclusivamente a la ULA Táchira, denominada Centro de Estudios de Fronteras e Integración¹⁵ (CEFI), publicación que fue tomada en cuenta por poseer financiamiento institucional (ver cuadro núm. 8).

Cuadro núm. 8: Libro publicado por autores del Núcleo Táchira a través del CEFI

Año	Título	Autor / es
1 2005	<i>El Área de Libre Comercio de las Américas: Perspectivas desde Venezuela</i>	Briceño Ruiz, José y Bustamante Ana M. (compiladores)

Fuente: Catálogo de SERBIULA (http://www.serbi.ula.ve/serbiula/catalogo_publico.php)

6.10. Libros publicados por docentes del Núcleo Táchira fuera de la ULA

Durante la revisión en el catálogo de SERBIULA, se hallaron 11 libros de autores pertenecientes al Núcleo Táchira (ver cuadro núm.

9), producidos fuera de las instancias universitarias dedicadas a tal fin en la ULA, los cuales fueron publicados en empresas editoriales y otras instituciones durante los años de estudio. Por no tener aval o financiamiento reconocido por la ULA en los libros, desconocemos las fuentes de financiamiento utilizadas.

Cuadro núm. 9: Libros publicados por autores del Núcleo Táchira fuera de la ULA

	Año	Título	Autor / es
1	2002	<i>Las fronteras como espacios de integración</i> Fondo Editorial Tropykos	Valero Martínez, Mario
2	2002	<i>Crecer y vivir en familia</i> Lito Lay	Contreras Molina, Omar
3	2002	<i>Las hojas de Perséfone</i> Cuadernos de poesía Uri-cania	Salazar, Temistocles
4	2002	<i>Las constituciones del Táchira</i> Universidad Católica del Táchira	Salazar, Temistocles
5	2002	<i>La Universidad es el hombre: Historia de la Universidad de Los Andes en el Táchira</i> Cuadernos de historia Uri-cania	Salazar, Temistocles
6	2004	<i>Las claves del destino: Manual de astrología práctica</i> Ediciones Puerta del Sol	Flores Ortega, Bernardo Enrique
7	2004	<i>Las disciplinas lingüísticas en Venezuela: Situación actual, otras miradas y nuevas expectativas</i> Universidad Católica Cecilio Acosta	Freites Barros, Francisco y Pérez, Francisco Javier (autor de la UCAB)
8	2007	<i>El espacio geohistórico del Valle de Venegara en los términos y jurisdicción de La Grita</i> Lito Lay	Contreras Molina, Omar
9	2008	<i>De hablantes, gravedad y péndulos. Identidad andina fronteriza y uso lingüístico</i> Academia Venezolana de la Lengua¹⁶	Freites, Francisco

10	2009	<i>Historia de la educación en Venezuela: historia de la educación centralista a la historia de la educación regional</i> Fundación Centro Nacional de Historia	Mora G. José Pascual
11	2010	<i>Eustoquio Gómez: 1868 – 1935</i> Libros El Nacional	Salazar, Temistocles

Fuente: Catálogo público SERBIULA (http://www.serbi.ula.ve/serbiula/catalogo_publico.php)

7. Conclusiones

La producción del libro universitario está centralizada en la sede principal en Mérida, lo cual puede dificultar los procesos a seguir por los autores de la ULA Táchira.

La gestión editorial está dispersa en distintas unidades, lo que pone en evidencia que no hay una política editorial que regule la producción del libro, esto trae como consecuencia que no haya un registro completo ni por año, ni por dependencia.

Tras una ardua labor de búsqueda se localizaron **41** libros con autoría de profesores adscritos al Núcleo Táchira, de los cuales TGULA produjo 1, CPULA 7, CDCHTA 11, CODEPRE 5, PVA 5, CEFI 1 y fuera de la ULA 11 libros (ver gráfico núm. 1), publicados durante el período analizado (2001-2010) (ver gráfico en la página siguiente).

Los autores potenciales de la actividad científica son los docentes fijos o de planta, debido a que en sus haberes está la realización de dicha actividad. En el estudio se halló que solo el 18,46 % de los profesores son autores de libros.

Sugerencias para mejorar la gestión gerencial de la producción del libro universitario:

Estudiar en profundidad los roles que desempeña cada unidad dedicada a la investigación y la producción editorial para

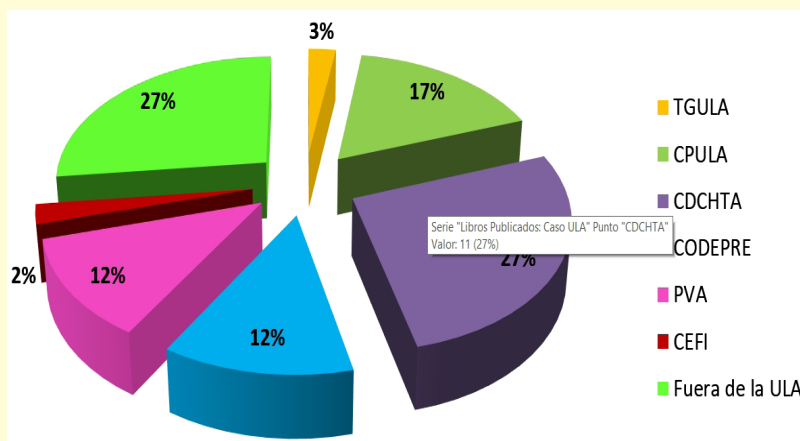


Gráfico núm. 1: Producción del libro en la ULA Táchira

mejorar su funcionamiento interno, unificar criterios y adoptar planes de cooperación editorial, en pro de aumentar los niveles de producción y la imagen que proyecta la ULA a través de los libros universitarios.

Descentralizar los procesos de producción en los núcleos dependientes de sedes en otras ciudades como la ULA Táchira, a fin de mejorar y aumentar la producción en el estado y estimular al docente e investigador, quien algunas veces debido a lo engorroso de los trámites y los procesos deja a un lado su labor investigativa y desiste de publicar.

Mejorar la cantidad y calidad del libro universitario requiere hacer un trabajo en equipo entre las distintas unidades o centralizarla en el CPULA para la edición y el TGULA para la impresión.

Notas:

- ¹ TGULA es la única dependencia universitaria de la ULA que imprime dentro de sus instalaciones, las demás contratan los servicios de TGULA o de una editorial externa, de acuerdo con los costos.
- ² Con el fin de actualizar los datos en relación con las instituciones de educación superior del estado, se consultó el link del *Libro oportunidades de estudio en las instituciones de educación universitaria en Venezuela 2011* (http://loe.opsu.gob.ve/listar_institutos.php?cod_region=0&dependencia=1&tipo_instituto=&cod_region=6), encontrándose que ya no existe este link, sino uno actualizado del año 2013 llamado *Libro de oportunidades de estudios universitarios 2013* (<http://loe.opsu.gob.ve/vistas/instituciones/busquedaEstados.php>), que presenta algunas discordancias en el número de instituciones con respecto al de 2011, obviándose la existencia de la *Universidad Bolivariana de Venezuela*, y de algunas sedes de institutos privados como las extensiones del IUFRONT en La Grita y San Cristóbal.
- ³ Los profesores de planta, en calidad de dedicación exclusiva, deben asumir ciertas responsabilidades vinculadas a la investigación en el marco de los reglamentos que rigen la materia en cada institución. En el caso de la ULA los miembros del personal docente y de investigación tienen como misión crear, asimilar y difundir el saber mediante la investigación, la enseñanza y la extensión. Asimismo el estatuto que regula al personal docente especifica que la dedicación exclusiva puede otorgarse para realizar fundamentalmente, labores de investigación, labores de docencia, administración o extensión (véase *Estatuto del personal docente y de investigación ULA 1995*).
- ⁴ Se consideró conveniente utilizar la categoría “investigadores activos”, aprovechando el listado disponible en el repositorio institucional Saber.ula.ve, pero al confrontar la lista de la ULA con la Sra. Alicia Sánchez, secretaria del CDCHTA Táchira, se comprobó que no estaba actualizada, por tanto, no se utilizó el número de investigadores activos para confrontarlo con la cantidad de libros publicados, en consecuencia, optamos por la categoría de profesores fijos o de planta.
- ⁵ Libro hallado en SERBIULA. Obra compilada por varios autores.
- ⁶ Esta obra (compilada) también aparece registrada en el listado del sello editorial: Publicaciones del Vicerrectorado Académico.
- ⁷ Este grupo de investigación realiza investigaciones en el área de Literatura Latinoamericana y del Caribe, además publica los trabajos a través de la revista *Contexto*. Líneas de Investigación: Estudio crítico literario - Estudios culturales - Estudios descriptivos (<http://saber.ula.ve/handle/123456789/4010>).
- ⁸ Sin información disponible en el repositorio institucional www.saber.ula.ve.
- ⁹ HEDURE nació en diciembre del año 2000 por propuesta del profesor José Pascual Mora García, pero sus antecedentes se remontan a la fundación de la cátedra de

Historia de la Educación por Temístocles Salazar (1973); con el lema: “el hombre, no puede prescindir de la historia (...) Pedagogía sin historia es cosa vacía.” Líneas de Investigación: - Historia - Historia de la educación - Historia de las mentalidades y representaciones (<http://saber.ula.ve/handle/123456789/3977>).

- ¹⁰ El Programa de Apoyo Directo a Grupos de Investigación del CDCHTA es un programa bianual que se financia mediante asignación de los recursos del CVI, otorgados a la ULA por el CNU de acuerdo a su productividad en investigación y posgrado. El programa ADG entiende por grupo o unidad de investigación a una unidad de trabajo integrada por un mínimo de tres investigadores, de los cuales dos deben ser investigadores calificados; por investigadores calificados se entiende aquellos pertenecientes al Programa de Estímulo del Investigador del CDCHTA de la ULA, nuestro PEI o al Programa de Estímulo a la Innovación e Investigación del Observatorio Nacional de Ciencia y Tecnología e Innovación (PEIIONCTI) del Ministerio del Poder Popular para la Ciencia, Tecnología e Innovación de Venezuela, si un investigador se considera calificado por su productividad y no pertenece ni al PEI-ONCTI ni al PEIULA deberá someter sus recaudos, los cuales serán evaluados con el baremo vigente del PEI-ULA y de obtener la puntuación mínima requerida será considerado también como investigador calificado. Además del número y la calificación los integrantes deben estar agrupados alrededor de una línea de investigación definida y presentar evidencia de trabajo en conjunto ([http://www2.ula.ve/cdcht/dmdocuments/ADG-2012\(Baremo\).pdf](http://www2.ula.ve/cdcht/dmdocuments/ADG-2012(Baremo).pdf)).
- ¹¹ Auspiciado por la Maestría en Literatura Latinoamericana y del Caribe de la ULA, Táchira.
- ¹² Tiene una reimpresión en el año 2009 (ambas financiadas por CODEPRE).
- ¹⁴ En coedición con el CEFI. Obra compilada.
- ¹⁶ Libro hallado en Internet, a partir del nombre del autor suministrado en el Dpto. de Español y Literatura.
- ¹³ http://www2.ula.ve/viceacademico/index.php?option=com_content&task=view&id=136&Itemid=122
- ¹⁵ El Centro de Estudios de Fronteras e Integración Dr. José Manuel Briceño Monzillo (CEFI) es una dependencia académica de la Universidad de Los Andes, adscrita al Núcleo Universitario del Táchira, que tiene como fines el desarrollo de la investigación, docencia, difusión, producción y ampliación de conocimientos de temas inherentes a la integración y las fronteras con el objeto de participar en la elaboración de propuestas que conlleven a una vinculación efectiva con las instancias gubernamentales y la comunidad. El CEFI fue creado en 1985 y adquiere el nombre de “Centro de Estudios de Fronteras e Integración José Manuel Briceño Monzillo”, como reconocimiento a quien estableció referencias en la investigación sobre las fronteras venezolanas (<http://www.saber.ula.ve/cefi/>).

Referencias bibliográficas

- CIFUENTES GIL, Rosa María (2011). *Diseño de proyectos de investigación cualitativa*. Argentina: Noveduc.
- Estatuto del personal docente y de investigación ULA* (1995). Salón de sesiones del Consejo Universitario, 26 de abril de 1995. [Documento en línea]. Disponible en <http://www.viceacademico.ula.ve/scomunitario/informes/estatutopdi.pdf> [consultado: 2013, marzo 23]
- Ministerio del Poder Popular para la Educación Superior Universitaria (2011). *Libro de oportunidades de estudio en las instituciones de educación universitaria*. [Página web]. Disponible en http://loe.opsu.gob.ve/listar_institutos.php?cod_region=0&dependencia=1&tipo_instituto=&cod_region=6 [consultado: 2012, abril 12]
- Ministerio del Poder Popular para la Educación Superior Universitaria (2013). *Libro de oportunidades de estudios universitarios 2013* [Página web]. Disponible en <http://loeu.opsu.gob.ve/vistas/instituciones/busquedaEstados.php> [consultado: 2013, marzo 18]
- RIVAS, Pedro (2009). “Ver, vernos y ser vistos desde la palabra”. *Educere*, núm. 45, pp. 281-288. Disponible en <http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/29261/articulo2.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Páginas institucionales

- Universidad de Los Andes (2010). *Talleres Gráficos Universitarios ULA Mérida*. (Video). Mérida. Dirección General de Medios de Comunicación ULA TV. (00:07:00). Disponible en <http://talleresgraficosula.blogspot.com/2010/09/video.html> [consultado: 2013, febrero 12]
- Universidad de Los Andes Núcleo Táchira ULA. [Página web]. Disponible en <http://davinci22.tach.ula.ve/portal/> [consultado: 2012, junio 19]
- Universidad de Los Andes. Catálogo en línea de libros - SERBIULA. [Página web]. Disponible en <http://www.saber.ula.ve/> [consultado: 2013, marzo 15]
- Universidad de Los Andes. Comisión de Desarrollo del Pregrado (CODEPRE). [Página web]. Disponible en <http://www.adm.ula.ve/codepre/> [consultado: 2013, febrero 10]
- Universidad de Los Andes. Consejo de Desarrollo Científico Humanístico, Tecnológico y de las Artes (CDCHTA). [Página web]. Disponible en http://www2.ula.ve/cdcht/index.php?option=com_content&task=view&id=530&Itemid=295 [consultado: 2013, febrero 10]
- Universidad de Los Andes. Consejo de Estudios de Posgrado ULA. [Página web]. Disponible en <http://www2.ula.ve/cep/> [consultado: 2013, abril 02]
- Universidad de Los Andes. Consejo de Publicaciones ULA. [Página web]. Disponible en <http://www2.ula.ve/cp/> [consultado: 2013, febrero 10]

Universidad de Los Andes. *Catálogo 2012 Consejo de Publicaciones ULA* [Documento en línea]. Disponible en (<http://www2.ula.ve/cp/imagenes/Catalogo%202012.pdf>) [consultado: 2013, febrero 10]

Universidad de Los Andes. Repositorio Institucional de la Universidad de Los Andes. [Página web]. Disponible en <http://www.saber.ula.ve/> [consultado: 2013, marzo 21]

Universidad de Los Andes. Vicerrectorado Académico. [Página web]. Disponible en <http://www2.ula.ve/viceacademico/> [consultado: 2013, marzo 21]

*Mujer, Iglesia católica y derecho al voto en Venezuela**

*Leyda Margarita Monsalve Nieto***
Investigadora independiente
Mucuchíes, estado Mérida, Venezuela

Resumen

Venezuela vivió en 1947 un proceso electoral en el que, además de los hombres, estaban convocadas las mujeres. Ello despertó singular interés en la institución eclesiástica merideña, pues sobre la base de la consideración de que su población se declaraba mayoritariamente como católica, le hacía suponer que podía influir sobre el voto de sus feligreses y especialmente sobre el de las mujeres, en las cuales procuró influir no solo desde el púlpito de los templos, sino también desde las páginas del diario *El Vigilante*, que era el vocero de la institución. Esos propósitos de influir en el ejercicio del derecho al voto de las mujeres de Mérida en aquel proceso electoral es el que se ha investigado y cuyos resultados son expuestos en este artículo.

Palabras clave

Mujer, Iglesia católica, derecho al voto, diario católico *El Vigilante*, Venezuela.

* Fecha de culminación: 13-3-2020. Fecha de envío a la revista: 13-4-2020. Fecha de aprobación por el arbitraje interno: 5-5-2020. Fecha de aprobación por el arbitraje externo: 15-06-20.

** Licenciada en Historia (ULA 2002). Becaria Académica de la Universidad de Los Andes (2003-2005). Magister Scientiae por la Maestría en Historia de Venezuela (ULA 2010). Docente de la Escuela Básica Luis Orlando Monsalve (San Rafael de Mucuchíes, estado Mérida, Venezuela) y el Liceo Mucuchíes (Mucuchíes, estado Mérida, Venezuela). Ha asistido a eventos internacionales y publicado algunos de los resultados de sus investigaciones en revistas nacionales. Es autora de *Aproximación al estudio de la imagen de la mujer venezolana a través de la publicidad impresa en periódicos y revistas, 1945-1948* (Mérida: GRHIAL / ULA, 2010). E-mail: monley71@hotmail.com; leidmon@gmail.com.

Abstract

Venezuela lived in 1947 an electoral process in which, in addition to men, women were called. This sparked a singular interest in the ecclesiastical institution o Mérida, on the basis of the consideration that its population declared itself mostly Catholic, made him suppose that he could influence the vote of his parishioners and especially that of women, in which He tried to influence not only from the pulpit of the temples, but also from the pages of the newspaper *El Vigilante*, who was the spokesman for the institution. Those purposes of influencing the exercise of the right to vote of the women of Mérida in that electoral process is the one that has been investigated and whose results are exposed in this article.

Key words

Woman, the Catholic Church, right to vote, catholic newspaper *El Vigilante*, Venezuela.

1. Introducción

La lucha de la mujer por obtener reconocimiento como ciudadana con plenos derechos al igual que el hombre, ha sido larga en la historia. Si bien es cierto que la Revolución Francesa abrió una brecha para que se dieran cambios importantes y trascendentales para la historia en general y para la mujer en particular,¹ esos cambios han sido lentos. Y las luchas por alcanzarlos y consolidarlos debieron continuar en los siglos XIX y XX, marcó un hito importante al respecto el movimiento sufragista por el derecho al voto de las mujeres, el cual se desarrolló en Inglaterra y se propagó en Europa y los Estados Unidos en los siglos XIX y XX (Huggins, 2010).

La lucha de la mujer venezolana por sus derechos sociales, económicos y políticos ha sido silenciada, pero cada vez más se revelan páginas de ese importante proceso. Una de ellas es la de la obtención del derecho al voto. De este logro trata este artículo, el cual se ocupa del ejercicio del derecho femenino a elegir y ser elegida en la sociedad merideña durante la década de los cuarenta del siglo pasado. El mismo

tiene especial importancia por la fuerte influencia que ejercía en ella la Iglesia católica.

2. Procedimiento metodológico

La revisión exhaustiva del diario *El Vigilante* constituyó el fundamento de la obtención de los datos e información que permitió establecer los criterios sobre los cuales la Iglesia católica merideña de la década de los cuarenta del siglo xx procuró influir en el voto de una población que mayoritariamente se declaraba como católica y específicamente sobre el de la mujer que recién obtenía el derecho a ejercer el sufragio y postularse para cargos públicos en Venezuela, una auténtica novedad en la historia venezolana, en particular, y latinoamericana, en general. Todo ello contextualizándolo históricamente, con el fin de poder realizar el análisis e interpretación correspondientes.

3. Antecedentes del logro del voto femenino en América Latina

Con respecto a Europa y Estados Unidos las ideas relacionadas con los derechos que debían ser conquistados para las mujeres llegaron a Latinoamérica tardíamente. En los países de América Latina, si bien las mujeres habían luchado por alcanzar derechos sociales, políticos y económicos, sus logros en relación con el voto y a ser electas para cargos públicos, se dieron en un largo período comprendido entre 1929 y 1961, como puede verse en el Cuadro núm. 1, gracias a la persistencia y resistencia de las mujeres. Estas debieron enfrentar diversos y complejos procesos conflictivos, sobre todo en Venezuela, pues esta era una sociedad en la que estaba profundamente arraigada la imagen tradicional de la mujer reducida y limitada al ámbito doméstico: solo podía ser la *reina* de su casa, pero le estaba negado obtener participación activa en la vida pública (Monsalve, 2010).

Cuadro núm. 1. Obtención del derecho al voto por la mujer en Latinoamérica¹

Años	Países
1929	Ecuador
1930-1934	Uruguay, Brasil, Cuba
1940-1944	República Dominicana
1945-1949	Guatemala, Venezuela , Argentina, Panamá, Chile, Costa Rica
1950-1954	El Salvador, México, Bolivia, Colombia
1955-1959	Perú, Honduras, Nicaragua
1961	Paraguay

El derecho de las mujeres a elegir y ser elegidas no fue aceptado de manera plena en las sociedades latinoamericanas de manera uniforme en todos los países, como se deduce fácilmente del Cuadro núm. 1 (ver arriba). En el caso de Venezuela, por ejemplo, en 1945 las mujeres podían votar, pero únicamente para las elecciones municipales, no fue sino en 1947 cuando pudieron votar para elegir al Presidente de la República.

La participación política de la mujer en Venezuela por sus derechos ciudadanos podría situarse en el contexto de la lucha contra la dictadura de Juan Vicente Gómez, quien gobernó a Venezuela, de manera directa e indirecta, durante 27 años: desde 1908 hasta su muerte en 1935 y a los procesos políticos posteriores hasta 1947, cuando finalmente la nueva Constitución permite el voto universal, directo y secreto. Es en tiempos de Gómez cuando surge la llamada *Generación del 28*, cuyos componentes se convirtieron en la *pedra en el zapato* del gobierno gomecista, debido al descontento de los estudiantes y de gran parte de la población venezolana ante aquella hostil dictadura.

3. Las luchas por el voto femenino en Venezuela

En líneas generales podría decirse que muchas de las iniciativas vinculadas al desafío de las mujeres a la participación en la vida pública, por una parte, se originaron en los debates sobre los derechos ciudadanos y políticos, y por otra, en la formación de movimientos reivindicativos en el orden laboral. Estos grupos, sin haber tenido profunda conciencia de su situación, actuaron, sin embargo, a favor de objetivos emancipadores con claro sentido histórico del cambio que estaban proponiendo e iniciando. En el año 1936, por ejemplo, se produjo en Venezuela un estallido social que alteró de manera irreversible y dinámica la política del país (Quintero 2000, p. 256):

Con el surgimiento de los partidos políticos, la movilización callejera, las organizaciones de masas, la presencia política y la demanda colectiva para una democracia efectiva, se da inicio a un proceso que genera un alto nivel de politización en la sociedad, y en el cual se incorpora de manera activa un grupo importante de mujeres.

La importancia de la situación dada en 1936 en Venezuela fue, sin duda, de carácter colectivo y permanente, pues constituía una lucha cuya finalidad era modificar de manera irreversible la práctica política y social del país, incluyendo, en este cambio, las actitudes hacia el colectivo femenino (Quintero 2000, p. 256):

El 30 de diciembre de 1936 un grupo de damas se dirige al presidente Eleazar López Contreras. Las anima el ambiente que se vive en el país en el cual, según exponen ellas mismas, se aprecia un despertar del sentimiento cívico nacional. En virtud de ello consideran oportuno dirigirse al presidente para exponerle algunos aspectos que les preocupan de manera especial.

Entre las peticiones hechas por este grupo de mujeres estaba la solicitud de escuelas de puericultura teórica y práctica, casas de protección para mujeres desvalidas, consulta médica gratis para las madres, cursos de servicio doméstico, protección social a la mujer

trabajadora, concesión de mes y medio de permiso y por lo menos 15 días de jornal en el momento del alumbramiento.

Observamos, pues, que las luchas reivindicativas que pueden, en propiedad, ser identificadas con el feminismo que conocemos en Venezuela, tuvo gran relevancia luego de la muerte de Gómez, cuando el ambiente impuso un contenido político a las luchas sociales. En el gobierno de López Contreras, se hicieron solicitudes que pretendían mejorar las condiciones de vida de los niños, de las mujeres y madres de menos recursos; no obstante, la orientación del discurso, tanto de los partidos como de las mujeres activistas, se inscribió en el marco de lo que fue la principal exigencia del momento: La defensa y ampliación de la práctica democrática y la conquista del voto universal directo y secreto.

Una de las cosas por las cuales las mujeres, de ese período, lidiaban era por conseguir el derecho al voto; pero el escepticismo con respecto a esto era muy fuerte. Inés Quintero cita a Betancourt en “*Magda Portal y el voto femenino*” (Quintero, sin fecha):

Rastréese el origen de casi todas las organizaciones feministas de América Latina.

Se constatará el porcentaje alarmante de las que nacieron del ansia de conquistar posiciones dentro del presupuesto —para sí o para sus parientes varones—, de una mujer en la vecindad del climaterio, cuando le advino, con las manifestaciones del hirsutismo y las otras típicas de esta etapa de virilización, el impulso de echarse a las calles a imitar bajo los trópicos los gestos agrios y el indumento masculino de las numerosas Ladies, Pankhurst sajonas.

La resistencia existente en contra de la participación femenina fuera de su entorno doméstico no era solo masculina, también hubo mujeres que aún no se imaginaban desempeñando los cargos que, hasta ese momento, eran dirigidos única y exclusivamente por el sexo opuesto.

Lucila Luciani de Pérez Díaz (1986 [5 de junio 1940]: 26) en su discurso de incorporación a la Academia Nacional de la Historia en 1940, resumió en su moderado —para nuestra perspectiva del siglo XXI— “Concepto sobre feminismo” sus opiniones respecto al tema y de lo necesariamente refrenados y ajustados a los valores sociales dominantes que debía ser la participación de la mujer en la política:

...nuestra participación femenina debe ser, antes que todo, discreta, sensata y práctica, casi silenciosa, sin vocinglerías ni efervescencias, sin vanos alardes ni pretensiones equívocas, sin pedanterías y sin escándalo ...en una palabra, con la única ambición de completar la obra del hombre, nuestro compatriota, armoniosa, delicada, inteligentemente...

Para ella, de lo contrario, el *feminismo* tendería a convertirse en una “...calamitosa revolución social en la que su propulsora, la mujer, arriesga mucho para ganar muy poco” (De Pérez Díaz, 1986 [5 de junio 1940]: 29).

Efectivamente, la resistencia estaba presente en la mayoría de la sociedad venezolana y para acabar con ella iba a ser necesario insistir arduamente y por mucho tiempo. Solo así podrían ir obteniendo las reivindicaciones que una considerable parte de las mujeres del país estaban exigiendo.

Fueron varias las mujeres que se atrevieron a levantar su voz para pedir que se les respetaran algunos derechos que les eran negados y que les correspondían como ciudadanas:

María Teresa Castillo (1983 [26 de agosto 1942]: 311) escribió un documento en 1942, en el cual se critica la discriminación del trabajo de la mujer:

La limitación del empleo de la mujer en oficinas públicas y privadas condicionándolo a aquellas que verdaderamente lo necesiten, y en todo caso dar preferencia de colocación a elementos cesantes, que sí precisen devengar un sueldo para su sostenimiento y el de sus familiares. Ésta (sic) absurda

proposición en la cual se discrimina el trabajo de la mujer como algo accesorio, que está sujeto a las contingencias de cualquier eventualidad y que puede ser sustituido en todo momento por no ser de urgente necesidad, para ella, nos parece insólito verla sustentada por una organización que cuenta en sus filas con elementos jóvenes y progresistas, entre los cuales figuran gran cantidad de mujeres empleadas que, seguramente, si se tomaran en cuenta semejante medida, serían las primeras en verse privadas. “Vivimos una época en que la mujer de todos los países ha tenido que tomar puesto activo en las filas de la producción y del trabajo. En los Estados Unidos, en Inglaterra, en la Rusia Soviética y también en muchos de los países latinoamericanos, la mujer está considerada como algo especial para el desarrollo y engrandecimiento del país...”

En aquel documento María Teresa Castillo aseguraba que ya las democracias en guerra (refiriéndose a los países democráticos que participaron en la Segunda Guerra Mundial) se habían definido con respecto a la capacidad de colaboración de la mujer y no solamente en las filas de producción, sino también en los puestos de avanzada: al lado de los soldados, manejando aviones, arriesgando sus vidas como los mismos hombres en el frente de lucha, estaba la mujer cumpliendo con sus deberes de ciudadana.

De manera que, desde antes de 1945, año en el que se logró la aprobación, por primera vez en Venezuela, del voto femenino, aunque solo para las elecciones municipales, se venían dando cambios en la sociedad, en lo que a la situación de la mujer se refiere (Ybarra, 2014). Ellas ya estaban buscando reivindicaciones sociales. Sin embargo, no consiguieron fácilmente lo que querían. Tenían que continuar insistiendo.

El tercer año de la década de los cuarenta del siglo pasado, Maritza Delgado de Egileor (1983 [12 de febrero 1943]: 315), escribió otro documento con respecto a la intervención de la mujer en la administración:

¿Debe intervenir la mujer en la administración? El feminismo debe tomar forma consistente. —Necesidad de que las mujeres se organicen para la lucha.

La mujer debe tener un valor intrínseco. La mujer debe lograr personalidad. La mujer debe liberarse económicamente... La liberación económica no puede llegar a la mujer —lo mismo que al hombre—, sino por su trabajo. Un trabajo que le proporcione medios de vida desahogada le dará al mismo tiempo libertad social, valor intrínseco, personalidad...

La mujer está llegando a obtener parte de estas aspiraciones bien legítimas. Empieza a trabajar. En tiendas, en oficinas, en labores para las cuales se le reconoce capacidad. También nuestra mujer ha llegado a adquirir profesiones liberales: ya tenemos médicos entre ellas. Por otra parte, su acceso a la Universidad no ofrece inconvenientes, ni se le oponen cortapisas. Tendremos, sin tardar mucho, abogadas, licenciadas en ciencias económicas, doctoras diversas, etc.

Esta mujer llegaba a admitir que las de su sexo efectivamente habían obtenido logros en la sociedad, pero no por ello dejó de expresar (Delgado, (1983 [12 de febrero 1943]: 315)), también su descontento por el hecho de que mujer no podía intervenir en muchos ámbitos de la vida pública:

Donde hemos de tropezar será en una carrera muy apetecida por los hombres: en la Diplomacia. Entre nosotras no existe una carrera Diplomática... Las mujeres estamos eliminadas en esta actividad. ¿Por qué? No hay ni una sola razón de peso en nuestra contra. No existe incompatibilidad alguna para que lo estemos. ¿Nos falta acaso idoneidad? Otro punto muy discutible... en cuya discusión alcanzamos rotundo éxito.

Yo sé que la mayoría de los hombres al leer estas mal pergeñadas líneas se sonreirán con cierto aire compasivo para su autora. No faltarán tampoco las burlas. Tales gestos no me amilanan. Creo que trato problemas de alto interés nacional y con la ponderación necesaria...

¿Por qué, pues las mujeres no podemos aspirar a la Diplomacia?
La razón no es otra que la siguiente: la Diplomacia es un «cambur»
de primera magnitud. Algo así como la estrella de Sirio...

Es necesario luchar. Las mujeres tenemos que batallar sin
descanso y organizarnos...

Es obvio que la perseverancia de algunas mujeres venezolanas fue
intensa. Gracias a ellas se fueron dando, poco a poco, las exigencias
que tanto anhelaban.

Durante la primera discusión del proyecto de *Constitución
Nacional* en 1947, en la sesión del día 12 de febrero, intervino Lucila
Palacios (1983 [1947]: 183) acerca de la participación de la mujer en la
vida pública:

...Nuestra lucha comenzó en Venezuela en el año de 1935. Al
principio se encaminó hacia el Código Civil. El Código Civil
en aquella época era defectuoso. Nosotras estábamos incluidas
entre un artículo en que estaban incluidos también los locos,
los idiotas y los entendichos (sic). Nuestra lucha, pues, se
empeñó en que esas cláusulas bochornosas para nosotras fueran
eliminadas y que también se eliminaron otros puntos del Código
Civil que también nos afectaban moralmente. Al principio no
se atendió a estas insinuaciones, pero al cabo de algún tiempo
de lucha la Comisión Codificadora corrigió estos defectos del
Código, aunque todavía hay allí algunas cláusulas que merecen
ser corregidas y que no nos satisfacen. Luego fijamos nuestras
miradas en los derechos políticos. Ante los derechos políticos
encontramos la misma oposición. Se dijo que no podíamos
votar.

Gracias a una organización femenina muy vasta, que logró
conquistar miles de miles de firmas de mujeres, se nos concedió
el voto municipal, nada más que el voto municipal. Pero
sobrevino la Revolución de Octubre y gracias a esa Revolución
nos encontramos en un momento con que habíamos
conquistado los derechos por los cuales tanto habíamos
luchado...

Lucila Palacios en esa ocasión supo expresar su satisfacción por las reivindicaciones, hasta ese momento adquiridas, a pesar de los muchos obstáculos con los cuales se encontraron en ese proceso. Pero no por ello dejó de plantear una vital interrogante: ¿cuál sería la participación de la mujer venezolana en la política? Y ella misma supo formular la respuesta justa para las luchas de las mujeres por alcanzar más merecidas conquistas sociales, políticas y económicas: si la política tenía una función social, en ese campo había suficientes proyecciones en los cuales cabía de pleno derecho el espíritu de la mujer, capacitada para imponer saludables transformaciones al medio.

Y no se olvidó Palacios (1983 [12 de febrero 1947]: 183) de recordarle a los miembros de la Asamblea Nacional, abrumadoramente masculina, que “...la política masculina en el mundo ha fracasado”. Para justificar tal afirmación puso como ejemplo la batalla europea (cualquiera de las dos guerras, la de 1914-1918 o la entonces recién culminada de 1939-1945, con repercusión mundial, hubieran bastado como ejemplo para hacerse entender por aquel auditorio sin necesidad de mencionar otras, cosa que no hizo) en donde, una política llena de desaciertos y conducida por hombres, solo había acarreado miles de muertos, sin que a las mujeres pudiera señalársele culpa ninguna de tal situación.

A la vez, también procuró hacerles entender que ellos necesitaban a las mujeres en el ámbito de lo político, pues ello permitiría alcanzar el equilibrio entre ambos sexos, en cuyo trabajo conjunto se podía conformar una nueva actitud política beneficiosa para Venezuela toda.

Fue una dura y larga insistencia; pero al final y paulatinamente se fueron dando las solicitudes que tanto deseaban: tener participación en la vida pública. Sin embargo, no podemos olvidar que en este período las mujeres no solo estaban insistiendo en la participación política, había otras actividades en las cuales ellas tenían intervención, hacían vida social, pues asistían a fiestas y reuniones, incluso muchas de ellas, nos atrevemos a decir que la mayoría de ellas, estaban felices de ocuparse

de su hogar y de su familia; sin lamentarse en ningún momento de ello. Pero, debemos aclarar que en este tiempo se estaban introduciendo en el país nuevas actividades que significaban cambios radicales, lo cual, para el caso específico de la mujer, hizo pensar que estaba en peligro su cuidado del hogar (Monsalve, 2005).

En relación con lo expuesto en el párrafo anterior, al estudiar el papel desempeñado por la mujer en el período de la Junta Revolucionaria de Gobierno (1945-1948) advertimos, por ejemplo, que durante esta etapa hubo participación de un grupo de mujeres que, con el tiempo, se convirtió en considerable por su número y que pretendía, con insistencia, participar en la vida pública. Pero también encontramos, tras ese estudio, que no todas las mujeres estaban interesadas en dicha participación, ¿qué estaba pasando con el resto de las mujeres?, ¿qué hacían?, ¿cómo era su vida cotidiana?, ¿a qué se dedicaban?... Lamentablemente, la historia no se preocupó, en ese entonces, de registrar los acontecimientos de la vida cotidiana, es como si no tuviera importancia, como si fueran trivialidades que no era necesario reflejar.

Observemos, por ejemplo, que si bien son muy pocos los registros sobre las acciones políticas de las mujeres en el gobierno de Gómez, según Lucila Palacios en su trabajo *La mujer y la política*, hubo jóvenes y mujeres que participaron activamente en las protestas de 1928 en contra del gobierno gomecista, y que cuando fueron apresados estudiantes universitarios a causa de las mismas aquel año, una parte de la población —incluyendo no solo a hombres sino también mujeres— respondió con protestas y manifestaciones en las calles.

Hubo también una organización por una parte de la población femenina de Caracas para hacer visitas a los presos políticos, llevarles comida, organizar colectas públicas para recabar fondos y ayudarlos financieramente a ellos y a sus familiares, además elaboraban propagandas, promovían actividades clandestinas contra la dictadura y servían de *correo* para que circulara la comunicación. Palacios no

da ningún nombre que apareciera como la líder de aquella forma organización política femenina que rompía con la concepción maternalista de la mujer, en la cual ella solo sería posible imaginarla, por encima de todas las cosas, como madre.

Hijas, madres, hermanas, católicas... esos serían sus roles aceptados para ellas socialmente por los imaginarios en los que eran encasilladas entonces. Sin embargo, desde allí supieron encontrar los canales para participar en la vida pública (Brito y Harrington, 2014).

La historiografía venezolana, mayoritariamente, sostiene que con la muerte del General Juan Vicente Gómez en 1935, se produjo una transición hacia la democracia en Venezuela. Fueron liberados los sobrevivientes de la Rotunda, la principal cárcel gomecista, regresaron al país muchos de los exiliados en el gobierno del dictador y se colocaron al frente de las nacientes organizaciones políticas, se formaron nuevos partidos: ya para 1936, se había creado el Partido Comunista, el cual estuvo actuando clandestinamente por mucho tiempo, Luego se fundaron Acción Democrática, Unión Republicana Democrática y Copei. Nombres como los de Rómulo Betancourt, Raúl Leoni, Jóvito Villalba, Gustavo Machado y Rafael Caldera, entre otros, surgieron como la generación de políticos que cambiaría la historia del país y que lo llevarían a una democracia, no sin defectos (Olivar, 2014).

Y ya para los años 1946-1947, las mujeres venezolanas habían conseguido uno de sus derechos políticos más anhelados: no solo ya podían ejercer el derecho al voto, sino también el que les *permitía* postularse y ser elegidas para cargos públicos de elección popular.

4. La Iglesia católica ante el voto femenino

El voto de la mujer era muy importante, ya que ellas conformaban una buena parte de los nuevos electores. La Iglesia católica no podía ser

indiferente ni ajena a ese proceso. El Papa (1939-1958) Pío XII (Eugenio María Giuseppe Giovanni Pacelli: 1876-1958), en consecuencia, aprovechó para hacerles saber a las mujeres católicas que *el voto electoral estaba en sus manos*, y que debían elegir correctamente a un mandatario que asegurara el bienestar de las familias en todas las clases sociales. Las autoridades de esa Iglesia en Venezuela, donde las luchas por el voto femenino le daban gran actualidad al tema, tampoco podían ignorarlo, ni mucho menos las de la capital provinciana de Mérida, a través de las páginas de cuyo diario, *El Vigilante*, se difundió el mensaje del Sumo Pontífice (Papa Pío XII, 18 de enero 1946: 1):

...en vuestra actividad social y política cuenta mucho la legislación del Estado y la administración de los cuerpos locales. Por lo tanto, el voto electoral en las manos de la mujer católica, constituye un medio importante para cumplir su estricto deber de conciencia, en especial en los tiempos actuales. Precisamente el Estado y la Política tienen por fin la misión de asegurar a las familias de todas las clases sociales, las condiciones necesarias para que existan y se desarrollen como unidades económicas, jurídicas y morales...

La preocupación existente en la época sobre el voto femenino, además, se veía alimentada también por la *creencia* de que las mujeres no podrían elegir al gobernante por sí mismas; sino que serían influenciadas por sus padres, esposos o —incluso— por el sacerdote mismo (Sin autor señalado, 20 de mayo 1946: 1):

El Pontífice habló en momentos en que la campaña política entra en su apogeo. Pidió a las mujeres que rechacen “los candidatos y listas que ofrecen vagas y ambiguas promesas”.

Pero a vosotras corresponda dar alma y vida a esas leyes, a vosotras corresponde revivir la santa cruzada en pro de la moralidad cristiana con dignidad, pureza de vuestro espíritu y de vuestro corazón, con la dominación de vuestros sentidos, con la modestia cristiana en vuestros movimientos y en vuestra vestimenta, con vuestra manera de hablar y la conducta con

respecto a vuestros padres, con vuestra cuidadosa delicadeza dirigida a hacer vida en el hogar, no sólo soportable, sino irradiante de serenidad y felicidad.

5. El diario El Vigilante: “voz” de la Iglesia y de los valores tradicionales de la sociedad merideña ante el ejercicio del voto por las mujeres

Debido a que la Iglesia católica sabía (o suponía) que podían influenciar a las mujeres en su voto por el candidato que, según sus autoridades jerárquicas, preservaría la doctrina católica, encontramos varios artículos en los cuales el diario merideño *El Vigilante* exaltó la participación de la mujer en los comicios electorales (Sin autor señalado, 11 de marzo 1946: 1):

La mujer católica se anticipó a esa conquista cívica, y en el Congreso de Mujeres Católicas celebrado en Caracas trazó normas directrices y fijó clara posición respecto al voto de la mujer. Por eso no se le podrá tachar de retrógrada, y mucho menos de oportunista.

...Exhortamos, pues, con el mayor encarecimiento a nuestras dilectísimas hijas en Cristo, las mujeres venezolanas, tan honestas, tan piadosas y tan dignas de nuestras alabanzas, a que participen con generosa actividad y diligencia en las futuras elecciones y cumplan religiosamente con la obligación de votar, firmemente, persuadidas de que su voto puede ser y será sin duda, factor decisivo en esta hora histórica, en la balanza de los destinos del País y en la elaboración de los estatutos legales que han de enrumbar el futuro de Venezuela.

El Táchira dio ejemplo a la república en la reciente inscripción electoral; porque un grupo de damas católicas trabajó con insospechada actividad por la inscripción de la mujer tachirense. Fue un buen principio que no debe desperdiciarse.

Ojalá que la respuesta de la mujer venezolana a la exhortación episcopal sea una decidida actuación en esta hora trascendental de la república.

En una sociedad que mayoritariamente se declaraba católica y en la cual lo establecido por ella era asumido como lo correcto, lo que se debía hacer, debido a que era un *designio de Dios*, podemos observar que, efectivamente, la Iglesia Católica procuraba influir en sus feligreses o al menos hacía todo lo posible para que los mismos participaran en las elecciones y votaran por el candidato que cumpliera o se acercara a los requisitos establecidos y aceptados por aquella institución eclesiástica (Sin autor señalado, 15 de abril 1946: 1):

En esta época de etiquetas comerciales y fórmulas comprimidas resulta facilísimo pasar por ilustrado con citar autores que quizás no se han leído, y comenzar la historia del mundo desde hace 30 ó 40 años para acá. Y así una disertación científica se vuelve caucho sintético...

Por ejemplo, la mujer venezolana, para asistir conscientemente a la lucha política, tomar parte activa y responder convenientemente a las cargas que de allí puedan derivarse, necesita conocer cuáles son sus deberes cívicos, cómo los ha adquirido, qué reclaman de ella, por qué no los ejerció antes. Lo cual plantea cuestiones jurídicas, sociológicas, psicológicas e históricas que no pueden despacharse como una simple receta.

Si bien este artículo hace alusión a la importancia del voto femenino en los diferentes países, también se aprovecha para exaltar la democracia en contraposición al comunismo. Debemos recordar que estos artículos se escribieron en el contexto de la posguerra, donde los comunistas tenían gran fuerza, específicamente en Italia (donde residía el Papa), pues fueron los que llevaron la resistencia al nazismo y el fascismo y los únicos que podían oponérsele eran los miembros de la institución eclesiástica, por lo que decidieron participar en política (Sin autor señalado, 20 de octubre 1946: 1):

Estamos viviendo días difíciles para la Patria. El momento es decisivo. El panorama nacional se presenta con perfiles sombríos y cargados de amenazas. En nuestras manos está el que

Venezuela se enrumbe definitivamente por vías de prosperidad y de grandeza. Cruzarnos de brazos sería una actitud suicida, indigna de nuestra tradición de mujeres altivas y libertinas. Ocupar puesto de vanguardia en la lucha cívica electoral frente a un Partido cuyos dirigentes han puesto en entredicho nuestra capacidad para ejercer nuestros derechos ciudadanos, y cuyos procedimientos, de corte netamente totalitario, cercenan libertades, debe ser nuestra consigna ...

A salvar con nuestro voto los fundamentos de toda sociedad: Religión, Familia, Escuela Cristiana, Propiedad Privada.

A defender la VERDADERA DEMOCRACIA, no la que proclama una igualdad absoluta regresiva a la barbarie, destructora de los más altos valores sociales, sino la que extiende la participación de todos los bienes de la vida a la mayor parte posible de los hombres.

Pero las mujeres no eran las únicas destinatarias de aquellos mensajes en relación con el ejercicio del sufragio. También hacia los hombres se dirigían aquellos llamados con tal orientación, utilizando la prensa como medio para *influir* en los venezolanos católicos sobre la importancia de participar en las elecciones y lo importante que era el no permitir que los *ateos comunistas*, lograran llegar al poder (Germán Borregales, 9 de agosto 1946: 3):

Ya el Episcopado venezolano lo dijo en solemne memorable ocasión. ‘Ni un voto para los socialistas que propugnan la escuela atea, etc., y el 10 de Junio el pueblo católico de Venezuela supo quienes son los personeros de la escuela atea, de la irreligiosidad, del irrespeto, de la anti Iglesia. Y el 18 de Junio, aquí mismo en Caracas, en el Coso de San Martín, Caracas entera supo de parte de quien estaba la libertad y la tiranía. El respeto a las ideas de los demás y la guillotina de la palabra, la insolencia y la cultura.

El dilema, pues es trágico, decisivo: NINGÚN CATÓLICO VENEZOLANO, APTO PARA VOTAR, PUEDE DEJAR DE INSCRIBIRSE EN EL CENSO ELECTORAL.

A pesar de que la propaganda existente pedía a gritos a los venezolanos asistir a las urnas electorales, incluyendo a las mujeres, por supuesto, la misma pretendía, además, que hombres y mujeres con edad para votar no lo hicieran por quien quisieran; sino por los candidatos que ofrecieran *estabilidad democrática*. Sobre ello, la Iglesia católica de Mérida manifestaba cierto temor en relación con, especialmente, el voto femenino. Así lo expresó en junio de 1946 no sin paradoja una mujer —Graciela Vásquez (22 de junio 1946: 1)— en las páginas de *El Vigilante*:

La mujer venezolana debe conseguir la mejor orientación posible antes de acudir a los comicios.- El Voto de la mujer puede ser decisivo en la política nacional.

La opinión tiene matices muy diversos: para algunos el “sector femenino” presenta un peligro en las próximas elecciones... para otros, una esperanza. Es la mujer venezolana la que decidirá, en el momento de ir a las urnas, si realmente es merecedora del derecho que se le ha concedido o si ha defraudado las esperanzas que en ella se han cifrado.

...Mujer Venezolana ... Nuestra participación en la vida pública ha sido el resultado de luchas sociales que hemos sostenido. Se juega el destino de la familia y el destino de las relaciones humanas. Ambos destinos están en nuestras manos... Nos toca corresponder con valor y energía a las esperanzas cifradas en nosotras... Demostremos prácticamente que la mujer venezolana sabe asumir responsabilidades y sabe luchar con tanta entereza como el hombre, cuando se trata de los intereses sagrados de su patria.

Se hacía lo posible para que las mujeres notaran la importancia social que en ese momento se les estaba *dando*, claro queda que se hacía con fines políticos... Necesitaban sus votos, como es fácil deducir por lo expuesto por Leopoldo J. Montenegro en un artículo (16 de marzo: 4) publicado en las páginas de *El Vigilante*:

Al concederse a la mujer venezolana el derecho de sufragio se ha reparado una gran injusticia que había venido perpetrándose

entre nosotros a través de los siglos. Siendo la mujer factor indispensable en la vida de todo pueblo civilizado, no hay razón que valga negarle un derecho que le corresponde como cooperadora en la obra social que le está encomendada. El aporte femenino en el ejercicio del sufragio será un elemento moderador que equilibre las pasiones extremistas en que suelen caer las facciones en su lucha por arribar al poder y como quiera que la gran mayoría de nuestras mujeres está alejada de la política activa y no aspira a escalar a las alturas del gobierno, el voto de ellas tiene que ser la expresión del más puro sentimiento en pro del bien de la comunidad.

Se quería mantener, al menos en Mérida, por todos los medios, el *orden social*, pero no cualquiera, sino el cristiano, y para ello se recurrió, como hemos visto, a los exhortos disponibles en aquel momento histórico, incluyendo la propia voz de las mujeres —en este caso en la persona de Soledad Acosta Samper (28 de febrero 1946: 1)— para intentar *convencerlas* de que *frenaran, redujeran, moderaran* o al menos *pospusieran en el tiempo* sus aspiraciones de participación, reconocimiento y visibilización social, en la propia página de portada de *El Vigilante*:

Nuestras mujeres deben preservar a sus hogares de la perniciosa influencia de cualquier partido político que proclame ideas contrarias a la institución familiar. Conspira contra la misma vida de la Nación todo aquel que de alguna manera pretenda derribar las bases que sostienen el orden social cristiano y nuestras mujeres deben prestar su cooperación en la lucha cívica que se avecina, porque el momento es de grave responsabilidad y en las próximas elecciones se decidirá el futuro feliz o desgraciado de nuestra Patria.

6. Conclusiones

Venezuela en la primera mitad del siglo xx estaba compuesta por una sociedad que mayoritariamente se declaraba como católica, lo cual hacía suponer decisiva influencia de la Iglesia Católica sobre sus

feligreses. Ante la circunstancia de un proceso electoral en 1947, esa institución hizo todo lo posible para que sus fieles participaran en las elecciones y votaran por los candidatos que cumplieran o se acercaran a los requisitos establecidos y aceptados que aquella institución eclesiástica asumía como representantes de sus valores. Aun más: suponía que podía tener todavía mayor influencia sobre las mujeres en su voto.

En el caso de Mérida, esa institución religiosa disponía de *El Vigilante*, un periódico que actuaba como su vocero y en aquella eventualidad electoral en sus páginas se procuró alabar la participación de la mujer en esos comicios, procurando *influir* en su voto y no permitir que los *ateos comunistas* accedieran a alguna forma de poder y alteraran la *estabilidad democrática*, a fin de mantener, además, el *orden social*, el cual era entendido por la jerarquía eclesiástica como esencialmente el *orden cristiano católico*. De manera que, por una parte, se exaltó la participación política de la mujer a través del ejercicio de su derecho al voto y más si a través del mismo se preservaba los valores de las instituciones de la familia y el matrimonio, vistos como complemento de aquel *orden cristiano-católico* que a la condición femenina le correspondería, como deber fundamental preservar.

Notas

- ¹ Olympe de Gouges, recuerda Lucía Luciani de Pérez Díaz (1966, p. 30) al ingresar a la Academia Nacional de la Historia en Venezuela, "...se atrevió a presentar ... las reivindicaciones de su sexo..." concedidas a los hombres en la *Declaración de los Derechos del Hombre y el Ciudadano*.
- ² Datos extraídos de Teresa Valdés y Enrique Gomarís (2019). *Mujeres latinoamericanas en cifras*. Santiago de Chile: Flacso / Instituto de la Mujer.

Bibliohemerografía

- ACOSTA SAMPER, Soledad (18 de febrero 1946). "Lo que debe ser una esposa". En *El Vigilante* (Mérida), p. 1.
- BORREGALES, Germán (9 de agosto 1946). "Las elecciones venezolanas ante nuestra conciencia". En *El Vigilante* (Mérida), pp. 1 y 3.

- BRITO MÁRQUEZ, Rosmar y HARINGTON, María Susana (2014). “La mujer intelectual: escenarios para la reivindicación a principios del siglo xx”. En Varios autores, *La Venezuela Perenne. Ensayos sobre aportes de venezolanos en dos siglos*. Caracas: UPEL / Vicerrectorado de Extensión, pp. 87-100.
- CASTILLO, María Teresa (1983 [26 de agosto 1942]). “La Asociación Nacional de Empleados y el trabajo de la mujer”. En: *Pensamiento político venezolano del siglo XX, documentos para su estudio. Gobierno y época del Presidente Isaías Medina Angarita, opinión política a través de la prensa: 1941-1945*. Vol. XXXI, tomo IX, núm. 47. Caracas: Ediciones de la Presidencia de la República, p. 311.
- DELGADO DE EGILEOR, Maritza (1983 [12 de febrero 1943]): “¿Debe intervenir la mujer en la administración? El feminismo debe tomar forma consistente.- Necesidad que las mujeres se organicen para la lucha”. En *Pensamiento político venezolano del siglo XX, documentos para su estudio*. Tomo IX, vol. XXXI, núm. 47. Caracas: Ediciones de la Presidencia de la República, p. 315.
- DE PÉREZ DÍAZ, Lucila L. (1966 [5 de junio 1940]). “Conceptos sobre feminismos”. En *Discursos de incorporación a la Academia Nacional de la Historia (1940-1958)*. Tomo 3. Caracas: Academia Nacional de la Historia, pp. 23-35.
- HUGGINS CASTAÑEDA, Magally (enero-junio 2010). “Re-escribiendo la historia: las venezolanas y sus luchas por los derechos políticos”. En *Revista Venezolana de Estudios de la Mujer*, núm. 34 (Caracas), pp. 163-190.
- MONSALVE NIETO, Leyda M. (2005). “Imagen publicitaria de la mujer en la prensa laica y católica del periodo de la junta revolucionaria de gobierno (1945-1948)”. En *Presente y Pasado. Revista de Historia*, núm. 9 (Mérida), pp. 21-53.
- MONSALVE NIETO, Leyda M. (2010). *Aproximación al estudio de la imagen de la mujer venezolana a través de la publicidad impresa en periódicos y revistas, 1945-1948*. Mérida: GRHIAL / Universidad de Los Andes. Edición electrónica.
- MONTENEGRO, Leopoldo J. (16 de marzo 1946). “Mujer política y nación”. En *El Vigilante* (Mérida), pp. 1 y 4.
- OLIVAR, José Alberto (2014). “Jóvito Villalba: tribuno de la democracia”. En Varios autores, *La Venezuela perenne. Ensayos sobre aportes de venezolanos en dos siglos*. Caracas: UPEL / Vicerrectorado de Extensión, pp. 277-284.
- PALACIOS, Lucila (1983 [12 de febrero 1947]). “Intervención acerca de la participación de la mujer en la vida política”. En *Pensamiento político venezolano del siglo XX, documentos para su estudio*. Tomo X, vol. XXXVIII, núm. 54. Caracas: Ediciones de la Presidencia de la República, p. 185.
- PALACIOS, Lucila: *La mujer y la política*: http://www.scielo.org/ve/scielo.php?pid=S1316-37012010000100009&script=sci_arttext. Consultado: 2-2-2020.
- PAPA PIO XII (18 de enero 1946). “Mensaje del Papa a la mujer moderna. Evolución y promoción”. En *El Vigilante* (Mérida), p. 1.
- QUINTERO, Inés (2000). “Itinerarios de la mujer o el 50 por ciento que se hizo mitad”.

- En: *Venezuela siglo XX. Visiones y testimonios*. Caracas: Fundación Polar.
- QUINTERO, Inés (sin fecha). *Madres y ciudadanas. La lucha por el sufragio femenino en Venezuela*, mimeografiado.
- Sin Autor Señalado (20 de mayo 1946). "El Papa exhortó a miles de mujeres. Votar por candidatos que garanticen los derechos de la iglesia católica". En *El Vigilante* (Mérida), pp. 1 y 3.
- Sin Autor Señalado (11 de marzo 1946). "El voto de la mujer". En *El Vigilante* (Mérida), p. 1.
- Sin Autor Señalado (15 de abril 1946). "Mujeres y los comicios". En *El Vigilante* (Mérida), p. 1.
- Sin Autor Señalado (20 de octubre 1946). "Invitación a las mujeres del Estado Mérida". En *El Vigilante* (Mérida), pp. 1 y 2.
- VALDÉS, Teresa y Enrique Gomarís (2019). *Mujeres latinoamericanas en cifras*. Santiago de Chile: Flacso / Instituto de la Mujer.
- VÁSQUEZ, Graciela (22 de junio de 1946). "Peligro o esperanza en el voto femenino". En *El Vigilante* (Mérida), pp. 1 y 2.
- BARRA, Jaime (2014). "José Gil Fortoul: defensor de los derechos políticos de la mujer". En Varios autores, *La Venezuela perenne. Ensayos sobre aportes de venezolanos en dos siglos*. Caracas: UPEL / Vicerrectorado de Extensión, pp. 137-150.

*Apuntes para la historia de la historiografía americanista española**

Miguel Angel Rodríguez Lorenzo**

Departamento de Historia Universal / Facultad de Humanidades y
Educación. Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela

Resumen

En este artículo se pretenden recoger, en apretada síntesis, los principales hitos, rasgos, tendencias, temas, orientaciones y fines que, de acuerdo con las investigaciones desarrolladas al respecto, han marcado a la historiografía dedicada a los temas americanos en España. Los apuntes aquí contenidos acerca de la *historiografía americanista*, como parte activa de la española, están referidos a tres momentos concretos: el siglo xix cuando se constituye como especialidad historiográfica, el siglo xx cuando contribuye a la consolidación institucional y profesional de las actividades socioprofesionales de los historiadores en España y la transición al siglo xxi, en la cual se procura establecer el rumbo que pareciera seguir la historia de la historiografía sobre el *americanismo*.

Palabras clave

Historia, América, Historiografía, España, siglos XIX, XX y XXI.

* Fecha de culminación: 11-4-2020. Fecha de envío a la revista: 30-4-2020. Fecha del arbitraje interno. Fecha del arbitraje externo: 20-06-20.

** Licenciado en Historia (ULA, 1983), Magister en Filosofía (ULA, 1996), Doctor en Antropología (ULA, 2020) y doctorando en Historia (Universidad de Sevilla, España). Profesor Titular adscrito al Departamento de Historia Universal (Escuela de Historia. Facultad de Humanidades y Educación) de la Universidad de Los Andes. Autor de *La mudanza del tiempo a la palabra. Latinoamérica en el pensamiento de J. M. Briceño Guerrero* (1996) y coautor de *Primeros encuentros en la serranía de Trujillo* (1992), *José Leonardo Chirino y la insurrección de la serranía de Coro de 1795* (1996), *Los escondrijos del ser latinoamericano. Ensayos sobre la significación de la obra y el pensamiento de José Manuel Briceño Guerrero* (1999), *Opciones de investigación historiográfica* (2010) y *Miradas encontradas. Estudios desde México y Venezuela sobre manifestaciones socioculturales diferenciadas* (2019). E-mail: marl@ula.ve.

Abstract

This article intends to collect, in a tight synthesis, the main milestones, features, trends, themes, orientations and purposes that, according to the investigations carried out in this regard, have marked the historiography dedicated to American themes in Spain. The notes contained here about *americanist historiography*, as an active part of spanish historiography, refer to three specific moments: the nineteenth century when it was established as a historiographical specialty, the twentieth century when it contributes to the institutional and professional consolidation of socio-professional activities of historians in Spain and the transition to the 21st century, which seeks to set the course that seems to follow the history of historiography on *americanism*.

Key words

History, America, Historiography, Spain, XIX, XX and XXI centuries.

Marcher
sans rien attendre
jusq'a devenir chemin
(Marchar[se] / sin pretender [llegar a] ninguna
parte / hasta hacer[se] camino)
Anise Koltz (Eich, Luxemburgo: 1928)*.

1. Introducción

Si bien las *Crónicas de Indias* pueden considerarse como el antecedente de la historiografía española sobre América, en tanto especialidad historiográfica se constituyó propiamente durante el siglo XIX. Esto porque durante el mismo el oficio de los historiadores alcanzó la consolidación institucional que había venido perfilándose desde la instauración de la Real Academia de la Historia en el siglo anterior (1738) y a la cual (1744 y 1755) se le asignó el oficio de Cronista Mayor de las Indias y con la creación del Archivo General de Indias de Sevilla

* Anise Koltz (1998). *Le paradis brule*. París: Éditions de la Différence, (Traducción-reescritura por M. A. Rodríguez L.).

(1785). Asimismo, porque con la creación de la Escuela Superior de Diplomática (1856) adquirieron solidez las *premisas* del Positivismo de que era posible extender a la actividad historiográfica los objetivos y métodos de las llamadas *ciencias naturales*, establecer que los procesos históricos estaban regidos por *leyes universales verificables* y que los hechos eran *objetivos y no sujetos a interpretación*, siendo necesario *atenerse a las fuentes* como vía para alcanzar *objetividad y verificación*, lo cual le dio especial relevancia al repertorio documental sevillano y a quienes lo estudiaban. Fortaleció aún más a unos y otros el ascenso de la Historia de América a cátedra universitaria en Madrid, Valladolid, Zaragoza, Santiago de Compostela, Salamanca y tempranamente en la Universidad de Sevilla (Vélez, 2007).

2. Enfoques teórico y metodológico

El soporte documentalista sobre el que se constituyó la posibilidad de concebir como disciplina científica la labor historiográfica le dio al *americanismo* voz y presencia en la comunidad socioprofesional de los historiadores españoles, y ese proceso es el que se procura estudiar en este artículo, pero en lugar de hacerlo sobre la base de nombres como los de Rafael Altamira, Antonio Ballesteros Gaibrois, Eduardo de Hinojosa o el mexicano Carlos Pereyra, representantes destacados de la historiografía española sobre América, se hizo sobre las investigaciones de historia de la historiografía que se han ocupado del *americanismo* como movimiento historiográfico con significado propio en España. Esto para establecer los rumbos que, en este siglo XXI, parecen perfilarse en los estudios sobre la historiografía americanista tanto en España como en América.

3. La labor encomendada al americanismo en la historiografía española

El americanismo historiográfico en la España decimonónica estuvo asociado, inicialmente, al *nacionalismo* propulsado desde el poder

por los liberales. Esa exaltación nacionalista estuvo animada por su deseo de construir un pensamiento legitimador, tarea a la que fue vinculada la historiografía, tanto la desplegada individualmente, como la hecha colegiadamente a través de la Real Academia de la Historia, a la que le va a corresponder legitimar historiográficamente el sistema político de la Restauración en el último cuarto del siglo XIX (Vélez, 1990).

En tal *misión* legitimadora, asignada o asumida por los historiadores, las alusiones al pasado expansionista español en América estuvieron cargadas de intencionalidad, pues fueron orientadas hacia la necesidad de valorarlo como una *tarea civilizadora*, la cual fue convertida en rasgo de la *identidad nacional española* y en una reafirmación simbólica y proyectada hacia el pasado, sobre todo en esa centuria, de la disminuida importancia internacional de España frente al colonialismo imperialista de los británicos y los franceses (Cirujano, Elorriaga y Pérez, 1985). En tal sentido, las historiadoras Nuria Aguilar Lozano, Mónica Couso Núñez y Eva María Jiménez Freire, al estudiar la *historiografía oficial española* desde 1859 (Aguilar, Couso y Jiménez, 1998), detectaron el empleo intencionado de las figuras de Colón, Cortés y Pizarro para *ilustrar* un *pasado glorioso*, emprendedor y esforzado de los españoles en el *descubrimiento* y conquista de América. Asimismo, investigadores como Julián Juderías y Loyot (1974), nacido en 1877 y fallecido en 1918, Rómulo D. Carbia (2004), nacido en 1885 y muerto en 1944, Miguel Molina Martínez (1991) y Ricardo García Cárcel (1998), con sus indagaciones sobre el fenómeno denominado, por el primero de este cuarteto de autores, como *leyenda negra*, mostraron el papel de los historiadores y la historiografía en este debate ideológico-propagandístico de obvio interés para la historia de la historiografía, puesto que esta *leyenda*, entre otros elementos, contenía juicios negativos sobre la presencia, actividades y actuaciones de España y los españoles en América desde el siglo XVI.

Los temas americanos, apuntan los historiadores de la historiografía Cirujano Marín, Elorriaga Planes y Pérez Garzón (1985),

fueron también telón de fondo para los debates acerca de las *capacidades* de los españoles para emprender determinadas empresas, puesto que mientras Inglaterra y Francia habían emergido ricas y poderosas de su pasado expansionista y colonial, España lo hizo empobrecida. En tal sentido, es ilustrativo el trabajo de Gonzalo Pasamar Alzuria (1993), sobre todo porque está centrado en la historia de la historiografía española, en relación con la denominada *decadencia española* y el valor de *prueba* que, al respecto habrían tenido los tres siglos de historia que España y América compartieron.

Al respecto puede agregarse que, entre los argumentos que se esgrimían en esa polémica, no solo se acudió a señalar los *rasgos* de *soberbia* e *individualismo* de los españoles y el de *maquiavelismo* de las potencias vecinas, sino también el *derroche de las riquezas americanas*. En tal sentido, uno de los razonamientos que se hacía al respecto era el de que la presencia española en América durante tres siglos fue, para España, en lugar de beneficiosa, negativa, porque acarrió el despoblamiento peninsular. Mientras que las riquezas minerales de América, en lugar de favorecer la economía de España, la debilitaron y destruyeron, ya que tuvieron que ser invertidas en la defensa de sus vastos dominios y despertaron las ambiciones de sus vecinos. De esto es testimonio el pensamiento y la obra de Joaquín Costa y Martínez, significativa figura intelectual y política del último cuarto del siglo XIX español, quien señaló –por ejemplo– abiertamente que el Descubrimiento de América, al igual que el matrimonio de la tercera hija de los Reyes Católicos, la llamada Juana *la Loca* (1479-1555), con el hijo del Emperador Maximiliano (1459-1519), llamado Felipe *el Hermoso* (1478-1506), fueron negativos para los españoles, pues uno y otro hechos habían llevado a éstos a ocuparse del mundo antes que de sí mismos, una de las causas que habría conducido a España a la decadencia y a arribar al siglo XX como “...la última representante de los sentimientos e ideas de la Edad Media...” y la más atrasada nación de Europa (Costa, 1981 [1900], p. 11).

La independencia hispanoamericana, asimismo, concuerdan en indicar Cirujano, Elorriaga y Pérez Garzón (1985), mereció varias *explicaciones historiográficas*, las cuales iban desde el señalamiento de la ineficiencia de las autoridades peninsulares en los dominios americanos, hasta las menciones sobre las constantes y nada disimuladas *instigaciones* de los ingleses, la *excesiva generosidad* española y la *ingratitude* de los *españoles de ultramar*. Otros autores han realizado trabajos al respecto que, si bien no son estrictamente de naturaleza histórico-historiográfica, poseen interés para la historia de la historiografía, al revelar fuentes, ubicar testimonios y recrear el contexto socio-histórico-cultural-profesional en el que, en lo relacionado con el proceso de emancipación hispanoamericano, se construyeron tanto las justificaciones y *explicaciones*, como las críticas al mismo con argumentos referidos a la historia pasada y –en ese momento– presente. Uno de sus pioneros fue Melchor Fernández Almagro (1946), quien nació en 1893 y murió en 1966, y construyó, con una investigación sobre el tema, su discurso de incorporación a la Real Academia de la Historia en 1944, el cual después amplió y editó como libro. El tema, en cierta manera, ha sido recurrente y autores como Jaime Delgado (1949), Luis Miguel Enciso Recio (1967), Luisa Vallmitjana (1986), Alberto Gil Novales (1986) y Ronald Escobedo (1988) han vuelto sobre él.

4. El lugar de la historiografía americanista en la historiografía española

De cualquier manera, la presencia de los temas americanos en la historiografía española no fue una novedad del siglo XIX, sino que provenía de los tiempos mismos del arribo de los españoles a América, por intermedio de las cartas de relación de los *descubridores* y conquistadores y los relatos de los *cronistas*, que conformaron el *género* de los *Cronistas* o *Historiadores de Indias* (Ezquerria [1952], Tudela [1952], Morón [1958], Stiffoni [1984], Arciniegas [1987], Sanz [1993], Tau [1993], Izard [2001], Piqueras [2001] y Arellano [2004]), pero no sería

hasta la creación de la Real Academia de la Historia cuando el mismo se institucionalizó, puesto que el cuerpo —como ya se apuntó— asumió la función del *Cronista de Indias* (Vélez, 2007).

A partir de entonces la profesionalización del *americanismo historiográfico español* irá unida con la Academia de la Historia y sus avatares teóricos, metodológicos, temáticos y socioprofesionales (Pasamar y Peiró, 2003), además de sus vínculos con los desarrollos de las bibliotecas, los archivos (Carasa, 2001), las ediciones de libros y revistas, la incorporación de contenidos históricos e historiográficos —aun con todas sus limitaciones— a la educación que se impartía en las escuelas e institutos, como también con la conmemoración del cuarto centenario del *descubrimiento* de América (Bernabéu, 1987). Esa conmemoración de 1892, por otra parte, ha permitido que se hayan hecho —sobre todo en la década final del siglo pasado— estudios sobre ella, los cuales han aportado valiosa información para la historia de la historiografía americanista española a finales del siglo XIX. En tal sentido, destacan los trabajos realizados por Olga Abad Castillo (1985 y 1989), José Antonio Calderón Quijano (1986) y Salvador Bernabéu Albert (2003).

En 1900, mediante la Ley del Ministro Antonio García Alix (1842-1911), fueron trasladados los miembros de la suprimida Escuela Superior de Diplomática, algunos de los cuales habían ido incorporándose a la Academia de la Historia (Peiró, 2006), a la Universidad y el oficio historiográfico, a la manera de los usos constituidos en Alemania, Francia e Inglaterra, se consagró profesionalmente (Pasamar, 1990). También lo hizo, así fuese tangencialmente, el americanismo. Ese mismo año el Ministro García Alix suprimió el Archivo General de Ultramar porque, con la independencia de las últimas colonias insulares en 1898, sus asuntos perdieron contenido administrativo y pasaron a tenerlo para la historia, siendo trasladados sus repositorios al archivo sevillano (Vélez, 1993). Además, se crearon cátedras de Doctorado sobre instituciones políticas y civiles, como Historia del Derecho Indiano e

Historia de América, que contaron con Rafael Altamira y Eduardo de Hinojosa como catedráticos (Vélez, 1990).

Los estudios de historia de la historiografía americanista en España, en lo que se relaciona con los temas y las épocas de mayor interés para ellos, pueden ubicarse en tres grandes periodos, los cuales resultan bastante expresivos como caracterización de la historia del americanismo historiográfico español: 1) el de la *historiografía indiana*, que involucra las producciones de los tres siglos en los que América fue dominio hispánico; 2) el que la señala como género de la *historiografía académica española* correspondiente a la segunda mitad del siglo XIX y 3) el del siglo XX, cuyo principal rasgo fue el de haber estado conformada por “...el grupo más activo de creación y reflexión histórica...” (Bernabéu 2001, p. 82) de la *historiografía profesional y científica* de España.

El primer período estuvo compuesto por las investigaciones sobre las crónicas de los *primitivos historiadores de Indias*, los cuales constituyeron durante los siglos XVI, XVII, XVIII y todavía en el XIX, una de las fuentes sobre las que preferentemente y durante largo tiempo, se estructuraron las principales expresiones del imaginario historiográfico español sobre América (Rodríguez L., 2005 y 2019). Si bien páginas atrás se mencionaron ya algunos de los autores que se han ocupado de estos temas de la historia de la historiografía española, pueden agregarse otros, tales como Anthony Tudisco (1954), José Muñoz Pérez (1953), Francisco Esteve Barba (1992), Pedro Gan Jiménez (1979), María Teresa Zubiri (1994), Stelio Cro (1986), María Eugenia Mudroucic (1994), Marisa González Montero de Espinosa (1996), Fernando Itúrburu (1996), Luis J. Abejez (1998), Fermín del Pino Díaz (2002) y Álvaro Molina (2005).

El segundo período engloba los estudios que, para el siglo XIX, valoran al americanismo historiográfico como “...corriente ‘científica’ y ‘conmemorativa’, incluida dentro de la historia nacional...” (Peiró 1998, p. 46) y de su desarrollo profesional y consolidación científica, sobre todo hacia el último cuarto de aquella centena de años. En tal sentido, la función social, política, ideológica y cultural que

predominantemente tuvo, de acuerdo con los resultados a los que han arribado las investigaciones de historia de la historiografía para España, fue la de darle legitimidad al proyecto político de los liberales. Este —a grandes rasgos— planteaba, entre otros muchos aspectos que sería posible señalar, la necesidad de que, para afianzarse en el poder, debía fundamentarse en la percepción de España como un estado-nación (Moreno, 1985) resultado de un proceso de siglos, durante los cuales se había ido superando la falta de unidad interna, rechazando las invasiones externas y consolidando, sobre la lengua castellana, la fe cristiana universal de la Iglesia católica y la monarquía la unidad nacional (Álvarez, 2003).

En esta tarea de darle sustento y contenido al proyecto nacionalista de los liberales, que también terminó siendo asumido por las otras tendencias ideológico-políticas que se disputaban el poder, al menos en el seno de la Real Academia de la Historia, en la que la crítica concilió teoría, método y “...filosofía de la historia católica...” (Peiró 1998, p. 41) los historiadores recurrieron a la reivindicación del pasado en el que América y España estuvieron unidas bajo la autoridad de un mismo monarca, pues esos tres siglos de *descubrimiento*, conquista, evangelización y dominación permitían hablar de una empresa unitaria acometida por un pueblo y de la difusión de una lengua, una fe y una cultura... e incluso permitían valorar a los americanos como meritorios descendientes de los españoles que los habían *civilizado*... (Vargas, 1993).

Tan bien parece haber calado esa apreciación en el imaginario historiográfico español que más de un siglo después, hacia 1971, el propio Caudillo, el Generalísimo Francisco Franco Bahamonde (1892-1975), al recibir una delegación oficial de representantes de Venezuela, Colombia y Ecuador, les leyó una “...interpretación genuina...” sobre la emancipación americana, según la cual el Libertador Simón Bolívar (1783-1830) habría sido la “...síntesis genial de esta raza nuestra...” y España una “...madre...” que “...educó en las letras y las armas con todos los recursos de su tiempo...” a los americanos, para que éstos “...

fundaran sus propios hogares...” cuando “...les llegó la edad...” Eso sí: “... sin renunciar a su herencia cultural y espiritual...” (Franco 1995, p. 54).

5. Las especializaciones *del americanismo historiográfico español*

Los estudios sobre el americanismo historiográfico del siglo XIX pueden ser reunidos en cinco grandes conjuntos, tomando en consideración los temas de los que, en relación con aquél, se han ocupado: 1) las fuentes, 2) los historiadores americanistas, 3) los aspectos históricos e historiográficos, 4) el Caribe y el *desastre* de 1898 y 5) la historia de la historiografía americanista española hecha en América.

El primer conjunto señalado es el de los estudios de las fuentes sobre las que se estructuró historiográficamente el americanismo de aquella centuria: libros, periódicos, revistas y manuales escolares en los que fue expuesto y que llegaron a conformar los reservorios de información con la que se desarrolló el discurso de los historiadores sobre América y su historia pasada y, para ese entonces, contemporánea. En él merecen ser señalados los trabajos de Benito Sánchez Alonso (1927), Aurelio Baig Baños (¿1928?), Antonio Muro Orejón (1953), Leoncio López-Ocón (1982, 1987a, 1987b y 2004), Joaquín García Puchol (1989), Antonio Pi-Suñer Llorens (1992), Rosario Sevilla Soler (1998), María José Ruiz Acosta (1996), Nuria Aguilar i Lozano, Mónica Couso Núñez, Eva María Jiménez Freire, Francisco José Montañez Zarcero y Eduard Ortuño Córcoles (Aguilar, Couso, Jiménez, Montañez y Ortuño, 1998), Amelia Jiménez Blanco (1999), María Luisa Carrero Navarro, Rosa María Blanco Gracia y Ángeles Blanco García (Carreo, Blanco Gracia y Blanco García, 1999), Manuel Moreno Alonso (1985, 2000 y 2003) y Louise Bénot-Tachot (2004).

Del conjunto de estudios señalado, el que se refiere a los historiadores españoles decimonónicos que se ocuparon de la historia americana, entre los cuales están los nombres de Mariano Torrente, Pedro Pruneda, Juan Valera, José Antonio Saco, Francisco Pi y Margall, Juan de

Dios de la Rada y Delgado, José María Asensio y Toledo, Emilio Cautelar y Ripoll, Antonio María Fabié, Rafael Torres Campos, Angel Altolaquirre y Dovale, Pedro Torres Lanzas, Vicente Llorens Asensio, Antonio Jiménez Placer y Cabral, Francisco de las Barras y Aragón, Ramiro de Maeztu y Rafael Altamira y Crevea, es el segundo de ellos y tiene en los trabajos de Francisco Morales Padrón (1969, 1971, 1976 y 1985) a uno de sus principales realizadores y pionero. Asimismo, componen este grupo las investigaciones emprendidas por Pablo Tornero y Rosario Márquez (1989), Vicente González Loscertales (1974), Manuel Moreno Alonso (1989), Juan Trias Bejarano (1999), Miguel Luque Talaván (1999), Salvador Bernabéu Albert (2000), Patricia Montoya Rivero (1992), Enrique Zuleta Álvarez (1999) y Christopher Schmidt-Nowara (2000).

El tercer conjunto recoge aquellos trabajos que sin ser enteramente de historia de la historiografía, por sus contenidos contribuyen a delimitar el lugar que ocupó la historiografía americanista española en el movimiento intelectual del *americanismo*, entendido éste como “...la visión general de los países americanos de antigua dominación española...” (Vélez 1990, p. 712), pero cuyas mayoritarias manifestaciones se dieron, no obstante, en el terreno específico de la etnología y la arqueología, y tuvo en los congresos internacionales de americanistas su máxima expresión desde 1875 y en los franceses y alemanes a sus principales cultivadores en el siglo XIX (Comas, 1974). Por otra parte, ese *americanismo* surgió como derivación de la política expansiva e imperialista de las potencias europeas, las cuales ambicionaban intervenir en los mercados americanos, luego de que la presencia política, militar y administrativa de España en América, salvo en Cuba y Puerto Rico, quedó interrumpida. Entre los trabajos que pueden incluirse en este conjunto, están los elaborados por Mario Hernández Sánchez-Barba (1980), Sandra Rebock (1996), Jean-Pierre Chaumeil (2005), Leticia Ariadna Martínez y Ana Verde Casanova (2005), Fermín del Pino Díaz (2005), Leoncio López-Ocón (2005) e Isidro Sepúlveda (2005).

El cuarto conjunto lo estructuran las investigaciones que, en gran parte, se elaboraron en el contexto conmemorativo del primer centenario del llamado *desastre* de 1898, algunos de los cuales contienen interpretaciones, datos y consideraciones con pertinencia para el estudio de la historiografía americanista española en la España decimonónica. Ameritan, por tanto, ser mencionados, desde esa perspectiva, las publicaciones que sobre las exploraciones de esa temática han hecho Elena Hernández Sandoica (1998), María Dolores Domingo Acebrón (1998), Clara E. Lida (1998), Carlos Serrano (1998), José Álvarez Junco (1998), José Luis Martínez Sanz (1999), Julio Ruiz Berrío (1999), José Luis Abellán (2000), y Carlos Blanco Aguinaga (2000).

Y el quinto y último conjunto de estudios, establecidos para señalar una caracterización de las investigaciones que, sin corresponderse enteramente con la historia de la historiografía americanista española, por los temas de que tratan, las metodologías que aplican, las fuentes que emplean y el proceso socio-histórico-cultural americano, español o de ambos en conexión, contienen aspectos para emprender la reconstrucción de ese proceso, lo forman algunos de los trabajos realizados en América. Estos, aún y cuando no son abundantes, también son de interés. En tal sentido, pueden mencionarse nueve trabajos, de ocho autores, seis de América, uno de Italia y un español, en los cuales están presentes referencias al despliegue de la historiografía en relación con América: los mexicanos Luis Felipe Muro Arias (1948) y Carlos Funtanellas (1948), el uruguayo Angel Rama (1982), el italiano Alberto Filippi (1988a, 1988b y 1996), el español Alberto Gil Novales (1988), el chileno Juan Eduardo Vargas Carriola (1999), el argentino Ricardo Alberto Rivas (1995) y la venezolana Inés Quintero Montiel (1998).

6. *¿Va a algún lado el americanismo historiográfico español?*

Siguiendo la investigación desarrollada por Luis Rodríguez Yunta (1999) para el período 1976/77 - 1996/97 de las tesis doctorales realizadas en las universidades españolas sobre temas vinculados con

América, se desprendería que, si bien se hace latente la abundancia de temas (independencia, historia colonial, economía, derecho, etnohistoria, sociedad, demografía, religión, historia cultural, educación, ciencia, arte, urbanismo...), al haber ignorado la de Palmira Vélez Jiménez (1994), a pesar de haber sido defendida en la Universidad de Zaragoza dos años antes del hito cronológico final de su indagación, ninguna se habría centrado con especificidad en la historia de la historiografía americanista española del siglo XIX.

De todas maneras también hay algunas de las tesis doctorales indicadas por Rodríguez Yunta cuyos títulos sugieren contenidos de interés para la historia del americanismo historiográfico español, tales como las elaboradas por José Antonio González Pizarro (1985-1986) sobre la política americana de España bajo el reinado de Isabel II, Fernando Laguna Ochoa (1987-1988) sobre las ideas del intelectual y político español nacido en Cuba Rafael María de Labra (1841-1918) en relación con América, Jesús Raúl Navarro García (1987-1988): la política española en la isla de Puerto Rico después de haberse producido las independencias de los dominios continentales americanos, Consuelo Cal Martínez (1987-1988): restablecimiento de las relaciones entre España y Venezuela a mediados del siglo XIX, María Teresa Berruelo (1987-1988): las posturas de los liberales españoles y americanos en relación con la independencia sudamericana en la Inglaterra de las tres primeras décadas del siglo XIX, Ángel Huerta Martínez (1989-1990): la enseñanza primaria en Cuba en el siglo XIX, Isidro Sepúlveda Muñoz (1991-1992): relaciones de España con las repúblicas de América desde 1885 hasta el estallido de la Guerra Civil, Manuel Chust Calero (1992-1993): presencia del tema americano en las Cortes de Cádiz, Francisco Eduardo Menezes Martín (1995-1996), quien realizó una comparación entre el cuarto y quinto centenarios del “descubrimiento” de América a través de la prensa y Carmen Adams Fernández (1996-1997) sobre la revista decimonónica *La Ilustración Española y Americana*.

En cuanto a los tres grandes períodos señalados páginas atrás para los estudios sobre la historia de la historiografía americanista española en general, los de la *historiografía indiana* (siglos XVI al XVIII) y la *historiografía nacionalista liberal académica* (siglo XIX) ya fueron referidos. Resta hacerlo con el tercero de ellos, el correspondiente a la *historiografía profesional y científica* de los siglos XX y XXI.

Las investigaciones publicadas más destacadas, en lo que tiene que ver con el último período, se vinculan principalmente con la relación del americanismo historiográfico con el franquismo, por considerarse que fue uno de sus instrumentos de propaganda, al estar centrado, por ejemplo, en los temas de la conquista y colonización de América por los españoles, así como también sobre la emancipación americana, procesos que constituirían los “...momentos donde el hispanismo encuentra una mayor cantera de héroes y mártires...” (Serrera y Pérez 1988, p. 78).

Lo anterior, sin embargo, no ha sido una limitante para que, tanto los estudios de historia de la historiografía como los vinculados con esta, hayan seguido el rumbo de la presencia de los temas americanos en la educación española y el desarrollo del americanismo historiográfico, hasta fechas más recientes. Una muestra significativa al respecto son los estudios de Pedro Pérez Herrero, primero junto con Ramón María Serrera (1988) sobre la percepción de la historia latinoamericana entre los madrileños, después con Monteserrat Huguet y Antonio Niño Rodríguez (1992) acerca de la imagen latinoamericana entre los españoles en 1898 y 1989 y más tarde con María Jesús García-Arévalo Calero (1994) respecto de la presencia de contenidos americanistas en el sistema educativo y los manuales escolares en la España de comienzos de la década de los noventa del siglo pasado. También son de destacar los trabajos de Nuria Tabanera García (1998, 1999, 2001 y 2002) y Salvador Bernabéu Albert (2000). Asimismo —con un enfoque tanto global como particular del tema, tanto respecto del siglo XIX como del XX y ocupándose del quehacer historiográfico tanto sobre la historia española como la americana— M. A. Rodríguez L. quien, partiendo

de las revisiones realizadas en España (Sevilla, Madrid, La Laguna y Santa Cruz de Tenerife) y Venezuela (Caracas, Valencia, Mérida, El Tocuyo, Barquisimeto y San Cristóbal) de fondos bibliográficos antiguos y contemporáneos en bibliotecas públicas, institucionales y privadas y contando con las tutorías de Francisco Núñez Roldán en Sevilla y Belford Moré Torres en Mérida, ha elaborado trabajos sobre la historiografía española y el americanismo historiográfico español, algunos de ellos inéditos (2005 y 2019) y otros publicados, tanto individualmente (2010, 2015a y 2015b) como en colaboración: uno con la antropóloga Elvira Ramos (2009) relacionado con las perspectivas metodológicas presentes en los estudios contemporáneos de historia de la historiografía en España y otro con la arquitecta Mary Elizabeth Romero Cadenas (2013) acerca de la representación de las viviendas indígenas en los textos de Historia de España en el siglo XIX.

De todas maneras los estudios más completos sobre la historiografía americanista española son, sin duda, los llevados adelante por Palmira Vélez Jiménez, no solo porque se ocupa de ella en los siglos XIX y XX o porque ha investigado sobre los temas y los períodos señalados aquí que han tocado otros historiadores de la historiografía, sino también porque ha logrado ofrecer una visión integral y de conjunto de ella y, sobre todo, porque sus estudios han sido enteramente histórico-historiográficos en lo temático, lo teórico, lo metodológico y su enfoque. Ello queda manifiesto, tanto en su tesis de licenciatura, *El nacimiento del americanismo en España* (1989) y en su tesis doctoral, *La historiografía americanista liberal en España* (1994), como en algunas de las publicaciones que ha hecho, a saber: “Americanismo” (1990a), “Orto y ocaso de una sociedad hispanista: la ‘Unión Iberoamericana’ de Madrid (1885-1936)” (1990b), *El americanismo contemporáneo en Aragón* (1991), “El período de madurez del americanismo en España. Proyecto y realizaciones” (1992), “El Archivo de Indias y la historiografía liberal española” (1993), “La cátedra Cartagena o el surgimiento del americanismo arqueológico en España” (1997), “La imagen del

conquistador en la historiografía liberal española: un cuadro de luces y sombras” (1999), *La historiografía americanista en España, 1785-1936* (2007a), “La Academia de la Historia y los historiadores americanistas en la Restauración” (2007b), “Política e historiografía: el americanismo español hasta 1936” (2008), “Historiografía americanista española del siglo xx. Unas reflexiones en homenaje a Juan José Carreras” (2009) y “Alfonso Reyes como ‘puente’ de americanismo” (2018).

7. Anotación última para concluir

Si bien la historia de la historiografía americanista española ha tenido momentos en los cuales ha merecido de forma significativa la atención de investigadores, desde luego en España, pero también en América, la misma parece haber decaído por su reducida área de manifestación y el limitado número de temas de los que se ocuparon sus representantes de ayer y hoy, además de participar en el decaimiento del interés de los historiadores por la historia de la historiografía, como denota la reducción importante del número de libros, artículos, cátedras y congresos especializados sobre la historia de la historiografía como tema global o por países. Por derivación, al mermar considerablemente, en las dos décadas que ha consumido este siglo XXI, el interés por la investigación en la historia de la historiografía española, el de la investigación por su rama *americanista* lo ha hecho de forma drástica.

8. Bibliohemerografía

ABAD CASTILLO, Olga (1986). “El IV Centenario de América a través de la prensa sevillana”, en José Jesús Hernández Palomo, compilador-editor, *Andalucía y América en el siglo XIX. Actas de las V Jornadas de Andalucía y América. Universidad de Santa María de la Rábida, marzo 1985*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos / CSIC / Universidad Hispanoamericana Santa María de la Rábida / Excelentísima Diputación Provincial de Huelva / Caja Provincial de Ahorro de Huelva, tomo II, pp. 97-104.

ABAD CASTILLO, Olga (1989). *El IV Centenario del Descubrimiento de América a través de la prensa sevillana*. Colección de bolsillo, N.º 98. Sevilla: Universidad de Sevilla.

- ABELLÁN, José Luis (2000). “La inversión histórico-cultural de España en relación con América Latina”, en Leopoldo Zea y María teresa Míajá, compiladores, 98: *la derrota pírrica*. Colección Latinoamérica Fin de Milenio, vol. 7. México: Instituto Panamericano de Geografía e Historia / Fondo de Cultura Económica, pp. 9-15.
- ABEJEZ, Luis J. (1998). “Las crónicas de Indias y el origen humano de América”, en Pilar García Jordán, Jordi Gussinyer, M. Izard, Javier Laviña, Ricardo Piqueras, Meritxell Tous y María Teresa Zubiri, coordinadores, *Lo que duele es el olvido. Recuperando la memoria de América Latina*. VI Encuentro-Debate América Latina Ayer y Hoy. *El que Dolé s l’Oblit. Recuperant la Memòria d’Amèrica Llatina*. VI Trobada-Debat Amèrica Llatina Ahir i Avui. Barcelona: Universitat de Barcelona, pp. 21-33.
- ADAMS FERNÁNDEZ, Carmen (1996-1997). “*La Ilustración española y americana: realidad y distorsión en la visión de América*”. Tesis doctoral inédita. Oviedo: Universidad de Oviedo / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia del Arte y Musicología.
- AGUILAR I LOZANO, Nuria; Mónica Couso N. y Eva Ma. Jiménez F. (1998). “Lo pasado ¿pasado está? Colón, Cortés y Pizarro: héroes a través del espejo de la historia oficial”, en P. García J. y otros, Coord., *Lo que duele es el olvido. Recuperando la memoria de América Latina*. VI Encuentro-Debate América Latina Ayer y Hoy. *El que Dol és l’Oblit. Recuperant la Memòria d’Amèrica Llatina*. VI Trobada-Debat Amèrica Llatina Ahir i Avui. Barcelona: Universidad de Barcelona, pp. 381-395.
- AGUILAR I LOZANO, Nuria; Mónica Couso N., Eva Ma. Jiménez F., Francisco J. Montañez Z. y Eduard Ortuño C. (1998). “Evolución temática de los contenidos sobre historia de América en los manuales escolares españoles: 1850-1992. Tres tópicos fuera a vuelapluma”, en P. García J. y otros, Coord., *Lo que duele es el olvido. Recuperando la memoria de América Latina*. VI Encuentro-Debate América Latina Ayer y Hoy. *El que Dol és l’Oblit. Recuperant la Memòria d’Amèrica Llatina*. VI Trobada-Debat Amèrica Llatina Ahir i Avui. Barcelona: Universidad de Barcelona, pp. 397-407.
- ÁLVAREZ JUNCO, José (1998). “La nación en duda”, en Juan Pan-Montojo, coordinador, *Más se perdió en Cuba. España 1898 y la crisis de fin de siglo*. Madrid: Alianza Editorial, pp. 405-475.
- ÁLVAREZ JUNCO, José (2003). *Mater dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*. Colección Historia. Quinta edición. Madrid: Taurus / Santillana.
- ÁLVAREZ RUBIANO, Pablo (1946). “Fernández Almagro, Melchor: la emancipación de América y su reflejo en la conciencia española [Reseña]”, *Hispania. Revista Española de Historia*, XXIV (Madrid), pp. 509-510.
- ARCINIEGAS, Germán (1987). “Selección, estudio preliminar y notas”, *Historiadores de Indias*. Colección Edición conmemorativa V Centenario del Descubrimiento de América. Barcelona: Instituto Gallach / Grupo Editorial Océano, pp. VII-XXV.
- ARELLANO, Ignacio (2004). “Prólogo: crónicas de Indias, un mundo por descubrir”, en I. Arellano y Fermín del Pino, editores, *Lecturas y ediciones de crónicas de Indias*.

- Una propuesta interdisciplinaria. Quinto Congreso Internacional de Edición y Anotación de Textos. Pamplona, 2002.* Madrid: Universidad de Navarra / Iberoamericana / Vervuert, pp. 9-10.
- BAIG BAÑOS, Antonio (¿1928?). *Historiografía de España y América*. N.º 3. Madrid: Unión Ibero-Americana / Revista de las Españas.
- BÉNOT-TACHOT, Louise (2004). “Enjeux d’une visibilité: la trajectoire éditoriale de la ‘Historia General y Natural de las Indias’ de Gonzalo Fernández de Oviedo: 1840-1860”, en Marie-Linda Ortega, editora, *Ojos que ven, ojos que leen. Textos e imágenes de la España isabelina*. Madrid: Visor Libros / Presses Universitaires de Marne-La-Vallée, pp. 161-183.
- BERNABÉU ALBERT, Salvador (1987). *1892: el IV Centenario del Descubrimiento de América en España. Coyunturas y conmemoraciones*. Colección Tierra Nueva e Cielo Nuevo, N.º 20, serie V Centenario del descubrimiento de América. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas / Centro de Estudios Históricos / Departamento de Historia de América.
- BERNABÉU ALBERT, Salvador (2000). “La conquista después del desastre. Guatimozin y Hernán Cortés. Diálogo (1899) de Francisco Pi y Margall”, *Estudios de Historia Novohispana*, XXI (México), pp. 107-144.
- BERNABÉU ALBERT, Salvador (2000). “El universo americanista. Un balance obligado para acabar el siglo”, *Revista de Indias*, 219 (Madrid), pp. 271-305.
- BERNABÉU ALBERT, Salvador (2001). “Sin arquitectos: una aproximación al estado actual del americanismo”, *Crónica Nova*, 28 (Granada), págs. 35-82.
- BERNABÉU ALBERT, Salvador (2003). “Del IV centenario de Colón al encuentro de dos mundos”, *América 92 (IV Centenario del Descubrimiento de América) Boletín Informativo de la Comisión Nacional del Quinto Centenario* (Madrid): www.millersville.edu (Consulta: 09 / 10 / 2018).
- BERRUEZO LEÓN, María Teresa (1987-1998). *Inglaterra 1800-1830: liberales españoles e hispanoamericanos ante la Independencia de América*. Tesis doctoral inédita. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Facultad de Geografía e Historia.
- BLANCO AGUINAGA, Carlos (2000). “Los escritores del 98 hace cien años: lucha de clases y guerra colonial”, en Leopoldo Zea y María Teresa Miaja, 98: *la derrota pírrica*. Colección Latinoamérica Fin de Milenio, volumen 7. México: Instituto Panamericano de Geografía e Historia / Fondo de Cultura Económica, pp. 141-158.
- CAL MARTÍNEZ, Consuelo (1987-1998). *España y Venezuela a mediados del siglo XIX: la reconciliación (1845-1851)*. Tesis doctoral inédita. Valladolid: Universidad de Valladolid / Facultad de Filosofía y Letras / Seminario de Historia de América.
- CALDERÓN QUIJANO, José Antonio (1986). “El IV Centenario del descubrimiento de América en la ‘Ilustración española y americana’ y el Ateneo de Madrid”, en J. J. Hernández Palomo, compilador-editor, *Andalucía y América en el siglo XIX. Actas de las V Jornadas de Andalucía y América*. Universidad de Santa María de la Rábida, marzo

1985. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos / CSIC / Universidad Hispanoamericana Santa María de la Rábida / Excelentísima Diputación Provincial de Huelva / Caja Provincial de Ahorro de Huelva, tomo I, pp. 15-96.
- CARASA SOTO, Pedro (2001). "La investigación histórica en el siglo XX: un costoso camino de profesionalización universitaria", en Antonio Morales Moya, coordinador, *Las claves de España en el siglo XX. La cultura*. Madrid: Sociedad Estatal 'España Nuevo Milenio', pp. 75-123.
- CARBIA, Rómulo D. (2004 [1943]). *Historia de la leyenda negra hispano-americana*. Colección Ambos Mundos. Madrid: Marcial Pons Historia.
- CARRERAS, Pedro; Tomás Mallo, Pedro Pérez Herrero y Adelaida Román (2000). "Estado actual de la investigación y la docencia americanista en España", *Revista Complutense de Historia de América*, 26 (Madrid), pp. 343-372.
- CARRERO NAVARRO, María Luisa; Rosa María Blanco García y Ángeles Blanco G. (1999). "La supresión del museo-biblioteca de ultramar en 1898 y los problemas de traslado y conservación de sus fondos", en Octavio Ruiz-Manjón y Alicia Langa Laorga, editores, *Los significados del 98. La sociedad española en la génesis del siglo XX*. Colección Historia. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Biblioteca Nueva, pp. 569-586.
- CHAUMEIL, Jean-Pierre (2005). "Jiménez de la Espada y los estudios amazónicos desde España", en Leoncio López-Ocón, Jean-Pierre Chaumeil y Ana Verde Casanova, Editores, *Los americanistas del siglo XIX. La construcción de una comunidad científica internacional*. Madrid: Iberoamericana - Vervuert, pp. 93-110.
- CHUST CALERO, Manuel (1992-1993). *La cuestión americana en las Cortes de Cádiz (1808-1814)*. Tesis doctoral inédita. Valencia: Universidad de Valencia / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia Contemporánea.
- CIRUJANO MARÍN, Paloma; Teresa Elorriaga Planes y Juan Sisinio Pérez Garzón (1985). *Historiografía y nacionalismo español. 1834-1868*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- COMAS, Juan (1974). *Cien años de Congresos Internacionales de Americanistas. Ensayo histórico-crítico y bibliográfico*. México: Instituto de Investigaciones Históricas / Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- COSTA, Joaquín (1981 [1900]). *Reconstitución y europeización de España y otros escritos*. Madrid: Instituto de Estudios de Administración Local.
- CRO, Stelio (1986). "Los cronistas primitivos de Indias y la cuestión de antiguos y modernos", *AIH - Actas*, IX (Madrid), pp. 415-424.
- DELGADO, Jaime (1949). *La Independencia de América en la prensa española*. Colección Cuadernos de monografías, N.º 2. Madrid: Seminario de Problemas Hispanoamericanos.
- DÍAZ, Fermín del Pino (2002). "Apología americana y conciencia nacional en las Crónicas de Indias: la estela histórica del Padre Acosta", en Catherine Poupeney

- Hart y Albino Chacón Gutiérrez, *El discurso colonial: construcción de una diferencia americana*. Heredia - Costa Rica: EUNA / Universidad Nacional / Universidad de Montreal, pp. 99-133.
- DÍAZ, Fermín del Pino (2005). "La construcción del americanismo hispano y francés de fines del siglo XIX, y su doble tradición histórico-naturalista", en Leoncio López-Ocón, Jean-Pierre Chaumeil y Ana Verde Casanova, editores, *Los americanistas del siglo XIX. La construcción de una comunidad científica internacional*. Madrid: Iberoamericana - Vervuert, págs. 259-283.
- DOMINGO ACEBRÓN, Ma. Dolores (1998). "Rafael María de Labra ante la cuestión de Cuba, 1898", *Anuario de Estudios Americanos*, LV-1 (Sevilla, enero-junio), pp. 153-164.
- ENCISO RECIO, Luis Miguel (1967). *La opinión pública española y la Independencia de Hispanoamérica. 1819-1820*. Colección Estudios y Documentos, N.º 23. Valladolid: Universidad de Valladolid / Facultad de Filosofía y Letras / Departamento de Historia Moderna.
- ESCOBEDO, Ronald (1998). "Repercusión de la Independencia americana en la opinión pública española", *Quinto Centenario*, 14 (Madrid), pp. 183-192.
- ESTEVE BARBA, Francisco (1992 [1964]). *Historiografía indiana*. Colección Manuales, segunda edición revisada y aumentada. Madrid: Gredos S.A.
- EZQUERRA, Ramón (1952). "Historiadores de América", en *Diccionario de Historia de España. Desde sus orígenes hasta el fin del reinado de Alfonso XII*. Tomo II. Madrid: Revista de Occidente, pp. 1357-1362.
- FERNÁNDEZ ALMAGRO Melchor (1944). *La emancipación de América y su reflejo en la conciencia española*. Madrid: Instituto de Estudios Políticos / Imp. Silverio Aguirre.
- FILIPPI, Alberto (1988a). *Instituciones e ideologías en la Independencia hispanoamericana*. Prólogo: José Aricó. Colección Alianza Ensayo. Buenos Aires: Alianza Editorial.
- FILIPPI, Alberto (1988b). "Introducción", en A. Filippi, Director, *Bolívar y Europa en las crónicas, el pensamiento político y la historiografía*. Volumen III. Siglos XIX y XX. Caracas: Ediciones de la Presidencia de la República / Comité Ejecutivo del Bicentenario de Simón Bolívar / Comisión Nacional del Bicentenario de A. J. de Sucre, pp. 3-15.
- FILIPPI, Alberto (1996). "Para una crítica de la historiografía antiliberal sobre la Independencia republicana y el pensamiento político-institucional de Bolívar", *Anuario de Estudios Bolivarianos*, 5 (Caracas), pp. 69-131.
- FRANCO BAHAMONDE, Francisco (1995). "[El Generalísimo define] la interpretación genuina de la emancipación americana. Bolívar regresa a España. Crónica de una jornada histórica. Madrid, 1971", en Alberto Filippi, director, *Bolívar y Europa en las crónicas del pensamiento político y la historiografía*. Volumen III, Siglos XIX y XX. Caracas: Ediciones de la Presidencia de la República, p. 54.
- FUNTANELLAS, Carlos (1948). "D. Jacobo de la Pezuela, historiador de Cuba", en Silvio Zavala, orientador, *Estudios de Historiografía Americana*. México: El Colegio

- de México, pp. 433-450.
- GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (1989). "Los fantásticos relatos acerca de nuestra patria: la leyenda negra", *Historia Social*, 3 (Valencia), pp. 3-15.
- GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (1998). *La leyenda negra. Historia y opinión*. Tercera edición. Colección Ensayo, Historia y Geografía. Madrid: Alianza Editorial.
- GARCÍA PUCHOL, Joaquín (1989). "América en los manuales españoles de historia del siglo XIX", en José Luis Pesett, coordinador, *Ciencia, vida y espacio en Iberoamérica*. Volumen III. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 241-266.
- GIL NOVALES, Alberto (1986). "La Independencia de América en la conciencia española, 1820-1823", en *Del antiguo al nuevo régimen en España*. Colección Estudios, Monografías y Ensayos, N.º 79. Caracas: Academia Nacional de la Historia.
- GIL NOVALES, Alberto (1988). "Sección española. Introducción", en Alberto Filippi, Director, *Bolívar y Europa en las crónicas, el pensamiento político y la historiografía*. Volumen I. Siglo XIX. Caracas: Ediciones de la Presidencia de la República / Comité Ejecutivo del Bicentenario de Simón Bolívar, 1988, pp. 59-66.
- GONZÁLEZ MONTERO DE ESPINOSA, Marisa (1996). "Ilustración y antropología: la catalogación del indígena americano", *Anales. Museo de América*, 4 (Madrid), pp. 55-72.
- GONZÁLEZ PIZARRO, José Antonio (1985-1986). *Política de España en América bajo Isabel II*. Tesis doctoral inédita. Pamplona: Universidad de Navarra / Facultad de Filosofía y Letras.
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ-BARBA, Mario (1980). "El americanismo español", *Quinto Centenario*, 12 (Madrid), pp. 9-13.
- HERNÁNDEZ Sandoica, Elena (1998). "La historia de Cuba vista desde España: estudios sobre 'política', 'raza' y 'sociedad'", *Revista de Indias*, 212 (Madrid), pp. 7-23.
- HUERTA MARTÍNEZ, Ángel (1989-1990). *La enseñanza de las primeras letras en Cuba en el siglo XIX (1812-1868)*. Tesis doctoral inédita. Sevilla: Universidad de Sevilla / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia de América.
- ITÚRBURU, Francisco (1996). "La figura del conquistador: un estudio de la imagen de Francisco de Orellana", *Guaraguao. Revista de Cultura Latinoamericana*, 1 (Barcelona), pp. 7-24.
- IZARD LLORENS, Miquel (2001). "Prólogo", en Ricardo Piqueras Céspedes, editor, *La Conquista de América. Antología del pensamiento de Indias*. Colección Atalaya, N.º 58. Barcelona: Península, pp. 9-13.
- JIMÉNEZ BLANCO, Amelia (1999). "Los manuales escolares en el cambio de siglo: un currículo diferenciado para las niñas", en Octavio Ruiz-Manjón y Alicia Langa-Laorga, editores, *Los significados del 98. La sociedad española en la génesis del siglo XX*. Colección Historia. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Biblioteca Nueva, pp. 417-424.
- JUDERÍAS, Julián (1974 [1913]). *La leyenda negra. Estudios acerca del concepto de España*

- en el extranjero. Edición decimosexta. Madrid: Editora Nacional.
- LAGUNA OCHOA, Fernando (1987-1988). *Las ideas hispanoamericanistas de Rafael María de Labra (Ultramar y sus problemas durante el siglo XIX)*. Tesis doctoral inédita. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia de América.
- LIDA, Clara E. (1998). “Un desastre anunciado, 1868-1898, voces anticolonialistas en España”, en Ludolfo Paramio y Roberto Meza, Presentación e Introducción, *El 98 Iberoamericano*. Madrid: Editorial Pablo Iglesias / IBERIA, pp. 1-13.
- LÓPEZ-OCÓN, Leoncio (1987a). “‘La América, crónica hispano-americana.’ Génesis de una empresa americanista del liberalismo democrático español”, *Quinto Centenario*, 4 (Madrid, 1982), pp. 137-173.
- LÓPEZ-OCÓN, Leoncio (1987b). *Biografía de “La América”. Una crónica hispano-americana del liberalismo democrático español (1857-1886)*. Colección Tierra Nueva e Cielo Nuevo, N.º 21. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas / Centro de Estudios Históricos / Departamento de Historia de América.
- LÓPEZ-OCÓN, Leoncio (2004). “Jiménez de la Espada, editor de Cieza de León”, en Ignacio Arellano y Fermín del Pino Díaz, editores, *Lecturas y ediciones de crónicas de Indias. Una propuesta interdisciplinar. Quinto Congreso Internacional de Edición y Anotación de Textos, patrocinado por la Universidad de Navarra y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (24 de diciembre de 2002)*. Madrid: Universidad de Navarra / Interamericana / Vervuert, pp. 327-344.
- LÓPEZ-OCÓN, Leoncio (2005). “La formación de una malla de corresponsales o de cómo Jiménez de la Espada se insertó en una comunidad científica internacional de americanistas”, en Leoncio López-Ocón, Jean-Pierre Chaumeil y Ana Verde Casanova, editores, *Los americanistas del siglo XIX. La construcción de una comunidad científica internacional*. Madrid: Iberoamericana – Vervuert, pp. 285-310.
- LUQUE TALAVÁN, Miguel (1999). “Rafael Altamira y Crevea: un ‘regeneracionista’ como historiador del derecho indiano”, en Octavio Ruiz Manjón y Alicia Langa Laorga, editores, *Los significados del 98. La sociedad española en la génesis del siglo XX*. Colección Historia. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Biblioteca Nueva, pp. 587-601.
- MARTÍNEZ, Leticia Ariadna y Ana Verde Casanova (2005). “Las exposiciones americanistas españolas en la segunda mitad del siglo XIX”, en Leoncio López-Ocón, Jean-Pierre Chaumeil y Ana Verde Casanova, editores, *Los americanistas del siglo XIX. La construcción de una comunidad científica internacional*. Madrid: Iberoamericana – Vervuert, pp. 145-168.
- MARTÍNEZ SÁNZ, José Luis (1999). “Puntos de reflexión y revisión en la historiografía sobre el 98”, en Octavio Ruiz Manjón y Alicia Langa Laorga, editores, *Los significados del 98. La sociedad española en la génesis del siglo XX*. Colección Historia. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Biblioteca Nueva, pp. 159-173.

- MENEZES MARTÍN, Francisco Eduardo (1995-1996). *Análisis comparativo de la prensa escrita española en el IV y V Centenario del Descubrimiento de América*. Tesis doctoral inédita. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Facultad de Ciencias de la Información / Departamento de Periodismo IV.
- MOLINA MARTÍNEZ, Ricardo (1991). *La leyenda negra*. Madrid: Nerea.
- MOLINA, Álvaro (2005). “La misión de la historia en el dieciocho español. Arte y cultura visual en la imagen de América”, *Revista de Indias*, 235 (Madrid), pp. 651-682.
- MONTOYA RIVERO, Patricia (1992). “La visión de Mariano Torrente sobre la guerra de Independencia”, en Álvaro Matute, editor, *Historiografía española y norteamericana sobre México (Coloquio de Análisis Historiográfico)*, México: Universidad Nacional Autónoma de México - UNAM, pp. 25-36.
- MORALES PADRÓN, Francisco (1967a). *Historiadores españoles de América*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos, 1967.
- MORALES PADRÓN, Francisco (1967b). “Historiadores españoles en América”, *Anuario de Estudios Americanos*, XXIV (Sevilla), pp. 1845-1872
- MORALES PADRÓN, Francisco (1969). *Americanistas Sevillanos en América*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos.
- PADRÓN, Francisco (1971). *Guía de americanistas españoles*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos.
- MORALES PADRÓN, Francisco (1976). *Historiadores españoles de América*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos.
- MORALES PADRÓN, Francisco (1986). “Los americanistas andaluces del siglo XIX”, en J. J. Hernández Palomo, coordinador-editor, *Andalucía y América en el siglo XIX. Actas de las V Jornadas de Andalucía y América. Universidad de Santa María de la Rábida, marzo 1985*. Tomo II. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos / Consejo Superior de Investigaciones Científicas / Universidad Hispanoamericana Santa María de la Rábida / Excma. Diputación de Huelva / Caja Provincial de Ahorros de Huelva, págs. 129-153.
- MORENO ALONSO, Manuel (1985). “El sentimiento nacionalista en la historiografía española del siglo XIX”, *Nations et Nationalités en Spagne XIXe - Xxes. Actes du Colloque International Organisé du 28 au 31 Mars 1974, à Paris, par la Fondation Singer-Polignac*. París: Fondation Singer-Polignac, pp. 63-122.
- MORENO ALONSO, Manuel (1986). “La Independencia de las colonias americanas y la política de Cádiz (1810-1814)”, en José Jesús Hernández Palomo, coordinador-editor, *Andalucía y América en el siglo XIX. Actas de las V Jornadas de Andalucía y América. Universidad de Santa María de la Rábida, marzo 1985*. Tomo II. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos / Consejo Superior de Investigaciones Científicas / Universidad Hispanoamericana Santa María de la Rábida / Excma. Diputación de Huelva / Caja Provincial de Ahorros de Huelva, pp. 94-107.
- MORENO ALONSO, Manuel (1989). “Las ilusiones americanas de Don Juan Valera”,

- Anuario de Estudios Americanos*, XLVI (Sevilla, 1989), pp. 519-568.
- MORENO ALONSO, Manuel (2000). *La literatura del desastre. Una crítica histórica desde la otra cara del espejo*. Sevilla: Alfar.
- MORENO ALONSO, Manuel (2003). "Divagaciones de Voltaire sobre la América española" en *Las ilusiones americanas de Don Juan Valera y otros estudios sobre España y América*. Sevilla: Alfar, pp. 59-97.
- MORENO ALONSO, Manuel (2003). "El futuro de la América española independiente ante el abate Miñano", en *Las ilusiones americanas de Don Juan Valera y otros estudios sobre España y América*. Sevilla: Alfar, pp. 221-233.
- MORÓN, Guillermo (1958). "Estudio preliminar", *Historiadores de Indias*. Tomo 3. Colección 'Biblioteca de Autores Españoles. Desde la formación del lenguaje hasta nuestros días [Continuación]', volumen 107. Madrid: Atlas, pp. VI-LXXXVIII.
- MUDROUCIC, María Eugenia (1994). "Variaciones y discursos reciclados: repensando las *Historias* de Bernal y López de Gomara", *Historia y Grafía*, 2 (México), pp. 100-110.
- MUÑOZ PÉREZ, José (1953). "La idea de América en Campomanes", *Anuario de Estudios Americanos*, X (Sevilla), pp. 209-264.
- MURO ARIAS, Luis Felipe (1948). "La Independencia americana vista por los historiadores españoles del siglo XIX", en Silvio Zavala, orientador, *Estudios de Historiografía Americana*. México: El Colegio de México / Centro de Estudios Históricos, pp. 295-388.
- MURO OREJÓN, Antonio (1953). "Juan Bautista Muñoz. Las fuentes bibliográficas de la Historia del Nuevo Mundo", *Anuario de Estudios Americanos*, X (Sevilla), pp. 265-337.
- NAVARRO GARCÍA, Jesús Raúl (1987-1988). *Control y conflictos en Puerto Rico: la política española tras la Independencia continental, 1824-1837*. Tesis doctoral inédita. Sevilla: Universidad de Sevilla / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia de América.
- PASAMAR ALZURIA, Gonzalo (1990). "La historiografía profesional española en la primera mitad del siglo actual: una tradición liberal truncada", *Stvdium. Geografía. Historia. Arte. Filosofía*, 2 (Teruel), pp. 133-156.
- PASAMAR ALZURIA, Gonzalo (1993). "La configuración de la imagen de la 'decadencia española' en los siglos XIX y XX (De la 'historia filosófica' a la historiografía profesional)", *Revista de Historia Moderna Manuscripts*, 11 (Bellaterra), pp. 183-214.
- PASAMAR ALZURIA, Gonzalo e Ignacio Peiró Martín (2003). *Historiografía y práctica social en España*. Segunda edición. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- PEIRÓ MARTÍN, Ignacio (1998). "Valores patrióticos y conocimiento científico: la construcción histórica de España", en Carlos Forcadell, editor, *Nacionalismo e Historia*. Zaragoza: Institución 'Fernando el Católico' / Excma. Diputación de Zaragoza / Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 29-51.

- PEIRÓ MARTÍN, Ignacio (2006). *Los guardianes de la Historia. La historiografía académica de la restauración*. Segunda edición ampliada. Colección Estudios. Zaragoza: Institución “Fernando el Católico”, 2006.
- PÉREZ HERRERO, Pedro, coordinador (1988). *América Latina y su historia según los madrileños*. Madrid: Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- PÉREZ HERRERO, Pedro; Monteserrat Huguet y Antonio Niño Rodríguez, coordinadores (1992). *La formación de la imagen de América Latina en España (1898-1989)*. Madrid Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura / Centro Español de Estudios de América Latina.
- PÉREZ HERRERO, Pedro y María Jesús García-Arévalo Calero (1994). “La imagen de América Latina entre la población estudiantil española (13-18 años)”, *Revista Iberoamericana de Educación*, 6 (Madrid), pp. 147-174.
- PI-SUÑER LLORENS, Antonio (1992). “Fray Benito María Moxó y Francolí y sus ‘Cartas Mejicanas’”, en Álvaro Matute, editor, *Historiografía española y norteamericana sobre México (Coloquios de análisis historiográfico)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 15-23.
- PI-SUÑER LLORENS, Antonio (1992). “Niceto de Zamacois y su anhelo de reconciliación en la sociedad mexicana”, en Álvaro Matute, editor, *Historiografía española y norteamericana sobre México (Coloquios de análisis historiográfico)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 51-64.
- PIQUERAS CÉSPEDES, Ricardo (2001). “Edición, introducción y apéndices”, *La conquista de América. Antología del pensamiento de Indias*. Colección Atalaya, N.º 58. Barcelona: Península.
- QUINTERO, Inés (1998). *Antonio José de Sucre. Biografía política*. Colección Fuentes para la historia republicana de Venezuela, N.º 73. Caracas: Academia Nacional de la Historia.
- RAMA, Carlos M. (1982). *Historia de las relaciones culturales entre España y América en el siglo XIX*. Madrid: Fondo de Cultura Económica.
- REBOK, Sandra (1996). “Americanismo, ciencia e ideología: la actividad americanista española a través de la historia”, *Anales. Museo de América*, 4 (Madrid), pp. 79-105.
- RIVAS, Ricardo Alberto (1995). *Historiadores del siglo XIX y la historia de América*. Serie Estudios / Investigaciones, N.º 26. La Plata: Universidad Nacional de La Plata / Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- RODRÍGUEZ L., M. A. (2005). *Miradas sesgadas. Un acercamiento al estado de la cuestión sobre los estudios de historia de la historiografía y el americanismo en España: 1900-2004*. Tesina (inédita). Sevilla: Universidad de Sevilla / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia Moderna.
- RODRÍGUEZ L., M. A. (2010). “¿Una larga travesía por el desierto? La práctica profesional historiográfica en España, antes y después de la Guerra Civil (1900-

- 1959)", *Presente y Pasado. Revista de Historia*, 29 (Mérida), pp. 71-110.
- RODRÍGUEZ L., M. A. (2015a). " 'Abandoné las aulas de Historia sin ver ni un mapa, ni una lámina, ni un libro que no fuera el de texto' (Estudiar historia en la España del siglo XIX)", *Presente y Pasado. Revista de Historia*, 39 (Mérida), pp. 103-120.
- RODRÍGUEZ L., M. A. (2015b). "Imaginario escrito y gráfico sobre los aborígenes americanos en el mundo editorial historiográfico de la España del siglo XIX". *Boletín Antropológico*, 90 (Mérida), pp. 101-130.
- RODRÍGUEZ L., M. A. (2019). *En la mirada comienzan las distancias. Estudio etnohistórico del imaginario sobre los indígenas americanos en la historiografía decimonónica española*. Tesis doctoral (inédita). Mérida: Universidad de Los Andes / Consejo de Estudios de Posgrado / Facultad de Odontología / Instituto de Investigaciones Bioantropológicas y Arqueológicas / Doctorado en Antropología.
- RODRÍGUEZ L., M. A. y Elvira Ramos (2009). "Cantidad y cualidad: la integración de dos perspectivas metodológicas en los estudios contemporáneos de historia de la historiografía: el caso español", *Procesos Históricos. Revista de Historia y Ciencias Sociales*, 16 (Mérida), pp. 2-19.
- RODRÍGUEZ L., M. A. y Mary E. Romero Cadenas (2013). " 'Miserables cabañas de ramaje' ". Aproximaciones histórico-historiográfica y arquitectónico-bioclimática al análisis de algunas representaciones escritas y gráficas sobre la vivienda indígena en la historiografía española decimonónica", *Presente y Pasado. Revista de Historia*, 36 (Mérida), pp. 79-112.
- RODRÍGUEZ YUNTA, Luis (1999). "Tesis españolas sobre historia de América Latina. Análisis y recopilación bibliográfica de tesis sobre historia contemporánea (1976/77 – 1996/97)", *Anuario de Estudios Americanos*, LVI-2 (Sevilla), pp. 673-706.
- RUIZ ACOSTA, María José (1996). *Sevilla e Hispanoamérica. Prensa y opinión pública tras el desastre de 1898*. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos.
- RUIZ BERRÍO, Julio (1999). "La enseñanza en España antes y después del 98", en Octavio Ruiz-Manjón y Alicia Langa Laorga, editores, *Los significados del 98. La sociedad española en la génesis del siglo XX*. Colección Historia. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Biblioteca Nueva, pp. 393-402.
- SÁNCHEZ ALONSO, Benito (1927). *Fuentes de la historia española e hispano-americana. Ensayo de bibliografía sistemática de impresos y manuscritos que ilustran la historia política de España y sus antiguas provincias de ultramar*. 2 volúmenes. Segunda edición revisada y ampliada. Madrid: Imprenta Clásica Española.
- SANZ, Víctor (1993). *La historiografía en sus textos. Siglos XV – XIX*. Caracas: Universidad Central de Venezuela / Fondo Editorial de Humanidades y Educación.
- SCHMIDT-NOWARA, Christopher (2000). "Speaking, through Las Casas. José Antonio Saco and the construction of the Spanish Empire", en José Martínez Millán y Carlos Reyero, coordinadores, *Congreso Internacional El Siglo de Carlos V y Felipe II. La Construcción de los Mitos en el Siglo XIX*. Valladolid, 3-5 de noviembre de 1999.

- Volumen II. Madrid: Sociedad Estatal para la conmemoración de los centenarios de Felipe II y Carlos V, pp. 351-364.
- SEPÚLVEDA MUÑOZ, Isidro (1991-1992). *Medio siglo de relaciones de España con las repúblicas americanas: el movimiento hispanoamericanista (1885-1936)*. Tesis doctoral inédita. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia / Facultad de Geografía e Historia / Departamento de Historia Contemporánea.
- SEPÚLVEDA, Isidro (2005). *El sueño de la madre patria. Hispanoamericanismo y nacionalismo*. Madrid: Fundación Carolina / Centro de Estudios Hispánicos e Iberoamericanos / Marcial Pons Historia.
- SERRANO, Carlos (1998). “Conciencia de la crisis, conciencia en crisis”, en Juan Pan-Montojo, coordinador, *Más se perdió en Cuba. España 1898 y la crisis de fin de siglo*. Madrid: Alianza Editorial, pp. 335-403.
- SERRERA, Ramón María y Pedro Pérez Herrera (1988). “Estado actual de la investigación en Historia de América”, en *Tendencias en Historia. Encuentro en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Pazo de Mariñán (Betanzos, La Coruña, Julio 1988)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas / Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP).
- SEVILLA SOLER, Rosario (1996). *La Guerra de Cuba y la memoria colectiva. La crisis del 98 en la prensa de Sevilla*. Colección Difusión y Estudio. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano - Americanos.
- SEVILLA SOLER, Rosario (1998). “¿‘Opinión pública’ frente a ‘opinión publicada’? 1898: la cuestión cubana”, *Revista de Indias*, 212 (Madrid), pp. 225-276.
- STIFFONI, Giovanni (1984). “Historiografía y política en los historiadores de la primera mitad del siglo XVIII”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 1 (México, 1984), pp. 135-156.
- TABANERA GARCÍA, Nuria (1998). “Política e historiografía: el americanismo histórico español en la transición a la democracia (1975-1982)”, en Juan Alcázar y Nuria Tabanera, coordinadores, *Estudio y Materiales para la Historia de América Latina. 1955-1990*. Valencia: Tirant lo Blanc / Universidad de Valencia, pp. 111-121.
- TABANERA GARCÍA, Nuria (1999). “El americanismo bajo el franquismo: un caso de historiografía militante”, en María Victoria Grillo y Patricio Geli, compiladores, *La derecha política en la Europa contemporánea*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, pp. 233-254.
- TABANERA GARCÍA, Nuria (2001). “La España americana en la historiografía reciente”, *Ayer*, 41 (Madrid, 2001), pp. 259-268.
- TABANERA GARCÍA, Nuria (2002). “Un cuarto de siglo de americanismo en España: 1975-2001”, *Revista Europea de Estudios Latinoamericanos y del Caribe*, 72 (Ámsterdam), pp. 81-94.
- TAU ANZOATEGUI, Víctor (1993). “El tejido histórico del derecho indiano. Las ideas directivas de Alfonso García-Gallo”, *Revista de Historia del Derecho*, 21 (Buenos

- Aires), pp. 9-72.
- TORNERO, Pablo y Rosario Márquez (1986). “La historiografía americanista onubense en el siglo XIX”, en José Jesús Hernández Palomo, compilador-editor, *Andalucía y América en el siglo XIX. Actas de las V Jornadas de Andalucía y América. Universidad de Santa María de la Rábida, marzo 1985*. Tomo II. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos / CSIC / Universidad Hispanoamericana Santa María de la Rábida / Excelentísima Diputación Provincial de Huelva / Caja Provincial de Ahorro de Huelva, pp. 155-165.
- TRIAS BEJARANO, Juan (1999). “Pi y Margall y la crisis del 98: anticolonialismo y regeneracionismo”, en Octavio Ruiz Manjón y Alicia Langa Laorga, editores, *Los significados del 98. La sociedad española en la génesis del siglo XX*. Colección Historia. Madrid: Universidad Complutense de Madrid / Biblioteca Nueva, pp. 149-158.
- TUDELA, José (1952). “Historiadores de Indias”, en *Diccionario de Historia de España. Desde sus orígenes hasta el fin del reinado de Alfonso XII*. Tomo II. Madrid: Revista de Occidente, pp. 1362-1368
- TUDISCO, Anthony (1954). “América en la literatura española del siglo XVIII”, *Anuario de Estudios Americanos*, XI (Sevilla), pp. 565-585.
- VALLMITJANA, Luisa (1986). *Emancipación de Hispanoamérica a través de la prensa de Barcelona, 1810-1820. Aportación para su estudio*. Tesis doctoral inédita. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- VARGAS CARIOLA, Juan Eduardo (1993). “Visiones de los españoles sobre América y los americanos (1847-1858)”, *Historia*, 27 (Santiago de Chile), pp. 523-532.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1989). *El nacimiento del americanismo en España*. Tesis de Licenciatura inédita. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1990). “Americanismo”, en *Gran enciclopedia de España*. Tomo II. Zaragoza: Enciclopedia de España.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1990). “Orto y ocaso de una sociedad hispanista: la ‘Unión Iberoamericana’ de Madrid (1885-1936)”. *Congreso de Jóvenes Historiadores y Geógrafos*. Actas. Tomo I. Madrid: Editorial Universidad Complutense, pp. 999-1007.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1991). *El americanismo contemporáneo en Aragón*. Zaragoza: Mira, DL.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1992). “El periodo de madurez del americanismo en España. Proyecto y realizaciones”, en: Monteserrat Huguet, Antonio Niño Rodríguez y Pedro Pérez Herrero, coordinadores, *La formación de la imagen de América Latina en España (1898-1989)*. Madrid Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura / Centro Español de Estudios de América Latina, pp. 171-187.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1993). “El archivo de Indias y la historiografía liberal española”, *Stvdium. Geografía. Historia. Arte. Filosofía*, 5 (Teruel), págs. 33-69.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1994). *La historiografía americanista liberal en España*. Tesis doctoral inédita. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1997). “La cátedra Cartagena o el surgimiento del americanismo arqueológico en España”, en Gloria Mora y Margarita Díaz A., Editoras, *La cristalización del pasado: génesis y desarrollo del marco institucional de la arqueología en España*. Málaga: Universidad de Málaga / Servicio de Publicaciones / Ministerio de Educación y Ciencia / Centro de Estudios Históricos, pp. 463-470.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (1999). “La imagen del conquistador en la historiografía liberal española: Un cuadro de luces y sombras”, en José Antonio Armillar Vicente, editor. *VII Congreso Internacional de Historia de América*. Tomo 3. Zaragoza: Gobierno de Aragón, pp. 1983-1992.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (2007a). *La historiografía americanista en España, 1785-1936*. Madrid: Iberoamericana / Vervuert.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (2007b). “La Academia de la Historia y los historiadores americanistas en la restauración”, en *Bulletin d’Histoire Contemporaine de l’Espagne*, 43 (Bellaterra), pp. 53-80.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (2008). “Política e historiografía: el americanismo español hasta 1936”, en *Revista de Indias*, 243 (Madrid), pp. 241-268.
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (2009). “Historiografía americanista española del siglo XX. Unas reflexiones en homenaje a Juan José Carreras”, en Carlos Forcadell Álvarez, coordinador, *Razones de historiador: magisterio y presencia de Juan José Carreras*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, pp. 361-372
- VÉLEZ JIMÉNEZ, Palmira (2018). “Alfonso Reyes como ‘puente’ de americanismo”, en María del Pilar Cagiao Vila y Jorge Enrique Elías Caro, coordinadores, *España como escenario: política y acción cultural de diplomáticos latinoamericanos (1880-1936)*. Santa Marta: Universidad del Magdalena, pp. 367-404.
- ZUBIRI, María Teresa (1994). “Errores y omisiones de los cronistas de Venezuela y su proyección en la historiografía moderna”, en Pilar García Jordán, Miquel Izard y Javier Lovina, coordinadores, *Memoria, creación e historia. Luchar contra el olvido. Memoria, creació i història. Lluitar contra l’oblit*. Barcelona: Generalitat de Catalunya / Comissionat per a Actuacions Exteriors / Ajuntament de Barcelona / Cooperació Internacional / Universitat de Barcelona, pp. 123-227.
- ZULETA ÁLVAREZ, Enrique (1999). “España y América en el pensamiento de Ramiro de Maetzu”, *Cuadernos Americanos*, Nueva época, 74 (México), pp. 36-49.

Testimonios

Η ΤΩΝ ΓΛΩΤΤΩΝ ΘΥΡΑ ΑΝΕΩΓΜΕΝΗ

Janua linguarum reserata

*La puerta de las lenguas abierta:
una nueva traducción española*

Francisco Morales-Ardaya*
Universidad de Los Andes
Táchira, Venezuela

Latine scripta a J. A. Comenio.
Graeca Versio Theodori Simonii Holsati.
Opus emendatum a Stephano Curcellaeo,
qui gallicam versionem novam adjunxit.
Hispanicam versionem Franciscus Moralesius
novam addidit.

El propósito de estas páginas es presentar brevemente al público un fragmento de una nueva traducción española de la obra *Janua linguarum reserata*, de Jan Amos Komenský, más conocido internacionalmente por el nombre de Comenio (Comenius).

Comenio es muy recordado hoy en día entre los pedagogos y educadores por sus teorías educativas democráticas e integrales (“Omnia omnibus omnino”), pero pocos recuerdan que fue también un excelente latinista ampliamente reconocido en su época. Precisamente, *Janua linguarum reserata* (1.^a ed.: 1631), más que *Didactica magna* u *Orbis sensualium pictus*, fue la obra que le dio fama en toda Europa.

* Licenciado en Letras y en Educación mención Letras (ULA, Mérida), Especialista en Promoción de la Lectura y la Escritura (ULA, Táchira). Docente del Departamento de Español y Literatura de la ULA, Táchira. E-mail: franmorar@hotmail.com.

1. La obra

El texto original, redactado en latín, estaba destinado a servir de libro de lectura para el aprendizaje y la práctica de esta lengua. En cuanto a su contenido pretende ser una descripción de todas las cosas del mundo existentes y válidas para los europeos del siglo XVII: el origen del universo, los astros, la tierra y el mar, la fauna y la flora tanto domésticas como salvajes, la condición física e intelectual del hombre, la salud y la enfermedad, los oficios y las profesiones, las ciencias y las artes, el gobierno del Estado, la filosofía, la guerra y la paz, las virtudes y los vicios, las supersticiones paganas y los misterios de la religión cristiana. Todo ello está explicado a lo largo de mil secciones, agrupadas en cien títulos que tuvieron varia extensión según las numerosas ediciones de la obra que se hicieron en vida del autor.

2. La traducción propuesta

Proponemos a continuación la traducción al español de algunos fragmentos intermedios (núm. 321-400) de *Janua linguarum reserata*, en su edición de 1665, corregida y ampliada por Stephanus Curcellaeus (Etienne de Courcelles), un teólogo protestante de origen suizo y erudito en letras griegas y latinas. Hemos escogido esta edición porque no solo presenta el texto de Comenio expurgado de diversas erratas que abundaban en sus primeras ediciones, sino que también añade, en columnas paralelas, una nueva traducción francesa y una versión, asimismo enmendada de erratas, de la traducción al griego antiguo. La versión francesa es del mismo Curcellaeus, y la griega, de Theodorus Simonius Holsatus. De este traductor se sabe muy poco, y se cree que se trata del alemán Theodor Simons (o Siemens) de Holstein, sacerdote católico, luego convertido en ministro protestante.

Nuestra traducción propuesta tiene el mérito, siquiera modesto, de ofrecer no solo una versión española cuidadosa y en

lenguaje moderno del texto latino de Comenio (el cual se tradujo anónimamente al español ya en el siglo XVII), sino también una traducción fiel de la columna griega. Que sepamos, es la primera vez que se emprende la versión directa del texto griego, el cual se supone una traducción exacta del texto latino de Comenio, pero que, en realidad, presenta, respecto de él, varias diferencias de interpretación, las cuales no hay que considerar motivadas únicamente por la diferencia léxica y gramatical entre el griego y el latín. En general, las numerosas traducciones a las principales lenguas europeas que se hicieron en vida de Comenio se toman libertades en diverso grado. La española del mismo siglo es una de las que más libertades se toma y más recurre a paráfrasis que hoy se considerarían un tanto impertinentes; de modo que nuestra traducción se propone, precisamente, ofrecer un texto más ajustado al original, sin violentar la norma estándar del español contemporáneo.

Nota: A pesar del cuidado puesto por Curcellaeus, la obra sigue presentando algunos errores (por el estado del conocimiento filológico de entonces) y erratas (por descuido de los editores e impresores), que hemos intentado corregir. Nuestras adiciones correctivas a los textos en latín y en griego figuran entre corchetes.

XXVI. De sensibus externis	XXVI. Περὶ τῶν ἔξω αἰσθήσεων
XXVI. Sobre los sentidos externos	XXVI. Sobre los sentidos de fuera
321. Caleat an frigeat quid, tangendo; humidum an siccum sit, prensando; durum an molle, comprimendo; lene an asperum, attractando; grave an leve, tollendo periculum fac, comperies.	321. Τὸ μὲν θερμὸν καὶ ψυχρὸν τῷ ψαύειν, τὸ ὑγρὸν καὶ ξηρὸν τῷ δράσσεσθαι, τὸ σκληρὸν καὶ μαλακὸν τῷ συμπιέζειν, τὸ τραχὺ καὶ λείον τῷ ψηλαφᾶν, τὸ βαρὺ καὶ κοῦφον τῷ αἶρειν διαγνώσῃ.

<p>321. Si algo está caliente o frío, haz la prueba tocándolo; mojado o seco, agarrándolo (varias veces, o exprimiéndolo); si es duro o blando, apretándolo; si es suave o rasposo, pasando la mano (varias veces, manoseando); si es pesado o ligero, levantándolo; y lo averiguarás.</p>	<p>321. <i>Distinguirás lo caliente y lo frío tocándolo; lo húmedo y lo seco, agarrándolo; lo duro y lo blando, comprimiéndolo (estrujándolo); lo áspero y lo liso, tanteándolo; lo pesado y lo liviano, levantándolo.</i></p>
<p>322. Palpando quaerimus quod non conspicamur.</p>	<p>322. Χειραπτάζοντες ζητοῦμεν, ὃ μὴ ὀρῶμεν.</p>
<p>322. Buscamos tanteando lo que no vemos (observamos).</p>	<p>322. <i>Buscamos algo tentando (a tientas) si no lo vemos.</i></p>
<p>323. Atque iste est primus sensus: tactus quem extima quaeque corporis maxime participant.</p>	<p>323. Ἡ πρώτη τῶν αἰσθήσεων ἢ ψαῦσις ἧς τὰ ἔξω μέρη τοῦ σώματος μάλιστα μετέχει.</p>
<p>323. Pues bien, este es el primer sentido: el tacto, que es aquel al que más hacen participar las partes más alejadas del cuerpo (extremidades).</p>	<p>323. <i>El primero de los sentidos es el tacto, en el cual tienen parte en mayor medida las partes exteriores (extremidades) del cuerpo.</i></p>
<p>324. Gustus (quo simios praepollere volunt) dignoscit sapes.</p>	<p>324. Ἡ γεῦσις, ἣν πίθηκοι πάντων διαφέρουσι, τοὺς χυμοὺς διαγινώσκει.</p>
<p>324. El gusto (en el cual pretenden que los monos son superiores) diferencia los sabores.</p>	<p>324. <i>El gusto, respecto del cual los monos se distinguen de todos (aventajan a todos), diferencia los sabores.</i></p>
<p>325. Quomodo quid sapiat, scire vis? gusta: sed palato haud exsurdato.</p>	<p>325. Εἰδέναι θέλεις εἴ τι εὖχυμον; ὑπερώ[ι] μὴ ἀμβλεῖ γεῦου.</p>

<p>325. ¿Quieres saber a qué (<i>lit.</i> cómo) sabe algo? Pruébalo, pero sin que el paladar esté embotado (<i>insensibilizado</i>).</p>	<p>325. <i>¿Quieres saber si algo tiene buen sabor? Pruébalo, (pero) no con paladar (lit. piso superior) embotado (flojo, debilitado).</i></p>
<p>326. Saccharum dulce est, absinthium amarum, acetosa acida, piper acre, labrusca acerba, immatura (<i>immita</i>) mala, austera: quaedam plane insipida.</p>	<p>326. Τὸ σάκχαρ (μέλι καλάμινον) γλυκύ, ἀψίνθιον πικρόν, ὀξάλις ὀξώδης, πίπερι δριμύ, ἀγριάμπελος στρυφνή, ἄωρα μήλα αὐστηρά, ἔνια πάντως ἄχυλοι.</p>
<p>326. El azúcar es dulce; el ajeno (alosna), amargo; la acedera (acedilla, romaza), agria; la pimienta, picante; la vid silvestre, de sabor áspero (desazonada); las manzanas sin madurar (verdes) de sabor seco (desabridas), y algunas cosas, completamente sin sabor.</p>	<p>326. <i>El azúcar (miel de caña) es dulce; el ajeno, amargo; la acedera (o el vino avinagrado), ácida; la pimienta, picante (punzante); la vid silvestre, astringente; las manzanas sin madurar, de sabor seco (áspero, acre), y algunas cosas, totalmente insípidas.</i></p>
<p>327. Odoratus (quo venaticae caniculae excellunt) odores, qualiter quid oleat, olfactando internoscit.</p>	<p>327. Ἡ ὄσφρανσις, ἦν κύνες θηρευτικοὶ κρᾶτιστοι, τὰ ὄσφραντικὰ διακρίνει.</p>
<p>327. El olfato (en el cual sobresalen los perrillos de caza) distingue (reconoce) los olores, olfateando a qué (<i>lit.</i> de qué modo) huele algo.</p>	<p>327. <i>El olfato, respecto del cual los perros de caza son los mejores, distingue las cosas que pueden oler(se).</i></p>
<p>328. Moschum et zibethum (qui cruor est, circa umbilicum felis zibethi collectus) fragrantiam exhalat: assa vel adusta caro nidorem: morticina foetorem (paedorem).</p>	<p>328. Ὁ μόσχος, ζαπέτιον (ἰχώρ ἀμφ' ὀμφαλὸν γαλιῆς ζίβητ συνειλεγμένος) εὐοσμία· κραιβαλέον (ὀπτὸν) κνισσηρὸν [κνισσηρὸν], θνησιμαῖον κρέας δύσοσμον.</p>

<p>328. El almizcle y la algalia (que es sangre derramada, recogida de alrededor del ombligo del gato de algalia o civeta), despide un buen olor; la carne asada o tostada (chamuscada), emite vapor (olor) de cocimiento; y la mortecina, hedor (mal olor, olor a suciedad).</p>	<p>328. <i>El almizcle y la algalia (sangre derramada, recolectada alrededor del ombligo de la civeta) son de buen olor; la carne asada (a la parrilla, cocida) está llena del humo (olor) del cocimiento, la mortecina tiene mal olor.</i></p>
<p>329. Mucida, et situ corrupta, putida; putrida, rancida (cujusmodi lardum esse solet et arvina) sordent, et foetent.</p>	<p>329. Ἄπαντα μυδαλέα καὶ εὐρώδη [εὐρόεντα] δυσώδη, τὰ ἐπίσαπρα καὶ ταγγὰ (οἶον σὰρξ χοιρεία, πιμελή) ῥυπαρὰ καὶ δύσοσμα.</p>
<p>329. Las cosas mohosas y las corrompidas por la suciedad (herrumbre, orín), son hediondas; las cosas podridas y rancias (del modo en que suelen ser la manteca de cerdo [tocino] y la grasa) son sucias y hieden.</p>	<p>329. <i>Todas las cosas húmedas y mohosas son hediondas, y las putrefactas y rancias (como la carne de cerdo y la grasa) son sucias y tienen mal olor.</i></p>
<p>330. Auditu (quo bene auriti alios antecellunt) tonos discernimus.</p>	<p>330. Τῆ ἀκοῆ, ἦν ὠτώεντες τῶν ἄλλων ἐξέχουσι, τὰ ἤχη διαγινώσκομεν.</p>
<p>330. Por medio del oído (en el cual los que tienen las orejas grandes [orejudos] sobrepasan a los demás) diferenciamos los tonos (sonidos).</p>	<p>330. <i>Por el oído, con respecto al cual los orejudos sobresalen entre los demás, distinguimos los sonidos (ruidos).</i></p>
<p>331. Contrarii sunt: Risus et fletus; cachinnus et ejulatus; plausus et planctus; jubulum et gemitus, atque suspiria; susurrus et vociferatio.</p>	<p>331. Ἐναντία τὰδε· ὁ γέλως, θρῆνος, καγχασμός, κλαυθμός, κρότος, αἰκισμός, ἀλάλη [ἀλαλή], στεναγμός, ψιθυρισμός, κραυγή.</p>

<p>331. Son contrarios: la risa y el llanto, la carcajada y el lamento (lamentación con gritos), los golpes de aprobación (aplauzo) y los golpes [que uno mismo se da] de dolor (llanto), el canto de alegría (júbilo) y el gemido (sollozo, quejido, ayes), y los suspiros; el susurro y el grito (alarido).</p>	<p>331. <i>Son contrarios estos: la risa y el lamento, la carcajada y el llanto, el aplauzo y las demostraciones de agravio (tortura, maltrato), el grito de ánimo (grito de guerra) y el gemido (suspiro), la murmuración y el grito.</i></p>
<p>332. Sonus repercussus et resonans, echo dicitur. Ex collisione (compulsu), stridor, aut crepitus; et, si vehementior sit, fremitus (fremor), nullus (cum nempe conticemus), silentium. Puerulorum autem ploratus, vagitus vocatur.</p>	<p>332. Ἡ ἤχῳ τίνος {sic pro τόνος} ἐξ ἀνακλάσεως, συριγμὸς ἐκ συγκρούσεως, ἀραγμὸς ἐκ κτύπου, πάντων σιγόντων, σιγὴ βαθεῖα, κλαυθμυρισμὸς τῶν παιδίων ἐστὶ.</p>
<p>332. El sonido reflejado y que resuena, se dice eco. Causado por un choque (empujón contra algo), se llama estridor (rechinido), y si fuere más enérgico, estruendo (estrépito); ningún sonido (cuando, ciertamente [a saber], nos callamos), silencio. Y el llanto de los niños pequeños, se llama vagido (chillido, gemido).</p>	<p>332. <i>El eco es un sonido causado por una repercusión (reverberación, reflejo); el rechinido (chillido, pitido, silbido), por un choque; el estrépito (traqueteo), por un golpe; estando todos callados, es silencio profundo, y vagido (chillido) es el de los niños pequeños.</i></p>
<p>333. Adspectu colores (quorum albus et niger extremi, reliqui intermedii sunt) discriminamus.</p>	<p>333. Τῇ ὀψει τὰ χρώματα συλλαμβάνομεν, τὸ μέλαν καὶ λευκὸν ἔσχατα, τὰ δὲ λοιπὰ διὰ μέσου.</p>

<p>333. Por medio de la vista, distinguimos los colores (de los cuales el blanco y el negro son los que están en los polos opuestos, y los restantes son los que están en medio).</p>	<p>333. <i>Por la vista percibimos los colores: el negro y el blanco, los que están en los extremos; los restantes, en medio.</i></p>
<p>334. Nigrrioris {nigroris} autem gradus sunt: atrum, ut pix; fuscum (furfum), ut Aethiops; pullum, ut passer; aquilum, ut anser; spadiceum (badium), ut castanea.</p>	<p>334. Τοῦ μέλανος διαφοραί: τὸ μελανόχρουν, ὡς πίσσα, φαῖδν ὡς αἰθίοψ, καρύκινον ὡς στρουθίον, ζοφερὸν ὡς χήν, σπάδιξ ὡς κάστανον (λόπιμον).</p>
<p>334. Pero hay matices de la negrura: negro opaco (quemado, azabachado) como la pez; moreno (atezado, oscuro) como un etíope; negruzco (pardusco) como un gorrión; pardo oscuro, como un ganso; y castaño (marrón, color de nuez o de dátil, anoguerado), como una castaña.</p>	<p>334. <i>Del negro hay diferencias (matices): oscuro (tostado) como la pez; pardo (grisáceo) como un etíope; pardusco (rojo oscuro) como un gorrión; pardo oscuro (sombrio) como un ganso; castaño como una castaña (la fácil de pelar).</i></p>
<p>335. Inter caerulea: caryophyllon dic hyacinthinum; violam, ianthinam; sug{g} illationem, lividam, cyanum, cyaneum; felinos oculos, caesios (glaucos).</p>	<p>335. Τοῦ γλαυκοῦ· καρυόφυλλον λέγε ὑακίνθινον, ἶον ἰάνθινον, ἐρυθρόπελας μολιβδόχρουν, κυανὸν κυάνεον, ὄμματα γαλῆς γλαυκά.</p>
<p>335. Entre las cosas azuladas: di que un botón de giroflé (clavero, clavo de olor) es del color del jacinto; que una violeta, violada (violácea, morada); que una magulladura, cárdena (amoratada); que el lapislázuli (o el zafiro), azul (turquí); y los ojos de un gato (marta), zarcos (glaucos, garzos, grises azulados).</p>	<p>335. <i>De lo azulado: di que el giroflé es como el jacinto, que la violeta es morada, que una erupción de la piel (o un moretón) es plomiza, que el lapislázuli es azul (oscuro), y los ojos de una marta, garzos.</i></p>

<p>336. Inter viridia: quercetum, herbeum; pinetum, prasinum; pontum, hyalinum (vitreum), eumque undantem (aestuante), venetum (cymatilem).</p>	<p>336. Τοῦ χλωροῦ· δρυμόνα λέγε χλωώδη, πίτυν πράσινον, πόντον ὑάλινον, πόντον κυματούμενον κυματοειδῆ.</p>
<p>336. Entre las cosas verdes: un encinar, del color de la hierba; un pinar, del color del puerro; el mar, vidrioso (vítreo), y cuando está agitado (con grandes olas), azuloso (del color de las aguas, aguamarina).</p>	<p>336. <i>De lo verdoso: di que un encinar es verde como la hierba; que un pino es verde como el puerro, que el mar es vítreo, y que el mar agitado es del color de las olas.</i></p>
<p>337. Rubra sunt: leaena (lea) fulva; vulpecula rufa; minium puniceum; flamma rutila.</p>	<p>337. Τοῦ ἐρυθροῦ· λέαινα χαροπή, ἀλώπηξ πυρρῆ, μίλτος μιλτώδης, πορφύρα κοκκίνη, φλώξ πυρώδης.</p>
<p>337. Las cosas rojas son: una leona, leonada (rubia, dorada); una zorrita (vulpeja), rojiza (pelirroja); el minio, purpúreo (rojo sangre, carmesí); y una llama, de rojo vivo (brillante).</p>	<p>337. <i>Del rojo: una leona es grisácea (clara, rucia); una zorra, rojiza (rojiza amarillenta, pelirroja); el minio (ocre quemado, almagre), del color del minio; la púrpura, bermeja (escarlata), y la llama, de rojo fuego.</i></p>
<p>338. Lutea sunt: auripigmentum flavum; cadaver exsangue luridum; lupa rava; ceromata cerea; later semicoctus gilvus (helvus).</p>	<p>338. Τοῦ ξανθοῦ· τὸ ἀρσενικὸν ξανθὸν, νεκρὸς πελιδνός, λύκαινα χαροπή, κήρωμα κήρινον, σπλίνθος {πλίνθος} ἡμίεθος κιρρῆ.</p>

<p>338. Las cosas amarillas (amarillas como la rubia) son: el oropimente (arsénico), que es dorado (amarillo rojizo, gualdo); un cadáver desangrado, pálido (amarillento, descolorido, cetrino); una loba, grisácea (de un color gris amarillento, rucia); los ungüentos de cera (o las tabletas enceradas), del color de la cera; un ladrillo medio cocido, amarillo (o pardo) blancuzco (pajizo, anteado).</p>	<p>338. <i>Del amarillo: el oropimente es amarillo; un cuerpo muerto, pálido (amorado); una loba, grisácea; un ungüento de cera (una tableta encerada), del color de la cera; un ladrillo medio cocido, amarillento (amarillo anaranjado, pardo amarillento).</i></p>
<p>339. Sub albedine sunt: russus {russeus, roseus}, cinereus, pallidus, lacteus, canus, candidus, niveus, vulgo noti. Sed quaedam sunt discolora (versicolora), decolora.</p>	<p>339. Τοῦ λευκοῦ· τὸ κίρρον {ρόδόχροον}, σπόδιον, ὠχρόν, γαλακτικόν, πολίον, μάρμαρον {μαρμάρεον}, χιονόχροον, ἔστι δὲ ἔνια δίχροα, ἢ ἑτερόχρωμα, ἢ κακόχροα.</p>
<p>339. Bajo (en, entre) la blancura están: el (color) rubio (rojo o rosado pálido, color carne), el ceniciento, el pálido, el blanco como la leche (lechoso), el canoso (blanco plateado), el blanco brillante (deslumbrante, radiante) y el blanco como la nieve, conocidos comúnmente. Pero algunas cosas son de color disparateo (tornasolado, abigarrado), o descoloridas (de color desmayado).</p>	<p>339. <i>Del blanco: el color rubio (anaranjado claro, rosado), el cenizo, el ocre (amarillo pálido), el lechoso, el canoso (gris), el marmóreo (blanco brillante como el mármol), el niveo; pero hay también algunas cosas de dos colores, o de color variado, o descoloridas.</i></p>

XVII. De sensibus internis	XVII. Περὶ τῶν ἔσω αἰσθήσεων
340. Ut sentire te sentias, interni sensus dati sunt tres: qui in cerebro (quod sternutando purificatur) resident.	340. Ἴνα αἰσθοιο αἰσθόμενος, τρεῖς ἐν ἐγκεφάλῳ, πταρμῶ καθαρῖζομένῳ, αἰσθήσεις σοι ἐδόθησαν.
340. Para que sientas que sientes, se te han dado tres sentidos internos, que se hallan en el cerebro (el cual se purifica estornudando).	340. <i>Para que percibas que percibes, se te dieron tres sentidos en el cerebro, que se purifica con un estornudo.</i>
341. Nimirum sub sincipite sensus communis, qui rei visae, auditaе, gustataе etiam simulacrum apprehendit.	341. Ὑπὸ τῷ κρανίῳ αἰσθησις κοινή, τοῦ ὀρατοῦ, ἀκουστοῦ, γευστοῦ, νοήματα θεωρεῖ.
341. Efectivamente, bajo la tapa del cerebro (bajo la mollera, pestorejo) está el sentido común, que capta la representación (imagen, idea, aspecto) de una cosa vista, oída e incluso gustada (probada con el gusto).	341. <i>Bajo el cráneo, el sentido común contempla los pensamientos de lo visto, lo oído y lo gustado.</i>
342. Hic in somno a vaporibus obstruitur: unde insensibilitas [insensilitas].	342. Αὕτη ἐν ὕπνῳ ὑπὸ τῶν ἀτμῶν ἐμφοράττεται, ἐντεῦθεν ἡ ἀναισθησία.
342. Este es estorbado (obstruido, tapiado, taponado) con vapores durante el sueño, de ahí la insensibilidad.	342. <i>Este es impedido (obstruido) durante el sueño por los vapores, de ahí la insensibilidad.</i>

343. Sub vertice habitat phantasia; quae discrimina rerum dijudicat.	343. Ὑπὸ μεσοκράνω φαντασία οἰκοῦσα, τὰς τῶν ὄντων διαφορὰς διακρίνει.
343. <i>Bajo la coronilla se encuentra la imaginación (ideación, fantasía), que juzga de las diferencias de las cosas.</i>	343. <i>Residiendo bajo la coronilla, la fantasía (imaginación) distingue las diferencias de los seres.</i>
344. Haec in perpete est agitatione: hinc cogitationes, somnia (insomnia), et multifariae imaginationes (phantasmata).	344. Αὕτη συνεχῶς κινουμένη, ἐνθυμήσεις, ὕπνια {ἐνύπνια}, καὶ πολλαπλάσια φαντάσματα σχηματίζει.
344. Esta está en agitación (actividad, ejercicio) incesante; de aquí provienen los pensamientos, los ensueños y las variadas imaginaciones (ideas, representaciones, fantasmas de la mente).	344. <i>Esta, movida incesantemente, representa (forma, figura) reflexiones, ensueños y múltiples imaginaciones.</i>
345. Sub occipitio memoria est, quae apprehensa et dijudicata in futurum usum recondit.	345. Ὑπ' ἰνίῳ μνήμη, ταμεῖον τῶν νοημάτων.
345. Bajo la nuca (occipucio) está la memoria, que guarda las cosas que ha captado y juzgado (distinguido, discernido) para su uso en tiempo venidero.	345. <i>Bajo la nuca está la memoria, despensa (depósito, almacén) de los pensamientos.</i>
346. Illas rerum icones (sive dudum, sive nuper impressas) recogitare, reminisci est.	346. Τὰ τῶν ἔναγχος, ἢ πρὸ πολλοῦ γνωσθέντων εἶδωλα ἀναλαβεῖν, ἀναμνησθῆναι καλοῦμεν.

346. <i>Volver a pensar en la imágenes (figuras) de aquellas cosas (sea hace tiempo estampadas, sea hace poco) es recordar.</i>	346. <i>Retomar las imágenes (figuras) de las cosas conocidas recientemente (hace un momento) o hace tiempo, lo llamamos recordar.</i>
347. <i>Eae si oblit{t}eratae sunt, oblivionem vocamus.</i>	347. <i>Τούτων ἔξαλειφθέντων λήθη ἐγγίνεται.</i>
347. <i>Si esas se borran, lo llamamos olvido.</i>	347. <i>Al ser borradas estas, se produce el olvido.</i>
348. <i>Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebro recordamur.</i>	348. <i>Ταῦτα οὖν πυκνῶς τῆ ἀναμνήσει ἀνακυκλοῦμεν, ὧν βεβαίως μεμνηῖσθαι θέλομεν.</i>
348. <i>Por ello, lo que queremos rememorar con firmeza, lo recordamos con frecuencia.</i>	348. <i>Así pues, hacemos volver frecuentemente con el recuerdo lo que queremos recordar firmemente.</i>
349. <i>Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret (commemoret).</i>	349. <i>Μνήμων τις ὑπομνησάτω, οὗ ἐπελαθόμεν.</i>
349. <i>Lo que he olvidado, que me lo recuerde quien lo tenga en la memoria.</i>	349. <i>Alguno que lo recuerde, que me haga recordar lo que olvidé.</i>
350. <i>Vigilia nimia hebetat, et fatigat; quia cerebrum exsiccatur. Sopor relevat, et recreat; quia irrigat.</i>	350. <i>Ἡ ὑπερβολὴ τῆς ἀγρυπνίας τὸν ἐγκέφαλον ἀμβλύνει, καταπονεῖ καὶ ξηραίνει· ὕπνος ῥαντισμῶ αὐτὸν διαπαύει τε καὶ κουφίζει.</i>
350. <i>El exceso de vigilia (la falta de sueño) entorpece y agota, pues reseca (vacía completamente) el cerebro. El sueño profundo alivia y restablece, porque lo riega (baña).</i>	350. <i>El exceso de vigilia embota el cerebro, lo fatiga y lo seca; el sueño, con riego (rociada; regándolo), lo hace descansar y lo alivia.</i>

351. Neque tam impense inedia debilitat, quam insomnia. Insomnes enim vigor omnis destituit, comitante haud raro insania.	351. Οὐδ' οὕτως αὐτὸν ἡ ἀσιτία, ὡς ἡ ἀϋπνία, ἧ οὐ σπανιάκις ἡ τῆς διάνοιας ἀρρώστια ἔπεται, βλάπτει αὐπνους γὰρ πᾶσα ἀκμῆ ἀπολείπει.
351. Y la falta de alimento no debilita tan enérgicamente (intensamente) como el no dormir. Toda fuerza (energía) abandona a los que no duermen (los desvelados), acompañándolos, no pocas veces, la locura.	351. Y la falta de comida no lo daña tanto como el insomnio, al cual, no rara vez, le sigue la debilidad (enfermedad) de la locura, pues a los insomnes los abandona todo vigor.
352. Dormituriens oscitat, et pandiculatur; dormitans capite nutat, dormiens stertit (ronchissat).	352. Ὑπνηλὸς χασμᾶται, καὶ σκορδινιᾶται {σκορδινᾶται}, νυσταλέος νυστάζει, καθεύδων ῥέγχει {ρέγκει}, καὶ ῥογχάζει {ρογχαλίζει}.
352. El que tiene ganas de dormir, bosteza y se estira (se despereza); el que dormita cabecea, y el que duerme ronca.	352. Uno que está soñoliento (adormilado) bosteza y se estira, uno que dormita cabecea, y uno que duerme ronca.

XXVIII. De mente	XXVIII. Περὶ τοῦ νοῦ
XXVIII. Sobre la mente (el entendimiento)	XXVIII. Sobre la mente
353. Mens in rerum disquisitione rationem consulit, quia intellectu eas comprehendere animus ei est.	353. Ὁ νοῦς ἐν διασκέψει, καὶ ἐπιζητήσει τῶν ὄντων, τῷ λόγῳ, τοῦ εἰδέναι ὀρεγόμενος, ἀνακοινοῦται.
353. La mente, en la investigación de las cosas, delibera con la razón, porque abarcarlas con el entendimiento es su deseo.	353. La mente, en la consideración e investigación de los seres, y estando deseosa de saber, se comunica con (consulta a) la razón.

<p>354. Cui egregium est acumen, sagit et cito rem perspicit: hebetes tardiusculi sunt.</p>	<p>354. Ὁ ἀγχίνους τὴν διάνοιαν ὀξύς, μῶλυσ ἐπὶ βραδυνοία ἐγκαταφρόνητός ἐστι.</p>
<p>354. Quien tiene agudeza destacada, percibe con rapidez (tiene entendimiento agudo, lit. tiene buen olfato) y profundiza en una cosa prontamente; los embotados (obtusos, débiles de entendimiento) son un poco más tardados.</p>	<p>354. <i>El vivo de inteligencia (despierto, sagaz) es agudo (perspicaz), el obtuso (débil de entendimiento) es fácil de desdeñar por su entendimiento lento (lentitud de entendimiento).</i></p>
<p>355. Qui multa inquirit, est industrius; qui noscit, gnarus; qui excogitat, sollers; qui notitiam usu firmavit, expertus; qui uti novit, prudens; qui utitur, sapiens; qui abutitur, astutus et fraudulentus.</p>	<p>355. Ὁ πολλὰ ἐξερευνῶν, φιλόπνοος, ὁ εἰδώς, ἐπιστήμων· ὁ ἐπινούμενος, ἐπινοητικός· ὁ τῆ ἐπιστήμη τὴν ἐμπειρίαν προσζεύξας, ἔμπειρος· ὁ χρῆσθαι δυνάμενος, φρόνιμος· ὁ χρησάμενος, σοφός· ὁ ἀποχρώμενος δολόφρων, ἀπατηλός (δολομήχανος), ἐπίβουλός ἐστι.</p>
<p>355. Quien investiga (averigua) mucho, es aplicado; quien conoce, es conoecedor (versado); quien inventa (ingenia), hábil (diestro); quien ha fortalecido (asegurado) su conocimiento (ideas, conceptos) con el uso, experimentado (experto); quien sabe usarlo, prudente (juicioso, competente, listo)); quien lo usa (efectivamente), sabio; quien abusa de él, astuto y engañador.</p>	<p>355. <i>El que investiga (averigua, examina), es laborioso; el que sabe, conoecedor (versado, diestro); el que inventa, inventivo; el que une al conocimiento la experiencia, experto; el que es capaz de usarlo, juicioso (sensato, listo); el que lo usa, sabio; el que abusa, astuto, engañador (trapacero, maquinador de artimañas), insidioso (asechador).</i></p>

<p>356. Contra, qui nihil curat, torpidus est; qui nihil percipit, stupidus; qui nihil perpendit, improvidus.</p>	<p>356. Ὁ μηδενὸς φροντίζων, ναρκώδης· ὁ μηδὲν συνιείς, ἀβέλτερος· ὁ μηδὲν διασκεπτόμενος, ἄβουλος.</p>
<p>356. Por el contrario, quien no presta atención a nada, está entorpecido (enervado, embotado, yerto); quien nada percibe, pasmado (aturdido, tonto); quien nada sopesa, es imprevisor (imprudente, desprevenido).</p>	<p>356. <i>El que no se preocupa por nada, está embotado (entumecido); el que no entiende nada, es necio (tonto); el que no recapacita (reflexiona, examina bien) nada, imprudente (insensato, desaconsejado).</i></p>
<p>357. Vera rei apprehensio, scientia est; falsa, error; debilis, opinio; ex conjecturis veniens, suspicio; vacillans, dubitatio; impedita, hallucinatio (alucinatio); nulla, ignoratio (inscitia).</p>	<p>357. Ἡ τῶν ὄντων σύλληψις ἀληθινή, ἐπιστήμη, ψευδής, πλάνη, ἀσθενής, δόκησις, στοχαστική, ὑποψία, ἀστατοῦσα, διαπόρησις, ἐμποδιζομένη, πλάνη, οὐδεμία ἄγνοια λέγεται.</p>
<p>357. La comprensión verdadera de una cosa, es ciencia; la falsa, error; la débil (endebile), opinión; la que viene de conjeturas, sospecha (barrunto); la vacilante (tambaleante), duda; la impedida, alucinación (delirio, engaño de los sentidos); la de nada, ignorancia (desconocimiento).</p>	<p>357. <i>La comprensión de los seres (de lo que existe) que es verdadera, es ciencia; la falsa, error (extravío); la débil, opinión; la que se hace por conjeturas, sospecha; la que anda errante (es incostante), duda (incertidumbre); la impedida, ilusión; y ninguna (la de nada), se llama ignorancia.</i></p>
<p>358. Cum alterius relationi credimus, fides, persuasio, assensus.</p>	<p>358. Τὸ τῇ ἐτέρου τινός διηγῆσει πιστεύειν, πίστις, πεποιθήσις, σύνθεσις {συνθεσία} λέγεται.</p>

<p>358. Cuando tenemos confianza en el relato (informe, propuesta) de otro, es fe, convencimiento (creencia, persuasión), asentimiento (aprobación).</p>	<p>358. <i>Confiar en el relato de algún otro se dice fe, confianza, (seguridad), convenio (acuerdo).</i></p>
<p>359. Quorum causam et rationem non intelligimus, miramur (et hinc miraculorum exortus); quae pernoscere volupe est, rimamur, et hoc diligentius quo abstrusiora sunt.</p>	<p>359. Θαυμάζομεν ὧν αἰτίαν ἀγνοῦμεν, ἐντεῦθεν τὰ θαύματα· ὁ ἥδὲ γνῶναι ἐρευνῶμεν, τοσοῦτῳ ἐπιμελέστερον ὅσῳ ἐπικρυφέστερόν ἐστι.</p>
<p>359. De las cosas cuya causa y razón no comprendemos, nos asombramos (y de aquí el surgimiento (la fuente) de los portentos (milagros)); las que es placentero conocer a fondo, las escudriñamos (sondeamos, examinamos), y tanto más diligentemente cuanto más ocultas (al entendimiento, difíciles de comprender).</p>	<p>359. <i>Nos admiramos de aquellas cosas cuya causa ignoramos, y de ahí las maravillas (portentos, prodigios); lo que es agradable saber (averiguar), lo escudriñamos (exploramos), tanto más diligentemente cuanto más oculto es.</i></p>

<p>XXIX. De voluntate et affectibus</p>	<p>XXIX. Περὶ τῆς βουλήσεως καὶ τῶν παθῶν</p>
<p>XXIX. Sobre la voluntad y los sentimientos (estados de ánimo)</p>	<p>XXIX. Sobre la voluntad y los sentimientos</p>
<p>360. Voluntatis est, bona amare et velle, mala odisse et nolle.</p>	<p>360. Πρὸς τῆς βουλήσεώς ἐστι τ' ἀγαθὰ φιλεῖν τε καὶ θέλειν, κακὰ δὲ μισεῖν καὶ ἀβουλεῖν.</p>

<p>360. Es propio de la voluntad amar y querer las cosas buenas, y odiar y no querer las malas.</p>	<p>360. <i>Es propio de la voluntad amar y querer las cosas buenas, y en cambio, odiar y no querer las malas.</i></p>
<p>361. Ex accidenti est, si haec placent, illa displicent: tum enim species externa eam decipit, ut eligat deteriora; aut spernat potiora.</p>	<p>361. Κατὰ συμβεβηκὸς τὰ καλὰ ἀποστρεφομένη τοῖς πονηροῖς ἀρέσκεται, διαπατωμένη τῷ ἔξω εἶδει.</p>
<p>361. Es (sucede, ocurre) por accidente (caso fortuito) si estas cosas (las malas) agradan y aquellas (las buenas) desagradan; pues entonces la apariencia de fuera la engaña (a la voluntad) para que escoja cosas peores, o desprecie mejores.</p>	<p>361. <i>Por accidente, rechazando las cosas buenas, se complace en las malvadas, engañada por el aspecto exterior.</i></p>
<p>362. Ecce autem quam subjecta est affectibus! quibus identidem perturbatur.</p>	<p>362. Ἴδου, ὡς ὑποχείριος (ὑπεξούσιος) τοῖς πάθεσιν οὔσα τυγχάνει, ὑφ' ὧν διηνεκῶς παρακινεῖται (καταστρέφεται).</p>
<p>362. ¡Y he aquí qué sometida está a los sentimientos!, por los cuales repetidamente (sin cesar) es perturbada.</p>	<p>362. <i>¡Mira, cuán sometida (subordinada) a los sentimientos resulta estar!, por los cuales es turbada (abatida, trastornada) continuamente (de fijo).</i></p>
<p>363. Absunt bona? Desiderat ea, optat, bene ominatur, ahnelat, conatur et molitur quicquid potest: frustrationem nihilo secius {setius} veretur.</p>	<p>363. Ἄπεστι τ' ἀγαθὰ; ποθεῖ αὐτῶν, εὔχεται, ἐπιφημεῖ {ἐπιφημίζει}, σπουδάζει, πειρᾶται, προτερίζει, καδδύναμιν {κατὰ δύναμιν}, ἀτυχίαν δ' οὐδὲν ἥττόν γε φοβεῖται.</p>

<p>363. ¿Están ausentes (lejos) los bienes? Los añora, los desea, los presagia con buenos agüeros, los ansía, intenta y se esfuerza (por ellos) en cualquier modo que puede; sin embargo, teme a la frustración (la esperanza vana).</p>	<p>363. <i>¿Están ausentes los bienes? Los echa de menos, los desea (pide, solicita), pronuncia agüeros (por ellos), se esfuerza (por ellos), intenta, emprende (se adelanta a obtenerlos) con todas sus fuerzas, pero en modo alguno menos {no obstante} teme a la mala suerte (infortunio).</i></p>
<p>364. Hinc desideria, vota, spes, studia, molimina, sollicitudo.</p>	<p>364. Ἐντεῦθεν ἐπιθυμία, εὐχὴ, ἐλπίς, σπουδὴ, παρασκευή, μέριμνα.</p>
<p>364. De aquí (proviene) las añoranzas, los deseos (votos, promesas), la esperanza, los empeños, los esfuerzos, la solicitud (preocupación).</p>	<p>364. <i>De ahí el anhelo, el deseo, la esperanza, el empeño, la disposición (preparación, iniciativa, recursos), la preocupación.</i></p>
<p>365. Antequam adipiscitur, cum taedio fert etiam paulae morae intercapedinem.</p>	<p>365. Τῶ ἐπιθυμοῦντι ἢ ὠκύτης τριβὴ τις δοκεῖ, πρὶν τοίνυν τῶν ποθουμένων τυχεῖν, μικράν τινα ἀνοχὴν ἀποδυσπετεῖ.</p>
<p>365. Antes de alcanzarlos, soporta con hastío incluso el aplazamiento (suspensión) de una pequeña demora.</p>	<p>365. <i>Al que desea, la prontitud le parece, en cierto modo, una tardanza (retraso); pues bien (así pues), antes de alcanzar lo deseado, se desespera (desiste por impaciencia, pierde la paciencia) de alguna pequeña demora.</i></p>
<p>366. Adsunt? gestit aviditate, laetatur, gaudet, jubilat, oblectat se fruendo iis, amittere metuit. Inde hilaritas, laetitia (gaudium), jubilatio, voluptas, conjuncta tamen cum metu.</p>	<p>366. Πάρεστι; ἐπ’ αὐτοῖς ἀγάλλεται, κυδιᾶ, χαίρει, τῇ χρήσει τέρπεται, μὴδ’ ἀποβάλλη φοβεῖται. Ἐντεῦθεν ἰλαρότης, χαρά, ἀλαλαγμός, ἡδονή, οὐ μὲν καθαρὰ, ἀλλὰ φόβῳ ἐπίμικτος.</p>

<p>366. ¿Se hallan presentes? Salta de contento con (por la) avidez, se alegra, goza, se regocija, se deleita (recrea, divierte) disfrutándolos; y tiene miedo de perderlos. De ahí el buen humor, la alegría (gozo), el recocijo, el placer, conjuntados, sin embargo, con el miedo.</p>	<p>366. <i>¿Están presentes? Se enorgullece (se regocija) de ellos, se jacta, se alegra, se deleita con su uso, y teme perderlos. De ahí el contento (hilaridad), la alegría, el grito de felicidad, el placer, que no están puros, sino entremezclados con el miedo.</i></p>
<p>367. Eripiuntur? tristatur, dolet, quaeritur, miseratur: hinc tristitia, poenitudo {paenitudo}, querela, lamentatio.</p>	<p>367. <i>Οἴχεται φροῦδα; περίλυπος, πολύθρηνος ὀδύρεται, μεμψίμοιρος ἀλγύνεται. Ἐντεῦθεν λύπη, μετάνοια, μέμψις, θρῆνος (ὄδυρμός).</i></p>
<p>367. ¿Le son arrebatados? Se entristece, se duele, se queja, se lamenta; de aquí la tristeza, el arrepentimiento (pesar), la queja, la lamentación.</p>	<p>367. <i>¿Se han ido (están desaparecidos)? Se lamenta afligida y con muchos gemidos, se duele quejosa (reprochando). De ahí la tristeza, el arrepentimiento, el reproche (queja), el lamento (gemido).</i></p>
<p>368. Magis vero mala eam inquietant, et distrahunt; praesertim si immerito a maleficis incutiantur.</p>	<p>368. <i>Τὰ κακὰ δὲ μᾶλλον αὐτὴν διασπᾶ, ἃ ἀναξίως ὑβριοπαθοῦσα ἀνατλᾶ {sic}.</i></p>
<p>368. Pero los males la inquietan más, y arrastran su atención en diferentes sentidos; sobre todo, si le son injustamente causados (lit. lanzados, disparados) por malhechores.</p>	<p>368. <i>Pero los males la distraen (dispersan su atención; lit. desgarran, despedazan) más, los cuales soporta inmerecidamente con indignación (lit. indignándose de los cuales, los soporta inmerecidamente).</i></p>
<p>369. Ventura enim abominatur, ac declinat; formidat tamen, tremitt et angitur: hinc aversatio, timor (formido), tremor, et anxietas.</p>	<p>369. <i>Τὰ μέλλοντα δεινὰ βδελύττεται καὶ ἀφοσιοῦται, ἀλλὰ γε φοβεῖται, τρέμει, ἄθυμει· ἐντεῦθεν ἀποστροφὴ, φόβος (ἀποδειλίασις), τρόμος, ἀγωνία.</i></p>

<p>369. En efecto, rechaza con votos los (males) venideros, y se aparta de ellos; sin embargo, les teme, tiembla (de miedo; se estremece) y se angustia; de aquí el apartamiento (escape), el temor (miedo, espanto), el temblor (estremecimiento), la ansiedad.</p>	<p>369. <i>Se horroriza de (repugna, abomina) las desgracias futuras y las aparta con votos (religiosos) (las expía), pero les teme aún, tiembla, se angustia (se acongoja, se descorazona); de ahí el apartamiento (huida), el miedo (acobardamiento), el temblor, la ansiedad (angustia).</i></p>
<p>370. Advenientia pavescit, horret, trepidat ad ea, vel stupescit: inde pavor, horror, trepidatio, et stupor.</p>	<p>370. Τὰ προσερχόμενα κακὰ προορῶσα φρίσσει, ἔκταρβεῖ, ὀρρώδεῖ· ἐντεῦθεν ἀνυχία, ὀρρώδια, διαπτόησις, θάμβος.</p>
<p>370. A los que están por llegar les tiene pavor, se le eriza la piel, tiembla o queda pasmada (se aturde); de ahí el pavor (espanto), el horror (escalofrío), el temblor (la agitación, la inquietud) y el pasmo (aturdimiento).</p>	<p>370. <i>Previendo los males que se acercan, se eriza (estremece), se espanta, tiene miedo; de ahí el desaliento (cobardía), el miedo, el espanto (pánico) y el estupor.</i></p>
<p>371. Quum obvenerunt, irascitur, moeret {maeret}, luget: hinc ira, moestitia (moestitudo), luctus.</p>	<p>371. Προσεληλυθυῶν περιστάσεων, ὀργίζει, λυπεῖται, πενθεῖ· ἐντεῦθεν ἡ ὀργή, λύπη, πένθος.</p>
<p>371. Una vez que han ocurrido, se enoja, se acongoja, se aflige: de aquí el enojo, la pesadumbre (congoja), la aflicción {dolor, duelo, luto}.</p>	<p>371. <i>Ocurridas las circunstancias (peligros), se enoja, se entristece, está de duelo (se lamenta, deplora); de ahí la ira, la tristeza, el duelo (aflicción, luto).</i></p>
<p>372. Aliter fit in alienis bonis et malis.</p>	<p>372. Οὐχ' ὁμοίως ἐν ἀλλοτρίαις εὐτυχίαις τε καὶ ἀτυχίαις ἔχει.</p>
<p>372. Sucede de otra manera con los bienes y males ajenos (de los otros).</p>	<p>372. <i>No es del mismo modo con las fortunas y los infortunios ajenos.</i></p>

<p>373. Ibi gratulatur (gratatur), aut invidet: heic commiserescit, aut (si perversa est) exsultat, et insultat.</p>	<p>373. Εἶτε γὰρ συγκαίρει, εἶτε φθονεῖ εὐτυχοῦντι, ἢ πονηρὰ οὔσα ἐπιχαιρέκακός ἐστι, ἢ ἀτυχοῦντα ἔλεεῖ.</p>
<p>373. Con respecto a aquellos, felicita (da el parabién), o envidia (mira con malo ojos); con estos, se compadece, o (si está pervertida, corrompida), se regocija (salta de gozo), y se burla (escarnece).</p>	<p>373. <i>En efecto, al afortunado bien lo felicita, o bien lo envidia; o, siendo malvada, está alegre del mal ajeno; o compadece al desdichado.</i></p>
<p>374. Boni ignorantia neglectum {neglectionem, neglegentiam}, et aspernationem adfert (quis enim incognita unquam consecatur?); violatio, zelum; satietas, fastidium; turpitude (siquidem ob malefacta erubescimus), pudorem.</p>	<p>374. Τοῦ καλοῦ ἄγνοια ὀλιγόρησίν τε καὶ φαυλισμὸν φέρει· τίς γὰρ τὰ ἄγνωστα διώκει; βιασμὸς δὲ ζῆλον, κόρος βδελυγμίαν, αἰσχροῦτης (ἂν ἐπ' αἰσχροῖς ἐρυθριῶμεν) τὴν αἰδῶ.</p>
<p>374. El desconocimiento del bien trae descuido y menosprecio (pues ¿quién trata jamás de conseguir lo desconocido?); su violación {forzamiento, obtención forzada}, celos (envidia); la saciedad {hartura}, hastío; la deshonra (si en verdad [supuesto que] nos sonrojamos por daños cometidos), vergüenza.</p>	<p>374. <i>La ignorancia del bien produce indiferencia (despreocupación, negligencia) y desprecio, pues ¿quién querría alcanzar las cosas desconocidas? La violencia (forzamiento) produce celos; la saciedad, hastío (asco, repugnancia), y la torpeza (acción vergonzosa, indecente) (si llegamos a ruborizarnos por actos deshonestos), el pudor.</i></p>
<p>375. Moeroris {maeroris} levamen est, si cogites, hospitari heic nos, veluti fugitivos; nec praecipuos esse in angustiis, sed omnia omnibus accidere.</p>	<p>375. Τῆς λύπης παραμύθιον, τὸ ἐνθυμεῖσθαι ἡμᾶς ἐνθάδε ξενοῦσθαι ὥσπερ φυγάδας, οὐδ' ἡμᾶς μόνους ταλαιπωρεῖσθαι, ἀλλὰ πάντα πᾶσι συμβῆναι.</p>

<p>375. Hay alivio de la tristeza si se piensa que estamos hospedados aquí como fugitivos, y que no somos los principales (extraordinarios, exclusivos) en (sufrir) agobios (apuros, estrecheces), sino que todas las cosas les suceden a todos.</p>	<p>375. <i>Alivio de la tristeza es pensar (considerar, reflexionar) que estamos alojados aquí como fugitivos (desterrados), y que no somos los únicos que padecemos desgracias (somos miserables), sino que todas las cosas les suceden a todos.</i></p>
<p>376. Post lapsum enim nihil in nobis integrum, sincerum, omnia mutila, manca, et obfusca, uno verbo, misera.</p>	<p>376. Μετὰ γὰρ τὴν τῶν πρωτοπλάστων παρακοήν, οὐδὲν ἐντελές, εἰλικρινές ἡμῖν ὑπόλοιπον· πάντα διεφθαρμένα, ἀτελῆ, ἡμαυρωμένα· συνελόντι γ' εἰπεῖν, Ἰλιάς κακῶν.</p>
<p>376. Pues, luego de la caída (en el pecado original), no queda en nosotros nada entero: todo está mutilado, incompleto, oscurecido (marchito); en una palabra, miserable (desdichado, lastimoso).</p>	<p>376. <i>Efectivamente, después de la desobediencia de los primeros que fueron creados, nada entero ni puro (incontaminado) nos queda (resta); todo está estropeado (corrompido), incompleto, oscurecido (debilitado); en resumen, una “troyana de males” (i. e. una serie de desgracias, en referencia a la <u>Iliada</u>; cf. Liddell & Scott).</i></p>

<p>XXX. De mechanicis in genere</p>	<p>XXX. Περί τῶν μηχανικῶν</p>
<p>XXX. Sobre las artes mecánicas en general</p>	<p>XXX. Sobre las artes mecánicas (inventivas)</p>
<p>377. Hactenus naturalia. Artes mechanicae (manuariae) sunt, quibus victum et amictum acquirimus.</p>	<p>377. Καὶ ταύτη μὲν τὰ φυσικά· τέχνη βαναυσικά εἰσιν, δι' ὧν οἱ χειροβίωτοι (χειρώνακες) τὰ πρὸς τὸν βίον ἐπιτήδεια κτῶνται.</p>

377. Hasta aquí, las cosas naturales. Hay artes mecánicas (manuales), con las cuales obtenemos comida y abrigo {vestido}.	377. <i>Y {hasta} ahí las cosas naturales; hay artes obreriles, por medio de las cuales los menestrales (artesanos, obreros manuales) obtienen las provisiones {las cosas necesarias, convenientes} para la vida.</i>
378. Jam ergo artificum quoque officinae cum ipsis opificiis visendae nobis erunt.	378. <i>Εἰς τούτων ἐργαστήρια εἰσελθεῖν, τοῦ ἅπαντα θεωρῆσαι διεγνώκαμεν.</i>
378. Por lo tanto, tenemos que revis(t)ar {inspeccionar, visitar} ahora también los talleres de los artesanos con sus oficios {trabajos} mismos.	378. <i>Hemos resuelto entrar en los talleres de aquellos, para observarlo todo.</i>

XXXI. De hortorum cultura	XXXI. Περί τῆς κηπέας
XXXI. Sobre el cultivo de los huertos (jardines)	XXXI. Sobre la jardinería (horticultura)
379. Hortus vel pomarium est, vel viridarium, vel vivarium.	379. <i>Ὁ κήπος ἢ μηλῶν (ὄρχατος) ἢ ἄλσος, ἢ εὐχλοος φοιταλία {φυταλία, φυταλία}, ἢ θηριοτροφεῖόν ἐστι.</i>
379. Un huerto o es de frutales (pomar, vergel), o de plantas ornamentales (jardín, bosquecillo cultivado, parque), o para cría de animales (vivero, vivar, parque zoológico).	379. <i>El huerto (jardín) o es de frutales (vergel, parque) o bosque cuidado, o plantío lozano (verde, fresco), o de cría de animales.</i>
380. Sepitur {saepitur} vel aggere vel macerie, vel plancis (assamentis, tabulis) consortis, ex asseribus sectilibus, vel sepe {saepe} e palis (sudibus), longuriis, ac viminibus vitilibusque plexa: opere topiario ornatur.	380. <i>Ἡ χωματίῳ, ἢ τεκτονικῷ φραγμῷ σανίδων πεποιημένῳ, ἢ δρυφάκτῳ ἢ αἰμασίᾳ {αἰμασίᾳ} φρυγανώδει περιφράττεται.</i>

<p>380. Se cerca {encierra, rodea} con un terraplén o con una pared de adobes {albarrada}, con planchas (tablas) entrelazadas {ebsambladas}, hechas de estacas hendidas {cortadas, aptas para cortarse}, o con un seto {cerca, vallado} entretejido de postes (palos), pértigas, y también de mimbres y cosas dobladizas; se adorna con obra de jardinería.</p>	<p>380. <i>Se cerca o con un terraplén (terrazza, escollera), o con una cerca (vallado, tabique) hecha de tablas (palos), o con una verja (barandilla, enrejado), o con un seto (vallado, muro) de ramas de arbustos (malezas).</i></p>
<p>381. Hortulanus (olitor) {holitor} ligone et rutro, bipalioque (pastino) fodit et sarrit {sarrit}, et per pulvinos semina spargit.</p>	<p>381. Κηπουρός σκαφείω (δικέλλα) σκάπτει, σκαλεύει, καὶ τῶν πρασιῶν τὰ σπέρματα κατασπείρει.</p>
<p>381. El hortelano (verdulero, jardinero) cava y escarda con el azadón y la pala (azada), y con la zapa (zapapico, plantador, almocafre) esparce las semillas por los bancales (aporcaduras).</p>	<p>381. <i>Un hortelano {jardinero} cava {escarba}, escarda {remueve} con un {azadón de dos dientes, bidente}, y siembra {esparce} las semillas por sobre los arriates {eras, cuadros, plantíos}.</i></p>
<p>382. Arborator seminario taleis, aut malleolaribus virgis (quas non amplius quam sex esse convenit), vel viviradicibus consito (concinntas est et elegantia, si per quincuncem digestae pangantur), inspicatos surculos (clavolas {clavulas}) inserit, et rigat, scalproque germina (pullulationes) putat (amputat), marra, irpice (sirpice {hirpice}) vel runcina nocuos coliculos {cauliculos} (stolones) excidit, luxuriamque exherbat eradicatque.</p>	<p>382. Ὁ φυλλοτόμος κῆπον σπερματοφυῆ {σπερμοφυῆ} παρασκευάσας, κέντρα, ἢ μοσχεύματα, ἃ οὐ πλείω ἢ ἕξ εἶναι προσήκει, ἢ αὐτόρριζα φυτεύει (καλὸν τὸ πεντάστοιχον σχῆμα) ἐπικεκομμένους ὄσχους {ὠσχούς}, ἢ παρασπάδας ἐμβάλλει τε καὶ ἄρδει, τῷ κοπεῖ (δορυδρεπᾶνῳ) τὰς παραφύσεις ἐγκόπτει, μολεύει τῇ σκαπάνῃ (ῥυκάνῃ) τὰς ἐκφυάδας τε καὶ παραβλαστήματα {παραβλάσται} ἀποκόπτει, βοτανίζει, ἐκριζοῖ.</p>

<p>382. El arbolista {podador de árboles}, sembrado totalmente el semillero {planel, sementera} con vástagos, o con renuevos {retoños} de vid {sarmientos} (los cuales conviene que no sean más de seis), o con plantones {mugrones, acodos} (hay armonía y elegancia si se extienden dispuestos en cuadros de cinco {en daderos, en líneas oblicuas}), planta (injerta) brotes (retoños, injertos) aguzados {de espigón; rebajados en un extremo, como espigas} y los riega; poda (recorta) los botones (retoños) con una podadera; con una escarda (escardillo, legón), un rastro (mielga, grada), o un cepillo (garlopa) saca cortando los ramitos (tallitos, cabillos, vástagos) dañinos {inútiles}, y deshierba y arranca el exceso de brotes {lozanía, exuberancia vegetal}.</p>	<p>382. <i>El podador, habiendo preparado el semillero (vivero, almáciga), planta vástagos o esquejes (los cuales conviene que no sean más de seis) o plantones (acodos) (bella es la disposición de cinco en cuadro); injerta sarmientos cortados por el extremo, o vástagos, y los riega; con el escoplo (hoz con asta, guadaña) cercena y poda (para trasplante) los vástagos laterales; con laya o zapapico (cepillo, garlopa) poda las nacencias (brotes) y los renuevos (serpollos, ramales), y los desyerba y arranca.</i></p>
<p>383. Oleum ex olivis a oleario exprimitur: dein saepius decapulatur (depletur), atque elutriatur; subtus amurca sidit: fraces abjiciuntur: depurgatum lecithis {lecythis} inditur.</p>	<p>383. Τὸ ἔλαιον ἐκ τῶν ἐλαιῶν ὑπ' ἐλαιοποιοῦ ἐκπιέζεται, πολλακίς μεταγγιζόμενον καθαρίζεται, ἢ ἀμοργῇ ὑφιζάνει, ἢ τρυξ ἐκβάλλεται, τὸ καθαρισθὲν ἐν λεκύθῳ τηρεῖται.</p>

<p>383. El aceite es exprimido de las aceitunas por el aceitero {fabricante de aceite}; después, se decanta (trasvasa, trasiega) bastantes veces y se limpia; la hez del aceite {alpechín, agua rucia} se asienta abajo; las heces {erraj} se arrojan; purificado, se echa en aceiteras (frascos).</p>	<p>383. <i>El aceite es exprimido de las aceitunas por el fabricante de aceite; decantado (trasvasado) varias veces, se limpia; el alpechín se asienta, la hez (el poso) se tira; el ya purificado se guarda en una aceitera (frasco para esencias).</i></p>
<p>384. Apiarius alvearia curat, ob mellificii utilitatem, ceramque liquat at depurat.</p>	<p>384. Ὁ μελισσοβότηρ {σμηουργός, σμηνοκόμος} σμην{ι}ῶνος οὐκ ἀνωφελοῦς φροντίδα ἔχει, κηρὸν τήκει καὶ καθαροποιεῖ.</p>
<p>384. El apicultor (colmenero, abejero) cuida de las colmenas, por el provecho de la fabricación de miel, y licua la cera y la purifica.</p>	<p>384. <i>El colmenero se ocupa en un colmenar no sin provecho, licua la cera y la limpia (cuela).</i></p>

<p>XXXII. De agricultura</p>	<p>XXXII. Περὶ τῆς γεωργικῆς</p>
<p>XXXII. Sobre el cultivo del campo</p>	<p>XXXII. Sobre la agricultura</p>
<p>385. Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonae, et pecunia ex frugibus venditis redacta, se sustentat.</p>	<p>385. Γεωργός ἐστὶν ὁ γεωργῶν, καὶ τὰ πρὸς βίον ἐκ τῆς προσόδου τε καὶ τιμῆς τῶν πολουμένων καρπῶν κτησάμενος.</p>
<p>385. Agricultor {labrador} es quien cultiva {se ocupa en} el campo, y se mantienen con la producción {provecho} de la cosecha {anual; vitualla} y con el dinero que reúne con la venta de los frutos del campo {cereales, granos}.</p>	<p>385. <i>Agricultor es el que trabaja el campo, y el que obtiene el sustento {las cosas para la vida} de los ingresos {provecho, renta} y del precio de los frutos vendidos.</i></p>

<p>386. Cui fundi et praedia meritoria locantur, manceps et publicanus est: qui si decumas (decimas) quaestus sui gratia redimit, decumanus; si portoria, portitor; si pascua, pascuarius dicitur: cui villa concreditur, villicus et colonus est.</p>	<p>386. Ὁ τῶν τέλων [τελῶν] ἐργολάβος τὰ μισθώσιμα χωρία, ὁ δεκατευτῆς κέρδους ἔνεκα τὰ δεκατημόρια, ὁ τελώνης τὰ τελωνία, ὁ βοτήρ τὰ εὐβοτα μισθοῦται· ὁ πιστευθεὶς τινα ἔπαυλιν, ἐπιστάτης (ἀγρονόμος) ἐστί.</p>
<p>386. A quien se le alquilan fincas y haciendas de alquiler {que producen renta o ganancia}, es un rentero {inquilino, aparcerero} y arrendatario; el cual, si contrata {recibe a cambio} diezmos en provecho propio, es recaudador de diezmos {diezmero}; si obtiene portazgos {peajes}, aduanero {peajero}; si se beneficia de los pastos, se dice que tiene pasturaje; a quien se le confía una granja {quinta}, es granjero {mayordomo de granja, quintero} y colono.</p>	<p>386. <i>El arrendador {contratador} de las rentas {derechos, tasas}, toma en alquiler {paga por} los terrenos para alquilar {de alquiler}; el recaudador de diezmos {diezmero}, con ánimo de lucro, los diezmos; el aduanero, los derechos de aduana {portazgos}; el apacentador {pastor, vaquero}, los terrenos abundantes en pastura; aquel a quien se confía una granja, es intendente {mayordomo de granja} (colono agrícola).</i></p>
<p>387. Arvum cespitibus [caespitibus] depurgatum, et subactum, ut sit fertilius foecundiusque [fec-], ante sementem stercoretur fimo (laetamine) vel marga.</p>	<p>387. Ἡ ἄρουρα τῶν βόλων καθαρισθεῖσα, τοῦ ἐυφοροτέραν εἶναι, κοπρίζεται, πρὶν ἂν κατασπείρηται.</p>
<p>387. El campo de labranza, limpiado de hierbas {céspedes} y removido, para que sea más fértil y fecundo {rico y abundante}, se estercola antes de la siembra con cieno {estiércol, fiemo} (abono) o greda para abonar {marga}.</p>	<p>387. <i>El campo de labor {labrantío}, limpiado de las glebas {terrones}, para que sea más fértil {abundante, productivo}, se estercola antes que se siembre.</i></p>

<p>388. Novale (verbactum), id est, requietus ager, feracior est restibili; irriguus, montano et collino; limosus, siccaneo.</p>	<p>388. Τὸ νέωμα παλιμβλάστου [παλιμβλαστοῦς], ἀγρὸς καταβραχεῖς ὀρείου, σομφώδης φαραγγώδους (ἰλυώδης ξηροῦ) γονιμώτερος.</p>
<p>388. El barbecho, es decir, el campo en reposo, es más productivo que el que se siembra todos los años; el regado, más que el de montaña o de collado {en pendiente}; el cenagoso, más que el seco {secano}.</p>	<p>388. <i>El terreno barbechado es más fecundo que el que produce {que cría} una y otra vez; el campo emparado, más que el montañoso; el poroso {esponjoso}, más que el agrietado {quebrado, barrancoso} (el cenagoso o pantanoso, más que el seco).</i></p>
<p>389. Araturus jungit aratro boves jugo, non funiculis eos conjugans: unde jugales tunc dicuntur.</p>	<p>389. Ὁ ἀρώσων [ἀρόσων] ἐπ’ ἀράτρῳ βοῦς ζυγοδεσμίῳ, οὐ σχοίνῳ συζευγνύει· καὶ σύζυγοι βόες λέγονται.</p>
<p>389. El que va a arar unce al arado los bueyes con el yugo, sin unirlos con cuerdas; de ahí que se llamen “de yugo” {de tiro}.</p>	<p>389. <i>El que va a arar unce juntamente los bueyes a un arado con los arcos del yugo, no con una cuerda; y los bueyes se llaman “coyundados” {una yunta}.</i></p>
<p>390. Tum agitans et stimulo incitans, subarat, iterat, tertiat, seminat, et pectine (rastros) occat, et inaequat liras ac versuras.</p>	<p>390. Τότε αὐτὰς ἐλαύνων τε καὶ κεντίζων ἀροῖ, δευτεροῖ, τριτοῖ, σπείρει, βωλοκοπεῖ, ἀλλακίζει, καὶ βουστροφὰς ποιεῖ.</p>
<p>390. Entonces, arreándolos y acicateándolos con una aguijada, ara la tierra desde abajo, lo hace de nuevo {bina, da segunda reja}, lo hace por tercera vez {tercia, da tercera reja}, y con el rastrillo desterrona, y nivela las lomas {lomas de tierra entre surcos} y las vueltas del arado.</p>	<p>390. <i>Entonces, arreándolos {empujándolos} y aguijoneándolos, ara, lo hace por segunda vez, por tercera vez, siembra, desterrona, traza los surcos y hace las vueltas de los bueyes {hace dar vuelta a los bueyes}.</i></p>

<p>391. Inter lirandum vero altera manu tenet stivam, ne deliret; altera rallum; vomere autem buri inserto proscindit sulcos; donec absolvatur jugerum.</p>	<p>391. Τὴν αὐλακα τέμωνων, ἐτέρα ἐχέτλην, τοῦ τῆς αὐλακος μὴ διαμαρτεῖν, ἐτέρα δὲ ξύστραν ἔχει· τῇ κερκίδι δέ, τῷ ἐλύματι ἐμπηγνυμένη, ἕως γυίη [γύης] τελεσθῆ ἄροτρεύει.</p>
<p>391. Mientras hace los surcos {en tierra sembrada o para sembrar en seguida}, con una mano sostiene la esteva {mancera} para no desviarse {salirse del surco}; con la otra, el gavilán {rallo, limpiadera}; en cambio, con la reja del arado, embutida {encajada, metida} en la cama {del arado}, abre {hiende} por delante los surcos; hasta que acabe de trabajar la yugada.</p>	<p>391. <i>Al abrir el surco, con una mano sostiene la esteva, para no desearriarse del surco, y con la otra, la limpiadera; con la reja del arado, metida en la cama {del arado}, labra la tierra hasta que se termine una yugada.</i></p>
<p>392. Porca fit transversim ad derivandam uliginem per elices (colliquias).</p>	<p>392. Τὰ προσχώματα αὐλαξίν ἐπικείμενα πλαγίως γίνεται· τοῦ τὴν ἰκμάδα ἄλλοσε, διὰ τῶν ὑδρορροῖων [ὑδρορροῶν] μετοχετεύεσθαι.</p>
<p>392. Se hace una aporcadura {caballón} de través para que la humedad del terreno se desvíe {se conduzca, se recoja} por las acequias (canales de desagüe, zanjas).</p>	<p>392. <i>Se hacen amontonamientos de tierra transversalmente, que estén junto a los surcos, para que la humedad se canalice (encauce) a otra parte por las acequias (arcaduces).</i></p>
<p>393. Occam (urpices) in argilloso solo ferream esse oportet: in arenoso lignea satis est.</p>	<p>393. Τὴν ὀξίνην [ὀξίναν] σιδηρεῖην χρῆ εἶναι ἐν ἀργιλώδει καὶ κεραμικῇ γῆ, ἐν ψαμαθώδει ξυλίην ἀρκεῖ.</p>

<p>393. Es necesario que el mazo {rastrillo para desterronar} (gradas) sea de hierro en un suelo arcilloso {gredoso}; en uno arenoso, es suficiente el de madera.</p>	<p>393. <i>Es necesario que la grada {rastro, rastrillo} sea de hierro en un terreno arcilloso y propio para la alfarería; en uno arenoso, basta una de madera.</i></p>
<p>394. Ubi segetes fruticescunt, ne a zizaniis suffocentur fruges, sarritione (runcatione) quae sarculo fit, opus est.</p>	<p>394. Τοῦ λήϊου βλαστάνοντος, ὅπως μὴ ὑπὸ ζιζανίου ἀποπνιγῆ, τῆ σκαλίδι σκαλευτέον ἐστί.</p>
<p>394. Cuando las mieses retoñan, para que los cereales no se ahoguen con las cizañas, se requiere la escardadura (sachadura) que se hace con un sacho {escardillo, azadón}.</p>	<p>394. <i>Retoñando {brotando} la mies, para que no se ahogue por la cizaña, hay que escardar con el escardillo (azada).</i></p>
<p>395. Cum messis appetit, messoris illis immittuntur, falce acuta, qui maturas ac flaventes demetunt; hoc alacriores, quo excreverunt uberiores, manipulatimque disponunt: spicilegio egentibus relicto.</p>	<p>395. Τοῦ ἀμητοῦ [ἀμήτου] ἐγγίζοντος οἱ θερισταὶ σὺν ὀξείαις δρεπάναις, εἰς ξανθὸν λήϊον ἀποστέλλονται, τοσοῦτω περιχαρέστεροι, ὅσῳ ἀγρὸς εὐφορώτερός ἐστι· οὗτοι δραγματεύοντες τοῖς πένησι σταχυολογεῖν ἐπιτρέπουσι.</p>
<p>395. Cuando se acerca la cosecha, se les envían cosecheros {segadores} con hoz afilada, que siegan las {mieses} maduras y doradas; tanto más animadamente, cuanto más abundantes han crecido {se han desarrollado}, y las disponen en manojos, habiéndose dejado la recogida de espigas {el espiguelo, la espigadería} a los pobres.</p>	<p>395. <i>Acercándose la cosecha, se envían segadores con hoces agudas a la mies dorada {amarilla}, tanto más vivamente animados, cuanto más fértil es el campo; estos, mientras hacen los manojos {gavillas}, dejan {conceden, permiten} a los pobres recoger espigas {respigar}.</i></p>

<p>396. Colligunt postmodo merga in mergites, et colligant tomicibus [thomicibus], superante in campo stipula.</p>	<p>396. Συλλεγουσιν ιούλους (ἀμάλλας) δικέλλα, θώμιγξι συνδέουσι, καλάμας ἐν ἀγροῖς λείπουσι.</p>
<p>396. Las recogen poco después con una horca {mielga} para formar haces {manojos, gavillas, garbas}, y los atan juntos con tomizas, quedando {sobrando} en el campo la paja {el rastrojo}.</p>	<p>396. <i>Recogen {reúnen} las gavillas {haces} con una horca {horquilla, horqueta}, las atan juntas con tomizas, y dejan rastrojos {pajas} en los campos.</i></p>
<p>397. Tum vehibus in horrea convehunt, vel acervos congerunt (acervant).</p>	<p>397. Τὸν σίτον ταῖς ἀμάξαις ἐπιτεθέντα, εἰς σιτοβολῶνας ὀχοῦσι, ἢ ἐπινήουσι [ἐπινέουσι, ἐπινηνέουσι].</p>
<p>397. Entonces, las llevan juntamente en carretas a los hórreos {almacenes, graneros}, o hacen montones {juntan hacinas} (amontonan).</p>	<p>397. <i>Habiéndose puesto el trigo {grano} sobre las carretas, lo llevan a graneros, o lo amontonan.</i></p>
<p>398. Tritores in area flagellis triturant; (olim exterebant tribula [vel tribulo]); linquuntur stramina et acera.</p>	<p>398. Οἱ ἀλοεῖς [ἀλωεῖς] ταῖς τυκάναις ἐν ἀλοῇ [ἀλωῇ] ἀλοῶσι (πρόπαλαι τριβόλω ἐτρίβουν): κάρφος καὶ ἄχυρτίδες λείπονται.</p>
<p>398. Los trilladores las trillan en la era con mayales {desgranadores} (en otro tiempo las machacaban con un trillo); quedan la paja gorda y las granzas.</p>	<p>398. <i>Los trilladores trillan en la era con los desgranadores (hace mucho tiempo trituraban con un trillo); se dejan paja {heno} y granzas.</i></p>
<p>399. Subjectant exinde ventilabro, ut secernatur palea et quicquid inhaeret recrementi.</p>	<p>399. Οἱ λικμητῆρες τὸν σίτον τῷ πτύφῳ λικμῶσι, ὅπως ἄχυρον, καὶ τὰ ἐνισχόμενα ἐκκρίματα ἢ διαττώμενα διακριθῆ.</p>

<p>399. Las arrojan {desde abajo, hacia arriba, avientan} después con un bieldo, para que se separe la paja y cualquier desecho que esté pegado.</p>	<p>399. <i>Los aventadores avientan el trigo con un bieldo, para que se separe la paja {granzas, pelaza} y los desechos que quedan retenidos {contenidos} o que se cuelan.</i></p>
<p>400. Si quid adhuc superest impuri, cribro cernunt (cribrant); ut fiat frumentum purum, quod granariis infertur.</p>	<p>400. Τὸ δὲ λοιπὸν ἀπόκριμα σινιατηρίῳ ἢ κοσκίνῳ καθαρίζεται, ἵνα σίτος ἀμιγῆς εἰς στέγας ὀχῆται.</p>
<p>400. Si todavía resta algo impuro {sucio}, lo ciernen con un cedazo (tamizan), para que el trigo quede puro {limpio}, el cual se lleva a los graneros {silos} {... para que quede limpio el trigo que se lleva...}.</p>	<p>400. <i>El resto del desecho {impureza, desperdicio} se limpia con una criba o cedazo, para que el grano puro {sin mezcla} se lleve a cubierto {lugar techado, es decir, almacén}.</i></p>

Referencia bibliográfica

COMENII, J. A. *Janua linguarum reserata cum Graeca versione Theodori Simonii Holsati, innumeris in locis emmendata a Stephano Curcellaeo, qui etiam Gallicam novam adjunxit.* Amstelodami [Amsterdam], apud Danielelem Elzevirium, CIO IOO LXV [1665].

Díálogos

Entrevista a Camilo Ernesto Mora, director-editor de Contexto, Revista de Estudios Literarios

Marisol García Romero*

Universidad de Los Andes, Táchira

El profesor Camilo Ernesto Mora Vizcaya es Licenciado en Letras (ULA - Mérida); Magíster Scientiae en Literatura Latinoamericana y del Caribe (ULA-Táchira); Magíster Scientiae en Ciencias de la Comunicación, mención Gerencia (LUZ); Candidato a Doctor en Pedagogía (ULA - Táchira). Actualmente, es el coordinador de la Maestría en Literatura Latinoamericana y del Caribe (2015); director-editor de *Contexto. Revista de Estudios Literarios* (2015) y editor adjunto de *Bordes. Revista de Estudios Culturales* (2019). Pertenece al Grupo de Investigación Comunicación, Cultura y Desarrollo y al Grupo de Investigación Bordes. Ha desarrollado investigaciones en literatura latinoamericana, medios de comunicación comunitarios y extensión universitaria. A propósito de los 25 años de *Contexto*, hemos querido indagar en la historia de la revista.

- En 2019 la revista Contexto cumplió 25 años de existencia, ¿qué motivaciones tuvieron sus fundadores y cuál era el panorama de las revistas de literatura del país en ese momento?

El primer número de la revista sobre estudios literarios *Contexto* se crea en el lapso julio - diciembre del año 1994, es una publicación que surge por la necesidad de poseer un espacio para reflexión y publicación de trabajos académicos en literatura y lingüística de la Maestría en Literatura Latinoamericana y del Caribe de la Universidad de Los Andes, en su sede San Cristóbal, estado Táchira. Los fundadores de la revista,

* Directora de esta revista. E-mail: profesoramarisolgarcia@gmail.com.

los profesores José Albarracín Fernández†, Mario Cerda Cuitiño† y Bettina Pacheco, concibieron una publicación semestral, necesaria para consolidar los estudios de posgrados en nuestro núcleo universitario, con lo cual se buscaba fortalecer el programa de la maestría.

Es interesante señalar al Táchira como una región donde la creación, crítica y reseñas de obras literarias siempre ha estado presente en los diarios regionales y algunas revistas locales que recopilaban diversas áreas del saber en las universidades. En este sentido, producto de la riqueza y dinámica cultural fronteriza, el nacimiento de una publicación dedicada fundamentalmente a la crítica literaria, la enseñanza literaria y del lenguaje, era plenamente justificada. Además, la tradición humanística que abriga la Universidad de Los Andes, con diversas carreras en el campo de la educación del castellano y la literatura, educación en inglés tanto en Mérida, Trujillo y Táchira, así como los estudios en letras e historia, constituyen una fortaleza, que se suman también a la existencia para el momento de revistas apoyadas por el Consejo de Desarrollo Científico, Humanístico y Tecnológico de la institución. También para el año 1994 la Universidad de Los Andes poseía varias revistas de estudios humanísticos como *Actual* (Digecext, 1968), *Voz y Escritura* (Instituto de Investigaciones Literarias Gonzalo Picón Febres - Mérida, 1983), *Cifra Nueva* (Centro de Investigaciones Literarias y Lingüística Mario Briceño Iragorry- Trujillo, 1992), todas de excelente calidad. Se garantizaba, en síntesis, tener una comunidad de autores, lectores y público en la región, así como en el espectro nacional de la comunidad universitaria y estudiosa de la literatura en general. De modo que cuando nace la revista *Contexto* hay un nicho de lectores y autores en nuestra institución que contribuyó al intercambio de trabajos que enriquecieron las miradas sobre la literatura venezolana y latinoamericana en la publicación, así mismo, un importante grupo de docentes de nuestro núcleo se sumaron a mostrar sus trabajos académicos en la revista.

- *En su opinión, ¿cuáles han sido los aportes de esta publicación en el campo de los estudios literarios?*

Al mirar la vista atrás y hacer una retrospectiva de *Contexto*, es indudable que el hecho de estar actualizada para el año 2020, ya representa un aporte, porque en Venezuela muchas revistas universitarias han tenido una muerte súbita en el último lustro y son pocas las que se encuentran al día, especialmente, en el campo humanístico y las ciencias sociales.

Como revista de estudios literarios desde 2019 posee su colección completa, de 24 volúmenes y 26 números, disponible en Open Journal System, con 255 documentos entre artículos y ensayos, los cuales han tenido visibilidad en 145 países, con 213.551 descargas entre septiembre 2008 y marzo 2018, según las estadísticas de www.saber.ula.ve. Esos documentos están firmados por 192 autores; si sumamos a quienes han realizado reseñas críticas, entrevistas, creadores de obras de ficción o poesía, el número suma más de 200 investigadores presentes en los espacios de sus páginas. Otro dato significativo, por ejemplo, es la presencia de los autores externos a la ULA, quienes dominan (63,73 %) sobre los autores internos (36,26 %). En relación con la internacionalización de los autores, su presencia no es dominante, pues alcanza solo el 37,36 %.

Es importante señalar que muy pocos textos son de autoría colectiva, solo tres artículos, esto demuestra la casi absoluta responsabilidad individual en esta área del saber. Este dato nos podría estimular para la presentación de trabajos en colectivos, como estrategias para fomentar los debates y estudios grupales de nuestras literaturas, sus géneros, temas más representativos o desconocidos, así como desde las diversas escuelas de la crítica literaria.

Al valorar su aporte en el campo de los estudios literarios, por temáticas, la revista ha tenido un caleidoscopio con *dossiers* o monográficos especializados en literatura caribeña de habla inglesa, francesa e hispana; literatura venezolana, literatura japonesa, latinoamericana, creación literaria de las mujeres, enseñanza de la

lengua y la literatura, literatura de Trinidad y Tobago, literatura cubana, literatura brasileña. Así mismo, otros monográficos desde las miradas de investigadores que viven en Suecia o Canadá, sobre la literatura de nuestra América.

También es necesario señalar que en los últimos tres años se ha logrado aumentar su presencia en índices y bases de datos, como Emerging Sources Citation Index de Web of Science, EBSCO, DIALNET, Latindex (Revistas en línea), en el Modern Language Association Database, en MIAR y en REVENCYT.

A veintiséis (26) años de su creación es una referencia entre las publicaciones literarias a nivel nacional, fuente para indagar el devenir de nuestros estudios de posgrado en el área y motivación para la formación de investigadores de la Maestría en Literatura Latinoamericana y del Caribe, quienes también tienen un espacio para publicar artículos y reseñas.

- Uno de los principales problemas que enfrentan los editores de las revistas científicas es la periodicidad, este aspecto es esencial para el ingreso y mantenimiento en los índices, ¿cómo ha solventado este problema?

Ciertamente, el trabajo de sostener la regularidad de cualquier publicación periódica en las universidades de Venezuela, es una tarea que enfrenta diversos obstáculos. Para finales del año 2017, *Contexto* había perdido su periodicidad desde el año 2015, para ese momento teníamos una ausencia de tres números por varios motivos: primero, el trabajo de editor, en mi caso particular, lo asumí sin una formación previa, porque lamentablemente no se te forma en nuestra institución para una responsabilidad adicional a la dirección de una maestría. En segundo lugar, el atraso por no poder cubrir los costos de impresión en formato papel.

Finalmente, admitimos que era imposible imprimir la publicación, como tradicionalmente lo realizaba la revista desde su fundación, de modo que junto a un entusiasta grupo de profesores,

colaboradores y comunicadores, nos dimos a la tarea de empezar, para inicio del año 2018, la migración definitiva y legal al formato digital, porque si bien la revista salía en electrónico, no poseíamos el E-ISSN y depósito legal electrónico.

Adicionalmente y por sugerencia de personal de Saberula, comenzamos también un proceso de adaptación para utilizar Open Journal System, lo cual requería revisar y adaptar desde la imagen, contenidos, presentación, consejo editorial, políticas, etc., entendiendo que debíamos exigirnos mejores niveles de calidad en la presentación y gestión editorial para cumplir con los parámetros exigidos internacionalmente.

Ese año 2018 fue intenso, pero se logró publicar dos números atrasados y en 2019 otros dos, para alcanzar la regularidad. La estrategia que usamos fue delegar en tres profesores la edición de un número cada uno, así conseguimos minimizar la carga para un editor y establecer metas de logros en un periodo de año y medio.

Invitamos a nuestros docentes que dictan clase en posgrado a presentar trabajos desde sus líneas de investigación en los seminarios. Así mismo, con los estudiantes exigimos como requisito compartir sus productos académicos en jornadas de investigación, que luego son sometidos a arbitrajes para la revista. Eso permitió ir generando algunos trabajos de investigación que, luego al ser revisados por otros árbitros externos, se publicaban en la revista.

En dicho lapso, nos dimos cuenta de que deberíamos mejorar el trámite de arbitrajes “doble ciego”, por dos razones: primer lugar, la dificultad de comunicación regular con los árbitros seleccionados y, en segundo, porque la revista no tiene recursos para otorgar un estímulo económico, lo cual hace de este proceso una absoluta colaboración de los especialistas que aceptan revisar los manuscritos. Por ello, hemos optado por enviar los trabajos a tres árbitros, cuando el primer preseleccionado no responde o no entrega en el lapso determinado un informe.

Otro aspecto que hemos venido corrigiendo es la devolución de los artículos a los autores cuando deben hacer correcciones de forma y fondo, estableciendo un tiempo de 21 días para reintegrar los trabajos con las sugerencias y observaciones que pudieran indicar los árbitros.

A partir de la experiencia en los manuscritos, se solicitó al profesor Francisco Morales la elaboración de las nuevas normas para la revista, que empezaron a utilizarse desde el número 26. Normas que se basan en MLA, pero adaptada a nuestras necesidades como revista de estudios humanísticos. La intención con el manual es permitir que la entrega de artículos, reseñas, ensayos o entrevistas, cumplan con ciertas especificaciones del formato, para facilitar el trabajo de corrección de estilo y diagramación. Además, dicho manual (aprobado formalmente por el Consejo Académico de la Maestría en Literatura Latinoamericana y del Caribe el día 12 de junio del 2020) es un documento que servirá no solo a los autores, sino además a los árbitros, correctores y diagramadores, especialmente, cuando vivimos una fuga de talento en nuestro país, lo cual requiere formar u orientar a quienes llegan a colaborar o ser contratados temporalmente para trabajar en la publicación.

Este año 2020 logramos publicar el número correspondiente en junio y nuestra meta es poder publicar cada ejemplar antes de comenzar el año lectivo. Estoy seguro de que lo lograremos para el siguiente lapso, porque paulatinamente hemos ido corrigiendo las fallas y mejorando todo el proceso, además la revista ha vuelto a recuperar su reconocimiento como una publicación especializada, gracias a las gestiones del Editor Adjunto Christian Martínez y la colaboración de Cristian Suárez (EAFIT - Colombia), quienes se han dedicado a establecer los vínculos para las bases de datos, repositorios e indexaciones, lo cual le otorga el aval no solo de la Universidad de Los Andes y REVENCYT, en Venezuela, sino también del sistema de evaluación internacional de revistas científicas al ser admitida en

repositorios y bases de datos que aumentan su visibilidad en la nube.

Hemos fallado en lograr sacar los *dossiers* en los últimos años. Se han realizado las convocatorias con esa intención, pero los artículos arbitrados positivamente, no son suficientes para establecer esa sección en la revista, sin embargo, seguiremos insistiendo en los siguientes números y seguro tendremos mejor receptividad para los años venideros en los temas que se proponen por el comité editorial.

- Otro problema común en la gestión editorial de publicaciones científicas en instituciones públicas es el financiamiento, ¿cuáles han sido las fuentes de financiamiento de la revista y cómo se ha resuelto este problema?

Para ser sincero, es un problema aún no resuelto, es otra tarea en proceso de aprendizaje y corrección. Razones de índole económicas, como el nulo aporte que se recibe institucionalmente debido a la merma presupuestaria en la universidad y la inflación, desestimulan recibir alguna subvención de nuestra institución, porque es más lo que se gasta en preparar las carpetas, proyectos, facturas, informes, envíos y tiempo dedicado a esa materia, que lo que se recibe, por ello hemos dejado de realizar ese pedido en los últimos tres años.

Te cuento como anécdota que hace pocos días se me invitó a participar en una encuesta de un grupo de investigación en acceso libre, afiliado a CLACSO, donde se formulaban diversas preguntas sobre semblantes referidos a la gestión, financiamiento, estructuras de costos, aportes del sector institucional y foráneos, etc., en las revistas científicas latinoamericanas. Respondí cerca de 30 preguntas, con opciones de respuestas básicamente cuantitativas, esa actividad me llevó a pensar que en nuestra Universidad de Los Andes, y seguro en todas las universidades venezolanas, nos acostumbramos a “hacer más con poco”.

Y si bien es importante maximizar los recursos, no podemos negar que el 90 % del trabajo sea realmente voluntario y cargado de un profundo sentido de fe en lo que hacemos por divulgar el conocimiento y saber que

se fragua en nuestro país y Latinoamérica. En verdad, no tiene explicación material, sino realmente de alma y corazón cuando cada grupo editorial se dedica a publicar sus revistas. Eso es lo que pienso y siento, sobre *Contexto* y la revista *Bordes*, que también contribuyó a editar desde el año 2019.

Es necesario recibir un mayor apoyo institucional de la ULA y por parte de los organismos nacionales para subvencionar con recursos económicos las revistas científicas, sino se hará necesario buscar otras fuentes de financiamiento, porque la realidad es que la diáspora y éxodo de un contingente de profesionales, ingenieros en sistemas, informáticos, técnicos, artistas, autores, diagramadores, correctores y editores, quienes requieren satisfacer necesidades básicas, se ven obligados a emigrar o dedicarse a otros oficios, que pueden ser muy dignos, pero nos hacen perder su talento y formación para el trabajo de las revistas universitarias.

Sin embargo, como no esperamos que vengan a resolvernos todos nuestros problemas, estamos considerando establecer una comunidad de amigos de la revista que puedan ofrecer una colaboración voluntaria, que sume para reconocer el tiempo y trabajo dedicados por algunas personas en la revista, especialmente quienes no forman parte del personal a dedicación exclusiva de la universidad.

- Si abrimos la página de presentación de las revistas de la Universidad de Los Andes en el repositorio www.saber.ula.ve, constataremos que hay más de 90, de hecho, es la Institución de Educación Superior con más publicaciones periódicas del país, ¿qué apoyos institucionales ha recibido y qué recomendaciones haría a las autoridades que están vinculadas con la gestión de las publicaciones para mejorar los apoyos a los editores?

Todos los que formamos parte de la familia ulandina nos sentimos muy orgullosos por ese significativo número de revistas, manifiesta la importancia que tiene la Universidad de Los Andes en Venezuela y Latinoamérica, demuestra que siempre ha existido una disposición en fomentar la divulgación científica y humanística por parte de los entes

encargados de prestar apoyo a los editores desde hace varias décadas, de hecho, nuestra institución es pionera en el establecimiento del Índice y Biblioteca Electrónica de Revistas Venezolanas de Ciencia y Tecnología (Revencyt) y en la creación de un repositorio como Saberula, que han permitido posicionar a la ULA como una referencia en la producción científica de Venezuela, pero es importante fortalecer el trabajo de dichas instancias con equipos electrónicos de mayor almacenamiento, capacidad y velocidad de procesamiento de información, así como de plantas eléctricas para garantizar que los servidores no dejen de funcionar cuando hay racionamiento o problemas eléctricos.

Es necesario fortalecer la formación de los equipos editoriales, especialmente de quienes aprendemos de forma empírica el trabajo de gestión de una revista universitaria. Es una debilidad asumir un cargo sin formación, por lo que se debe formar y consolidar equipos de trabajos. Funcionamos más por afinidades de amistad, lo cual no es malo, pero deberíamos tener un mayor apoyo institucional en nuestra preparación como editores, en particular, los que nos encontramos en la periferia de Mérida.

Considero, además, que la universidad puede apoyar las revistas existentes y las que tienen poco tiempo, a través de cursos en línea para los editores con otras instituciones como Latindex o Redalyc, sin ningún tipo de discriminación por la antigüedad de la revista.

- ¿Cuáles han sido los logros durante su gestión?

Son muchos, pero antes debo reconocer el apoyo, asesoría y trabajo que le ha puesto todo el equipo de *Contexto*, especialmente la profesora Marisol García, quien con su preocupación y generosidad nos motivó para “agarrar al toro por los cuernos” y convencernos que podíamos, en tiempos tan complejos e inciertos en nuestro país y la universidad, recuperar y sacar adelante la revista. Así mismo, el periodista Christian Martínez, creador del nuevo diseño y colaborador en los trámites de indexación; el profesor Francisco Morales Ardaya, corrector de estilo, traductor y autor de las nuevas normas de la revista,

adaptadas a partir del AML. El profesor Otto Rosales, asesor y entusiasta colaborador con ideas para mejorar la calidad; la profesora Alexandra Alba y Vanessa Castro, encargadas de uno de los números atrasados. Así como, la colaboración de la profesora Nathaly Pineda, con algunas traducciones.

También debo reconocer el apoyo del personal de Saber ULA, especialmente la ingeniera Eddy Paredes, Oriana Albarrán, Marleny Zambrano, personal técnico y pasantes, quienes hacen todo lo posible por apoyar el trabajo de los editores en nuestra universidad, admiramos su profesionalismo y dedicación a prueba de todos los obstáculos cotidianos, sinceramente deberían ser mejor apoyadas en todos los planos: tecnológicos, económicos y reconocimiento profesional.

Durante mi gestión, hemos tenido un trabajo intenso en varios frentes: gestiones ante las instancias universitarias y la Biblioteca Nacional para solicitar la asignación del depósito legal y registro electrónico; la gestión editorial de arbitrajes, corrección, diagramación y publicación de cada número; también, comenzamos un proceso de mutación a la plataforma del Open Journal System, que se consolidó a finales del 2019. Otro aspecto fue el cambio de imagen de la revista (los cambios pueden evidenciarse en el cuadro 3 adjunto al final), para remozar y celebrar los 25 años con una nueva presencia visual.

Un logro ha sido la actitud de gestionar un producto de calidad que sigue gran parte del proceso de planificación con convocatorias públicas, desde la elaboración de la propuesta, divulgación de llamado, recepción de trabajos, arbitrajes de doble ciego de gran parte de los textos (salvo los invitados especiales), corrección de trabajos por parte de los autores, revisión de estilo, diagramación y corrección de maqueta, consignación al repositorio institucional y divulgación de los contenidos publicados a través de listas de correos y el Facebook de la revista.

Sobra la cantidad de documentos descargados a través del repositorio institucional, vale mencionar que también ha sido satisfactorio conocer las estadísticas tanto de los números como de los artículos más

descargados: En el cuadro 1 se muestran los volúmenes más descargados: destaca el volumen 5, número 7 (monográfico: Creación literaria de las mujeres) con 45.880 descargas. Le siguen el volumen 14, número 16 (monográfico: Literatura japonesa) con 24.178, y el volumen 7, número 9 (monográfico: Enseñanza de la lengua y la literatura), con 19.408.

Cuadro 1. Los 10 volúmenes más descargados de Contexto

Colección	Ítems.	Descargas	Promedio
Contexto - Segunda etapa. Vol. 5, núm. 7	18	45,880.0	2548.9
Contexto - Segunda etapa. Vol. 14, núm. 16	14	24,178.5	1727.0
Contexto - Segunda etapa. Vol. 7, núm. 9	18	19,408.0	1078.2
Contexto - Segunda etapa. Vol. 8, núm. 10	29	19,069.5	657.6
Contexto - Segunda etapa. Vol. 11, núm 13	21	15,885.0	756.4
Contexto - Segunda etapa. Vol. 15, núm 17	15	13,579.0	905.3
Contexto - Segunda etapa. Vol. 16, núm 18	14	12,632.0	902.3
Contexto - Segunda etapa. Vol. 6, núm 8	15	11,580.0	772.0
Contexto - Segunda etapa. Vol. 9, núm 11	20	9,826.8	491.3
Contexto - Segunda etapa. Vol. 18, núm 20	14	9,513.5	679.5

Fuente: Saber.ula.ve (septiembre 2008 - marzo 2018).

En el cuadro 2 (en la página siguiente), se presentan los diez (10) artículos más descargados. Sobresale, en el primer lugar, “Ariel/Ariel (*La Tempestad* de Shakespeare y una visión en la literatura latinoamericana)”, de José Ramón Castillo, con 12.597 descargas; en el segundo lugar, “Cuentos de ‘La fiesta de baile’, ‘Blanco’ y ‘La mandarina’” (traducción), de Ryunosuke Akutagawa, con 9.175; y, en el tercero, “El elemento fantástico en la obra de Michael Ende”, de Ángel Delgado, Donald García y Valentina Truneau, con 6.611.


Nuestro reto es tener una mayor diversidad de autores y temas, evitar la endogamia, mejorar la visibilidad, aumentar los lectores, mantener la periodicidad y calidad de la diagramación, para que siga siendo una referencia como revista especializada en los estudios literarios en Venezuela.

Cuadro 2. Los 10 artículos más descargados de la revista

Descargas	Título
12,597.0	Ariel/Ariel (<i>La Tempestad</i> de Shakespeare y una visión en la literatura latinoamericana)
9,175.0	Cuentos: “La fiesta de baile”, “Blanco” y “La mandarina”
6,611.0	El elemento fantástico en la obra de Michael Ende
5,972.0	La literatura y la estética de la recepción (Un estudio exploratorio en niños)
5,113.0	El sueño del celta de Mario Vargas Llosa y su trasfondo biográfico
4,327.0	¿Debe ser Bueno lo Bello? Apuntes sobre la relación entre lo Estético y lo Ético
4,003.0	El horror: un motivo literario en el cuento latinoamericano y del Caribe
3,818.5	Contrapunteo modernista entre José Martí y Rubén Darío
3,437.0	La imagen de la madre en “Amor de madre” de Almudena Grandes
3,314.0	Kobo Abe: Claves en torno al sujeto y la crisis de identidad

Fuente: Saber.ula.ve (septiembre 2008- marzo 2018).

Cuadro 3. Cambios de imagen de Contexto

Diseño de la portada	Vigencia	Diseñador
	1994-1996	Diseño y diagramación de José Eliel Camargo

	<p>1997 (vol. 4, núm. 5)</p>	
	<p>2001 (vol. 5, núm. 6)</p>	<p>Número diseñado y diagramado por Elkin Calles</p>
	<p>2001 (vol. 5, núm. 7) - 2011</p>	<p>10 números diagramados por Elkin Calles</p>
	<p>2012-2015</p>	<p>4 números diagramados por Bernardo Navarro</p>
	<p>2016-2018</p>	<p>3 números diagramados por Christian Martínez-Guerrero</p>
	<p>2019 (vol. 23, núm. 25)</p>	<p>Nueva imagen Número diagramado por Christian Martínez-Guerrero, con el logotipo creado por Jamir Henríquez</p>
	<p>2020 (vol. 24, n.º 26)</p>	<p>Número diagramado por Osvaldo Barreto Pérez</p>

Reseñas

1. José Manuel LÓPEZ D'JESÚS, *El jardín de los desventurados*. Colección Primera intemperie. Caracas: La Poeteca, 2018.

Miguel Angel Rodríguez Lorenzo

Departamento de Historia Universal / Facultad de Humanidades y Educación. Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela

Se trata de cuarenta páginas plenas en virtudes en las que uno es profano: poesía, música y sabiduría de la vida. El acercamiento a su lectura se dio por la subyugación que ejerce el objeto que constituye. Valga confesar que es el único material impreso que ha entrado en casa, por lo menos, en los últimos tres años, pues las adquisiciones de libros, revistas, folletos, periódicos e incluso hojas sueltas por compra y regalo, con esta excepción, fueron derrotadas por la necesidad de concentrarlas exclusivamente en cada vez menos alimentos y nada de todo lo demás. No es queja, aunque la merezca, ni protesta siquiera, aunque la amerite: una u otra en nada parecen atemorizar la estabilidad de cualquier poder. Es apenas testimonio.

El jardín de los desventurados tiene la plenitud señalada porque el autor es poeta, músico y filósofo y pertenece a los héroes de estos tiempos, cuando aún con un magro puñado de centavos de dólar por salario, se niega a abandonar las aulas universitarias de las que egresó con dos licenciaturas, una maestría y (pronto) un doctorado y en las cuales brinda clases de Filosofía y sigue yendo a cumplir con sus alumnos, sus reuniones de Departamento y sus sesiones de estudio, caminando de su casa a la Facultad y de esta a donde los suyos.

Es poeta no solo porque lo han reconocido por serlo (gano el Premio de Poesía Gelindo Casasola en 2010, obtuvo mención honorífica en la mención poesía del Concurso organizado por la Dirección de

Asuntos Estudiantiles de la ULA en 2014, fue uno de los ganadores del Primer Concurso de Poesía Joven Rafael Cadenas de La Poeteca en 2018 y ha sido editado en Venezuela y fuera del país), sino también porque sabe demostrarlo (pág. 9):

Si se pudiera regresar el tiempo / ser menos dócil
...
Permanecer en el error
invitar una criatura al rezo,
comulgar en nombre de una cicatriz,
despojarse de las ramas
los tallos
oír la canción de la serpiente emplumada
ella sola,
libre.

López D'Jesús es también músico: se reúne a ensayar con otros músicos, toca en lugares nocturnos que no dejan dormir a los vecinos, hace de la música objeto de estudio y reflexión, ha recibido como tal el mejor reconocimiento: un lugar en la morada familiar para componer y practicar. Y en ella ha encontrado los versos exactos para definir a Venezuela (pág. 35):

Nación sin nombre,
infinitas balas
Sin luces,
ni caminos,
recorren un país
...
sin color,
una nación sin canción.

El poeta y músico es asimismo sabio, no por hacer del estudio y la creación el meandro que le permite esperar a que pase la turbia

crecida, ni tampoco por acumular diplomas pendientes de colgar alguna vez en una pared desnuda y evitar, así, que los enmohezca la humedad de los meses de lluvia en el fondo del baúl donde están guardados. Lo es por no ser ajeno ni indiferente a su entorno vivencial que lo ata a unos afanes cotidianos de los que no es fácil zafarse. Sabe que los del Consejo Comunal vienen recogiendo en efectivo lo de la bolsa del Clap que repartirán el lunes, reconoce las campanadas que llaman a la misa de las cinco de la tarde el miércoles en la Iglesia cercana, sonríe al comprobar que son los mismos vehículos que se estacionan frente a la iglesia evangélica del otro lado de la plaza los domingos, los que esperan —de lunes a viernes y cerca del mediodía— ante la entrada del Colegio católico para recoger a las niñas que crecen rápido y ya las merodean los varones que a esas horas se sientan en los rotos bancos a mirar los grupos de muchachas que cruzan esa frontera abierta entre los dos templos cristianos opuestos desde el siglo XVI, se levanta temprano el jueves para hacer la cola de la harina para las arepas en el negocio de los chinos a metros de su casas y —dolido, irónico y negador de mayúsculas a nombres propios— hace crudo registro poético de su tiempo (pág. 26):

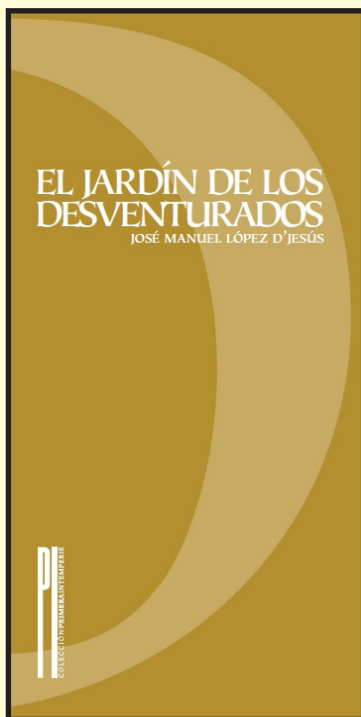
*Es la plaza sucre la casa del grillo que ladra por no querer dormir,
vitral de todos los santos malditos,
solar con todas las derrotas y avatares ahorcados en el viento...*

...

*Es la plaza sucre lugar patriótico,
morada histórica por lo decadente,
por lo puta,
igual que mérida,
venezuela,
la casa abandonada.*

Todo lo dicho en la dignidad que le debe ser tenida al poeta, al músico y al pensador como instrumento de la poesía, la música y la sabiduría: una edición grata, olorosa a tinta impresa, diseñada con

sensibilidad, con colores serenos en la portada, maquetada por artistas, corregida con delicadeza, cuidada hasta en el detalle de escoger las letras y el papel para la fusión tipográfica y bajo el cuidado de un equipo reconecedor de que el arte (en este caso el de la poesía) es la morada de lo humano trascendente. Y todo eso lo hizo posible la Fundación La Poeteca, que este año apenas cumplirá el segundo de su existencia y cosecha una trayectoria sorprendente de lectores, conferencias, talleres, lecciones, cursos, recitales, concursos y tiene su sede en las redes sociales (Twitter, Instagram y Facebook), Caracas y en <https://lapoeteca.com>.



2. Mariana IRIBARREN, *Oficio de alarife. Artesanos de la construcción en la provincia de Caracas*. Colección Bicentenario, núm. 2. Caracas: Archivo General de la Nación / Centro Nacional de Historia, 2010.

Mary Elizabeth Romero Cadenas

Departamento de Composición Arquitectónica. Facultad de Arquitectura y Diseño. Universidad de Los Andes. Mérida, Venezuela.

El oficio del alarife es una rigurosa exploración histórica de los primeros constructores, artesanos de la albañilería, carpintería y herrería, representados en la figura del alarife en el ejercicio de la construcción en la provincia de Caracas colonial por mandato del Cabildo de Caracas.

A partir de exploraciones documentales en el Archivo Histórico del Consejo Municipal de Caracas, el Archivo General de la Nación, el Archivo Arquidiocesano de Caracas y el Archivo de la Academia Nacional de la Historia, Iribarren busca visibilizar la figura del alarife, estudiando sus orígenes y los elementos que configuran su oficio, con el objeto de reconstruir históricamente la práctica edificatoria en la Caracas colonial. Con esa meta y en busca de argumentos históricos, la autora destaca particularidades locales, y establece similitudes del oficio de alarife con otras latitudes de los dominios españoles en América.

Es así como emprende una indagación sobre ciertos instrumentos de regulación aplicados en el contexto español que normalizaron prácticas del alarife en España e hicieron presumir que, desde estas, surgieron algunas de las experiencias, posteriormente, aplicadas en América, como las *Ordenanzas de Sevilla* del año 1527, las *Ordenanzas de la Villa de Madrid* de 1567 y las *Ordenanzas hispalenses* de 1527 (reimpresas en 1632 y 1751).

A partir de sus observaciones, la autora delimita, en un periodo de tres siglos, la aparición y actuación de los alarifes de Cabildo y el oficio de los artesanos constructores en Venezuela. Periodo que comienza en el

siglo XVI, cuando se fundaron las primeras ciudades de la provincia y el nombramiento de Antonio Ruiz de Ullán como primer Alarife de Caracas y se extiende hasta el año 1821, cuando se inician los tiempos republicanos que darán nueva orientación a la actuación de los cabildos y del alarifazgo.

En el contexto caraqueño la autora revisa el oficio de los alarifes desde el cumplimiento y la práctica pautada por las Ordenanzas de la provincia de Caracas del año 1573 y las más tardías instrucciones o régimen para el oficio de albañilería de 1805.

Así, para reconstruir la dinámica de la actividad constructiva y sus procesos sociales, Iribarren describe un primer periodo vinculado a las ordenanzas españolas. En este momento el alarife era un funcionario gubernamentalmente práctico en artes constructivas, a quien se le asignó la responsabilidad de ser la mano ejecutora del Cabildo en todos los asuntos relacionados con las obras civiles de la ciudad. En sentido amplio y por práctica española, la gente llamaba alarifes a los albañiles y a los carpinteros que formaron parte de gremios especializados en cada oficio y que ejercían su función, ya fuera como constructores o tasadores y prestaban sus servicios a cualquier habitante que los solicitara. No obstante, este término no incluía a cualquier artesano albañil: solo se considera aquellos reconocidos como tales por su formación gremial.

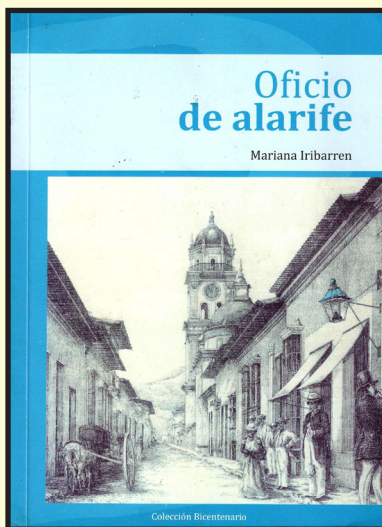
Indica la autora que los inicios del alarifazgo en América, en principio fue realizado por maestros mayores en albañilería, constructores de obras básicas como muros de tapia y medición de solares, más tarde y a medida que las ciudades y villas crecieron, ejercen oficios más especializados en carpintería, herrería y cantería.

En el proceso formativo del alarife, siguiendo el modelo español, se transmitía el conocimiento de maestro a aprendiz. En América esa práctica fue menos rigurosa en comparación con la española, puesto que la severidad de las técnicas aprendidas era más relajada y se aprendía de manera empírica. De maestro a aprendiz los conocimientos se adquirirían de la experimentación y la prueba-error en obras de construcción, de manera pragmática. En este sentido, reconoce la autora que el nivel técnico del alarife americano no era

tan especializado como en España, donde los gremios regían el aprendizaje y evaluaban rigurosamente los conocimientos geométricos.

Una particularidad detectada en la América hispana fue el caso de los aprendices de condición esclava, los cuales eran colocados por su amo en el taller del maestro, pagándole a este por el adiestramiento de sus siervos, quienes pasarían a trabajar en las obras de sus amos, aunque sin posibilidad alguna de presentar los exámenes ante el Cabildo y mucho menos de montar un taller propio.

Iribarren desarrolla con argumentos documentales, ejemplos en los que las técnicas constructivas europeas representadas por el oficio del alarife llegan a América por tres vías claramente delimitadas. La primera: la religiosa con las órdenes mendicantes que se desempeñaron como constructores de sitios de misiones, la segunda: la vía militar, con la construcción de obras de fortificación y defensa, y por último: la vía civil desarrollada por los colonizadores, quienes levantan viviendas y obras de infraestructura urbana como puentes y caminos, entre otros.



PUBLICATION GUIDELINES

1.- FOR THE AUTHORS:

The authors who consider the possibility of publishing their work in the journal should adapt them to the guidelines indicated below.

1.- Direct a communication to the editors of the magazine (anuariogrhial@gmail.com) requesting it, expressing acceptance of the unappealable nature of the evaluations to which it will be submitted and that, if approved, will sign the corresponding endorsement authorizing its publication.

2.- Present it with the following characteristics: 1) Pertinent to the specialties and structure of the journal, 2) Synthetic curriculum of the author in no more than 5 lines (60 words or 450 characters including spaces), 3) Title of maximum 15 words (does not apply for reviews), 4) Margins of 4x3x3x3 on letter size pages, 5) Extension never exceeding 15 pages (5,500 words or 35,000 characters including spaces) for text-only articles, 18 pages (equal number of words and characters as in the previous case) for articles that include tables, graphics and images, in tif or jpg format, at 300 dpi resolution), 8 pages (3,000 words or 18,500 characters including spaces) for documents, sketches and interviews and 3 pages (1,200 words or 6,700 characters including spaces) for reviews; 6 and 7) *Resumen* and Abstract not superior –in both cases– to the 10 lines (140 words or 840 characters including spaces): applies only to articles, 8 and 9) 3 *Palabras clave* and Key words: also applies only for articles, 10) Subtitles listed in Arabic on a continuous basis, in which should be those of “Introduction”, “Methodology” (followed by those referred to the development of the content), “Conclusions” and “Bibliohemerografía”: only in the case of the articles, 11) if there are “Notes” (only in the articles), the call in number in the text will be made with super-index and the references, with that subtitle will be placed after the ‘Conclusions’ and before the ‘Bibliohemerografía’, 12)

Letter Times New Roman (size .12 for the text, .11 for the quotations superior to 4 lines or 40 characters with spaces outside the text and .10 for the notes), 13) Line spacing 1.5 for the text and 1.0 for the cit as outside the text and notes, 14) APA Regulation (Author's last name, Year of publication: page. In Internet references, instead of the page, "<online>" and the date of consultation will be indicated) and 15) Not published in the journal in the two previous issues.

3.- The internal evaluation of the previous aspects is conditional for the content (external evaluation) and to be approved without modifications it will require between 85 and 100% of them, with modifications [that should be done the author] 80% or more. Lacking more than 80%: they will be rejected.

4.- The content will need: 1) Concordance with Title, Summary and Keywords, 2) Be unpublished, 3) Do systematic analysis, 4) Clear and coherent writing, with syntax, spelling and discursive cohesion; 5) Manifest mastery of the topic, 6) Contribute, 7) Offer contributions for future research and 8) Have conclusions in accordance with the proposed objectives. In addition, the evaluator may incorporate some additional criteria, make a general assessment and make recommendations.

5.- The evaluation of the elements of the content (to which the referee can add an additional and consider a 'General assessment') will be done on a scale (collected in the GUIDELINES FOR THE ARBITRATORS) from '0' to '4' 'points in each one and it will be approved for the publication without modifications adding from 35 to 40, approved with modifications [that must be done by the author] more than 30 and if you get less than that last amount: it will be rejected. The evaluator may recommend and indicate modifications.

PUBLICATION GUIDELINES.

2.- FOR THE EVALUATION ARBITRATORS:

The review of the works submitted to the ANUARIO GRHIAL. HISTORY OF CULTURE, IDEAS AND COLLECTIVE MENTALITIES. DIGITAL MAGAZINE, for publication, will be done through a double arbitration: internal and external, being the first condition to perform the second. The Evaluators Committee will recommend the appropriate specialists to carry out the arbitration, they will not know the names of the authors and—at the same time—theirs will be kept in strict reserve. For both reviews the appointed arbitrators, together with the work to be examined, will receive a form prepared for that purpose, in which they will record the results of their evaluation.

INTERNAL ARBITRATION

The evaluators will record the presence or absence of the formal aspects established in the GUIDELINES FOR THE AUTHORS and that should govern the presentation of the works: Relevance with the specialties of the journal and its structuring, C.V. of the authors, Title (Spanish and English), Margins, Extension, Abstract, Abstract, Keywords and Key words; Subtitles listed in Arabic continuously, Letter, Spaces, APA Regulation and Any additional criteria established by the arbitrator.

To recommend the publication without modifications, the referee will take into account the 100% compliance of the items. To recommend the publication with modifications, that the author must satisfy, compliance must have been 80% of the items. If the missing items exceed 80%, the publication will be rejected.

EXTERNAL ARBITRATION

The referees will be governed by a scale in which they will be indicated, with a score between “0” and “4” (0 points: Deficient, 1 point: Regular, 2 points: It can be improved, 3 points: Good and 4 points: Excellent), the valuation that deserves the items that are considered: Adequacy of the Title, Summary and Keywords to the content; Unpublished character, Systematic analysis; Clarity, coherence, syntax, spelling and cohesion of discourse; Domain of the topic, Contribution for future research, Conclusions according to the objectives set, Additional criteria that the evaluator can establish and its general Appreciation.

To recommend the publication without modifications of the evaluated work, it must add between 35 and 40 points. To recommend the publication with modifications, to which the author will provide timely satisfaction, you must obtain more than 30 points. If the sum is less than 30 points, the publication will be rejected.